

# 日本語

JAPONÉS  
NIVEL BÁSICO

PROFESORES: NOZAKI MIKA  
MIYAJIMA CHIKAKO





# Índice

1 LOS APUNTES.....	1
1.1 FRASES BASICAS.....	3
1.2 EL VERBO SER.....	5
1.3 PRONOMBRES PERSONALES.....	7
1.4 LOS PAISES Y LAS NACIONALIDADES.....	8
1.5 PREGUNTAS BASICAS.....	10
1.6 LOS NÚMEROS.....	12
1.7 LA FECHA.....	13
1.8 DECIR Y PREGUNTAR LA HORA.....	15
1.8.1 la hora.....	15
1.8.2 los minutos.....	16
1.9 EXPRESIONES DE DURACIÓN Y PERIODO.....	17
1.9.1 duración.....	17
1.9.2 período.....	19
1.10 DESDE / HASTA.....	21
1.11 LA EDAD.....	22
1.12 PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS.....	23
1.13 ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS.....	24
1.14 VARIAS OPCIONES. FRASES CON «A o B».....	25
1.15 ¿CUÁNTO CUESTA?.....	26
1.16 DESCRIPCION DE LUGARES (I).....	28
1.17 LOS VERBOS (動詞).....	29
1.17.1 conjugación de los verbos en forma formal.....	30
1.17.2 conjugación de los verbos en forma informal.....	31
1.17.3 始まる (はじまる) .....	32
1.17.4 終わる (おわる) .....	32
1.17.4.1 ejemplo 1.....	33
1.17.4.2 ejemplo 2.....	33
1.17.5 起きる (おきる) .....	34
1.17.6 寝る (ねる) .....	35
1.17.7 働く (はたらく) .....	35
1.17.8 休む (やすむ) .....	36
1.17.9 食べる (たべる) .....	36
1.17.10 飲む (のむ) .....	37
1.17.11 読む (よむ) .....	38
1.17.12 見る (みる) .....	38
1.17.13 会う (あう) .....	38
1.17.14 el orden de la frase.....	39
1.17.15 los verbos irregulares する y 来る.....	40
1.17.15.1 verbos formados con un sustantivo y する.....	41
1.17.16 los verbos ある e いる.....	42
1.17.16.1 estructura は-に.....	44

1.17.16.2 estructura に-が.....	45
1.18 LA PARTICULA で.....	46
1.18.1 lugar en que se realiza la acción del verbo.....	46
1.18.2 medio con el que se realiza la acción del verbo.....	46
1.19 LA PARTÍCULA を.....	47
1.20 ALGO Y NADA.....	48
1.21 LA PARTÍCULA と.....	49
1.22 ANTES DE / DESPUES DE.....	50
1.22.1 それから.....	50
1.23 SUSTANTIVOS DERIVADOS DE VERBOS.....	51
1.24 PROPOSICIONES - ¿POR QUÉ NO TOMAMOS CAFÉ?.....	51
1.25 LA FORMA VOLITIVA.....	52
1.26 LOS VERBOS DE DESPLAZAMIENTO.....	53
1.26.1 el verbo regresar: 帰る.....	54
1.27 PERDON, LO SIENTO, DISCULPE.....	56
1.28 DIFERENCIA EN EL USO DE LAS PARTICULAS DE SUJETO (は/が).....	56
1.29 REGALAR Y RECIBIR.....	57
1.30 PRESTAR, DEVOLVER Y RECIBIR PRESTADO.....	59
1.31 YA, AUN, TODAVIA (I).....	59
1.32 PREGUNTAS OBJETIVAS Y SUBJETIVAS. OPINION Y DESCRIPCION.....	60
1.33 EL ADJETIVO.....	61
1.33.1 los adjetivos -i.....	62
1.33.2 los adjetivos -na.....	64
1.33.3 la forma interrogativa.....	64
1.33.4 modificando los adjetivos. adverbios de cantidad.....	65
1.33.5 adjetivos particulares. el verbo gustar. hacer frío o calor.....	67
1.33.6 otros adjetivos. los colores.....	69
1.34 CONJUNCIONES.....	71
1.35 ¿CUÁL ES? ESCOGER UNO ENTRE VARIOS.....	72
1.35.1 a) escogiendo uno entre dos.....	72
1.35.2 b) escogiendo uno de tres (o más de tres).....	72
1.36 INTRODUCCION A LAS PARTICULAS DE FINAL DE FRASE よ Y ね.....	73
1.37 FORMACIÓN DE ORACIONES COMPLEJAS. SUSTANTIVACIÓN.....	74
1.38 COMPARACIONES.....	75
1.38.1 más bueno = mejor.....	76
1.38.2 comparaciones de más de dos elementos (3 o más).....	77
1.38.3 nota sobre los interrogativos どちら y どれ.....	78
1.39 ORACIONES CAUSATIVAS. LA CONJUNCION から. ¿Por qué?.....	81
1.40 CONTADORES.....	82
1.40.1 cuantificadores.....	84
1.41 EXPRESIONES DE FRECUENCIA.....	85
1.42 TARDAR.....	86
1.43 EL CORREO ELECTRÓNICO. NOCIONES BÁSICAS.....	86

1.44 INTRODUCCIÓN A LAS FRASES FORMALES EN LAS CONVERSACIONES.....	88
1.45 FORMAS DESIDERATIVAS (QUERER TENER, DESEAR, QUERER HACER).....	91
1.46 PRONOMBRES PARA NO REPETIR SUSTANTIVOS.....	93
1.47 ENUMERACIÓN DE ACCIONES.....	94
1.47.1 a) la forma て o forma suspensiva.....	94
1.47.2 b) la forma てから.....	96
1.47.3 c) la forma たり.....	96
1.48 ESTRUCTURAS VERBALES DERIVADAS DE LA FORMA SUSPENSIVA.....	99
1.48.1 a) nexos copulativos en verbos y adjetivos.....	99
1.48.2 b) el presente continuo. Forma ている.....	100
1.48.3 c) por favor, haga... La forma てください.....	103
1.49 LA FORMA ましょうか.....	104
1.50 PENSAR, CREER, OPINAR.....	105
1.51 DECIRSE, DECIR QUE.....	105
1.52 LA FORMA ~たことがあります.....	107
1.53 HACERSE O CONVERTIRSE. EL VERBO なる.....	107
1.54 SABER, PODER, SER CAPAZ DE, SER POSIBLE. EL VERBO できる.....	110
1.55 LA FORMA POTENCIAL.....	112
1.56 IR, VENIR O VOLVER A ALGÚN SITIO A HACER ALGO.....	113
1.57 PEDIR Y DAR PERMISO.....	114
1.58 DENEGAR EL PERMISO. PROHIBIDO.....	115
1.59 LA FORMA んです.....	115
1.60 ESTRUCTURAS DERIVADAS DE LA FORMA ない.....	116
1.60.1 a) por favor, no haga.....	116
1.60.2 b) no hace falta que.....	116
1.60.3 c) se debe.....	117
1.61 LOS VERBOS てもら ー Y てくれる.....	118
1.62 NOTAS SOBRE LA PARTÍCULA CAUSATIVA から.....	120
1.63 NOTA SOBRE EL USO COMPARATIVO DE LA PARTÍCULA は.....	120
1.64 LAS ORACIONES CONDICIONALES.....	121
1.64.1 a) con la conjunción と.....	121
1.64.2 b) con la partícula ば.....	122
1.64.3 c) con la partícula condicional-temporal たら.....	123
1.64.4 d) con la conjunción なら.....	125
1.65 ても COMO CONJUNCIÓN ADVERSATIVA (AUNQUE).....	127
1.66 PONERSE ENFERMO.....	127
1.67 ORACIONES DE RELATIVO.....	127
1.68 ¿POR DÓNDE SE VA?.....	128
1.69 EMPEZAR A.....	130
1.70 ORACIONES SUBORDINADAS CON 時 (とき) – CUANDO.....	131
1.70.1 con sustantivo.....	131
1.70.2 con adjetivo な.....	131
1.70.3 con adjetivo い.....	131

1.70.4 con verbo.....	131
1.70.4.1 la acción está inacabada, el verbo va en presente.....	132
1.70.4.2 la acción está terminada, el verbo va en pasado.....	132
1.71 PREGUNTAS Y RESPUESTAS. LA FORMA んです.....	133
1.72 EXPRESAR DUDAS.....	135
1.72.1 a) no saber o no recordar.....	135
1.72.2 b) decidir.....	136
1.73 DAR CONSEJOS (I). ES MEJOR QUE.....	137
1.74 DAR CONSEJOS (II). USO DEL CONDICIONAL.....	138
1.75 DEMASIADO.....	140
1.76 ORACIONES CAUSATIVAS CON ので.....	140
1.76.1 a) causa personal.....	140
1.76.2 b) causa técnica o impersonal.....	141
1.77 YA Y TODAVIA (II).....	142
1.78 VOCABULARIO ESPECÍFICO DE VIAJES.....	143
1.79 VESTIRSE, PONERSE ALGO.....	146
1.80 と思っている.....	147
1.81 LA FORMA かもしれない.....	148
1.82 INTERROGATIVOS E INDEFINIDOS. 連語: 何, 何か, 何も.....	149
1.83 LA PARTICULA って.....	150
1.84 NO LO HE ENTENDIDO.....	151
1.85 PREGUNTAR CÓMO SE HACE ALGO.....	152
1.86 PONERSE ENFERMO (II).....	153
1.87 DEL COLEGIO AL CAMBIO DE TRABAJO.....	154
1.88 EL VERBO でしょう.....	155
1.89 PARECE. LAS FORMAS みたい / よう Y そう.....	157
1.90 EL SEGUNDO SIGNIFICADO DE そうだ.....	161
1.91 METAFORAS. ADVERBIOS QUE AMPLIAN EL VERBO.....	162
1.91.1 con el verbo llorar (泣く [なく]).....	162
1.91.2 con el verbo enfadarse (怒る [おこる]).....	162
1.91.3 con el verbo caminar (歩く [あるく]).....	162
1.91.4 con el verbo correr (走る [はしる]).....	162
1.92 TENER O NO TENER HABILIDAD PARA ALGO.....	164
1.93 DIFERENCIA ENTRE VERBOS TRANSITIVOS E INTRANSITIVOS.....	165
1.94 CAMBIOS DE HABILIDAD.....	166
1.95 CAMBIOS DE HÁBITO.....	167
1.96 時, たら, なら Y EL SUBJUNTIVO ESPAÑOL.....	167
1.97 FÁCIL DE HACER, DIFÍCIL DE HACER.....	170
1.98 PROBAR ALGO POR CURIOSIDAD.....	170
1.99 LA CONJUNCION-PARTICULA ながら.....	171
1.100 ¿Y SI...?, ¿QUÉ TAL SI...? OFRECER UNA SUGERENCIA.....	171
1.101 ACCIONES CON UN OBJETIVO: ORACIONES FINALES. USO DE ために.....	172
1.102 HACER O NO. UN USO DE どうか.....	172

1.103 COCINANDO CHANKONABE.....	173
1.103.1 ingredientes.....	173
1.103.2 preparación.....	175
1.104 PUNTUALIZACIONES SOBRE TEMAS ANTERIORES.....	176
1.104.1 1- 好き.....	176
1.104.2 2- わかる／知る.....	176
1.104.3 3- 大きい／大きな - 小さい／小さな.....	177
1.104.4 4- 行く／帰る.....	177
1.104.5 5- tener que.....	178
1.104.6 6- la partícula は como comparativa.....	178
1.104.7 7- uso de la forma たり con un solo verbo.....	179
1.104.8 8- ir / subir (行く / 乗る).....	180
1.104.9 9- 'nunca' (一度も) contra 'nunca' (決して).....	180
1.104.10 10- uso de も con verbos intransitivos.....	181
1.104.11 11- repasando la familia.....	181
2 VOCABULARIO.....	183
2.1 VOCABULARIO JAPONÉS – ESPAÑOL.....	185
2.1.1 verbos.....	185
2.1.2 sustantivos.....	192
2.1.3 adjetivos.....	209
2.1.4 partículas, adverbios, etc.....	211
2.2 VOCABULARIO ESPAÑOL – JAPONÉS.....	214
2.2.1 verbos.....	214
2.2.2 sustantivos.....	222
2.2.3 Adjetivos.....	238
2.2.4 Partículas, adverbios, etc.....	240
3 KANA Y KANJI.....	243
3.1 SILABARIOS.....	245
3.1.1 Hiragana.....	245
3.1.2 Katakana.....	245
3.2 KANJI.....	246
3.2.1 LA ESCRITURA DE LOS KANJI.....	246
3.3 LA PRONUNCIACION DE LOS KANJI.....	249
3.4 LISTA DE KANJI.....	252
4 BIBLIOGRAFIA.....	289
5 AGRADECIMIENTO.....	290
6 LICENCIA.....	291





# 1 LOS APUNTES.



## 1.1 FRASES BASICAS

Ejemplo de presentación:

- はじめまして。
- 私<sup>わたし</sup>は\_\_\_\_\_です。
- どうぞよろしく。

はじめまして *Para presentarse por primera vez se emplea はじめまして. Sería un equivalente de «Encantado».*

<sup>わたし</sup>私 は\_\_\_\_\_です *En el espacio colóquese el nombre de cada cual. La costumbre japonesa es utilizar el apellido. Pero hay excepciones, como entre amigos o situaciones más íntimas.*

どうぞよろしく *No tiene una traducción exacta. Es algo como «tanto gusto». Sin embargo, cuando es necesario mostrar respeto, en situaciones formales como en una entrevista, hablando con un profesor, etc, esta frase se convierte en どうぞよろしくお願いします, mucho más educada y respetuosa.*

Normalmente, para saludar, igual que en español, utilizaremos los consabidos buenos días, buenas tardes, buenas noches. Que en japonés son:

おはよう *Buenos días (informal)*

おはようございます *Buenos días (formal). Tanto esta frase como la anterior se utilizan desde el amanecer, desde que uno se levanta hasta las 12 de la mañana más o menos.*

こんにちは *Buenas tardes y saludo en general. Todo el día hasta que se hace de noche. La última sílaba, は, aunque se escriba así, se pronuncia «wa» y es una de las más utilizadas como partícula de marca de sujeto o de introducción de tema. La razón de que suceda esto en este caso es que es una reducción de una expresión más larga. Es análogo a lo del español: A Dios te encomiendo derivó en Adiós. En los demás casos en los que no funcione como partícula gramatical su pronunciación será la habitual: «ha», con h aspirada.*

こんばんは *Buenas noches. Como su propio nombre indica, se usa toda la noche. Con el は, lo mismo.*

Y para dar las gracias y contestar si nos las dan están las expresiones:

ありがとう *Gracias (informal).*

---

1 おねがい - favor, por favor. La frase completa se pronuncia どうぞよろしくおねがいます。

ありがとうございます *Gracias (formal). A estas dos expresiones se les puede anteponer どうも y pasan a significar muchas gracias en lugar de gracias a secas, quedando どうもありがとうございます. Otra posibilidad es la de dar las gracias por algo pasado, aunque haya pasado hace 10 minutos, entonces la expresión toma forma de pasado, que ya se verá cómo es, y queda de la forma どうもありがとうございました.*

どういたしまして *De nada (formal y general).*  
いいよ、いいよ *De nada (informal). Literalmente es «vale, bien» o «está bien».*

すみません *Perdón. Es la fórmula utilizada para interrumpir a alguien y preguntar o pedir excusas en general. Cuando se quiere pedir perdón en serio, como «Perdóname, lo siento mucho», se utiliza otra expresión, que ya veremos. Y de modo informal se utiliza, sólo entre amigos o familia, la expresión ね、ね！ para llamar a alguien su atención (= Eh, oye).*

### Otras expresiones:

さようなら *Adiós.*

ではまた、じゃまた *Hasta luego.*

あした きんようび  
また明日、また金曜日 *Hasta mañana, Hasta el viernes.*

じゃね、またね *Hasta luego. Estas dos últimas fórmulas sólo se utilizan entre amigos y son muy coloquiales. En cualquier circunstancia es preferible じゃまた. Supongo que para que se entienda mejor lo podríamos traducir por 'Chao'.*

げんき  
元気ですか *¿Qué tal estás?*

お元気ですか *¿Qué tal estás? Como siempre, esta segunda es más formal que la primera. El prefijo お denota respeto. Pueden, ambas, responderse de la siguiente manera:*

はい、元気です *Estoy bien, afirmando.*

いいえ、元気ではありません  
いいえ、元気じゃありません } *Ambas son lo mismo, negando la pregunta. No, no estoy bien.*

ちよつと… *Bueno... Con toda la indeterminación que se quiera, también puede significar No me va bien. Literalmente significa 'un poco'. Es utilizado coloquialmente.*

## 1.2 EL VERBO SER

Y ahora vamos a ver el primer verbo, el verbo ser. Es, en su forma de infinitivo el verbo **だ** aunque, propiamente, la forma de diccionario es **である**.

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	です	ではありません / じゃありません
pasado	でした	ではありませんでした / じゃありませんでした

Forma informal	afirmativo	negativo
presente	だ	じゃない
pasado	だった	じゃなかった

Cuando se utiliza el verbo **だ** en su forma interrogativa formal, pues normal: お元気ですか<sup>2</sup>. La partícula **か** es una marca interrogativa, similar al símbolo de «cierra interrogación». Sin embargo, en situaciones informales NUNCA se pone el verbo ser: 元気が / 元気?<sup>3</sup> La forma de responder a estas preguntas informales es también de manera informal:

うん。元気だよ - Afirmativamente.

ううん。元気じゃない - Negativamente.

Formas de responder al verbo **だ** en situación formal:

きょう もくようび 今日は木曜日ですか	¿Hoy es jueves?
はい、もくようび はい、木曜日です / はい、そうです	Sí, es jueves / Sí, lo es; así es.
いいえ、もくようび いいえ、木曜日ではありません / いいえ、ちが 違います	No, no es jueves / No, no lo es (difiere).

Y en situación informal:

にほん じん 日本人? <sup>4</sup>	¿Eres japonés?
ううん。にほん じん 日本人じゃないよ。 / ううん。ちが 違うよ	No, no soy japonés / No, no lo soy (lit. no, difiere).
うん。にほん じん そうだよ。 / うん。にほん じん 日本人だよ	Sí, lo soy / Sí, soy japonés.

2 おげんきですか - ver página anterior.

3 La partícula interrogativa, en el uso informal, puede sustituirse por una entonación ascendente que se representa por un signo de interrogación.

4 La pregunta formal es あなたは日本人ですか ¿Es usted japonés?

Hay que recordar que, igual que en castellano, cuando el sujeto es mostrado en la misma pregunta y por tanto ya se conoce, puede omitirse en la respuesta. Así, a la pregunta

ジョンさんはドイツ人<sup>じん</sup>ですか (forma formal)

ジョンさんはドイツ人? (forma informal)

podemos responder de la siguiente manera:

うん、そうだよ (forma informal)

はい、そうです (forma formal)

Tal y como hemos visto, la expresión そうだ (o そうです) afirma lo que se pregunta, sea lo que sea, da igual preguntar *¿Llueve?* que *¿Has desayunado?* o *¿Eres japonés?*

### 1.3 PRONOMBRES PERSONALES

Hay que tener en cuenta varias cosas a la hora de acercarse a los pronombres personales. Una es que no se usa demasiado la segunda o tercera persona en las conversaciones, sino que se prefiere siempre el nombre propio o apellido. Así, se prefiere «coche de Serafín» antes que «tu coche». Eso siempre que los hablantes conozcan los nombres de los sujetos en cuestión. Si no, pues evidentemente...

Otra cuestión es que あなたたち para decir «vosotros» marca demasiado la distancia, es muy seca y fría expresión. Para referirse a un grupo se prefiere みなさん o みんなさん (es lo mismo). El さん es una partícula final que se añade a un nombre o apellido y da un tratamiento cortés. Sería parecido a Señor o Señora, aunque sin tanto formalismo como en español. También se pueden usar ちゃん para niños de forma cariñosa o くん con niños (varones únicamente) o amigos (también varones).

Por último, hay que mencionar que cuando uno habla de sí mismo jamás usara ninguna partícula o tratamiento de respeto después de su nombre. Por lo tanto, decir 私はハビエルさんです: *Yo soy (el Sr.) Javier*, es un error. Debe omitirse esta partícula de respeto y decir solo el nombre. Lo mismo cabe para las presentaciones de la propia familia ante terceras personas: el nombre propio no incluye el tratamiento siguiendo la misma regla de humildad. Es una incorrección incluso haciendo referencia a uno mismo o a su familia y allegados en el transcurso de una conversación, aunque no sean presentaciones oficiales ante desconocidos.

Forma formal	singular	plural
Yo	私 (わたし)	私たち
Tú	あなた	あなたたち
Él	彼 (かれ)	彼たち
Ella	彼女 (かのじょ)	彼女たち

## 1.4 LOS PAISES Y LAS NACIONALIDADES

	Nombre del país	Nacionalidad	Idioma	Adjetivo (+sust.)
Japón	日本 (にほん)	日本人 (にほんじん)	日本語 (にほんご)	日本の
España	スペイン	スペイン人	スペイン語	スペインの
Francia	フランス	フランス人	フランス語	フランスの
Portugal	ポルトガル	ポルトガル人	ポルトガル語	ポルトガルの
Italia	イタリア	イタリア人	イタリア語	イタリアの
Alemania	ドイツ	ドイツ人	ドイツ語	ドイツの
Inglaterra	イギリス	イギリス人	英語 (えいご)	イギリスの
Estados Unidos	アメリカ	アメリカ人	英語 (えいご)	アメリカの
China	中国 (ちゅうごく)	中国人	中国語	中国の
Corea	韓国 (かんこく)	韓国人	韓国語	韓国の

Como se puede comprobar en el cuadro anterior, los nombres de Japón, China o Corea tienen kanji propio, no así los de las naciones europeas o americanas<sup>5</sup>, que han de escribirse en katakana. La excepción es el idioma inglés, que sí tiene su propio carácter. Sin embargo, tanto el nombre del país como el gentilicio correspondiente sigue la norma anterior. Los sufijos 人<sup>6</sup>, 語<sup>7</sup> y の indican 'habitante de', 'idioma de' y 'de' respectivamente.

Estas palabras (las de ambos cuadros) pueden utilizarse así:

わたし  
私 はスペイン人だよ  
スペイン人？

*Yo soy español (informal).*

*¿Eres español? (informal).*

ううん、スペイン人じゃないよ / 違<sup>ちがう</sup>うよ

*No, no soy español / No, no lo soy.*

Hemos visto la partícula よ al final de las frases en su forma informal. Se trata de una partícula enfática para rematar las frases. Hay muchas partículas más dependiendo del sexo o categoría social del hablante y su relación con el oyente.

Los usos de そう y 違<sup>ちがう</sup> (違<sup>ちがいます</sup> en su forma formal), al menos de momento, se limitan a afirmar y negar lo que se pregunta. Por eso son fórmulas fijas que no depen-

5 En realidad esto no es así, hay una numerosa serie de abreviaturas de nombres de países escritas en *kanji* que son muy utilizadas, como 西 (España), 蘭 (Holanda), 仏 (Francia) o 米 (Estados Unidos). Pero esto es asunto de otro nivel en el estudio de los *kanji*.

6 じん

7 ご

8 ちがう, ちがいます - literalmente: «difiere, es diferente».



den de la pregunta que se haga, sino de la respuesta afirmativa o negativa. Literalmente son 'así es' y 'difiere', 'es diferente'. そう admite otros usos como en la frase そうか／そうですか en la que el significado literal '¿Es así?' se traduce por ¿Ah, sí?

Ejemplos:

すみません、 <sup>にほん じん</sup> 日本人ですか	¿Disculpe, es usted japonés?
はい、日本人です／はい、そうです	Sí, soy japonés / Sí, lo soy.
いいえ、日本人ではありません／いいえ、 <sup>ちが</sup> 違います	No, no soy japonés / No, no lo soy.

Por supuesto, como no hay sólo un japonés en la Tierra, habrá que saber expresar que alguien (otra persona) también lo es. Esto se consigue con la partícula も. Significa 'también' si va con verbo afirmativo y 'tampoco' con el verbo negativo. Para usarla, hay que tener en cuenta que sustituye a は.

<sup>うえだ</sup> 上田さんは <sup>にほん じん</sup> 日本人ですか	¿El Sr. Ueda es japonés?
はい、そうです	Sí, lo es.
<sup>まつもと</sup> 松本さんも <sup>にほん じん</sup> 日本人ですか	El Sr. Matsumoto, ¿también es japonés?
はい、 <sup>まつもと</sup> 松本さんも <sup>にほん じん</sup> 日本人です	Sí, el Sr. Matsumoto también es japonés.

No puede omitirse el sujeto en la respuesta como vimos en casos anteriores. La partícula も no puede ir sola, necesita un sujeto en el que apoyarse. No puede decirse *También es japonés* a secas, sino que es necesario especificar *Fulano también es japonés*. Otras respuestas posibles a la pregunta 松本さんも日本人ですか<sup>9</sup> serían:

はい、そうです

はい、松本さんもです - Es correcto, pero suena raro. Mejor no usar.

はい、日本人です - Se omite el sujeto en la respuesta, pero siguiendo la regla anterior no aparece *también*.

---

9 まつもとさんにもほんじんですか

## 1.5 PREGUNTAS BASICAS

En forma formal:

お名前は何ですか  
名前は何ですか

}

¿Cómo te llamas / Cuál es tu nombre?

A la hora de preguntarle a alguien su nombre no utilizaremos el pronombre personal tal y como hemos visto antes. Tampoco el nombre de pila o el apellido, pues no lo conocemos (¡se lo estamos preguntando!). En la misma frase se entiende que nos referimos a él o ella, no a terceras personas. Si así fuere, se indicaría el nombre, igual que en español.

En forma informal:

名前は何<sup>10</sup>? / 名前は?

¿Cómo te llamas?

お国はどちらですか

¿Cuál es tu país? (Lit. ¿Dónde está tu país?)

どちら y どこ son equivalentes, pero la primera forma es más cortés que la segunda. Ambas significan 'dónde'. También se usará *どちら* o *どこ* para preguntar con la misma fórmula por otros lugares de residencia o vida habitual, como la empresa o el colegio. Como nota añadiremos que cuando un japonés pregunta por la empresa o el colegio, no está preguntando por el puesto que se desempeña o los estudios que se realizan, sino por la empresa a la que se pertenece o la universidad a la que se acude. Como hemos dicho, la fórmula es la misma:

会社はどちらですか、学校はどちらですか

国はどこですか<sup>11</sup>

出身<sup>12</sup>はどこ? / 出身は?

La forma de estas dos últimas frases es totalmente informal.

お仕事は何ですか

¿En qué trabajas?

10 なん se transforma en なに cuando no sigue ninguna palabra o cuando la que sigue no comienza por d, t.

11 No aparece el prefijo de respeto, por consiguiente, preferimos la forma menos refinada *どこ*.

12 En lugar de país, nos referimos así al lugar de nacimiento, de donde uno es natural. En lugar de tierra natal, bien podríamos referirnos al país, simplemente sustituyendo el sustantivo.

Puede, como hemos visto, ser modificada para adaptarla al nivel de cortesía que deseemos, exactamente igual que las frases anteriores.

しよくぎょう なん  
職業は何ですか

*¿Cuál es tu profesión?*

Hemos visto que cuando se pregunta algo de forma informal, esto es, hablando con compañeros de clase, familia, amigos, etc, el verbo, que debería aparecer en su forma informal, no aparece, se omite. Sin embargo, esto sólo sucede con la forma *だ*, la forma de presente. Si la frase estuviese compuesta en pasado la forma *だった* sí que aparecería. Lo mismo sucede con otros verbos. Véase un ejemplo:

きょう なんようび  
今日は何曜日ですか > 今日は何曜日?

*¿Qué día (de la semana) es hoy?*

きのう なんようび  
昨日は何曜日でしたか > 昨日は何曜日だった?

*¿Qué día fue ayer?*

En frases enunciativas el verbo no se omite. Las frases con adjetivo son especiales, pero se verá más adelante, es mejor no liarse con esto de momento. Lo de las frases enunciativas lo ejemplificamos ahora mismo:

きょう かようび  
今日は火曜日です > (今日は) 火曜日だよ

*Hoy es martes.*

きのう げつようび  
昨日は月曜日でした > (昨日は) 月曜日だったよ

*Ayer fue lunes.*

Para seguir ahora con la forma de expresar la fecha y otras cosas, como la edad, los números de teléfono, etc, necesitamos conocer los números.

## 1.6 LOS NÚMEROS

0	れい / ゼロ	30	さんじゅう
1	いち	40	よんじゅう / しじゅう
2	に	50	ごじゅう
3	さん	100	ひゃく
4	よん / し	125	ひゃくにじゅうご
5	ご	200	にひゃく
6	ろく	1000	せん
7	しち / なな	1500	せんごひゃく <sup>13</sup>
8	はち		
9	きゅう		
10	じゅう		
11	じゅういち		
12	じゅうに		
13	じゅうさん		
20	にじゅう		
21	にじゅういち		
22	にじゅうに		

Se puede encontrar el número 0 nombrado como まる, pero es una forma demasiado coloquial (literalmente es *círculo*) de modo que, lógicamente, se prefiere れい o ゼロ.

Para darle utilidad a esta tabla veremos los números de teléfono. Se leen de uno en uno (habitualmente) y las separaciones, igual que al leer las direcciones, se pronuncian の.

でんわ ばんごう なんばん  
電話番号は何番ですか

¿Cuál es tu número de teléfono (fijo)?

けいたいばんごう なんばん  
携帯番号は何番ですか

¿Cuál es tu número de móvil?

Como siempre, al hablar con una persona, en este tipo de preguntas se sobreentiende que nos referimos a nuestro interlocutor, por eso no se menciona ni el nombre ni hay pronombre personal.

La pronunciación, por tanto, al leer un número de teléfono, será así:

981,255416 – きゅうはちいちのにごごよんいちろく

<sup>13</sup> Los números mayores que este se han explicado en la página 26.

## 1.7 LA FECHA

Después de los días de la semana y los números, seguiremos con los días del mes y los meses, la fecha en general o 日付<sup>14</sup>. Hay que tener en cuenta que los 10 primeros días del mes son irregulares, siguen la pronunciación japonesa de los números; el resto, salvo dos, no. También vemos que 曜日 (ようび) se refiere única y exclusivamente a «día de la semana». Para «día del mes» se utiliza 日 (にち) añadido al número del día, aunque hay numerosos casos que se saltan la norma, como se decía. En cuanto a los meses, simplemente se numeran del 1 al 12 siguiendo al número correspondiente el sufijo 月. La pronunciación difiere respecto a otros usos del mismo kanji. Aquí es がつ, cuando significa 'lunes' la pronunciación es げつ y si es 'luna' se lee つき. En cuanto a la numeración, la única irregularidad es que 4月 se pronuncia しがつ y no se admite la otra variante, habitual en otras listas, \*よんがつ. 9月, el mes de septiembre, es くがつ. Respecto a julio, el mes 7, se admiten ambas variantes, tanto しち como なな, si bien en la zona de Tokio, la que se considera de habla estándar, se prefiere しちがつ.

A la hora de escribir la fecha, se sigue el siguiente orden: año, mes, día del mes, día de la semana:

きょう            がつようか    もくようび  
今日は11月8日木曜日です

*Hoy es jueves 8 de noviembre.*

---

14 ひづけ

Esta es la tabla en la que se muestran los nombres de los días del mes (resaltados en amarillo los que se apartan de la norma):

1 日	ついたち	1 7 日	じゅうしちにち
2 日	ふつか	1 8 日	じゅうはちにち
3 日	みっか	1 9 日	じゅうくにち
4 日	よっか	2 0 日	はつか
5 日	いつか	2 1 日	にじゅういちにち
6 日	むいか	2 2 日	にじゅうににち
7 日	なのか	2 3 日	にじゅうさんにち
8 日	ようか	2 4 日	にじゅうよっか
9 日	ここのか	2 5 日	にじゅうごにち
1 0 日	とおか	2 6 日	にじゅうろくにち
1 1 日	じゅういちにち	2 7 日	にじゅうしちにち
1 2 日	じゅうににち	2 8 日	にじゅうはちにち
1 3 日	じゅうさんにち	2 9 日	にじゅうくにち
1 4 日	じゅうよっか	3 0 日	さんじゅうにち
1 5 日	じゅうごにち	3 1 日	さんじゅういちにち
1 6 日	じゅうろくにち		

## 1.8 DECIR Y PREGUNTAR LA HORA

### 1.8.1 LA HORA

Otro importantísimo uso de los números que ya conocemos, la hora. Utilizaremos el sufijo 時, pronunciado じ, después del número que designa la hora, según se puede ver en la siguiente tabla. En amarillo las irregularidades<sup>15</sup>:

La 1	1 時 (いちじ)	Las 2	2 時 (にじ)	Las 3	3 時 (さんじ)
Las 4	4 時 (よじ)	Las 5	5 時 (ごじ)	Las 6	6 時 (ろくじ)
Las 7	7 時 (しちじ/ななじ)	Las 8	8 時 (はちじ)	Las 9	9 時 (くじ)
Las 10	1 0 時 (じゅうじ)	Las 11	1 1 時 (じゅういちじ)	Las 12	1 2 時 (じゅうにじ)

La forma interrogativa es la habitual, con el interrogativo 何 seguido del sufijo de la hora, igual que con los días del mes o de la semana, 何時 (なんじ).

(いま) なんじ  
何時ですか

¿Qué hora es (ahora)?

ごじ  
5 時です

Son las 5.

Por supuesto, igual que en español es necesario diferenciar las horas de la mañana o AM de las de la tarde o PM. Para ello disponemos de:

ごぜん  
午前 - Horas de la mañana.

Desde las 12 de la noche hasta las 12 del mediodía (aproximadamente). Sin embargo, no designa a la mañana en sí como período de tiempo, sino que sólo a las horas pertenecientes a la mañana para distinguirlas de la tarde. La palabra que significa 'mañana' (por oposición a tarde) es あさ (朝).

ごご  
午後 - Horas de la tarde o también tarde en oposición a 朝.

Son las horas desde las 12 de la mañana hasta las 12 de la noche. Por tanto, significará PM cuando aparezca acompañando a una hora en concreto o tarde si designa una parte del día.

ごぜん じ  
午前 9 時です

Son las 9 de la mañana.

ごご じ  
午後 9 時です

Son las 9 de la tarde.

<sup>15</sup> Marcar las irregularidades es una norma que se seguirá en todo este trabajo.

Las medias horas se expresan añadiendo al final la palabra *mitad*, はん (半). Funciona más o menos igual que en inglés *and a half*.

ごぜん じはん  
午前9時半です

*Son las 9 y media de la mañana.*

También podemos aproximar una hora añadiendo ごろ. Puede aparecer escrito con el *kanji* 頃. Pero cuidado: ごろ sólo sirve para aproximar una hora, ninguna otra cantidad, para eso hay otras formas (ver [aproximadamente](#) en la página 17). Y siempre va al final de la expresión.

ごぜん じはん  
午前9時半ごろです

*Son aproximadamente las 9 y media de la mañana.*

Otros ejemplos:

にほん いまなんじ  
日本は今何時ですか

*¿Qué hora es ahora en Japón?*

いま なんじ  
今、何時？

*¿Qué hora es? (en modo informal).*

## 1.8.2 LOS MINUTOS

El sufijo correspondiente para contar minutos es ぶん / ぷん y se escribe 分. El *kanji* es el mismo, pero la pronunciación cambia según sean los números pares o impares. La regla es que los números impares llevan detrás del número ぶん y los pares ぷん. Como excepción el 1, 2 y 3 funcionan al revés, es decir, el 3 y el cuatro son ambos pronunciados con ぷん. Después la regla se respeta tal y como es. La forma interrogativa es *¿Cuántos minutos?:* 何分 (なんぷん).

1分	いっぷん	6分	ろっぷん	20分	にじゅっぷん / にじっぷん
2分	にぶん	7分	ななぶん / しちぶん	30分	さんじゅっぷん / さんじっぷん
3分	さんぷん	8分	はっぷん	40分	よんじゅっぷん / ...
4分	よんぶん	9分	きゅうぶん	50分	ごじゅっぷん / ...
5分	ごぶん	10分	じゅっぷん / じっぷん	60分	ろくじゅっぷん / ...

ごぜん く し じゅうごぶん  
午前9時15分です

*Son las 9 y cuarto de la mañana.*

No hay una forma establecida de expresar los cuartos, tan sólo las medias horas como hemos visto, pero sí que se dicen los minutos que faltan para la hora que va a dar (en castellano, «menos»). Lo normal es que se utilice sólo desde menos cuarto hasta la



hora en punto, no como en español, que usa el «menos» desde la media hora. En japonés se dice «y media, y 35, y 40, y 45, menos 10, menos 5». Esto se consigue con まえ (前).

ごご くじじゅう っぶんまえ  
午後9時10分前です

Son las 9 menos 10 de la tarde (las 8:50)

## 1.9 EXPRESIONES DE DURACIÓN Y PERIODO

Hay una diferencia importante entre las horas transcurridas en la realización de una actividad (número de horas) y las horas a las que se realiza esa actividad (hora del reloj). Ya hemos aprendido el sufijo para contar las horas que da el reloj, el sufijo 時. Ahora veremos que existe un sustantivo para nombrar las horas como cosas contables. El nombre, que significa 'tiempo', 'hora', es 時間 (じかん). De momento no parece tener mucha utilidad dado que no conocemos verbos que nos permitan sacarle partido. Los primeros verbos que veremos (empezar, terminar, levantarse, acostarse y dormir) arrojarán luz sobre este sustantivo. Al mismo tiempo, otras expresiones de tiempo también se valen de 間 (かん) para indicar período. Las conoceremos en la tabla siguiente. El mencionado sufijo de período de tiempo sólo es obligatorio, no puede omitirse, con las horas y semanas. Con los días y años es optativo, excepto con 1日 (いちにち), que no lo lleva jamás.

### 1.9.1 DURACIÓN

	Horas - 時間		Minutos - 分	
1	1時間	いちじかん	1分	いっぶん
2	2時間	にじかん	2分	にぶん
3	3時間	さんじかん	3分	さんぶん
4	4時間	よじかん	4分	よんぶん
5	5時間	ごじかん	5分	ごぶん
6	6時間	ろくじかん	6分	ろっぶん
7	7時間	ななじかん、しちじかん	7分	ななぶん、しちぶん
8	8時間	はちじかん	8分	はっぶん
9	9時間	くじかん	9分	きゅうぶん
10	10時間	じゅうじかん	10分	じゅうぶん、じつぶん
?	何時間	なんじかん	何分	なんぶん

Para construir expresiones completas, observaremos que el sufijo 間 sólo va puesto a la hora, no a los minutos ni al sufijo «media hora». Las expresiones completas quedan así:

9 時	<i>Las 9, la hora de las 9 de la mañana o de la tarde.</i>
9 時間	<i>9 horas (durante 9 horas, hace 9 horas).</i>
9 時間半	<i>9 horas y media.</i>
9 時間 15 分	<i>9 horas y 15 minutos.</i>

Dado que *9 horas* es algo completamente diferente de *las 9*, el modo de indicar aproximación también varía. Ahora utilizaremos la forma de decir *aproximadamente* para cualquier número o cantidad de cosas, no para las horas. Antes vimos (página 15) ごろ para aproximar una hora. Para aproximar una cantidad, sean horas, manzanas o libros antiguos, se utiliza ぐらい. Habrá más ejemplos en la página 35 tratando el verbo trabajar.

4 時	<i>Las 4.</i>
4 時ごろ	<i>Sobre las 4, hacia las 4, aproximadamente las 4.</i>
4 時間	<i>4 horas.</i>
4 時間ぐらい	<i>Sobre 4 horas. 4 horas más o menos.</i>

El modo de preguntar por el tiempo es con どのぐらい o どのくらい.

## 1.9.2 PERÍODO

	días 日		semanas 週間		meses ヶ月		años 年	
1	1日	いちにち	1週間	いっしゅうかん	1ヶ月	いっかげつ	1年	いちねん
2	2日	ふつか	2週間	にしゅうかん	2ヶ月	にかげつ	2年	にねん
3	3日	みっか	3週間	さんしゅうかん	3ヶ月	さんかげつ	3年	さんねん
4	4日	よっか	4週間	よんしゅうかん	4ヶ月	よんかげつ	4年	よねん
5	5日	いつか	5週間	ごしゅうかん	5ヶ月	ごかげつ	5年	ごねん
6	6日	むいか	6週間	ろくしゅうかん	6ヶ月 <sup>16</sup>	ろっかげつ	6年	ろくねん
7	7日	なのか	7週間	ななしゅうかん しちしゅうかん	7ヶ月	ななかげつ しちかげつ	7年	ななねん しちねん
8	8日	ようか	8週間	はっしゅうかん	8ヶ月	はっかげつ	8年	はちねん
9	9日	このか	9週間	きゅうしゅうかん	9ヶ月	きゅうかげつ	9年	きゅうねん
10	10日	とおか	10週間	じゅうしゅうかん じっしゅうかん	10ヶ月	じゅうかげつ	10年	じゅうねん
?	何日	なんにち	何週間	なんしゅうかん	何ヶ月	なんかげつ	何年	なんねん

Lo que en la tabla aparece resaltado en amarillo claro, la columna de los años y la de los días salvo el primero, son las expresiones en las que es optativo incluir 間 (かん). En las horas y semanas es obligatorio. Con los meses, como se puede comprobar, la expresión es diferente.

En esta tabla aparecen expresiones relacionadas con el tiempo (en cuanto a la duración de un día, es decir, el día, la mañana y la noche). Se podrá apreciar la diferencia en el vocabulario en cuanto a 'mañana' por oposición a 'hoy' y por oposición a 'tarde'.

el día	la mañana	la noche
おととい anteayer	おとといの朝 おとといのあさ anteayer por la mañana	おとといの晩 おとといのばん anteayer por la noche
昨日 きのう ayer	昨日の朝 このうのあさ ayer por la mañana	昨日の晩 / タベ きのうのばん / ゆうべ anoche
今日 きょう hoy	今朝 けさ esta mañana	今晚 こんばん esta noche
明日 あした mañana	明日の朝 あしたのあさ mañana por la mañana	明日の晩 あしたのばん mañana por la noche
あさって pasado mañana	あさっての朝 pasado mañana por la mañana	あさっての晩 pasado mañana por la noche
毎日 (まいにち) todos los días, cada día	毎朝 まいあさ todas las mañanas, cada mañana	毎晩 まいばん todas las noches, cada noche

16 Seis meses también puede ser expresado como «medio año», que es 半年 (はんとし).

Y en esta tabla las expresiones que aparecen se relacionan con el tiempo referido a la semana, el mes y el año. Ambas tablas (esta y la de la página anterior) muestran vocabulario extraordinariamente básico, corriente y necesario en un japonés mínimamente fluido<sup>17</sup>.

la semana	el mes	el año
先々週 せんせんしゅう hace dos semanas	先々月 せんせんげつ hace dos meses	おとし hace dos años
先週 せんしゅう la semana pasada	先月 せんげつ el mes pasado	去年 きよねん el año pasado
今週 こんしゅう esta semana	今月 こんげつ este mes	今年 ことし este año, el año corriente
来週 らいしゅう la semana que viene	来月 らいげつ el mes que viene	来年 らいねん el año que viene
再来週 さらいしゅう dentro de dos semanas	再来月 さらいげつ dentro de dos meses	再来年 さらいねん dentro de dos años
毎週 まいしゅう todas las semanas, cada semana	毎月 まいつき todos los meses, cada mes	毎年 まいとし、まいねん todos los años, cada año
週末 しゅうまつ fin de semana	平日 へいじつ por la semana, lunes a viernes	
今週末 こんしゅうまつ este fin de semana		

17 Ojo a la celda resaltada en amarillo: es la única vez que el kanji 月 referido a meses se pronuncia つき.

## 1.10 DESDE / HASTA

Desde y hasta son dos preposiciones sencillas, básicas, pero tremendamente útiles a la hora de describir una actividad. Como estamos viendo modos de expresar el tiempo, es el momento de aprender estos nuevos parámetros. Igual que en español, pueden expresar tiempo (*La clase es desde las 9 hasta las 11*) o espacio (*Fui andando desde casa hasta el colegio*), interrogativas (*¿Desde qué hora trabajaste?*), etc. Tanto para el tiempo como para el espacio, el uso es el mismo que en castellano.

から - desde

まで - hasta

コンサートは何曜日なんようびから何曜日なんようびまでですか

*¿Desde qué día (de la semana) hasta qué día son los conciertos?*

試験しけんは何時なんじからですか

*¿Desde qué hora es el examen?*

授業じゅぎょうは11時じゅういちじまでです

*La clase es hasta las 11.*

授業じゅぎょうは20日はつかからです

*Las clases son desde el día 20.*

Para concluir con esta parte de la hora, el tiempo, desde y hasta, mencionaremos dos cosas a tener en cuenta: pueden incluirse en la misma frase la hora y otros conceptos temporales igual que en castellano, con una partícula posesiva: *Desde el martes a las 3* es igual que *Desde las 3 del martes*. En japonés:

火曜日かようびの3時じから

Sin embargo, hay que tener en cuenta que esta partícula se puede y de hecho se suele omitir. Y ya ni siquiera aparece cuando tratamos de duración de tiempo:

火曜日かようびと木曜日もくようび3時間じかんアルバイト<sup>18</sup>します

*Los martes y jueves trabajo 3 horas.*

18 Ver アルバイト en el vocabulario al final del trabajo.

## 1.11 LA EDAD

Parece un poco una vuelta atrás, pero tenemos que concluir las opciones que nos da el conocer los números sabiendo preguntar y decir la edad de alguien.

Para preguntar la edad de modo formal diremos: *おいくつですか*. Vemos el prefijo de respeto *お* seguido de *いくつ* 'cuántos'. Funciona igual que en español: entras en una tienda y dices «*Quiero manzanas*». El dependiente pregunta «¿*Cuántas?*» *いくつ? / いくつですか*.

De modo educado, aunque menos formal, se puede decir:

なんさい  
何歳ですか  
さんじゅうごさい  
35歳です

*Literalmente ¿cuántos años tienes? El sufijo さい se utiliza para contar años de edad.*

*Tengo 35 años. Igual que en inglés, no se usa tener, sino ser: I'm 35 years old.*

De modo informal:

いくつ?

何歳?

A estas dos expresiones se puede responder *35歳だよ* o simplemente *35だ* si no ha lugar a confusión entre oyente y hablante.

**IMPORTANTE:** La pronunciación de los numerales es bastante complicada dadas las excepciones e irregularidades que acumulan las reglas que se pudieran enseñar. En general, con el sufijo 歳 (さい), que cuenta años de edad, se pronuncia el numeral más さい (con algunas excepciones) quedando de la siguiente manera:

Sufijos numerales – los años de edad			
1歳	いっさい	6歳	ろくさい
2歳	にさい	7歳	ななさい
3歳	さんさい	8歳	はっさい
4歳	よんさい	9歳	きゅうさい
5歳	ごさい	10歳	じゅうさい
20歳	はたち	40歳	よんじゅうさい
21歳	にじゅういっさい	41歳	よんじゅういっさい
30歳	さんじゅうさい		

## 1.12 PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

これ - éste<sup>19</sup> (próximo al hablante)

それ - ése (próximo al oyente)

あれ - aquél (lejano de ambos)

No se especifica nada en cuanto al número, puede ser uno o muchos. Si fuera importante especificar si es uno, muchos o cuántos son, habrá que concretar la cantidad. Pero eso es otra historia...

Se puede expresar, igual que en español, la propiedad del objeto mencionado o sustituido por el pronombre de esta forma:

これは<sup>かのじよ</sup>彼女<sup>ほん</sup>の本です

*Este es su (de ella) libro.*

あれは<sup>わたし</sup>私たちの<sup>じしよ</sup>辞書です

*Aquel es nuestro diccionario.*

これはだれのですか

*¿Este de quién es? Forma informal.*

これはどなたのですか

*¿Este de quién es? Forma formal.*

これはだれの本ですか

*¿Este de quién es (el libro)?*

En español es frecuente utilizar los pronombres demostrativos anteriores para presentar a personas (*Este es Fulano*). En japonés es una incorrección. Para eso existen las formas

こちら

そちら

あちら

que tienen varios usos, a saber:

- Presentación de personas: *Esta es María*. Este *esta* no puede decirse con *これ*. Notar que, contra lo que pudiera parecer de acuerdo al siguiente punto, en este uso no implica formalidad. Es válido en toda circunstancia.
- Forma educada de los pronombres vistos al principio: *これ, それ, あれ*.
- Forma indeterminada de *ここ, そこ, あそこ*. Es decir, '*por aquí*', '*por ahí*', '*por allí*', sin fijar de ningún modo el lugar exacto en el que se desarrolla la acción.

---

<sup>19</sup> Aunque las normas ortográficas de la Real Academia Española de la lengua ya no permiten el uso de la tilde en los pronombres (salvo en casos de ambigüedad manifiesta) los he mantenido por motivos de claridad en la explicación. A partir de aquí no aparecerán, tal y como es normativo.

## 1.13 ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS<sup>20</sup>

この - este

その - ese

あの - aquel

これは<sup>わたし</sup>私<sup>ほん</sup>の本です

*Este es mi libro.*

この本<sup>ほん</sup>は私<sup>わたし</sup>のです

*Este libro es mío.*

この本<sup>ほん</sup>は吉田<sup>よしだ</sup>さんののです

*Este libro es del Sr. Yoshida.*

この本<sup>ほん</sup>はだれのですか

*Este libro, ¿de quién es?*

Igual que vimos en el caso de los pronombres, no hay diferencia de número. Se puede especificar si es conveniente, pero debe tenerse en cuenta que estas formas no son propiamente en singular, sino neutras, no informan de nada por defecto.

Ahora vamos a complicarlo un poquito introduciendo los usos no posesivos de la partícula の. No son propiamente usos posesivos, pero se traducen igual en español, de modo que no será muy difícil. En estos casos servirá mucho una traducción literal para comprenderlo todo a la primera.

これは<sup>なん</sup>何ですか

*¿Qué es esto?*

これは<sup>ほん</sup>本です

*Esto es un libro.*

これは<sup>なん</sup>何<sup>ほん</sup>の本ですか

*¿De qué es este libro?*

これは<sup>にほんご</sup>日本語の本です

*Este es un libro de japonés.*

Nótese que no puede traducirse literalmente la frase <sup>なん</sup>これは何<sup>ほん</sup>の本ですか pues no tiene un equivalente castellano. Sería algo así como *Esto, ¿de qué es libro?*, lo cual no sólo es difícil de comprender, sino que no tiene demasiado sentido. Vemos que el valor de の es de modificación o ampliación de la información acerca de algo. Más ejemplos:

これは日本の車です

*Esto es un coche japonés*

この車<sup>くるま</sup>は日本<sup>にほん</sup>のです

*Este coche es japonés*

これはトヨタ<sup>くるま</sup>の車<sup>くるま</sup>です

*Este es un coche (de) Toyota*

この車<sup>くるま</sup>はトヨタ<sup>くるま</sup>のです

*Este coche es (de) Toyota*

<sup>20</sup> Siendo adjetivos, siempre deben llevar detrás un sustantivo.



これはどこのくるま車ですか  
これはどちらのくるま車ですか

} Este coche, ¿de dónde es? También puede significar ¿de qué marca? Indica tanto marca como país de origen.

Y la única diferencia entre estas dos últimas frases es el nivel de formalidad mayor que marca *どちら*. Así esto se convierte en una fórmula usada para preguntar la procedencia o la marca comercial (ブランド, del inglés *brand*) de algo:

みなさんのけいたい携帯はどこのですか

Pregunta: ¿De dónde son vuestros móviles?

わたし私の携帯はNOKIAのです

Respuesta: Mi móvil es Nokia.

わたし私の携帯はVODAFONEのです

Mi móvil es (de) Vodafone.

わたし私の携帯はフィンランドのです

Mi móvil es Finlandés, o de Finlandia.

## 1.14 VARIAS OPCIONES. FRASES CON «A O B»

これはボールペンですか、えんぴつ鉛筆ですか、シャーペンですか

Esto es un bolígrafo, un lápiz o una pluma?

かのじょ彼女はちゅうごくじん中国人ですか、にほんじん日本人ですか

¿Ella es china o japonesa?

Para este tipo de frases, se utilizará la fórmula:

es una cosa + か + es otra cosa

Pueden juntarse dos o más conceptos, en principio no hay más límite que el que marca el sentido común. Un modo sencillo de recordarlo es pensar en la manera de hacerlo en español, aunque sea un tanto literaria: ¿Es china, es japonesa?, o también ¿Es un bolígrafo, es un lápiz, es una pluma?, como si fuese una pregunta retórica. Se puede pensar esto basándose en la forma literal de la frase «pregunta, pregunta, pregunta...».

También existen fórmulas más complejas, como el uso del adverbio *それとも* o la disyuntiva entre un verbo y su negativa con *どうか*, pero es tema de otro nivel.

## 1.15 ¿CUÁNTO CUESTA?

いくら '¿cuánto?' o '¿cuántos?' También es una expresión adecuada para preguntar la edad (ver página 22).

いくら '¿cuánto?' Pero sólo se refiere al precio que cuesta algo, de modo que la frase いくらですか se traduce, literalmente, por *¿Cuánto es?*

この本はいくらですか  
10€です

*¿Cuánto cuesta este libro?  
10 €. (pronúnciese じゅうユーロです).*

Hay que recordar que el símbolo de la moneda japonesa es ¥, se pronuncia «en» y se escribe SIEMPRE antes de la cifra correspondiente. En las frases escritas se prefiere el uso del kanji 円, que también se pronuncia «en» y se escribe después de la cifra.

Ahora profundizaremos un poco en los números grandes después de haber visto algo por encima en la página 12.

100	ひゃく	1000	せん
200	にひゃく	2000	にせん
300	さんびゃく	3000	さんぜん
400	よんひゃく	4000	よんせん
500	ごひゃく	5000	ごせん
600	ろっぴゃく	6000	ろくせん
700	ななひゃく	7000	ななせん
800	はっぴゃく	8000	はっせん
900	きゅうひゃく	9000	きゅうせん
850	はっぴゃくごじゅう	10000	いちまん

Se puede ver cómo la regla «número + ひゃく» no se cumple en todos los casos (estos irregulares están marcados en amarillo). También es novedad el caso del número 10.000, que en lugar de ser «10 miles» es, en realidad, «1 diezmil». Podríamos imaginar, para entenderlo mejor, que habría que escribir 1.0000 en lugar de 10.000 (es una nueva categoría en lugar de diez unidades de la categoría anterior, la de los miles). Debido a ello, 100.000 es 10 x 10.000, o sea «10 diezmiles» o 十万 (じゅうまん).

Para ejemplo de todo esto, un diálogo:

- すみません。あの携帯はいくらですか

*Perdone, ¿cuánto cuesta aquel móvil?*

- あの携帯は100ユーロです

*Aquel móvil vale 100 €.*

- どこのですか ¿De qué marca es?
- SONY のです Es Sony.
- じゃ。あの携帯<sup>けいたい</sup>をください<sup>21</sup> Vale, entonces deme aquel móvil, por favor.
- ありがとうございます Muchas gracias.

No confundir ambos interrogativos, los que hemos visto antes. No es lo mismo <sup>なん</sup>何の que <sup>どこ</sup>どこの. Ponemos un ejemplo:

- この小説<sup>しょうせつ</sup>は何<sup>なん</sup>のですか / これは何<sup>なん</sup>の小説<sup>しょうせつ</sup>ですか Esta novela, ¿de qué va, de qué es?
- この小説<sup>しょうせつ</sup>はどこ<sup>どこ</sup>のですか / これはどこ<sup>どこ</sup>の小説<sup>しょうせつ</sup>ですか Esta novela, ¿de dónde es?

Se pregunta el fabricante o el país de origen. En el caso de una novela, el país de origen. Tampoco deben confundirse los adverbios de lugar con los adjetivos o pronombres demostrativos. Unos u otros dotan de diferente significado al interrogativo <sup>なん</sup>何.

- これは何<sup>なん</sup>ですか ¿Qué es esto?
- ここは何<sup>なん</sup>ですか ¿Qué hay aquí?

Por supuesto, las cosas descritas en estas frases (o en otras) no pueden ir exclusivamente de una en una. Puede elaborarse una lista que englobe varias cosas diferentes:

- <sup>うえ</sup>上のテレビと<sup>した</sup>下のテレビは PANASONIC のです La TV de arriba y la de abajo son PANASONIC.

21 Ver [1.19 LA PARTÍCULA を](#) para explicación más amplia sobre を.

## 1.16 DESCRIPCION DE LUGARES (I)

Llegamos a un lugar nuevo y queremos orientarnos y saber dónde está el servicio o en qué piso es el comedor.

Los pisos se numeran con el sufijo numeral 階 (かい). Ya habíamos visto otros sufijos numerales como 歳(さい) y en el futuro conoceremos más. Su pronunciación tiene algunas irregularidades y es como sigue:

1階	いっかい	5階	ごかい	9階	きゅうかい
2階	にかい	6階	ろっかい	10階	じゅうかい
3階	さんかい	7階	ななかい／しちかい		
4階	よんかい	8階	はっかい	何階	なんかい

Como siempre, los irregulares en amarillo. Nótese que no se contempla, en el cuarto piso, otra posibilidad más que よんかい y sin embargo, en la manera de nombrar al séptimo, se permiten ambas formas, con なな y con しち.

Los sótanos se numeran igual, anteponiendo la palabra *sótano* y empezando por el primero:

ちか いっかい    ちか に かい  
地下1階、地下2階

Una característica importante es que los pisos se numeran desde el 1. Donde en España diríamos que estamos en el bajo, en Japón sería el primero, y si aquí es el primer piso, allí es el segundo.

## 1.17 LOS VERBOS (動詞<sup>どうし</sup>)

Avanzamos por fin en nuestra capacidad de comunicar varias cosas aprendiendo nuevos verbos y las características comunes a todos ellos. Viendo verbos concretos aumentaremos nuestro vocabulario y conociendo cómo se conjugan y las formas que adoptarán seremos capaces de comprender mucho mejor un texto con la simple (!) ayuda de un diccionario.

Lo primero que hay que saber es que todos los verbos tienen una forma formal y otra informal, que se usará de acuerdo al nivel social o de cortesía de la conversación, igual que hemos aprendido a hacer con las expresiones anteriores. La forma de presente afirmativo informal coincide con el infinitivo y es como aparecen en el diccionario. Esta termina SIEMPRE EN U, concretamente con las sílabas う、く、ぐ、す、ず、つ、ぬ、ぶ、む、る. No encontraremos nunca ningún verbo que termine con la sílaba ふ, y el único que termina con ぬ es 死ぬ<sup>22</sup>.

Las conjugaciones que veremos a continuación son: infinitivo, presente afirmativo y negativo, y pasado afirmativo y negativo. Hay más formas, aunque quedan para más adelante. Tengamos en cuenta que no hay flexiones de ni número ni de género. Lo que aparece en la tabla son las terminaciones propias de cada tiempo, en su forma tanto formal como informal. Además es muy importante tener en cuenta que, en realidad, no deberían llamarse tiempos *presente* y *pasado*, sino *pasado* y *no-pasado*. Ahora suena complicado, pero en niveles posteriores se entenderá perfectamente. Esta aclaración viene a cuento porque es normal asimilar el valor del presente del español (aunque también tenga otros usos) al del tiempo no-pasado del japonés si se le llama *presente*. Y esta asimilación de conceptos entre lenguas tan dispares es un gran error que conviene evitar desde el principio.

Existen, además de los verbos de las tablas que siguen, dos verbos irregulares. Pero cuáles son y sus particularidades se mostrará en la página 40.

---

22 しぬ - morir.

### 1.17.1 CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS EN FORMA FORMAL

Infinitivo	Presente afirmativo	Presente negativo	Pasado afirmativo	Pasado negativo
う	います	いません	いました	いませんでした
く	きます	きません	きました	きませんでした
ぐ	ぎます	ぎません	ぎました	ぎませんでした
す	します	しません	しました	しませんでした
つ	ちます	ちません	ちました	ちませんでした
ぬ	にます	にません	にました	にませんでした
ぶ	びます	びません	びました	びませんでした
む	みます	みません	みました	みませんでした
る (grupo I)	ります	りません	りました	りませんでした
る (grupo II)	ます	ません	ました	ませんでした

En general, se sustituye la última sílaba del infinitivo, perteneciente a la columna de う en el silabario por la misma de la columna de い y se añade la terminación correspondiente al tiempo verbal. El único caso en el que funciona de modo distinto es en los terminados en る del grupo II; en estos simplemente se sustituye う por esa terminación que marca el tiempo verbal, ます para el presente afirmativo, ません para el presente negativo, ました para el pasado afirmativo y ませんでした para el pasado negativo.

Respecto a los grupos I y II de los verbos terminados en る, no hay una regla que nos permita reconocer a unos entre los otros, hay que memorizar a qué grupo pertenece cada verbo.

## 1.17.2 CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS EN FORMA INFORMAL

Infinitivo	Presente afirmativo	Presente negativo	Pasado afirmativo	Pasado negativo
う	う	わない	った	わなかった
く	く	かない	いた	かなかった
ぐ	ぐ	がない	いだ	がなかった
す	す	さない	した	さなかった
つ	つ	たない	った	たなかった
ぬ	ぬ	なない	んだ	ななかった
ぶ	ぶ	ばない	んだ	ばなかった
む	む	まない	んだ	まなかった
る (grupo I)	る	らない	った	らなかった
る (grupo II)	る	ない	た	なかった

Esta es algo más complicada. Se puede decir que los tiempos negativos se forman sustituyendo la terminación う de infinitivo, que coincide con la de presente afirmativo, por la misma sílaba pero de la columna de あ en el silabario (excepto los terminados en う que sustituyen esta sílaba por わ y los terminados en る del grupo II, los cuales simplemente la eliminan) y añadiendo ない. El pasado afirmativo no sigue una regla fija como puede comprobarse en la tabla. Sin embargo, para simplificarlo todo un poco, podemos confiar en que si bien la tabla no es regular, todos los verbos con una terminación determinada sí que seguirán estas pautas a la hora de formar sus tiempos.

Comenzaremos a estudiar verbos diferentes con dos de ellos muy relacionados con las expresiones de tiempo en las que hemos profundizado antes. Son empezar y terminar.

El verbo empezar es 始まる (はじまる). Pertenece al grupo I de los terminados en る y es intransitivo, lo que significa que no lleva complemento directo. Ejemplos del uso intransitivo de *empezar* son las frases: *La película empieza a las 8* y *El libro empieza con un poema*. Para no confundirse, la frase *Empiezo el trabajo a las 9* es un uso transitivo, puesto que se empieza algo, y no es algo lo que empieza. En este caso el verbo es diferente, es 始める (はじめる) y es transitivo, por lo que lleva complemento directo marcado con la partícula を (ver página 47). 始める es del grupo II. Pasemos a los verbos en cuestión:

### 1.17.3 始まる (はじまる)

empezar (grupo I)

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	始まります はじまります	始まりません はじまりません
pasado	始めました はじまりました	始まりませんでした はじまりませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	始まる はじまる	始まらない はじまらない
pasado	始まった はじまった	始まらなかった はじまらなかった

### 1.17.4 終わる (おわる)

terminar (grupo I)

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	終わります おわります	終わりません おわりません
pasado	終わりました おわりました	終わりませんでした おわりませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	終わる おわる	終わらない おわらない
pasado	終わった おわった	終わらなかった おわらなかった

Unas frases de ejemplo para comprender el uso de ambos verbos:

えいが なんじ はじ  
映画は何時に始まりますか

¿A qué hora empieza la película?

えいが じ はじ  
映画は10時に始まります

La película empieza a las 10.

えいが なんじ はじ  
映画は何時に始まる?

¿A qué hora empieza la película? (informal).

えいが なんじ はじ  
映画は何時に始まりまるよ

La película empieza a las 10 (informal).

えいが なんじ お  
映画は何時に終わった?

¿A qué hora terminó la película?

えいが じ お  
映画は8時に終わります

La película termina a las 8.

に es una partícula con muchos y variados usos. Uno de ellos es el que acabamos de ver, marcar el término temporal concreto de una acción. En español, en este caso, equivaldría a la preposición *a*.

Antes de continuar, una puntualización sobre los tiempos verbales.



Primero: si bien hay más formas verbales que las vistas, tal y como se mencionó antes, las formas de pasado y presente son estas. No hay un equivalente de presente perfecto, pretérito perfecto simple o compuesto, pluscuamperfecto o cualesquiera otras que haya en español. El pasado es pasado y ya está, incluye «caminé, había caminado, he caminado, caminaste, hemos caminado...».

Segundo: el llamado tiempo presente es más futuro que presente. Recordemos lo que se mencionó [en la cabecera de este apartado](#) dedicado a los verbos. No hay, como tal, una forma de futuro, y este se expresa con la forma de presente o *no-pasado*. Para focalizar el presente se usarán referencias temporales adecuadas (hoy, ahora, habitualmente, los lunes, desde octubre...). Si no, automáticamente se indica una acción que aún no se ha realizado. Por tanto, los valores temporales del presente son dos (por el momento):

- acción habitual
- acción futura.

Esto se ve claramente en el uso del *Gracias* que en japonés tiene una forma claramente verbal, como si en castellano dijéramos *Te doy las gracias por...* en lugar de simplemente *Gracias*. El uso de *ありがとう* en su forma formal, que es *ありがとうございます* para el presente y futuro y *ありがとうございました* para el pasado, es como sigue (dos ejemplos):

#### 1.17.4.1 ejemplo 1

Entras en una tienda, hablas con el dependiente y te ofrece algo. Finalmente te gusta lo que te ofrece y dices «Me lo llevo». Él contesta: *ありがとうございます* (gracias porque me va a comprar [futuro] esto). Después de empaquetado y pagado, sales por la puerta. Él dice: *ありがとうございました* (gracias por haber comprado [pasado] en mi tienda).

#### 1.17.4.2 ejemplo 2

Estás trabajando y un compañero te ofrece ayuda. «¿Te ayudo?», dice. Entonces tú contestas *ありがとうございます*. Una vez se ha terminado el trabajo entre los dos, agradeces la ayuda que te ha prestado (aunque sean pocos minutos, es en el pasado) diciendo *ありがとうございました*.

### 1.17.5 起きる (おきる)

levantarse (grupo II).

El significado de este verbo se refiere a levantarse de la cama, a levantarse por la mañana, no a ponerse de pie, incorporarse. Ponerse de pie es 立つ.<sup>23</sup>

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	起きます おきます	起きません おきません
pasado	起きました おきました	起きませんでした おきませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	起きる おきる	起きない おきない
pasado	起きた おきた	起きなかった おきなかった

わたし は 8時半に 起きます

*Yo me levanto a las 8 y media.*

Tal y como indicamos antes, no sabemos, con esta información, si es una acción habitual o es que me voy a levantar a esa hora y nada más. De hecho, así la frase tal cual, se entiende una acción futura. Ilustraremos el valor futuro de la forma de presente con unos ejemplos:

きょう なんじ お  
今日は何時に起きましたか  
あした なんじ お  
明日は何時に起きますか  
あした 8時半に 起  
明日も8時半に起きます

*¿A qué hora te levantaste hoy? Valor pasado.*

*¿A qué hora te vas a levantar mañana? Valor futuro.*

*Mañana me voy a levantar a las 8 y media.*

En español hay un equivalente de ese valor futuro del tiempo presente en la frase:  
*Mañana me levanto a las 8 y media.*

23 たつ

### 1.17.6 寝る (ねる)

acostarse o dormir (grupo II).

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	寝ます ねます	寝ません ねません
pasado	寝ました ねました	寝ませんでした ねませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	寝る ねる	寝ない ない
pasado	寝た ねた	寝なかった ねなかった

Igual que antes, el término temporal se marca con に cuando es una hora concreta.

わたし は 9 時に寝ました

*Me acosté a las 9.*

わたし は 9 時間寝ました

*Dormí 9 horas.*

きのう なんじに寝ましたか

*¿A qué hora te acostaste ayer?*

きのう なんじかん寝ましたか

*¿Cuántas horas dormiste ayer?*

### 1.17.7 働く (はたらく)

Trabajar por dinero o trabajar de verdad. En su significado no se incluyen frases como *Hoy hemos trabajado un montón en clase*. 働く significa que hemos estado pintando la clase o cambiando el suelo como pintores o albañiles empleados para ello.

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	働きます はたらきます	働きません はたらきません
pasado	働きました はたらきました	働きませんでした はたらきませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	働く はたらく	働かない はたらかない
pasado	働いた はたらいた	働かなかった はたらかなかった

わたし まいにちはたら

私 は毎日働きます

*Trabajo todos los días.*

げつようびから きんようび まで 働 きます

*Trabajo de lunes a viernes.*

まいにち 8 時間 働 きます

*Trabajo todos los días 8 horas.*

わたし まいにち 8 時間 ぐらい 働 きます

*Yo trabajo todos los días sobre 8 horas.*

なんじかん ぐらい 働 きますか

*¿Cuántas horas trabajas, aproximadamente?*

### 1.17.8 休む (やすむ)

descansar.

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	休みます やすみます	休みません やすみません
pasado	休みました やすみました	休みませんでした やすみませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	休む やすむ	休まない やすまない
pasado	休んだ やすんだ	休まなかった やすまなかった

A pesar de abandonar, a partir de aquí, la costumbre de ofrecer la tabla completa de conjugaciones, seguiremos explicando en detalle el funcionamiento de cada verbo que veamos.

### 1.17.9 食べる (たべる)

comer.

Pertenece al grupo II de los verbos terminados en る. El verbo comer es transitivo, por lo que lleva siempre partícula を (ver página 47) y enfoca mucho su significado hacia qué es lo que se come, hacia ese complemento directo. Para referirse más concretamente al acto de comer en sí, se prefiere el verbo 食事する (しょくじする), formado por la misma raíz con otra pronunciación.

Otro compuesto de este verbo es el sustantivo *comida* 食べ物 (たべもの), que incluye todo lo que se come como sustantivo genérico «la comida». Es el mismo caso de generalización que veíamos en el verbo. Para referirse a la comida como producto elaborado, a la *cocina* (en expresiones tales como *La cocina japonesa* o *Los platos que más me gustan*) se prefiere el sustantivo 料理 (りょうり). Todas estas palabras están en la lista de vocabulario.

きのう ぼん 昨日の晩 レストランで しょくじ 食事 しました  
ぶたにく た 豚肉 を 食べ ました

*Ayer por la noche cenamos en un restaurante.*

*Comí carne de cerdo.*

Para comprender mejor el empleo de 食事する veamos una conversación:

Formal:

A: 今晚暇ですか *¿Esta noche estas libre<sup>24</sup>?*  
B: はい、暇です *Si, lo estoy.*  
A: では、いっしょに食事しませんか *Entonces, ¿porque no cenamos juntos?*  
B: いいですね。食事しましょう *Vale, estupendo. Cenemos.*

Y en forma informal:

A: 今晚暇?  
B: うん、暇だよ  
A: じゃ、いっしょに食事しない?  
B: いいね。食事しよう

Recordemos que hay muchas palabras sobre comidas (desayuno, comida y cena) en la lista de vocabulario.

Una de las particularidades del idioma japonés es que no existen unos verbos propios para desayunar, cenar o almorzar. Simplemente se dice *comer el desayuno* o *comer la cena*, por ejemplo:

けさは朝ご飯を食べた? *¿Por la mañana has desayunado?*  
何時に (朝ご飯) を食べた? *¿A qué hora has desayunado?*  
どこで食べた? *¿Dónde desayunaste? (ya se omite «desayuno»).*  
何を食べた? *¿Qué desayunaste?*  
けさは何を食べた? *Esta mañana, ¿qué desayunaste?*

### 1.17.10 飲む (のむ)

beber.

けさは喫茶店でコーヒーを飲みました *Esta mañana tomé (bebí) un café en la cafetería.*  
なにの何を飲んだ? *¿Qué bebiste?*

24 Respecto al adjetivo *libre*, se recomienda ir al capítulo correspondiente en la página 61, ya que de momento no hemos visto nada sobre los adjetivos.

### 1.17.11 読む (よむ)

leer.

Leer es otro verbo transitivo de uso normal sin grandes particularidades. Vemos algunas frases de ejemplo.

ほん よ  
本を読む

*Leo un libro.*

きのう ほん  
昨日日本をよんだ

*Ayer leí un libro.*

としよかん じかん  
図書館で1時間本を読みました

*Leí un libro en la biblioteca durante una hora.*

わたし まんが よ  
私は漫画を読みません。でも小説 を読みます

*Yo no leo cómics, pero leo novelas.*

### 1.17.12 見る (みる)

ver, mirar. Pertenece al grupo II.

Otras acciones de significado parecido tienen verbos diferentes o kanji diferentes. Nos limitaremos a estos significados.

わたし  
私はテレビを見ます

*Yo veo la televisión.*

きのう  
昨日テレビを見た

*Ayer vi la televisión.*

しゅうまつ えいが  
週末映画を見る？

*¿El fin de semana vas a ver una película?*

ううん、見ない

*No, no la veré.*

らいしゅう じゅぎょう えいが  
来週 授業 で映画を見ます

*La semana que viene veremos una película en clase.*

### 1.17.13 会う (あう)

quedar con alguien, verse con alguien, encontrarse.

Este verbo admite dos partículas para marcar el complemento. Cuando se queda, se queda con alguien. Ese alguien se marca con una partícula que puede ser と o に. Con と el significado es de quedar con alguien en un encuentro planificado mientras que con に el significado es de encontrarse con alguien de un modo casual o planificado, abarcando ambos aspectos. Sin embargo, la costumbre actual es la de utilizar sólo に y se prefiere a la otra partícula.

ともだち あ  
友達に会いました

*Me encontré con mi amigo.*

きのう じ はん がっこう ともだち あ  
昨日 10時半に学校で友達に会いました

*Quedé con mi amigo en la escuela ayer a las 10 y media.*

### 1.17.14 EL ORDEN DE LA FRASE

Una característica importante de la frase japonesa en cuanto al verbo es que este siempre va al final de la frase. En oraciones subordinadas, el verbo siempre ocupa el final de la proposición subordinada y el final de la principal. El resto de elementos pueden variar su orden (dentro de un límite), pero el verbo no. La frase 私は毎日 8時半に起きます<sup>25</sup> es equivalente a la frase 私は 8時半に毎日起きます: *Yo me levanto todos los días a las 8 y media*. Vemos otros ejemplos sobre la misma frase:

まいにちわたし じはん お  
毎日私 は 8時半に起きます

*Todos los días me levanto a las 8 y media.*

Se enfatiza el dato de «todos los días». En la siguiente lo que se pone de relieve es la hora sobre el resto de la información. El verbo, sin embargo, continúa al final.

じはん まいにちお  
8時半に毎日起きます

*Me levanto todos los días a las 8 y media.*

A partir de aquí los nuevos verbos que se introduzcan no serán explicados y ejemplificados uno a uno. Ya hay material suficiente para comprender las regularidades e irregularidades que aparezcan. Las conjugaciones básicas no se apartarán de lo que hemos visto hasta ahora.

---

25 わたしはまいにちはちじはんにおきます

### 1.17.15 LOS VERBOS IRREGULARES する Y 来る

El verbo する es uno de los más importantes que podremos aprender, en parte por ese funcionamiento como comodín, similar a *pitufar*, que estudiaremos un poco más adelante en este mismo epígrafe.

Lo primero que hay que saber es que es un verbo irregular. En japonés tan solo existen dos verbos irregulares, que son する y 来る (くる). Significan 'hacer' y 'venir', respectivamente.

Veamos sus conjugaciones, esta es la correspondiente a する:

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	します	しません
pasado	しました	しませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	する	しない
pasado	した	しなかった

Y esta la correspondiente a 来る:

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	来ます (きます)	来ません (きません)
pasado	来ました (きました)	来ませんでした (きませんでした)
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	来る (くる)	来ない (こない)
pasado	来た (きた)	来なかった (こなかった)

Evidentemente, cuando lleguemos a otras conjugaciones diferentes, como la pasiva o la [forma volitiva](#) (página 52), se especificarán correctamente las formas correspondientes de los verbos irregulares.

En cualquier caso, son verbos tan habituales que no será difícil manejar estas pocas irregularidades.

También existe una irregularidad en la forma de pasado afirmativo informal del verbo *ir*, pero se verá [más adelante](#) (página 53), con motivo de los verbos de desplazamiento.



### 1.17.15.1 verbos formados con un sustantivo y する

El primero que veremos será *estudiar*, aunque hay muchos más. Están formados por un sustantivo, en este caso *estudio*, más el verbo *hacer*, que es una especie de verbo común que dota de características verbales a palabras que no lo son (conducir = hacer conducción, limpiar = hacer limpieza...). Hay que tener en cuenta que, aunque する sea un verbo irregular, todos los verbos compuestos con él son igual de irregulares, con las irregularidades en el mismo sitio y se conjugan todos de la misma manera, lo que facilitará mucho las cosas.

Hay palabras que se utilizan para exactamente lo contrario, formar sustantivos a partir de verbos, y se verán en la página 51).

La conjugación de する:

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	します	しません
pasado	しました	しませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	する	しない
pasado	した	しなかった

Por lo tanto, dada esta conjugación, los verbos compuestos con *hacer* se formarán con el sustantivo deseado y la conjugación correspondiente de *hacer* añadida a sí.

Ahora veremos el ejemplo, que servirá para todos los casos, con el verbo *estudiar* (勉強[べんきょう] 'estudio, lección'):

Forma formal	afirmativo	negativo
presente	勉強します べんきょうします	勉強しません べんきょうしません
pasado	勉強しました べんきょうしました	勉強しませんでした べんきょうしませんでした
Forma informal	afirmativo	negativo
presente	勉強する べんきょうする	勉強しない べんきょうしない
pasado	勉強した べんきょうした	勉強しなかった べんきょうしなかった

### 1.17.16 LOS VERBOS ある E いる

Comenzamos el estudio de, probablemente, los dos verbos más importantes de la lengua japonesa. Tienen numerosos usos y significados, pero empezaremos por el principio. Sus significados posibles son:

Tener	}	ある →	cosas (físicas o abstractas) y plantas; seres inanimados (incluye cadáveres).
Haber			
Estar			
		いる →	animales, personas; seres animados; robots.

Existen *kanji* para escribirlos pero son poco habituales, lo normal es encontrarlos escritos en *hiragana*. En el caso de ある la conjugación informal es irregular:

Verbo ある (grupo I)	afirmativo	negativo
Presente informal	ある	ない
Pasado informal	あった	なかった
Presente formal	あります	ありません
Pasado formal	ありました	ありませんでした

Verbo いる (grupo II)	afirmativo	negativo
Presente informal	いる	いない
Pasado informal	いた	いなかった
Presente formal	います	いません
Pasado formal	いました	いませんでした

Comenzaremos viendo el significado *tener*.

El modo de usar los verbos copulativos (en español: *ser*, *estar* y *parecer*) implica que no tienen complemento directo sino un *atributo* que representa un estado o cualidad del sujeto. Por ello se mantiene una estructura de la oración similar a otras que conocemos en la que hay un tema que se introduce con は que equivale al sujeto en español y un atributo que se marca con が que en la oración japonesa es, estrictamente, el sujeto.

La estructura básica de la oración queda como sigue (las categorías entre paréntesis corresponden a las equivalencias en la gramática española):

Tema (sujeto) + は + sujeto (atributo) + が + ある → cosas inanimadas  
 Tema (sujeto) + は + sujeto (atributo) + が + いる → seres animados

お<sup>かね</sup>金がありませんが、友<sup>ともだち</sup>達がいます

No tengo dinero, pero tengo amigos.

Vamos a ver una lista de las posibilidades con diversos adverbios de cantidad y partículas diferentes con unos ejemplos.

お<sup>かね</sup>金があります  
 車<sup>くるま</sup> があります  
 家<sup>いえ</sup> もあります

Tengo dinero.

Tengo un coche.

También tengo una casa.

Tengo mucho dinero.

Tengo poco dinero.

No tengo mucho dinero.

お<sup>かね</sup>金が { たくさんあります  
 少し<sup>すこ</sup>あります  
 あまりありません  
 ぜんぜん<sup>ぜんぜん</sup>ありません<sup>26</sup>

No tengo ni un duro, no tengo nada de dinero.

Además del significado de *poseer objetos materiales* que le hemos dado al verbo ある, también se incluyen, dentro de tener, otras maneras de utilizar el verbo. Por ejemplo:

約<sup>やくそく</sup>束<sup>そく</sup>がある - Tener un compromiso de cualquier tipo.

用<sup>ようじ</sup>事<sup>じ</sup>がある - Tener algo que hacer, tareas o quehaceres.

Sin embargo, otras acepciones válidas en español no lo son en japonés. Valgan como ejemplos tener una mascota, tener gatos, tener novia... No vale con personas o animales con este significado.

En cuanto al significado de haber o estar: para ambos verbos la estructura básica de la oración es:

Tema de la oración (sujeto) + は + ある / いる

En general, todos los verbos de existencia marcan el lugar con に en lugar de usar で como los verbos de acción. La elección de uno u otro verbo dependerá de si el objeto de la frase es un ser animado o inanimado según se especificó al principio.

<sup>26</sup> ぜんぜんありません

日本語の本はここに  
あります  
日本語の先生せんせいはここに  
います  
日本語の本はどこに  
ありますか

*El libro de japonés está aquí.  
El profesor de japonés está aquí.  
¿Dónde está el libro de japonés?*

Esta última frase es exactamente la misma que la resultante de la primera estructura interrogativa que hemos visto en el curso ([...]はどこですか). A la hora de responder a una pregunta similar valen ambas formas de la expresión. Sin embargo, de modo enunciativo o explicativo, sin responder a ninguna pregunta, no vale el verbo *です*. Imaginemos que estamos describiendo el salón de casa; deberían utilizarse entonces los verbos *ある/いる*. Pero si alguien nos pregunta dónde está la televisión, podremos responder con el verbo *です* o con el verbo *ある*. Un ejemplo para comprenderlo mejor:

やまだ  
山田さんはどこですか  
やまだ  
山田さんはどこに  
いますか  
にほん  
日本です  
にほん  
日本に  
います

*¿Dónde está Yamada?*

*Está en Japón.*

Nos han preguntado y respondemos utilizando alguno de los dos verbos posibles. Pero si la situación es diferente, yendo por la calle, por ejemplo, no podremos usar ese verbo. Nos encontramos con un amigo y nos acordamos de nuestro amigo común Yamada. El amigo con el que hablamos no sabe nada de Yamada y le informamos y a continuación proponemos: *Yamada está en Japón, ¿vamos a hacerle una visita?* En esta frase, enunciativa, sólo cabe el verbo *いる*.

Esta forma de organizar la frase hace siempre referencia a algo concreto: el banco, Yamada, mi familia, los gatos... Nos referimos a la estructura que llamaremos *は - に* por oposición a la estructura *に - が* que veremos a continuación para referirnos a cosas indeterminadas.

#### 1.17.16.1 estructura は-に

sujeto + は + lugar + に + ある/いる

### 1.17.16.2 estructura に-が

lugar + に + sujeto + が + ある/いる

La primera estructura, que es la que hemos usado hasta ahora, determina concretamente el objeto del que se habla, que ya tiene que ser conocido por los hablantes. Podemos apreciar la diferencia usando dos ejemplos en español para cada una, siendo los equivalentes respectivos de las muestras anteriores:

<i>estructura</i> は - に	ほん 本はここにあります	<i>El libro está aquí.</i>
<i>estructura</i> に - が	ここにほん ここに本があります	<i>Aquí hay un libro.</i>

きょうしつ やまだ 教室 に山田さんがいます 山田さんは教室にいます	<i>En el aula está (alguien llamado) Yamada. Yamada está en el aula.</i>
--	--

De acuerdo a lo que hemos visto podemos deducir que la primera frase podría valer como respuesta a la pregunta *¿Quién está en el aula?* mientras que la segunda respondería a *¿Dónde está Yamada?* Por lo tanto y como conclusión diremos que *が* podría traducirse en español como *un, una, unos, unas* y *は* como *el, la*<sup>27</sup>. Y para que sirva como norma, a la pregunta *¿Dónde está X?*:

Xはどこにいますか / ありますか

responderemos con *X está en Y*:

XはYにいます / あります

Y a la pregunta *¿Qué hay o qué está en Y?*:

Yに何がありますか

responderemos con *En Y hay o está X*:

YにXがあります,

con la forma indeterminada porque no se conoce la información previamente y no es el objeto de la conversación.

<sup>27</sup> En realidad esto se aplica también a la estructuración de los textos: *Hace mucho tiempo había un anciano. El anciano...* 昔、おじいさんがいた。おじいさんは...

## 1.18 LA PARTICULA で

Vamos a ampliar nuestros conocimientos de las partículas del japonés añadiendo una a las que ya utilizamos: la partícula で.

Todo el que trabaja, lo hace en algún sitio, que es lo que marcará esta nueva partícula. *Trabajar* (igual que *leer*, *escuchar*, *escribir*, *romper*, *llorar*, etc.) es un verbo de acción. Además de verbos de acción también encontraremos verbos de desplazamiento y de existencia, pero los de acción son la gran mayoría. Como decíamos, el lugar donde se realiza la acción descrita por el verbo viene marcada con で.

で tiene también otros usos, como el de «instrumento con el que se realiza la acción». Indica medio o instrumento necesario para la realización de la acción.

### 1.18.1 LUGAR EN QUE SE REALIZA LA ACCIÓN DEL VERBO

わたし かいしゃ はたら  
私 は会社で働きます  
きのう うち べんきょう  
昨日家で勉強 しました

*Yo trabajo en la oficina (en la empresa).*

*Ayer estudié en casa.*

### 1.18.2 MEDIO CON EL QUE SE REALIZA LA ACCIÓN DEL VERBO

ペンで書きます  
にほんご ほん べんきょう  
日本語の本で勉強 します

*Escribo con pluma.*

*Estudio con un libro de japonés.*

## 1.19 LA PARTÍCULA を

Viendo el verbo hacer, entramos en una nueva categoría de verbos, los verbos transitivos. Cuando se hace, se hace algo. Ese algo es el complemento directo del verbo, que se marca con la partícula を, pronunciada «o», aunque en determinadas circunstancias, para evitar cacofonías, puede pronunciarse «wo». Ya ha aparecido en muchos ejemplos anteriores, aunque no habíamos explicado nada. Como el resto de partículas no tiene significado por sí misma pero no puede omitirse, pues dota de significado a la frase y/o a otras palabras o estructuras de la oración. No tiene significado pero sí función gramatical.

きのう べんきょう  
昨日勉強 しました

きのう うち べんきょう  
昨日家で勉強 しました

きのう うち にほんご べんきょう  
昨日家で日本語を勉強 しました

にほんご ちゅうごく べんきょう  
日本語と中国語を勉強 しました

なに べんきょう  
何を勉強 しましたか

わたし ちゅうごく べんきょう  
私 も中国語を勉強 します

*Ayer estudié.*

*Ayer estudié en casa.*

*Ayer estudié japonés en casa.*

*Estudié japonés y chino.*

*¿Qué estudiaste?*

*Yo también estudio chino.*

El interrogativo 何 también lleva la partícula を porque funciona como complemento directo.

En la tercera frase, la partícula de complemento directo marca justo eso, el complemento directo.

- Estudié japonés.
- ¿Qué estudiaste?
- Japonés.

Por tanto, *japonés* es lo que lleva pospuesta la marca de complemento directo. En la cuarta frase vemos un ejemplo con la partícula actuando sobre una combinación de dos elementos unidos por una conjunción. Es una partícula que puede ser sustituida por otras como ya vimos en otros casos.

わたし にほんご べんきょう  
A: 私 は日本語を勉強 します

*Yo estudio japonés.*

わたし にほんご べんきょう  
B: 私 も日本語を勉強 します

*Yo también estudio japonés.*

わたし ちゅうごく べんきょう  
A: 私 は中国語も勉強 します

*También estudio chino (además de japonés).*

も 'también' sustituye a は y a を. Otras partículas no pueden ser sustituidas, pero

estas dos, sí. Un ejemplo con otras que no pueden ser sustituidas:

きのう うち べんぎょう  
昨日家で勉強 しました  
かいしゃ べんぎょう  
会社でも勉強 しました

*Ayer estudié en casa.*

*También estudié en la oficina.*

Por último, se aconseja echar un vistazo al vocabulario. Se han introducido varias entradas relativas a cosas que se estudian, como economía, matemáticas o historia de España.

## 1.20 ALGO Y NADA

なに  
何 - ¿Qué?

なに  
何か - Algo.

なに  
何も - Nada.

けさ なに の  
今朝何を飲んだ？  
けさ なに の  
今朝何か飲みましたか  
なに の  
何も飲みませんでした

*¿Qué bebiste esta mañana?*

*Esta mañana, ¿bebiste algo?*

*No bebí nada.*

En la primera oración sabemos (o creemos) que ha bebido algo, queremos saber el qué. En la segunda el interrogativo se convierte en indefinido (¿qué? → algo). Cuando aparecen las partículas que marcan el significado *todo*, *nada*, *algo*, desaparece la marca del complemento directo.

Lo mismo que sucede con este interrogativo sucede con otros<sup>28</sup>:

だれ	quien	だれか	alguien	だれも	nadie
どこ	dónde	どこか	algún sitio	どこも	ningún sitio
いつ	cuándo	いつか	alguna vez	いつも	siempre

Sin embargo, con *どこ* varía el uso simultáneo de las partículas de dirección, que no desaparecen y en un caso se posponen y en otro se anteponen, así:

どこか／どこかに／どこかへ      どこも／どこへも／どこにも

La partícula *も* elimina el uso de *は* y *を* con una misma palabra. *何を* se cambia en *何か* y desaparece la partícula de complemento directo.

<sup>28</sup> En otros niveles más avanzados se ampliará esta información.



## 1.21 LA PARTÍCULA と

En páginas anteriores ya habíamos visto el uso de la partícula と como nexos de unión entre sustantivos, una conjunción copulativa equivalente a la española y. Ahora la utilizaremos de modo diferente, como marca de compañía. Ello no impide que aparezca con los dos usos en la misma frase.

かぞく                      み  
家族とテレビを見ました  
ともだち                      かぞく                      み  
友達と家族とテレビを見ました

*Vi la televisión con la familia.*

*Vi la televisión con mi familia y un amigo.*

Esta partícula funciona de la misma manera, como marca de compañía, (significando *con alguien*) en casos que no están tan claros como estos en los que uno ve la tele en compañía de un amigo: nos referimos a *hablar con, salir con...* Ese «con» siempre aparece, en japonés, con la partícula と. Al menos de momento.

ともだち                      はな  
友達と話します

*Hablo con un amigo.*

Nótese la diferencia entre esta frase (hablar con un amigo) en la cual ambos hablamos y escuchamos, es decir, mantenemos una conversación, y esta otra en la que yo hablo y el otro escucha:

友達に話します

*Hablo a un amigo.*

Para nosotros no hay tanta diferencia, es más, frases como *Hablé con mi madre y le dije lo que pensaba* muestran que hay poco diálogo, pero siguen usando la preposición *con*.

## 1.22 ANTES DE / DESPUES DE

*Antes de hacer algo, hago otra cosa.* La estructura de la oración es similar al castellano, más si lo que se expresa es algo que viene después de un sustantivo en lugar de un verbo. En primer lugar, hacemos algo después de otra acción:

Verbo en infinitivo + 前に + oración → antes de + verbo en infinitivo

ね まえ  
寝る前に  
べんぎょう  
勉強 する前に  
み  
テレビを見る前に

*Antes de acostarse.*

*Antes de estudiar.*

*Antes de ver la televisión.*

Utilizado con un sustantivo (es igual al castellano *antes de*):

sustantivo + の前、+ oración

じゅぎょう  
授業 の前

*Antes de clase.*

Aquí el orden de la frase NO es flexible como en otros casos, siempre aparece el antecedente ANTES que el resto de la frase, justo al contrario que en español:

ね まえ べんぎょう  
寝る前に勉強 します  
あさはん た まえ しんぶん よ  
朝ご飯を食べる前に新聞を読みます

*Antes de acostarme, estudio.*

*Antes de desayunar leo el periódico.*

### 1.22.1 それから

Para darle la vuelta a las frases (y lograr un orden temporal ajustado a la realidad) veremos por el momento una forma muy sencilla. Es una preposición que unirá dos frases diferentes expresando la continuidad temporal entre ellas: それから. Una primero, después la otra: *Leo el periódico. Después desayuno.* En japonés:

しんぶん よ  
新聞を読みます。それからあさはん た  
朝ご飯を食べます

それから es más o menos sinónimo de 後で (あとで), pero ya se verá. それから tan solo una frases completas y terminadas, con punto. Es como el caso de そして como

conjunción copulativa entre frases, no entre proposiciones de una oración compleja.

*Después*, si se utiliza con un sustantivo en lugar de con un verbo, es の後 (あと) y va pospuesto al sustantivo en cuestión: 授業の後、新聞を読む (じゅぎょうのあと、しんぶんをよむ) *Después de clase leo el periódico.*

## 1.23 SUSTANTIVOS DERIVADOS DE VERBOS

De modo análogo pero opuesto a los verbos que vimos en la página 41, añadiendo un sufijo a algunos verbos logramos convertirlos en sustantivos. El sufijo utilizado significa, literalmente, 'cosa', 物 (もの) y se añade a la base conectiva de un verbo (es decir, a su forma formal desprovista de la terminación ます). Veamos unos ejemplos:

よ 読む	→	よみもの 読み物	leer	→	lecturas (cosas de leer)
き 着る	→	きもの 着物	vestirse	→	ropas (cosas de vestirse)
か 買う	→	買い物	comprar	→	compras
の 飲む	→	飲み物	beber	→	bebidas
た 食べる	→	食べ物	comer	→	comida

## 1.24 PROPOSICIONES - ¿POR QUÉ NO TOMAMOS CAFÉ?

La proposición de actividades a otra persona se puede lograr con algo similar al proceso que se da en español, haciendo interrogativa la negación, solo que sin el *Por qué*. Cómo funciona el interrogativo se verá en la página 81. La fórmula es como sigue:

コーヒーを <sup>の</sup> 飲みませんか	<i>¿Por qué no tomamos café? Forma formal.</i>
コーヒーを <sup>の</sup> 飲まない?	<i>¿Por qué no tomamos café? Forma informal.</i>

Es muy usual en este tipo de oraciones que aparezca la proposición de hacer algo «juntos». Para ello introduciremos 一緒に (いっしょに) al comienzo de la frase.

いっしょ おんがく き 一緒に音楽を聞きませんか	<i>¿Por qué no escuchamos música juntos?</i>
-----------------------------	--

## 1.25 LA FORMA VOLITIVA

Es la forma verbal que expresa la intención o la proposición desde un punto de vista afirmativo en lugar de interrogativo, como el inglés *let's*. La forma de conjugar el verbo para construir esta forma es la siguiente:

En los verbos en forma formal se elimina la sílaba す de la terminación ます y se añade la terminación しょう. O lo que es lo mismo, se sustituye ます por ましょう. Es muy sencillo y regular:

食べます → 食べましょう Comer → comamos

En la forma informal hay varios casos diferentes.

- El caso general: se elimina la última sílaba del infinitivo y se sustituye por la misma correspondiente a la columna de お y se añade a esta última la terminación う. Lo veremos con unos ejemplos:

買う → 買おう Comprar → compremos

聞く → 聞こう Escuchar → escuchemos

- Los verbos terminados en る pertenecientes al grupo I siguen la regla anterior.

帰る → 帰ろう Volver → volvamos

- Los del grupo II siguen una regla diferente: se quita la sílaba る y se añade よう.

見る → 見よう Mirar → miremos

寝る → 寝よう Dormir → durmamos.

## 1.26 LOS VERBOS DE DESPLAZAMIENTO

Son verbos muy importantes y presentan algunas características peculiares por lo que no nos limitaremos a consignarlos en las listas de vocabulario, sino que ampliaremos algo su uso.

Todo el que va, va a algún lugar, lugar que se marca con las partículas へ o に. Ambas se usan indistintamente aunque parece que la costumbre actual prefiere la segunda. La partícula へ se utiliza más para referirse a viajes a otro lugar *Ir a Tokio, Ir a Madrid...*, mientras que に se refiere a desplazamientos cortos o habituales. Aunque esto es más bien teoría.

Empezaremos con el verbo ir, 行く (いく). Algo importante es la irregularidad del pasado afirmativo informal. Según la norma que hemos visto en las primeras tablas debería ser 行いた (いいた). Sin embargo es 行った (いった). El resto de conjugaciones son perfectamente regulares.

じてんしゃ かいしゃ  
自転車で会社へ行きます  
何で行きますか

*Voy a la empresa en bicicleta.  
¿En qué (haciendo uso de qué) vas?*

Otra cosa a tener en cuenta es que 行く no sirve para indicar «disponerse o ir a hacer algo», que es algo que viene de serie en el valor futuro del presente. La frase que hemos traducido siempre por *Veo una película* ya lleva implícito el significado *Voy a ver una película*. De hecho, ya veremos que hay un tiempo verbal específico para expresar el *Estoy viendo (ahora mismo) una película*. Otros usos más concretos en el apartado 1.56, en la página 113.

Sin embargo, sí hay algunas expresiones que podrían entrar en ese concepto que se construyen con este verbo. Son expresiones en las que uno va (desplazamiento) a hacer algo en lugar de ir a (disposición) hacer algo y se construyen con un sustantivo (real o derivado de un verbo):

の  
飲む (beber) → 飲みに行く ir de copas

か もの  
買い物に行く ir de compras<sup>29</sup>

さんぽ  
散歩に行く ir de paseo

<sup>29</sup> Existe una versión de esta expresión específica para compras de profesionales (los cocineros cuando van al mercado, los sastres a comprar género...) que es 買出しに行く (かいだしに行く).

はは か もの い  
母と買い物に行きました  
あした えいが み  
明日映画を見ます

*Fui de compras con mi madre.  
Mañana voy a ver (veo) una película.*

También deberíamos mostrar aquí que existe un verbo específico para *viajar* que lleva las mismas partículas de dirección que 行く, y es 旅行する (りょこうする).

En el caso de 来る(くる) 'venir', las partículas へ o に marcan el término del desplazamiento, equivalente al castellano «a». Otros verbos de desplazamiento presentan la misma particularidad.

Los usos de ir, venir, volver se ajustan a la realidad física del desplazamiento (igual que en castellano). En inglés, por ejemplo, cabe una conversación como la siguiente:

- ¿Vienes?
- Sí, vengo (el verbo afirma la respuesta).

En español y en japonés es de otra manera, se apunta al significado real del verbo:

- ¿Vienes?
- Sí, voy.

### 1.26.1 EL VERBO REGRESAR: 帰る

Al respecto de este tipo de verbos de movimiento, un apunte sobre *regresar*: se utiliza para la expresión *Me voy a casa* y análogas. Expresa volver a un lugar al que se pertenece o en el que se reside o permanece. Si alguien se ausentase de clase un momento, dado que no es un lugar habitual ni mucho menos ni se pertenece a él, cuando vuelve no utiliza volver, sino venir (o ir, dependiendo de lo que proceda).

うちへ<sup>かえ</sup>帰るよ

*Me vuelvo a casa.*

Por supuesto, los usos de 帰る (かえる) incluyen los propios de su significado: *volver*, inclinados hacia los lugares habituales o de residencia, como la casa o el país propios, la ciudad natal, etc. Para expresar la idea de volver a un punto anterior existe el verbo 戻る (もどる), usado en oraciones como *Volver a tu asiento*, *Volver a la situación original* y también es el *volver* que se usa en los botones de los sistemas informáticos para regresar a una opción anterior de menú.

Tanto 行く (いく) como 来る (くる) forman una serie de verbos compuestos de sig-

nificado diferente: son 持って行く (もっていく) 'llevar', 持って来る (もってくる) 'traer', 連れていく (つれていく) 'llevar a alguien' y 連れてくる (つれてくる) 'traer a alguien'. En todos ellos el objeto que se lleva se marca con la partícula de complemento directo que hemos visto hasta ahora para los verbos de acción, を. Ya veremos que los verbos de existencia son diferentes en este aspecto. Los dos primeros verbos que se han mostrado, *llevar* y *traer*, implican transportar algo por nosotros mismos, en la mano, en el bolso, etc.

En la frase anterior que se puso de ejemplo aparece la partícula enfática final よ, que ya vimos en la página 8. También puede aparecer en frases en forma formal. Reafirma la información que ofrece la frase. Equivale, *grosso modo*, al castellano ¿Sabes?

Otra serie de verbos de desplazamiento importantes son:

- 入る (はいる) 'entrar en un lugar' es del grupo I y marca el lugar en el que se entra con la partícula に;
- 出る (でる) 'salir de un lugar' marcado con を, pertenece al grupo II.
- 出かける (でかける) también significa *salir*, pero no especifica lugar del que se sale o al que se va. Sería un equivalente a «salir por ahí, salir de copas, salir a secas». Es del grupo II.

Ni *entrar* ni *salir* incluyen hacerlo de transportes o vehículos, para ello se utilizan otros verbos:

- 乗る (のる) es subirse a un transporte, montar: *Entrar en el tren* o *Entrar en el bus*, por ejemplo. El lugar al que se sube se marca con に y es del grupo I. Por último,
- 降りる (おりる), que es del grupo II, significa *aparearse* de algún vehículo o transporte que se especifica acompañado de la partícula を.

## 1.27 PERDON, LO SIENTO, DISCULPE

Ya en las primeras páginas habíamos visto la forma de pedir disculpas. Vamos a matizar un poco eso. すみません funciona como el español *Disculpe*, es una expresión formal y educada que se usa para interrumpir a alguien o pedir disculpas. Para los casos en que se desea pedir perdón de verdad (compárese *Disculpe* con *Perdóneme*) existe ごめんなさい en forma formal y ごめん o ごめんね en forma informal (a menudo escritos en *katakana* en cómics o correo electrónico).

Sin embargo, el uso diario moderno ha reducido las posibilidades y lo ha simplificado a una forma formal para todos los usos, すみません, y una forma informal ごめん. También puede usarse informalmente ごめんね.

## 1.28 DIFERENCIA EN EL USO DE LAS PARTICULAS DE SUJETO (は/が)

だれかビスケットを食べましたか  
だれがビスケットを食べましたか  
マリアさんはビスケットを食べましたか

¿Alguien ha comido galletas?  
¿Quién ha comido galletas?  
¿María ha comido galletas?

En general, podemos decir que は marca el tópic, el tema del que se va a hablar o sobre el que se va a incidir. Puede coincidir con el sujeto y lo hace en muchas ocasiones, pero no siempre es así. El sujeto de la oración, aunque no coincida con el tópic, se marca siempre con が. Esto es realmente muy, muy importante. En numerosas ocasiones aparecerán estructuras en las que las funciones sujeto-objeto propias del español no son extrapolables o incluso en las que se confunde el sujeto japonés con el objeto directo de la oración en español, como los casos en los que verbos españoles son adjetivos japoneses.

Al ser は partícula introductora de tema, en la segunda frase no puede usarse, pues no sabemos quién comió. En la tercera, María se introduce como tema ya que la pregunta se refiere a ella. Siempre puede comprobarse el significado real de esta partícula sustituyéndola, en español, por *en referencia a* o bien *hablando de*. Existe pues una diferencia entre marcar el sujeto de la oración y marcar un tema para introducirlo en la



conversación. En la siguiente frase:

ハビエルさんがビスケットを<sup>た</sup>食べました

*Javier ha comido galletas.*

que podría ser perfectamente la respuesta a la pregunta que se formula en la segunda frase del primer grupo de ejemplos de este capítulo, Javier no se introduce como tema en la conversación. Es una frase enunciativa simple en la que Javier es el sujeto, pero no se dice nada acerca de otra información sobre Javier. Si hubiésemos usado は, el significado hubiera pasado de *Javier ha comido galletas* a *(Hablando acerca de) Javier, ha comido galletas* (más tarde hablaremos más cosas acerca de Javier [las galletas le gustaron, no las pagó o después fue a aprender a conducir]). Volviendo a la frase del ejemplo, Javier aparece solamente como sujeto que devora galletas, no se hace hincapié en que Javier comió galletas sino en quién se las comió. Si en frases subsiguientes se desea dar más información acerca de él, deberá utilizarse は para mostrarlo como tema. Por ejemplo: ハビエルさんは高いです: *Javier es alto*.

Es típico de los relatos comenzar presentando un personaje: おじいさんがいました (*Había un anciano*) y continuar el relato hablando del personaje: おじいさんは森で住んでいました<sup>30</sup> (*El anciano vivía en el bosque*).

## 1.29 REGALAR Y RECIBIR

Lo que en español se soluciona con dos verbos, en japonés necesita tres. Se hace una diferencia entre regalar algo a alguien, regalarme algo a mí (otra persona me lo regala) y recibir. Este último es más habitual en el uso cotidiano e implica regalo. Las cosas que se reciben prestadas tienen otro tratamiento que veremos después. Los verbos son:

上げる (あげる) – Regalar algo a alguien. Es del grupo II.

呉れる (くれる) – Regalar algo a mí. También es del grupo II.

貰う (もらう) – Recibir.

Nótese que el *kanji* de *regalar* es el mismo que el de *encima*, *arriba*. Esto nos de-

---

30 おじいさんはもりですんでいました.

muestra que la connotación de este verbo es la «ascender» el objeto regalado a la escala social del interlocutor, al cual «elevamos» un regalo pues, por cortesía, está en una posición más elevada que la nuestra. Es el mismo principio del imperativo cortés 下さい (ください), que desciende lo que solicitamos a nuestro nivel social inferior.

Respecto a las partículas, son las habituales: を para el complemento directo, lo que se regala o recibe; に marca el complemento indirecto, quién recibe la acción de regalar y から o に marcan el origen o fuente de donde procede el regalo. Unas frases de ejemplo:

パブロさんはホセさんに DVD をあげました  
パブロさんは (わたしに) DVD をくれました  
ホセさんはパブロさんから DVD をもらいました

*Pablo regaló un DVD a José.  
Pablo me regaló (a mí) un DVD.  
José recibió un DVD de Pablo.*

En castellano utilizamos *dar* cuando alguien recibe de nosotros una información como un número de teléfono o un secreto: *María me dio su número de teléfono*. En japonés, sin embargo, no utilizaremos ninguno de los verbos que hemos visto ni ninguno de los que vamos a ver a continuación, sino *enseñar*<sup>31</sup>. Al mismo tiempo, no debe usarse *aprender* para el uso contrario, sino que cuando alguien recibe una información y desea expresarlo, lo hace con 貰う (もらう).

---

31 教える (おしえる).

## 1.30 PRESTAR, DEVOLVER Y RECIBIR PRESTADO

Hay una diferencia importante entre la expresión del punto anterior y *recibir prestado*. Lo que se recibe prestado, obviamente, hay que devolverlo. Por ello, los libros de la biblioteca se manejan con estos verbos, pues son un préstamo. No tienen mayor ciencia que esta. Las partículas de complemento indirecto, directo y fuente u origen del préstamo son las mismas. Los verbos son:

貸す (かす) – Prestar.

借りる (かりる) – Recibir prestado (grupo II).

返す (かえす) – Devolver.

パブロさんはホセさんにボールペンを貸しました  
ホセさんはパブロさんからボールペンを借りました  
ホセさんはパブロさんにボールペンを返しました

*Pablo prestó un bolígrafo a José.  
José recibió prestado un boli de Pablo.  
José devolvió el bolígrafo a Pablo.*

En la segunda frase, から podría ser sustituido por に, pues ambas partículas sirven para mostrar la fuente u origen del préstamo o regalo (en la última frase del grupo anterior). Sin embargo, cuidado, に no puede ser sustituido por ninguna otra, pues funciona como marca del complemento indirecto. Misma partícula, usos gramaticales diferentes.

## 1.31 YA, AUN, TODAVIA (I)

もう - Ya.

未だ (まだ) - Aún, todavía.

El uso de ambas preposiciones es extremadamente simple. Para el uso de まだ usaremos la forma corta *Aún no* o *Todavía no*, sin incluir la pregunta en la respuesta: *Aún no lo he hecho* pues es algo más complicado y no es materia que nos deba ocupar de momento. Un par de frases de ejemplo:

もう朝あさごはん飯たを食べましたか  
はい、もう食べました  
いいえ、未だです

*¿Ya has desayunado?  
Sí, ya he desayunado  
No, aún no. Todavía no.*

En la página 142 se volverá de nuevo sobre esto aumentando la información.

## 1.32 PREGUNTAS OBJETIVAS Y SUBJETIVAS. OPINION Y DESCRIPCION

Uno de los objetivos básicos de cualquier conversación es recabar información acerca de algo concreto. Bien podemos preguntar acerca de la impresión que ese algo ha causado en nuestro interlocutor, bien lograr una descripción más o menos detallada de sus características.

El primer supuesto se consigue con el interrogativo どう. どう pregunta acerca de la impresión subjetiva que se tiene sobre algo. Por ejemplo:

その本<sup>ほん</sup>はどうですか *¿Qué tal ese libro? Ese libro, ¿qué te parece?*

Las respuestas son, como cabe esperar cuando se utiliza este interrogativo, subjetivas: aburrido, largo, interesante, sorprendente...

Ahora bien, si buscamos una descripción, física o no, del objeto, persona o situación, usaremos どんな. Este podría ser traducido por *¿Qué tipo de...?*, por lo que siempre irá seguido de un sustantivo que categorice el objeto al que nos referimos. Por ejemplo, Yamada es un hombre que es jefe de una empresa. Podremos decir:

やまだ<sup>やまだ</sup>さんはどんな<sup>ひと</sup>人ですか *¿Cómo es Yamada como persona, qué tipo de persona es?*

Puede ser amable, bajito, guapo, con gafas, anticuado, etc. Nótese la diferencia con la siguiente frase:

やまだ<sup>やまだ</sup>さんはどんな<sup>じょうし</sup>上司ですか *¿Cómo es Yamada como jefe, qué tipo de jefe es?*

Ahora esperaremos respuestas diferentes, todas destinadas a calificar a Yamada como jefe: estricto, pasota, incompetente, comprensivo, excelente... Tal y como se intuye, todas estas interrogaciones demandan respuestas cargadas de adjetivos que aún no conocemos y veremos a continuación.

## 1.33 EL ADJETIVO

Los adjetivos acompañan al nombre anteponiéndose a él, justo al contrario que en español e igual que en inglés. Su uso y funcionamiento, aunque es muy similar al castellano en algunos casos, presenta características importantes a tener en cuenta.

En japonés los adjetivos se dividen en dos grupos: los adjetivos *-i* y los adjetivos *-na*. No hay otra división posible ya que no se distingue ni género ni número.

Los adjetivos *-i*, como su propio nombre indica, terminan todos en la sílaba い. Acompañando al nombre funcionan exactamente igual que en inglés, se ponen antes del nombre al que modifican tal y como explicábamos al principio: 赤い車 (あかいくるま) 'coche rojo', donde 赤い es un adjetivo que modifica al sustantivo 車 y lo dota de la propiedad de ser de color rojo.

Los adjetivos *-na* se llaman así porque necesitan de esta partícula (la partícula な) para unirse al sustantivo al que modifican. Como excepción diremos que hay 2 adjetivos *-na* que terminan en い, que son:

有名 (ゆうめい), que significa «famoso, célebre, afamado», y

きれい, que significa «bonito, limpio, hermoso, ordenado, guapa»

En realidad ninguno de ellos termina en い, salvo en la pronunciación. Al ser escritos en *kanji* no aparece ninguna terminación en *hiragana*, al contrario que en los adjetivos propios de ese grupo. Respecto al segundo, きれい, se escribe en *hiragana* por simplificar los elaborados *kanji* con los que se escribe, que han caído en desuso (綺麗). Es una palabra muy habitual que se escribe siempre con *hiragana*. De no hacerlo así, tampoco aparecería la sílaba final.

Aclaración: esto es la teoría de este nivel. En la vida real hay más adjetivos que terminan en い además de estos dos.

Siguiendo con los adjetivos *-na*, vemos un ejemplo del uso de esta partícula de unión:

ゆうめい ひと  
有名な人

*Persona famosa.*

Vemos que los adjetivos *-i* funcionan como los ingleses y los adjetivos *-na* necesitan una partícula especial para unirse al nombre. Sin embargo, cuando en lugar de acompa-

ñar al nombre funcionan solos (coche rojo → el coche es rojo, persona famosa → una persona que es muy famosa) la cosa cambia. Así, sin nombre al que acompañar:

### 1.33.1 LOS ADJETIVOS -I

Se podrían llamar adjetivos propiamente japoneses, pues presentan una serie de características propias que los definen y diferencian de los adjetivos な. Esas características son:

- Flexionan: es decir, incorporan en sí mismos el significado del verbo *ser*, aunque no se vea, y adoptan las flexiones propias de la conjugación verbal. Para nosotros es raro, pero en japonés el verbo y el adjetivo no son categorías tan delimitadas como en español.
- Son de significados, generalmente, sencillos, como 'alto', 'blanco', 'nuevo', etc.
- Y, por supuesto, terminan siempre con い.

Adquieren, como se dijo, la flexión temporal del verbo. El verbo です sólo aparece en las frases en forma formal pues su única función es la de dotar a la frase de ese matiz de formalidad. De la carga semántica y las variaciones temporales ya se encarga el adjetivo. Dado que el verbo sólo hace a la frase formal, en la forma informal este no aparece.

くるま あか  
車 は赤い  
くるま あか  
車 は赤い

*El coche es rojo (formal).*

*El coche es rojo (informal).*

Ambas significan exactamente lo mismo a pesar de que el verbo no aparece en la segunda.

La forma habitual por la que se los encuentra en el diccionario es la del ejemplo, la forma de presente afirmativo, con su *kanji* si lo hubiera y su terminación en *hiragana* incluyendo la sílaba final い. Las conjugaciones son como sigue:

Presente negativo: se sustituye い por く y se añade ない. El verbo sigue apareciendo únicamente para formalizar la oración.

くるま あか  
車 は赤くない  
くるま あか  
車 は赤くない

*El coche no es rojo (formal).*

*El coche no es rojo (informal).*

Pasado afirmativo: se sustituye い por かった en una especie de contracción de く + あった. Aunque no aparezca ya en el ejemplo, basta eliminar el verbo para convertir la frase en una frase informal.

くるま あか  
車は赤かったです

*El coche era rojo.*

Pasado negativo: sustituir い por く y añadir なかった. Con el verbo para formalizar la oración, lo mismo de antes.

くるま あか  
車は赤くありませんでした

*El coche no era rojo.*

Lo más importante es darse cuenta de que en todas las frases, sea cual sea el tiempo de la frase, el verbo (si el estilo es formal y este ha de aparecer) no varía ni un ápice ya que todas las flexiones que usualmente recaen sobre él son ahora asumidas por el adjetivo. En general, la conjugación de los adjetivos -i es como sigue<sup>32</sup>:

Adjetivos -i	afirmativo	negativo
presente	い	くない
pasado	かった	くなかった

La conjugación del adjetivo -i no es algo que deba hacerse en todo momento y circunstancia. Hay casos en los que no es posible y no debe hacerse: cuando con el adjetivo va el sustantivo al que modifica. En los ejemplos anteriores el adjetivo carga con el significado de la frase y con las flexiones verbales como ya hemos visto. Pero cuando van juntos adjetivo y sustantivo estos funcionan como un bloque al que se aplica la flexión verbal para modificar su significado.

この本は面白いです → この本は面白くありませんでした

これは面白い本です → これは面白い本じゃありませんでした

En este caso, 面白い本 funciona como una unidad de la que se niega su existencia en general, no el que sea interesante o no. La frase *Esto no es un libro interesante* no implica *Esto es un libro aburrido*; si fuera una pregunta podría responderse *No, es un videojuego que parece un libro*. Lo importante es que «libro interesante» funciona como un

32 Compárese con la [conjugación del verbo ある](#) (ver página 42). La forma de unir las flexiones del verbo con la raíz adjetival (usando く, por ejemplo) da mucha información acerca de cuál es la relación entre verbos y adjetivos en la lengua japonesa. Es un sistema que se repetirá en otras ocasiones.

bloque en el que no cabe la conjugación del adjetivo pues ya está unido al nombre al que modifica. Igual que en castellano, si preguntamos por lo interesante del libro (ya sabemos que es un libro), nos encontramos de nuevo en los ejemplos primeros, *Este libro es interesante*, con adjetivo y sustantivo separados y con las flexiones temporales asumidas por el adjetivo.

### 1.33.2 LOS ADJETIVOS -NA

Son como los castellanos, precisan de un verbo que se conjugue que es quien carga con las variaciones propias del tiempo y del modo afirmativo o negativo.

かんたん しゅくだい  
簡単な宿題  
しゅくだい かんたん  
宿題は簡単です  
しゅくだい かんたん  
宿題は簡単だよ

*Deberes fáciles.*

*Los deberes son fáciles (formal).*

*Los deberes son fáciles (informal)*

El adjetivo no lleva la partícula な que lo une al sustantivo pues no van juntos y va acompañado del verbo con su conjugación correspondiente. La conjugación del verbo である (だ) ya se ha visto en el apartado 1.2 (página 5) dedicado a él en sus variantes formal e informal y no variará en absoluto aquí.

Este tipo de adjetivos, al contrario que los adjetivos い, que llamamos «propia-mente japoneses», podrían ser considerados como meras palabras modificadoras del significado o *pseudoadjetivos*. No presentan ese solapamiento con el verbo en el que asimilan sus conjugaciones. Además precisan de una partícula para unirse a los sustantivos a los que modifican. Su significado, además, suele ser más abstracto, complejo o moderno que el de los adjetivos い.

### 1.33.3 LA FORMA INTERROGATIVA

と けい たか  
この時計は高いですか  
と けい たか  
この時計は高い？  
しゅくだい かんたん  
宿題は簡単ですか

*¿Este reloj es caro (formal)?*

*¿Este reloj es caro (informal)?*

*¿Son fáciles los deberes?*

Vemos en los ejemplos que la formación de oraciones interrogativas sigue los patrones que hemos aprendido hasta ahora y que el verbo continúa apareciendo como



formalizador de la frase. Lo más peliagudo de la forma interrogativa es responder a una pregunta afirmativa o negativa. Las preguntas del ejemplo son todas afirmativas y se responderían como en castellano: *Sí, es caro* o bien *No, no son fáciles*. Sin embargo ante una pregunta negativa la cosa cambia.

しゅくだい かんたん  
宿題 は簡単じゃありませんか

*¿No son fáciles los deberes?*

En japonés la respuesta afirma o niega lo que se pregunta atendiendo a la forma de la pregunta. En español observamos la cualidad del objeto sobre el que versa la pregunta, solo nos preocupamos del precio del reloj (ver primer ejemplo) y no de la formulación de la pregunta. Por ello, si los deberes en realidad sí son fáciles, aunque en castellano responderíamos con naturalidad: *Sí, son fáciles*, en japonés debemos prestar atención a la forma de la pregunta y responder:

いいえ、簡単です

*No, sí que son fáciles (no es cierto que no sean fáciles, sí que lo son).*

### 1.33.4 MODIFICAR LOS ADJETIVOS: ADVERBIOS

たくさん	muchos	} + verbo afirmativo
とても	muy	
少し (すこし)	pocos	
あまり	no muchos	} + verbo negativo
全然 (ぜんぜん)	ninguno en absoluto, nada	

Los adverbios de cantidad como estos reseñados pueden modificar a verbos, a otros adverbios o a adjetivos. En las siguientes frases de ejemplo se encuentran con sustantivos (las dos primeras) y con adjetivos (las dos últimas):

たくさん<sup>ひと</sup>人がいました

*Había muchas personas.*

全然<sup>ぜんぜんひと</sup>人がいませんでした

*No había nadie en absoluto.*

これはとても<sup>おもしろ</sup>面白い本です

*Este es un libro muy interesante.*

母はあまり<sup>せ たか</sup>背が高くないです

*Mi madre no es muy alta.*

En cuanto a la formalidad, とても es una forma neutra que sirve en casi cualquier circunstancia. Más formal que este es 大変 (たいへん) y más informal es すごく, aunque el más utilizado es con diferencia とても por su valor tanto para la lengua hablada como para la escrita. 少し (すこし) también tiene una forma más relajada: ちょっと.

Respecto a 大変 también puede funcionar como adjetivo -na. Aquí no modifica la intensidad de un adjetivo sino que modifica a un sustantivo como adjetivo. Significa «duro, difícil, esforzado». Un ejemplo:

まち せいかつ たいへん  
町の生活は大変です  
大変な仕事です

*La vida de la ciudad es difícil.*

*Es un trabajo duro.*

Hay una expresión muy común: 大変ですねえ！, que viene a ser similar a *¡Qué chungo!*, o *¡Qué difícil, qué duro!*

すごく viene del adjetivo すごい que últimamente parece ser que está muy de moda y se usa muchísimo en una especie de equivalente de *guay*. Parece que hoy en día la juventud se expresa con 3 palabras: すごい, かわいい 'chulo, mono' y きれい 'bonito, lindo, limpio'. Supongo que, igual que en todas partes, es una queja que se oye desde los tiempos de Pompeya.

Ojo a no confundir los adverbios de cantidad con adjetivos que ya por sí mismos indiquen cantidad como por ejemplo *numerosos, no numerosos*. Estos en japonés son adjetivos -i:

多い (おおい) - numeroso, numerosos.

少ない (すくない) - escasos, no numerosos.

ひと おお  
人は多かったです

*La gente era numerosa (había mucha gente).*

### 1.33.5 ADJETIVOS PARTICULARES.

Existen algunos adjetivos que, por presentar ciertas particularidades especiales, se hacen difíciles al hispanohablante. Aunque el objetivo de este apartado es centrarse en el verbo gustar y en si hace o no calor, empezaremos por el, de momento, único adjetivo irregular.

#### 1.33.5.1 el adjetivo irregular いい

El único adjetivo irregular que conocemos por el momento es いい 'bueno'. Es adjetivo -i y se conjuga de la siguiente manera:

	afirmativo	negativo
presente	いい	よくない
pasado	よかった	よくなかった

No confundir con el adverbio de frecuencia よく que, aunque se ve que no presentan la misma forma, se presta a error.

#### 1.33.5.2 el verbo gustar. hacer frío o calor

Comenzamos ya con el objetivo principal de este apartado. El verbo gustar.

Realmente, *gustar* es, en japonés, un adjetivo -na que también puede ser tratado como verbo. Veamos ambos usos.

好きな車す くるま おおは大きいです

*Los coches que me gustan son grandes.*

Funciona como un adjetivo que se podría traducir por *que me gusta* o, rebuscando un poco, *gustoso*. Igual que vimos anteriormente, también puede funcionar junto al verbo como el resto de adjetivos:

車が好きです

*Los coches me gustan.*

Nótese que lo que en castellano es complemento directo viene en la frase japonesa marcado con が, marca inequívoca de sujeto. La teoría es que en japonés el verbo *gustar* usa が en lugar de を como marca de complemento directo. 好きです se considera un verbo completo, no una unión de adjetivo + verbo, por eso, la cosa que gusta es un

complemento directo, no sujeto de la oración. Otros verbos que indican deseos o emociones, gustos y capacidad también usan が<sup>3</sup> como partícula de complemento directo.

Sin embargo el comportamiento real del verbo (del verbo español, se entiende) no se desvía ni un ápice de su funcionamiento como adjetivo (como adjetivo en japonés): el sujeto, el coche, viene marcado con su partícula de sujeto y el verbo *gustar* está formado en realidad por el verbo *ser* más un adjetivo, «gustoso, que me gusta». La frase literal sería, por tanto, *Ese coche es gustoso (para mí)*.

Otra prueba de su comportamiento estricto como adjetivo es el uso de los adverbios de cantidad. En español se dice *Me gusta mucho*, mientras que en japonés no podemos usar *mucho* (たくさん) sino, igual que en el resto de adjetivos, とても, que recordemos que se puede traducir literalmente por *muy*.

この車はとても好きです<sup>33</sup>

*Este coche me gusta mucho (literal: este coche es muy «me gusta»)*

Existen muchos más casos en los que el verbo que se intenta traducir es, en japonés, un adjetivo, por lo que no se puede extrapolar directamente (tal y como se explicó en el apartado EL ADJETIVO en la página 61). Ejemplos de esto son 好き, como se ha visto, ほしい, el clima (ver un poco más abajo) y, por ejemplo, las características corporales de las personas. Cuando una persona es alta, baja o tiene el pelo bonito, se usan, en español, los verbos *ser* o *tener*. Por ejemplo: *María es alta*, o bien *María tiene los ojos bonitos*. Aquí la estructura japonesa es diferente, pues María no posee los ojos, sino que «en lo tocante a María, los ojos son bonitos». Unas traducciones de estos ejemplos para que se vea más claro:

マリアさんは背が<sup>せ たか</sup>高い

*Literalmente: En cuanto a María, la estatura es alta.*

マリアさんは目が<sup>め</sup>きれい

*Literalmente: En cuanto a María, los ojos son bonitos.*

マリアさんは目が<sup>め あお</sup>青い

*María tiene los ojos azules (lit.: En cuanto a María, los ojos son azules).*

Un interrogativo que acompaña a este adjetivo en numerosas ocasiones es *どんな*. Significa, literalmente, *¿Qué tipo de... ?* Lo hemos visto en los apartados anteriores.

どんな音楽<sup>おんがく</sup>が<sup>す</sup>好きですか

*¿Qué tipo de música te gusta?*

Consultar otros ejemplos del uso de 好き como adjetivo en COMPARACIONES en

33 Sinónimo de とても好き es 大好き (だいすき)

la página 75.

Lo mismo que se ha explicado antes sucede con el tiempo atmosférico ya que en castellano se expresa con el verbo *hacer* y en japonés es un adjetivo: *caluroso, fresquito...*

きょう あつ  
今日は暑い  
きょう あつ  
今日はとても暑い

*Hoy hace calor (literal: hoy es caluroso).*

*Hoy hace mucho calor (literal: hoy es muy caluroso).*

Una ordenación del clima en función de su temperatura de más a menos cálido sería:

暑い (あつい)	-	caluroso, cálido
暖かい (あたたかい)	-	templado
涼しい (すずしい)	-	fresco, fresquito
寒い (さむい)	-	frío.

Algunos de estos adjetivos, referidos todos a la temperatura climatológica, tienen sus equivalentes para referirse a la temperatura de objetos. Por ejemplo: 暑い puede aplicarse al tiempo atmosférico pero para la temperatura de objetos concretos se aplica el adjetivo 熱い, que se pronuncia igual. 暖かい tiene un equivalente en el adjetivo 温かい, que se pronuncia exactamente igual pero se escribe diferente y se refiere a la temperatura de objetos o incluso al carácter de una persona (cordial, afable). 涼しい y 寒い no disponen de alternativas con la misma pronunciación.

Vemos el mismo comportamiento como adjetivo que en el caso del verbo *gustar*, ilustrado en el uso de とても en lugar de たくさん que sería más lógico atendiendo a la estructura en español de la frase.

### 1.33.5.3 los colores

色 (いろ)	-	Color
何色 (なにいろ)	-	¿Qué color?

Cada color tiene un nombre y distinguiremos dos modos de conseguir los adjetivos a partir de estos nombres. Estos colores forman un adjetivo -i tan solo añadiendo い al sustantivo.

赤 (あか) - rojo	白 (しろ) - blanco
黒 (くろ) - negro	青 (あお) - azul
茶色 (ちゃいろ) - marrón	黄 (きいろ) - amarillo

Como estos son los nombres de los colores, los adjetivos son:

赤い, 白い, 黒い, 青い, 茶色い, 黄色い. Su pronunciación no varía salvo por la い final en todos ellos.

Otros colores forman los adjetivos de modo diferente. Son:

みどり	- verde	紫 (むらさき)	- púrpura, morado
オレンジ	} naranja	ピンク	- rosa
橙色 (だいだいいろ)		桃色 (ももいろ)	- melocotón, rosa suave.

Estos últimos forman el adjetivo añadiendo 色の (いろの). Algunos de ellos pueden llevar junto al nombre del color el sufijo 色 (de hecho, en la lista anterior ya aparecen con él aunque sea optativo) indicando que se trata del nombre de un color; por ejemplo, 桃色 es, literalmente, color melocotón. Este «nominalizador» puede no aparecer. Sin embargo, a la hora de adjetivar estos sustantivos siempre aparece, seguido de la partícula の. Puede entenderse fácilmente asimilándolos a cómo funcionan en castellano: *Tengo un coche de color rosa*. Podría decirse *coche rosa* pero significa lo mismo que *de color rosa*. Dado que ピンク es un sustantivo y no funciona como adjetivo (al contrario que en español, en el que ambas formas coinciden), la estructura que acabamos de dar es la única que cabe.

Otra cosa importante a tener en cuenta es que la forma adjetival de estas palabras (terminando en い o en 色の) exigen un sustantivo que las siga y oficie de término de el adjetivo. Por ejemplo, 黒い靴<sup>34</sup> *zapatos negros*, cambia a 靴は黒だ<sup>35</sup> *los zapatos son negros*.

34 くろいくつ.

35 くつはくろだ.

## 1.34 CONJUNCIONES

En este nivel veremos pocas. Algunas ya han salido, como *そして* y *でも*. Significan *y*, *además*, y *pero* respectivamente. Ambas enlazan frase completamente terminadas y separadas por un punto. Por ejemplo: *Tengo un coche rojo. Y además tengo una moto azul.*

Pero en numerosas ocasiones es necesaria una conjunción que enlace dos proposiciones en una misma frase: *Tengo un coche rojo y grande, Mi casa es pequeña pero luminosa.* Empezaremos por lo más sencillo, que es la conjunción *pero*.

日本の車は高いですが、いいです

*Los coches japoneses son caros pero son buenos.*

La partícula que enlaza adversativamente las frases es *が* y siempre va seguida de una coma. En cuanto al significado no hay diferencia con *でも*. Hay una versión informal, *けど*:

にほん　くるま　たか  
日本の車は高いけど、いいよ

*Los coches japoneses son caros pero son buenos.*

La conjunción copulativa (*y*) es mucho más complicada y depende de la conjugación del verbo o adjetivo. Ya que aún no hemos visto la forma suspensiva del verbo nos centraremos en los adjetivos *-i* y *-na*.

わたし　くるま　しろ　たか  
私の車は白いです。そして高いです  
わたし　くるま　しろ　たか  
私の車は白くて、高いです

*Mi coche es blanco. Y es caro.*

*Mi coche es blanco y caro.*

Sustituimos la *い* final del adjetivo *-i* por *くて* y, tras una coma, va la siguiente proposición. En el caso de los adjetivos *-na*:

私の車はきれいです。そして高いです  
私の車はきれいで、高いです

*Mi coche es bonito. Y es caro.*

*Mi coche es bonito y caro.*

El adjetivo *-na* va seguido de la conjunción (no de la partícula) *で*. Realmente es la forma suspensiva o forma TE del verbo ser, pero por el momento podemos decir que es una conjunción para los adjetivos *-na* diferente de la de los adjetivos *-i*. De todos modos no profundizaremos mucho en esto, pues se verá más adelante con mayor precisión.

## 1.35 ¿CUÁL ES? ESCOGER UNO ENTRE VARIOS

Vamos a ver la manera de escoger un artículo entre varios usando frases del tipo

- *¿Cuál es el paraguas de María?*
- *Es el negro.*

Lo primero y más importante es diferenciar entre dos interrogativos con diferentes funciones. Se usará uno u otro dependiendo de cuántas opciones haya para escoger.

### 1.35.1 A) ESCOGIENDO UNO ENTRE DOS

El interrogativo es *どちら, どっち* en su versión informal. Ojo a esta palabra pues también es la forma formal de *どこ* (ver primeros párrafos). Ejemplo para ilustrar cómo funciona:

Tenemos dos paraguas, uno rojo y otro negro. Uno de ellos es de María, pero no sabemos cuál es y tenemos que llevárselo, de modo que tenemos que preguntar:

マリアさんの傘はどちらですか  
あか かさ  
赤い傘です / 赤いです

*¿Cuál es el paraguas de María?*  
*Es el paraguas rojo / Es el rojo.*

### 1.35.2 B) ESCOGIENDO UNO DE TRES (O MÁS DE TRES)

Cuando el número de opciones no es de solo dos, sino que abarca tres o más posibilidades en lugar de *どちら* hay que utilizar el interrogativo *どれ*. En nuestro ejemplo, en lugar de un paraguas rojo y otro negro, hay una gran colección de paraguas de variados colores, formas y tamaños. Por eso, buscando el de María, hemos de preguntar:

マリアさんの傘はどれですか  
なが  
長くて<sup>36</sup>、赤いです

*¿Cuál es el paraguas de María?*  
*Es el largo y rojo.*

---

36 Conviene repasar el punto anterior, [CONJUNCIONES](#), para comprender la transformación copulativa de *長い*.



## 1.36 INTRODUCCION A LAS PARTICULAS DE FINAL DE FRASE よ Y ね

Son partículas que se ponen al final de la frase para matizar no su significado pero sí su intención. Hay partículas más usadas por hombres que por mujeres y otras más usadas por mujeres; unas propias del lenguaje común y otras válidas en cualquier circunstancia. Tanto よ como ね pueden ser usadas en forma formal o informal aunque de esta última manera son mucho más habituales si cabe. Son, de largo, las partículas finales más usadas de todas.

よ enfatiza la información. Es parecido a ¿sabes?. Le recalca la información ofrecida en la frase al interlocutor, que no la conoce.

ね, por el contrario, comparte información conocida por ambos hablantes buscando la aprobación o una respuesta por parte del oyente. Siendo análogo al castellano ¿no? puede, igual que este, usarse en oraciones en que la información, conocida por el oyente, era desconocida hasta ese momento por el hablante, que busca empatizar con el oyente compartiendo esos datos.

Ilustraremos el uso de estas partículas con el estudio de una redacción: dos cartas imaginarias escritas entre dos amigos que se invitan uno a casa del otro. El primero vive en la ciudad y su amigo en el campo y ambos se escriben contando cómo es la vida en su ambiente y dando su opinión acerca del modo de vida del otro. El urbanita escribe:

もう12月です。寒<sup>さむ</sup>いですね, es decir, *Ya estamos en diciembre. Hace frío, ¿no?*. Ambos conocen la fecha en la que viven y ambos, aun viviendo lejos uno del otro, sufren los rigores invernales, ambos saben que hace frío. Por eso la partícula final busca no remarcar la información ofrecida, que es hasta cierto punto superflua, y trata de acercar a ambos interlocutores en torno al frío del invierno. Después le invita a visitar la ciudad y pasar allí el fin de año y año nuevo y divertirse en una magnífica fiesta. El campestre, a su vez, le responde, llegado el mes de julio, con otra carta en la que le agradece su invitación y lo invita a pasar unos días en el verano en el campo.

町<sup>まち</sup>の生活<sup>せいかつ</sup>は面白<sup>おもしろ</sup>いですね: *La vida en la ciudad es muy interesante, ¿no?* Él vive en el

campo, pero conoce la ciudad aunque no muy bien, sólo de unos días, por lo que necesita afianzar su opinión con la experiencia de su amigo, urbanita consumado. Y sigue:

川の魚はおいしいですよ, *El pescado del río es delicioso, ¿sabes?* El hombre de la ciudad no conoce el pescado de río recién pescado y el amigo, que se lo describe porque lo conoce bien y sabe que sólo come pescado de piscifactoría, quiere recalcar que hay que probarlo.

## 1.37 FORMACIÓN DE ORACIONES COMPLEJAS.

### SUSTANTIVACIÓN

Hasta ahora hemos visto casi exclusivamente oraciones simples (*Ese coche es bonito, Me gustan las naranjas, El gato está encima de la mesa de mi habitación...*) o complejas construidas con dos oraciones simples unidas por un nexos (*Fui al colegio pero no había nadie*). Sabemos decir que:

小説を読む  
小説は楽しいです

*Leo novelas.*

*Las novelas son divertidas.*

pero nos falta unirlo todo en una oración en la que una proposición (*leer novelas*) forme parte del sujeto de la otra (*es divertido*). Una de las maneras de sustantivar la oración, es decir, conseguir que funcione igual que un sustantivo dentro de una oración simple es usar la partícula *こと* al final de la frase a sustantivar e incluirla en la frase que deseamos completar:

小説を読むことは楽しいです

*Leer novelas es divertido.*

Aquí, *leer novelas* es el sujeto de la oración y va seguido de dos partículas, *こと*, que transforma la proposición simple completa en un enorme y complicado nombre o proposición sustantiva y *は*, marca de sujeto de la segunda oración.

Como siempre, mayores complejidades en niveles más altos.

## 1.38 COMPARACIONES

Vamos a ver dos estructuras comparativas diferenciadas por el número de elementos que manejan, dos o más de dos. Empezaremos por lo más sencillo, que son las de

AはBより *adjetivo* です

dos elementos. La estructura general es:

Podría ser traducido como *A es más (adjetivo) que B* pero, en sentido estricto, sus significado es *A, comparado con B, es (adjetivo)*. Al no haber un equivalente claro de *A es más que B* en japonés, cuando queramos expresar esto lo haremos con estas formas.

Unos ejemplos:

ちゅうごく おお  
中国 は大きいです

*China es grande.*

ちゅうごく にほん おお  
中国 は日本より大きいです

*China, comparada con Japón, es grande.*

にほんご ちゅうごくご やさ  
日本語は中国語より易しいです

*El japonés, comparado con el chino, es fácil.*

La estructura de la forma interrogativa es:

AとBと、どちらのほう *adjetivo* ですか

En esta estructura el matiz de *el más + adjetivo* viene dado por la forma *のほうが*. Veamos la diferencia entre estas dos frases:

にほん ちゅうごく ほう おお  
日本と中国と、どちらのほう *adjetivo* ですか  
日本と中国と、どちらが *adjetivo* ですか

*¿Cuál es más grande, Japón o China?*

*¿Cuál es grande, Japón o China?*

En esta segunda frase de ejemplo queda bien claro que es la expresión *のほうが* la que pone el matiz aumentativo al adjetivo.

A la pregunta formulada se puede contestar de la forma que hemos visto al principio.

Daremos más posibilidades para comprender mejor el funcionamiento de las estructuras.

中国は日本より大きいです  
中国のほうが大きいです

*China, comparada con Japón, es grande.*

*China es más grande.*

Y de un modo retorcido que hace a la frase extraña y poco habitual (aunque sea gramaticalmente correcta):

にほん ほう ちい  
日本の方が小さいです  
日本の方が大きくないです

*Japón es más pequeño.  
Japón no es más grande.*

Respecto a esta última frase nos servirá para ilustrar que no existe una forma gramatical específica para expresar *menos que*, sino que nos limitaremos a poner el adjetivo en forma negativa.

Tal y como aprendimos en el apartado [FORMACIÓN DE ORACIONES COMPLEJAS. SUSTANTIVACIÓN](#), referido a la sustantivación de oraciones, estos términos sencillos (China y Japón) pueden ser oraciones completas convenientemente sustantivadas para que funcionen como estos nombres que estábamos usando hasta ahora. Un ejemplo:

まんが よ み ほう おもしろ  
漫画を読むこととアニメを見ることと、どちらの方が面白いですか  
*¿Qué es más interesante, leer manga o ver anime?*

Las frases *leer manga* y *ver anime* están sustantivadas con *こと*.

Cuando los términos de la comparación incluyen la partícula *の* en la respuesta suele omitirse esta junto con su sustantivo correspondiente para no convertirla (la respuesta) en una larga lista indescifrable.

みぎ ほん ひだり ほん ほう あたら  
右の本と左の本と、どちらの方が新しいですか  
*¿Cuál es más nuevo, el libro de la derecha o el de la izquierda?*  
ひだり ほん ほう あたら  
左(の本)の方が新しいです *Es más nuevo el de la izquierda.*

### 1.38.1 MÁS BUENO = MEJOR

Esta frase, que en español suena a perogrullada nos muestra que podemos usar las estructuras comparativas como petición de opinión sobre la calidad de algo. Dependiendo del caso puede ser una petición de opinión sobre las preferencias personales acerca de algo. Unos ejemplos de cada caso:

CASIOのカメラとNIKONのカメラと、どちらの方がいいですか  
*¿Cuál es mejor (calidad), la cámara Nikon o la cámara Casio?*  
ワインと生ビールと、どちらの方がいいですか *¿Cuál es mejor (qué prefieres), una caña o un vino?*

Tal y como se vio en la frase que abre este párrafo, *mejor* se expresa con *más bueno*. Y nos fijaremos en la estructura que hemos utilizado últimamente, combinada con el verbo *gustar*, para preguntar por los gustos personales de cada uno. Es otro ejemplo de que el verbo *gustar* se comporta [exactamente como un adjetivo](#):

いぬ ねこ  
犬と猫と、どちらの方が好きですか  
猫の方が好きです

¿Cuáles te gustan más, los gatos o los perros?  
Me gustan más los gatos.

Puede consultarse el apartado [ADJETIVOS PARTICULARES. EL VERBO GUSTAR. HACER FRIO O CALOR](#), al final, para ver los usos del verbo *gustar*.

Por último es necesario mencionar que el *más* comparativo que hemos usado no cubre todos los aspectos que cubre en castellano. Un ejemplo de ello es el famoso *Pues yo más de los niños pequeños*. Se ve en frases del tipo:

わたし  
私はたくさん勉強しました  
私はもっと勉強しました

Yo estudié mucho.  
Yo estudié más.

Aquí, el aumentativo *más* se escribe en japonés con el adverbio de cantidad *もっと*. Pero no profundizaremos más en ello por el momento.

### 1.38.2 COMPARACIONES DE MÁS DE DOS ELEMENTOS (3 O MÁS)

Cuando comparábamos dos elementos usábamos *の方が* como elemento aumentativo en la frase. Ahora vamos a ver el superlativo. La diferencia entre lo anterior y el superlativo podemos verla en estas dos frases:

¿Cuál te gusta más (de estos)? → comparativo.

¿Cuál es el que más te gusta (de todos)? → superlativo.

Con más de dos elementos NO PUEDE usarse la forma comparativa.

の方が (のほうが) 一番 (いちばん)	comparativo aumentativo superlativo
-------------------------	--

Igual que pasaba eligiendo entre varios artículos, el interrogativo que usamos para la pregunta es *どちら* para dos y *どれ* para más de dos elementos. Por lo tanto, ahora usaremos *どれ*.

なか  
この中でどれが一番好きですか

Entre estos, ¿cuál es el que más te gusta?

*この中で* es una nueva expresión que significa '*dentro de estos*', '*entre estos*'. Pueden especificarse si se desea los términos incluidos en esa expresión sustituyendo a *この*:

いぬ ねこ なか いちばんす  
犬と猫とペンギンの中でどれが一番好きですか

Entre perros, gatos y pingüinos, ¿cuáles son los que más te gustan?

ねこ いちばんす  
猫が一番好きです

Los gatos son los que más me gustan.

Para el uso de estas estructuras es necesario tener varias opciones diferentes para escoger. Por ejemplo, se puede escoger entre melocotones, fresas y naranjas, especificando (桃<sup>37</sup>と苺<sup>38</sup>とオレンジの中で) o no (この中で) los términos. Pero la estructura no es válida para escoger dentro de un grupo general o una categoría abstracta. No sirve, por ejemplo, para escoger cuál es la fruta que más te gusta. Eso lo veremos un poco más adelante. Respecto a las respuestas, siguen la forma del ejemplo anterior del gato. En el caso de la fruta:

もも	いちご	なか	いちばんす	
桃	と	苺	と	オレンジの中でどれが一番好きですか
				<i>Entre melocotones, fresas y naranjas, ¿cuáles son las que más te gustan?</i>
いちご	いちばんす			
苺	が	いちばん	好き	です
				<i>Las que más me gustan son las fresas.</i>

También puede ser que tanto si escogemos entre dos o tres o seis opciones diferentes no nos guste ninguna o nos gusten todas. Para expresar todas estas opiniones que abarcan todas las opciones, lo mismo con *どれ* que con *どちら*, están las formas:

どちら	も	}	いいです	<i>ambas son buenas</i>
			好きです	<i>ambas me gustan</i>
			です	<i>ambos son...</i>
どれ	も	}	好きです	<i>me gustan todos</i>
			好きじゃありません	<i>no me gusta ninguna</i>
			です	<i>todos son ...</i>

Como puede verse, el verbo (y en su caso el adjetivo -i) afirmativo o negativo varía el sentido positivo o negativo de la frase.

### 1.38.3 NOTA SOBRE LOS INTERROGATIVOS *どちら* Y *どれ*

Tanto *どちら* como *どれ* han sido usados hasta ahora en oraciones en las que se comparan objetos, frutas. Escogimos entre perros y gatos, piñas y naranjas o entre diferentes marcas de cámaras fotográficas. Cuando se escoge entre A y B, sean frutas, animales o cámaras de fotos, usamos *どちら* y si la frase incluye tres elementos o más, usamos *どれ*.

Otra gran diferencia entre estos dos interrogativos no es el número de elementos que admiten en una oración, sino el tipo de elementos a los que se aplican. *どちら* es,

37 もも - melocotón.

38 いちご - fresa.

en ese aspecto, universal, al contrario que *どれ*. Las frases en las que se usa *どれ* no pueden incluir elementos que no sean objetos inanimados, animales o plantas. Si deseamos introducir personas, lugares o sucesos o momentos temporales hemos de cambiar de interrogativo.

Los ejemplos anteriores del uso de *どれ* eran del tipo *Entre piña, plátano y naranja, ¿cuál te gusta más?* Ahora introduciremos las personas: hay 4 personas en una habitación y una de ellas, intentando comprobar que no eres ciego del todo, te pregunta: – *Entre estas tres personas, ¿cuál es la más alta?* Hemos usado *cuál*, que es lo más habitual en español, pero también podríamos haber dicho *quién*. Eso es lo que haremos en japonés.

この3人の中で、だれが背が高いですか

*Entre estas 3 personas, ¿quién es la más alta?*

Lo mismo va a suceder con los otros casos que proponíamos, cuándo y dónde.

コルーニャとサンティアゴとバルセロナの中で、どこが一番暑いですか

*Entre Coruña, Santiago y Barcelona, ¿cuál es la más cálida, dónde hace más calor?*

En este ejemplo también puede asimilarse el interrogativo japonés al español *dónde* dado lo especial de la forma japonesa de decir *hace calor* que ya vimos en el apartado dedicado a los adjetivos. Preguntando, por ejemplo, por la más grande ya no hay coincidencia con el español.

コルーニャとサンティアゴとバルセロナの中で、どこが一番大きいですか

*Entre La Coruña, Santiago y Barcelona, ¿cuál es la más grande?*

Lo mismo pasa con el tiempo y el interrogativo *いつ*.

なつ 是る ふゆ なか  
夏と春と冬の中で、いつが一番好きですか

*Entre el verano, la primavera y el invierno, ¿cuál te gusta más?*

*どれ*, y los otros interrogativos como *いつ*, *どこ* y *だれ* llevan implícito unos términos de comparación que ya han salido en la conversación y entre los cuales se da a escoger. 何 (なに), sin embargo, habla de un grupo genérico (deportes, comidas, colores...) pero no hay opciones concretas, sean explícitas o implícitas. Por eso antes especificábamos claramente todas las opciones aparecieran o no en la frase. En este ejemplo se pide una elección entre la amplia gama de deportes existentes sin haber dato previo alguno:

スポーツの中で何が一番好きですか

*¿Cuál es el deporte que más te gusta?*

Ahora hablamos de baloncesto, fútbol y ciclismo con alguien. En un momento de la

conversación surge una pregunta en la que las opciones están implícitas:

スポーツの中でどれが一番好きですか

*¿Cuál es el deporte (de entre los que estamos mencionando en la conversación) que más te gusta?*

En estos casos, 何 se puede traducir en español por '*cuál*'.



## 1.39 ORACIONES CAUSATIVAS. LA CONJUNCION から.

### ¿POR QUÉ?

En este tipo de oraciones hay dos proposiciones entre las que se manifiesta una relación de causa-efecto.

わたし しゅうまつはたら つか  
私 は週末 働きましたから、疲れました

*Como el fin de semana trabajé, me cansé.*

En este caso から hace las funciones de nexo de unión entre las proposiciones y establece esa relación de causa-efecto igual que el nexo *como*. Siempre antes de から se especifica la causa y después está la oración principal. En español puede traducirse al revés de como lo hicimos en el ejemplo, dejando más claro cuál es la oración principal y cuál es la subordinada: *Me cansé porque trabajé el fin de semana.*

おんがく だいす  
音楽が大好きですから、よく聞きます

*Como me gusta mucho la música, la escucho habitualmente.*

わたし にほんご す  
私 は日本語をあまり好きじゃありませんから、家で勉強 しません

*Como no me gusta mucho el japonés no estudio en casa.*

La partícula から puede tener un uso explicativo análogo al de *porque*. Ya se vio en un ejemplo anterior, pero en este caso el uso de から en posición final en la frase no presenta dudas respecto a su significado, que es claro y contundente.

日本語が好きですから

*Porque me gusta el japonés.*

Como se puede uno imaginar, estas respuestas proviene de una pregunta clara sobre la razón de algo: *¿Por qué estudias?*, *¿Por qué se rompió?*, etc. En castellano usamos *por qué* y en japonés se usa どうして.

どうして にほんご べんきょう  
どうして日本語を勉強 しますか

*¿Por qué estudias japonés?*

どうして pregunta la razón de algo, mientras que la forma que habíamos visto en [PROPOSICIONES - ¿POR QUÉ NO TOMAMOS CAFÉ?](#) (página 59) de verbo interrogativo en forma negativa (aunque se traducía como *¿por qué?* igual que ahora) solo servía como invitación a hacer algo. Nos referimos a la terminación ませんか. Esta terminación también puede usarse con どうして, aunque el significado varía, por supuesto.

どうして日本語を勉強 しませんか

*¿Por qué no estudiamos japonés? (Dime la razón por la cual no estamos estudiando japonés)*

日本語を勉強 しませんか

*¿Por qué no estudiamos japonés? (¿Qué te parece si estudiamos japonés?)*

## 1.40 CONTADORES

Un contador es un sufijo que se añade a un número para que ese número sirva para contar un determinado tipo de cosas. Ya hemos usado un sufijo contador cuando contábamos años de edad o pisos de altura (歳 [さい] y 階 [かい] respectivamente). Ahora estudiaremos su funcionamiento un poco más en detalle.

Hay numerosos contadores para las numerosas categorías de objetos que se distinguen) libros, cosas planas, máquinas, barcos, personas, pisos, años de edad...). Dado que son sufijos, van siempre puestas al número al que acompañan y al interrogativo 何なに en las oraciones interrogativas EXCEPTO en los casos en que se utilice el contador genérico, entonces el interrogativo es irregular ([ver tabla](#)).

Empezaremos por el sufijo contador de personas. Es 人, el mismo kanji que antes pronunciábamos ひと y que significa 'persona' y que en este caso se lee にん. Unido a los números, su pronunciación presenta algunas irregularidades contando del 1 al 4 (ver tabla).

Dentro de una frase su posición es la misma, siempre unido al número, que antes reservábamos a los adverbios de cantidad (お金[かね]がたくさんあります) y lo veremos en los siguientes ejemplos. En [cuantificadores](#), en la página 96, se detallará algo más el funcionamiento de los contadores en relación al orden de elementos de la oración:

きょうしつ がくせい  
教室に学生がいます

なんにん  
教室に学生が何人いますか  
教室に学生が20人います

*En el aula hay estudiantes.*

*¿Cuántos estudiantes hay en el aula?*

*En el aula hay 20 estudiantes.*

Otros ejemplos de uso:

まえ おんな ひと ひとり  
ドアの前に女の人が一人居ます

*Delante de la puerta hay una mujer (exactamente una).*

きょうだい  
兄弟がいます  
兄弟が何人いますか  
兄弟が3人います

*Tengo hermanos.*

*¿Cuántos hermanos tienes?*

*Tengo tres hermanos.*

あに ふたり いもうと ひとり  
兄が二人と妹が一人居ます

*Tengo dos hermanos mayores y una hermana pequeña.*

En la siguiente tabla veremos una lista de los principales contadores y la pronunciación de los 10 primeros números y los interrogativos, que es donde puede haber irregularidades.

	Objetos en general	Personas	Ordinal	Cosas delgadas y planas
		一人	一番	一枚
1	ひとつ	ひとり	いちばん	いちまい
2	ふたつ	ふたり	にばん	にまい
3	みっつ	さんにん	さんばん	さんまい
4	よっつ	よにん	よんばん	よんまい
5	いっつ	ごにん	ごばん	ごまい
6	むっつ	ろくにん	ろくばん	ろくまい
7	ななつ	しちにん、ななにん	ななばん	ななまい
8	やっつ	はちにん	はちばん	はちまい
9	このつ	きゅうにん	きゅうばん	きゅうまい
10	とお	じゅうにん	じゅうばん	じゅうまい
?	いくつ	なんにん	なんばん	なんまい
	Máquinas y vehículos	Edad <sup>39</sup>	Libros y cuadernos	Ropa
	一台	一歳	一冊	一着
1	いちだい	いっさい	いっさつ	いっちやく
2	にだい	にさい	にさつ	にちやく
3	さんだい	さんさい	さんさつ	さんちやく
4	よんだい	よんさい	よんさつ	よんちやく
5	ごだい	ごさい	ごさつ	ごちやく
6	ろくだい	ろくさい	ろくさつ	ろくちやく
7	ななだい	ななさい	ななさつ	ななちやく
8	はちだい	はっさい	はっさつ	はっちやく
9	きゅうだい	きゅうさい	きゅうさつ	きゅうちやく
10	じゅうだい	じゅっさい、じっさい	じゅっさつ、じっさつ	じゅっちやく、じっちやく
?	なんだい	なんさい	なんさつ	なんちやく

A la hora de contar personas, hay que tener en cuenta otra cosa. La familia de uno no es grande o pequeña (大きい, 小さい) sino numerosa (多い) como en *Mi familia es numerosa* (家族が多い) o *Tengo mucha familia* (家族がたくさんいます).

El contador genérico de objetos, el primero de la tabla, no es sino la forma originalmente japonesa (sin la pronunciación china) de los números. Compárese con la forma de los [días del mes](#) vista en la página 23.

39 Otra irregularidad que aquí no aparece es que 20 años se dice はたち aunque se sigue escribiendo 20 歳.

	頻度	小物	靴と靴下	住居
	一回	一個	一足	一軒
1	いっかい	いっこ	いっそく	いっけん
2	にかい	にこ	にそく	にけん
3	さんかい	さんこ	さんぞく	さんげん
4	よんかい	よんこ	よんぞく	よんけん
5	ごかい	ごこ	ごぞく	ごけん
6	ろっかい	ろっこ	ろくぞく	ろっけん
7	ななかい	ななこ	ななぞく	ななけん
8	はっかい	はっこ	はっぞく	はっけん
9	きゅうかい	きゅうこ	きゅうぞく	きゅうけん
10	じゅうかい, じっかい	じゅうこ, じっこ	じゅうぞく, じっぞく	じゅうけん, じっけん
?	なんかい	なんこ	なんぞく	なんげん
	pisos, plantas de edificios	Objetos delgados y largos	Bebidas y otras cosas en vasos, copas y tazas	Animales pequeños, peces e insectos
	一階	一本	一杯	一匹
1	いっかい	いっぽん	いっぱい	いっぴき
2	にかい	にほん	にはい	にひき
3	さんがい <sup>40</sup>	さんぽん	さんばい	さんびき
4	よんかい	よんほん	よんばい	よんびき
5	ごかい	ごほん	ごばい	ごびき
6	ろっかい	ろっぽん	ろっばい	ろっぴき
7	ななかい	ななほん	ななはい	ななひき
8	はっかい	はっぽん	はっばい	はっぴき
9	きゅうかい	きゅうほん	きゅうはい	きゅうひき
10	じゅうかい, じっかい	じゅうぽん, じっぽん	じゅうばい, じっばい	じゅうびき, じっびき
?	なんがい	なんぽん	なんばい	なんびき

### 1.40.1 CUANTIFICADORES

A partir de ahora llamaremos a la unión de un número y un sufijo contador «cuantificador». Los cuantificadores van siempre antes del verbo EXCEPTO cuando el cuantificador representa la duración del tiempo.

りんごが8つあります

Hay 8 manzanas.

8時半まであおいさんを待っていました

Estuve esperando a Aoi hasta las 8 y media.

En caso interrogativo:

車がガレージに何台ありますか

¿Cuántos coches hay en el garaje?

Hay que tener en cuenta que hay objetos que pueden entrar en más de una categoría atendiendo a su tamaño o a alguna otra característica. Por ejemplo, la primera frase, la de la manzana, podría decirse también:

りんごが8個あります

Hay 8 manzanas.

<sup>40</sup> Aunque la pronunciación es la misma, los sufijos contadores para frecuencia (回) y pisos de un edificio (階) son diferentes en el número 3 ya que el primero es irregular.

ya que la manzana puede verse como un objeto pequeño.

Hay casos en los que puede variar la posición del cuantificador respecto al verbo. No es incorrecto, pero varía el significado de la oración y no es tema de este nivel.

En el caso de los vasos y botellas hay que distinguir bien a qué nos referimos. Los vasos y tazas que usan 杯 (はい) se beben, por ejemplo. Las botellas, numeradas con el sufijo 本 (ほん) se compran, se llevan o traen o se piden en el restaurante. El hecho de que el vino sea una bebida no exime que la botella, como objeto alargado que es, se numere con el sufijo 本. Precauciones como estas han de tomarse usando cualquier cuantificador, comprobando a qué categoría puede pertenecer el objeto que se numera.

## 1.41 EXPRESIONES DE FRECUENCIA

Si nos fijamos en la tabla de sufijos contadores veremos el sufijo 回 (かい) de frecuencia. Podríamos traducirlo como 'veces' y nos será muy útil construyendo estas expresiones de frecuencia.

1 日 (いちにち)	<i>un día</i>
1 日に (いちにちに)	<i>al día</i>
1 週間に (いっしゅうかんに)	<i>a la semana</i>
1 ケ月に (いっかげつに)	<i>al mes</i>
1 年に (いちねんに)	<i>al año</i>

1 週間に 4 回	<i>Cuatro veces a la semana.</i>
1 ケ月に 3 回か 4 回	<i>Tres o cuatro veces al mes.</i>
1 日に 3 回ぐらい	<i>Sobre tres veces al día.</i>

De un modo muy sencillo: se marca con に el término temporal y con el sufijo de frecuencia el número de veces que tiene lugar el acontecimiento descrito.

También se admite, como se ve en el último ejemplo, el uso de ぐらい y el de も como negador (usando siempre un verbo en forma negativa). Valga un ejemplo algo guarrete:

いっしゅうかん なんかい  
1 週間に何回シャワーを浴びますか  
(1 週間に) 1 回もシャワーを浴びません

*¿Cuántas veces a la semana te duchas?  
No me ducho ninguna vez (a la semana).*

## 1.42 TARDAR

No tiene un uso demasiado complicado, tan solo hay que recordar que las horas o minutos, meses, etc, que se contabilizan en estas construcciones son duración y no fecha del calendario u hora del reloj. Otra peculiaridad es que no acepta el matiz de *llegar tarde* como en español (*Cómo has tardado*) sino solo el tiempo que le lleva a uno llegar a un sitio o hacer algo. Se construye con el verbo かかる. Ejemplo:

いえ がっこう までバスで30分 つぶんかん 間かかります      De casa al colegio se tardan (me lleva) 30 minutos.

Dentro de la frase, las posiciones de バスで y 30分間 son intercambiables. La forma interrogativa admite dos variantes, o bien

なんぶん 何分      ¿Cuántos minutos?      /      なんじかん 何時間      ¿Cuántas horas?

o bien

どのぐらい / どのぐらい      ¿Cuánto tiempo?<sup>41</sup>

## 1.43 EL CORREO ELECTRÓNICO. NOCIONES BÁSICAS

Asunto práctico donde los haya. Escribir un correo electrónico puede ser メールをする o メールを書く (かく), aunque la primera opción es más propia del poco cuidado lenguaje juvenil.

Lo primero será conocer los campos *Para* y *Asunto* que se utilizan en todo correo electrónico. Son 宛先 (あてさき) y 件名 (けんめい) respectivamente. Ojo con esto: es extremadamente sencillo confundirlos gracias al carácter 名, que aparece también en 名前 (なまえ, *nombre*), aunque aquí se refiere al nombre del caso o asunto que ocupa el correo. 宛先, por su parte, son las señas o destino de una comunicación, no tiene nada que ver con el nombre del destinatario.

Después viene el cuerpo del mensaje encabezado por el nombre del destinatario seguido de la partícula へ indicadora de dirección (a Yamada, para Yamada). Luego un

---

41 No se especifica unidad de medida, es tiempo aproximado. En este caso, la respuesta puede darse de cualquier modo aproximado, no se pide una unidad de medida determinada. La diferencia entre ambas preguntas es la misma que en español si se pregunta *¿Cuánto tiempo te lleva llegar a Japón?* o se pregunta *¿Cuántas horas lleva llegar a Japón?*

saludo y a continuación el texto. Por último, la despedida y la firma. Vamos a escribir uno como ejemplo.

山田さんへ  
おはよう。元気ですか。

*(Aquí va el texto)*

またあした。  
パコ

Todos los saludos y expresiones variarán de acuerdo con el tono formal o informal de la comunicación con el tal Yamada. Las formas verbales, abreviaturas y el tono general dependen de la formalidad del trato con el receptor del mensaje.

La etiqueta española requiere dos puntos tras la primera presentación (*Querida María:*) y respetar la puntuación en todo momento, pero en japonés no se ponen puntos, comas u otros signos tras esta primera presentación ni tras el nombre que figura como firma.

## 1.44 INTRODUCCIÓN A LAS FRASES FORMALES EN LAS CONVERSACIONES

Basándonos en una conversación real entre un cliente y un empleado, en una cafetería primero y en unos grandes almacenes después, veremos algunas frases y formas verbales de respeto utilizadas por los empleados que atienden al público y es necesario conocer. Empezaremos por una cafetería. Primero escribiremos la conversación completa y luego veremos las particularidades una por una.

- A: いらっしやいませ。何名様なんめいさまですか。  
B: 一人ひとりです。  
A: こちらへどうぞ。ご注文ちゆうもんは？  
B: コーヒーを1杯いっぱいください。それからケーキを1つください。  
A: チーズケーキとチョコレートケーキとどちらがよろしいですか  
B: チーズケーキをください。  
A: かしこまりました。

\* \* \*

- B: いくらですか。  
A: 480円えんになります。  
B: これねがでお願いします。  
A: 520円のお釣つりです。ありがとうございます。

La primera frase, いらっしやいませ, es la forma habitual de saludar los empleados a los clientes que entran por la puerta. Válido en cafeterías, restaurantes, tiendas... Lo que sigue es un modo muy formal de preguntar *¿Cuántas personas son, cuántos van a ser?*, a lo que se responde de la forma habitual de numerar las personas que ya conocemos o usando la misma fórmula de la pregunta, de modo que cabrían varias respuestas, todas perfectamente validas:

- |            |  |
|------------|--|
| 一人です (ひとり) | <i>Uno solo, yo solo, una persona.</i>                       |
| 二人です (ふたり) | <i>Dos personas, somos dos.</i>                              |
| 二名です (にめい) | <i>Dos personas, somos dos (mas formal que el anterior).</i> |

El camarero nos invita a dirigirnos a un lugar concreto con una frase (*Por aquí, por favor*) cuyos componentes ya habíamos visto antes. ご注文は? significa *¿Su pedido?*, utilizando la partícula de introducción de tema は como lo que es, pero obviando el verbo.



El resto de la conversación es muy sencillo y solo hay que prestar atención al vocabulario. これでお願ひします es la única frase que puede no comprenderse fácilmente. Significa, literalmente, 'Con esto, por favor' y podríamos traducirla por *cóbrese de aquí* ofreciendo un billete como pago.

Ahora vemos otros ejemplos tomando como modelo una conversación con el empleado de unos grandes almacenes algo más elaborada y compleja que la anterior. Como antes, será necesario mirar el vocabulario para comprender algunas palabras concretas.

- A: いらっしやいませ。何かお探さがしですか。  
B: 白しろいシャツが欲ほしいんですが…  
A: 長袖ながそで と半袖はんそで とどちらがよろしいですか。  
B: 長袖ほが欲ほしいんです。  
A: 少々しょうしょう お待まちください。

\* \* \*

- A: 2種類しゅるい ございます。  
B: これにします。試着しちやく してもいいですか。  
A: はい、どうぞ。お似にあ合いですよ。  
B: これをください。いくらですか。  
A: 1万まん 4500円えんです。  
B: これでお願ねがひします。  
A: 5400円えんのお釣つりです。ありがとうございました。

La primera frase, igual que antes. Después, el dependiente nos pregunta *¿Busca algo?*

La siguiente frase es motivo del [siguiente capítulo](#) en cuanto al adjetivo utilizado, que se confunde con el verbo castellano correspondiente, igual que 好き (すき). Respecto a la forma del verbo, tanto la ん que hay tras el adjetivo como la terminación con ese か<sup>s</sup> adversativo que ya utilizamos antes para decir 'pero', no hacen sino suavizar el tono de la frase y darle un tono cortés, como en castellano *Quería una camisa blanca, Querría una..., Pues estaba mirando una camisa..., Desearía una camisa blanca*. Estas frases son mucho más refinadas que un *Quiero una camisa a palo seco* aunque el significado sea el mismo.

A と B とどちらがよろしいですか es una estructura ya vista. La única diferencia es

よろしい, que es una forma cortés del adjetivo de sobra conocido いい. Así, lo que significa es, simplemente, *¿Prefiere manga larga o corta?*

少々お待ちください es otra forma cortés de una estructura conocida. Es *Espera un poco*, que ya habíamos visto como ちょっと待ってください (まって).

Sin embargo, es la frase del dependiente cuando trae la camisa en cuestión la que nos líra un poco, pues el verbo ございます es una variante muy cortés del verbo ある, eso deja la oración más o menos así: *Tengo dos modelos, Hay dos modelos.*

これにします                      *Quiero este.*

試着してもいいですか              *¿Me la puedo probar?* La estructura de esta frase es compleja de momento, así que es cuestión de aprender su significado, aunque se verá en [PEDIR Y DAR PERMISO](#) (ver página 116).

Después, el dependiente nos invita a probar la prenda y nos dice que nos queda muy bien: お似合いですよ (おにあいですよ). Ojo a esta frase. Es una afirmación, no una pregunta, significa *Le queda muy bien* y no se debe trasladar a la forma interrogativa así tal cual, sino formular una pregunta diferente. Si el cliente desea preguntar si la prenda le queda o no le queda bien, deberá preguntar *¿Qué tal (me queda) esto (la camisa)?*, es decir, *これはどうですか* a lo que el dependiente responderá お似合いです si es listo y quiere vender algo.

El resto de la conversación debería ser entendida sin mayor problema.

Pasamos pues al tema que nos trae la primera frase del cliente...

## 1.45 FORMAS DESIDERATIVAS (QUERER TENER, DESEAR, QUERER HACER)

En castellano no tenemos problema para expresar el deseo de hacer o tener alguna cosa. Simplemente lo enunciamos con el verbo *querer*: *Quiero una bici, Quiero ir de camping, Quisimos volver pronto pero...* En japonés, sin embargo, hay que hacer diferencia entre querer tener algo y querer hacer algo. Empezaremos por desear o querer tener una cosa.

Lo lograremos con el adjetivo 欲しい (ほしい) que, al igual que 好き (すき), es un adjetivo que se confunde con un verbo al ser traducido al español. Podríamos traducirlo, literalmente, por '*querible*', '*que lo quiero*' y usarlo como el verbo *querer*. Al ser un adjetivo en lugar de un verbo, lo que en español sería el complemento directo y llevaría を, en japonés es sujeto y lleva la marca de sujeto が. Un ejemplo:

くるま ほ  
車 が欲しいです  
こども  
子供が欲しいです  
か

はい、欲しいです  
いいえ、欲しくありません

*Quiero un coche.*

*¿Quieres tener niños?  
Sí, sí que quiero.  
No, no quiero tenerlos.*

Podemos ver perfectamente el comportamiento como adjetivo de 欲しい con sus flexiones propias de los adjetivos い

La gran diferencia con el español está en expresar el querer hacer alguna cosa, como *querer ir, querer comer, querer comprar* y todas sus variantes *querer comer algo o en algún sitio, querer comprar barato, mucho, rápido...* Nosotros usamos un verbo auxiliar como *querer* mientras que en japonés se modifica el verbo que lleva la carga semántica.

Para ello debemos aprender una nueva conjugación del verbo, la terminación たい. Se consigue eliminando la terminación ます y añadiendo たい y です si se desea que la frase sea formal. En forma informal, puede omitirse el último verbo.

Lo chocante es que, una vez conjugado, el verbo en su forma desiderativa se convierte en un adjetivo<sup>42</sup> que se conjuga por sí mismo dependiendo del tiempo de la ora-

<sup>42</sup> Se empieza a vislumbrar la extraordinaria lógica interna, la maravillosa regularidad y lo extremadamente diferente de la lengua japonesa.

ción. Unos ejemplos para entenderlo mejor (todos terminan con **です** para hacer la frase formal, pero no es necesario si el nivel de la comunicación es informal):

わたし おきなわ い  
私 は沖縄 へ行きたいです  
こうべ か  
神戸で何を買ったかったですか

*Quiero ir a Okinawa.  
¿Qué querías comprar en Kobe?*

Tal y como decíamos, la conjugación es la de los adjetivos, veamos un ejemplo con el verbo comer.

食べる (たべる)	afirmativo	negativo
presente	食べたい たべたい	食べたくない たべたくない
pasado	食べたかった たべたかった	食べたくなかった たべたくなかった

Siendo como es el verbo ahora un adjetivo, lo que entendemos como complemento directo se vuelve sujeto y admite **が** en lugar de **を**, por lo que puede decirse sin problemas:

わたし た  
私 はてんぷらが食べたいです

*Yo quiero comer tempura.*

Estamos ante el mismo caso de los adjetivos **欲しい** o **好き**. No es extrapolable el concepto de verbo y adjetivo de las lenguas europeas, por lo que debemos tratar la forma **たい** como un adjetivo real (食べたい debe ser entendido como 'comestible' en el sentido de *deseable de ser comido por mí*) y como tal encajarlo en las estructuras gramaticales.

## 1.46 PRONOMBRES PARA NO REPETIR SUSTANTIVOS

El título de este párrafo parece una perogrullada, pero en muchas ocasiones, sobre todo en frases destinadas a estudiantes de nivel básico, la naturalidad se ve comprometida en aras de la simplicidad morfológica o sintáctica. Algo de esta naturalidad puede ser devuelta usando pronombres en algunas frases. Una conversación como esta es poco natural:

- ¿Qué tipo de cámara quieres?
- Quiero una cámara pequeña.
- Esta es una cámara pequeña.

Por ello, veremos el modo de eliminar las palabras *cámara* redundantes de estas frases y hacer una conversación más fluida. Lo haremos con la partícula の. Igual que podía sustituir a こと para sustantivar oraciones, también puede sustituir a un sustantivo para funcionar como pronombre:

どんなカメラがほ欲しいですか  
小さいちいのが欲しいです  
これはちい小さいのです

*¿Qué tipo de cámara quiere?*  
*Quiero una pequeña.*  
*Esta es una pequeña.*

El sustantivo no se repite y の se convierte en los pronombres *uno* o *el* del castellano. Otro ejemplo:

しろ 白い車 と くるま 赤い車 とどちらがいいですか  
白いちいのがいいです

*¿Cuál prefieres, el coche blanco o el coche rojo?*  
*Prefiero el blanco.*

## 1.47 ENUMERACIÓN DE ACCIONES

### 1.47.1 A) LA FORMA て O FORMA SUSPENSIVA

La forma て o forma suspensiva<sup>43</sup> tiene varios usos muy importantes y empezaremos por ver el uso como conjunción para enlazar verbos al modo en que vimos que se hacía con los adjetivos い:

わたし くるま しろ おお  
私 の車 は白くて大きいです

*Mi coche es blanco y grande.*

Lo mismo sucede con los verbos, se pueden enlazar varias proposiciones verbales utilizando la misma forma て. Para ello vamos a ver una lista con las conjugaciones:

Infinitivo	Forma て	Forma たり
う	って	ったり
く	いて	いたり
ぐ	いで	いだり
す	して	したり
つ	って	ったり
ぬ	んで	んだり
ぶ	んで	んだり
む	んで	んだり
る (grupo I)	って	ったり
る (grupo II)	て	たり

Lo que dice esta tabla es que la forma て de un verbo es la misma que la forma de pasado informal que ya aprendimos antes pero terminada en て en lugar de た. Dependiendo de su terminación cada verbo se conjuga de modo diferente, pero todos siguen la misma norma. Es lo mismo que las conjugaciones que hemos visto hasta ahora, visto un verbo, vistos todos los que terminan igual. Aunque hay algunas excepciones:

a) los verbos irregulares 来る y する, como siempre:

くる → きます → きて

する → します → して

b) el verbo 行く, que se comporta como irregular y no sigue la conjugación corres-

<sup>43</sup> Le llamaremos forma suspensiva porque el verbo, en este estado, carece de cualquier marca que no sea semántica, ni de tiempo ni de ninguna otra clase. Se encuentra suspendido a la espera de una marca posterior en la estructura que haga «cuajar» la oración en un tiempo determinado.

pendiente a su terminación (igual que en el pasado afirmativo informal):

行く → 行きます → 行って

El uso de estas formas para la primera aplicación que aprenderemos es como sigue (queremos enumerar varias actividades consecutivas):

あさ 朝ジョギングをして、シャワーをあびて、かいしゃ 会社へ行きます  
*Por la mañana voy a correr (practico jogging), me ducho y voy a la oficina.*  
こうべ 神戸へ行って、えいが 映画を見て、ちやの 茶を飲みました  
*Fui a Kobe, vi una película y tomé un té.*

La forma て une frases de distintos temas:

カリナさんはりゅうがくせい 留学生で、マリアさんはしゅふ 主婦です  
*Karina es becaria y María es ama de casa.*

El uso del tiempo verbal en los verbos que conectan esas acciones realizadas de forma sucesiva es siempre el del último verbo de todos. Este dota a la frase de tiempo y modo (formal o informal), los demás, conjugados en su forma て, no presentan diferencia alguna aunque la frase sea en pasado o presente, forma formal o informal.

Otra característica importante de estas frases es que las acciones que se enumeran transcurren en el mismo orden en el que son expresadas, primero fui a Kobe, después vi una película y luego me tomé un té.

Una información más concreta y explícita del orden temporal de todas las acciones puede ser expresada con [la forma てから](#), un análogo a *después de* o *al hacer...*

### 1.47.2 B) LA FORMA てから

Se usa del siguiente modo:

verbo 1 en forma て + から、 + verbo  
2

Básicamente, el significado de la expresión es *Al concluir la acción de V<sub>1</sub>, se lleva a cabo la acción de V<sub>2</sub>*, tal y como dijimos en el párrafo previo. Como siempre, valgan unos ejemplos:

コンサートが<sup>お</sup>終わってから、レストランで<sup>しょくじ</sup>食事をしました  
*Al acabar el concierto comimos en un restaurante.*  
国へ<sup>くに</sup>帰<sup>かえ</sup>ってから、父<sup>ちち</sup>の会社<sup>かいしゃ</sup>で<sup>はたら</sup>働きます  
*Al regresar (después de regresar) a mi país, trabajaré en la empresa de mi padre.*

### 1.47.3 C) LA FORMA たり

Hemos aprendido formas verbales para concatenar acciones de un modo más genérico o concretando el orden temporal de las mismas, pero ahora veremos un equivalente para las frases de la conjunción や. Si la conjunción と era similar en la unión de los sustantivos a la forma て tanto de los verbos como de los adjetivos, la forma たり es similar a la conjunción や en tanto deja la lista de acciones abiertas, igual que los puntos suspensivos o un *etcétera*.

Para conjugar un verbo con la forma たり sólo hay que añadir り a la terminación た de pasado o cambiar た por たり y だ por だり en la lista de conjugaciones vista para la forma del pasado afirmativo informal. En la [página 97](#), junto a la conjugación de la forma て, está la conjugación de esta forma.

Tiene un uso un tanto peculiar, pues no deja libertad al último verbo de la lista para mantener su forma y dotar a la frase de tiempo y modo, sino que también modifica a este y añade el verbo する convenientemente conjugado. La expresión forma una lista de la forma:

V<sub>1</sub>たり、V<sub>2</sub>たり、...、V<sub>n</sub>たりします



にちようび  
日曜日はテニスをしたり、<sup>えいが</sup> 映画を見たり、<sup>ほん</sup> 本を<sup>よ</sup> 読んだりします  
*Los domingos juego al tenis, veo una película, leo un libro, etc.*

Significa que hay una lista más larga, pero quieren destacarse estas entre las otras acciones que se llevan a cabo. Tampoco se conoce el orden exacto de las acciones, al contrario que las enumeraciones con la forma <sup>て</sup>, en las que el orden es que aparece en la frase. En las expresiones con <sup>てから</sup> el orden es mucho más claro y explícito y no hay lugar a dudas acerca de él. Para terminar de entenderlo, pondremos el ejemplo de unas frases que fueron utilizadas en un ejercicio y no eran totalmente correctas, pues la forma correcta era usar <sup>たり</sup>. Se quería decir, hablando de un parque muy grande y famoso abierto al público, que *allí todo el mundo va a comer y pasear* y se utilizó la forma <sup>て</sup> que enlaza dos frases que en castellano se unen con conjunción copulativa.

そこでみんな<sup>しょくじ</sup> 食事しに行つて、<sup>さんぽ</sup> 散歩しに行きます<sup>44</sup>

Técnicamente, atendiendo a lo que hemos visto en los puntos anteriores, la frase es correcta: conjunción copulativa → forma <sup>て</sup>. Sin embargo, cuando vamos al parque de paseo y después queremos relatar lo que la gente suele hacer allí, hemos de tener en cuenta que realmente no sabemos ni lo que hace la gente exactamente ni en qué orden. Sólo hemos visto algunas personas comiendo o paseando entre otras que hacen cosas diferentes. Unos no comen, otros no pasean o lo harán más tarde, vuelan cometas o andan en bicicleta, incluso reman en el estanque. Todo esto es para hacer ver que la lista es abierta a pesar de que utilizemos un nexos copulativo para unir las proposiciones. Podría, por lo tanto, decirse *Allí todo el mundo come o pasea (entre muchas otras cosas)* y por eso la forma correcta es <sup>たり</sup>. No debería tomarse literalmente la norma y atender más al significado real de la frase. Así, la frase correcta sería:

そこへは<sup>しょくじ</sup> 食事しに行つたり、<sup>さんぽ</sup> 散歩しに行つたりします

Y aunque en español la hemos traducido por *Allí todos van a comer y pasear*, sería, para entendernos siguiendo las pautas de estos capítulos, algo así como *Allí todo el mundo va a comer, a pasear, etc.*

---

44 Cuidado: esta frase es un ejemplo sacado de un ejercicio propio. En realidad no suena muy natural y sería mucho mejor decir <sup>みんなそこへ食事と散歩をしに行きます</sup>

Por supuesto, el uso del presente es el que ya conocemos: el uso futuro (leeré) y de disposición a la acción (voy a leer) además del propio del presente (leo). Estas construcciones admiten un uso de pasado (o de otros tiempos verbales) simplemente poniendo en pasado el último verbo, *する*, que funciona como auxiliar. Al igual que la [forma suspensiva](#), los verbos están desnudos hasta que el último *する* es el que dota a la frase completa de la concreción necesaria.

にちようび えいが み ほん よ  
日曜日テニスをしたり、映画を見たり、本を読んだりしました  
*El domingo jugué al tenis, vi una película, leí un libro...*

El uso de las diferentes formas verbales queda de manifiesto viendo los siguientes ejemplos. Una vez más, vemos que la forma *たり* funciona como ese «enlazador» de elementos (verbales) de una lista abierta y es el último verbo, *する*, el que denota el tiempo y modo verbal, sea cual sea este. El primer ejemplo utiliza una estructura que aún no hemos aprendido, la de *Tener que...*, pero nos servirá igualmente para nuestro propósito.

コピーをしたり、レポートを送ったりしなければなりません  
*Tengo que hacer fotocopias, mandar un informe, etc.*  
日曜日テニスをしたり、映画を見たり、本を読んだりしたいです  
*El domingo quiero jugar al tenis, ver una película, leer un libro...*

En los ejemplos anteriores se aprecia cómo las posibilidades no se limitan sólo al presente o pasado del verbo final *する*, sino que abarca otras conjugaciones más elaboradas y complejas, las cuales afectan al conjunto de los verbos de la frase.

## 1.48 ESTRUCTURAS VERBALES DERIVADAS DE LA FORMA SUSPENSIVA

### 1.48.1 A) NEXOS COPULATIVOS EN VERBOS Y ADJETIVOS

En primero aprendimos la manera de [unir varios adjetivos](#) い o な para enumerar varias características de un solo sustantivo. Creo que este capítulo servirá de ampliación de conocimientos al respecto de ese y de los capítulos precedentes.

Ambos elementos gramaticales forman su conjugación copulativa con la forma て o forma suspensiva, que tiene muchos más usos según veremos más adelante (lo de que tenía más usos ya lo habíamos dicho). En la sencilla introducción a los adjetivos vimos la conjunción で que enlazaba los adjetivos な como eso, una conjunción. Ahora vemos que, en realidad, es la forma suspensiva del verbo です o である. Se puede ver una clara analogía entre la unión copulativa de adjetivos y la de verbos incluyendo la conjunción de los adjetivos な. El modo de unir frases o adjetivos es el mismo en todos los casos, con la salvedad de que los adjetivos い asumen las flexiones propias del verbo y, por tanto, poseen sus propias conjugaciones y entre ellas la forma て.

En las oraciones resultantes de unir dos o más proposiciones con estos nexos copulativos (los nexos copulativos en español son *y*, *e* y *ni*) se puede, por supuesto, especificar el tiempo verbal con la precisión que se desee. Para ello, solo el último verbo adquiere esta característica. Ya lo explicamos en [dos ejemplos anteriores](#) en los que se muestra cómo el verbo final asume toda la carga formal de la frase. En las frases con adjetivos い, es este el que asume esa carga.

Antes de ver unos ejemplos ilustrativos, es necesario recordar que la conjugación de verbos y adjetivos da como resultado «nuevos» verbos y adjetivos que pueden (y deben) ser conjugados a su vez para adecuarlos al tiempo de la frase. Nos referimos a lo que sucede con los adjetivos な en forma negativa: きれい, en su forma copulativa, acompañado del verbo ser, da きれいで. La forma negativa del mismo, きれいじゃない, se conjuga para unirla a otro adjetivo, como si fuese un adjetivo い, dando como resultado きれいじゃなくて. Si la frase estuviese en pasado, este tiempo se vería reflejado en

el adjetivo final.

わたし　へや  
私　の部屋はきれいじゃなくて、大きくなかったです

*Mi habitación no era ni bonita ni grande.*

Al igual que en español y según dicta el sentido común no se pueden unir mediante estos nexos dos cosas paradójicas como una habitación estrecha y bonita. Podría ser bonita y luminosa o estrecha pero bonita (*pero* es una conjunción adversativa en lugar de copulativa, opone en lugar de unir, todo el mundo sabe qué significa *pero*). La frase anterior sería:

この部屋は狭いですが、きれいです

*Esta habitación es estrecha pero bonita.*

### 1.48.2 B) EL PRESENTE CONTINUO. FORMA ている

Ahora llegamos a una de las formas verbales, junto con la forma て, más utilizadas. Es la que nos servirá para construir el presente o pasado continuos. En japonés es el equivalente a «**verbo estar + gerundio**». Es decir, el tiempo verbal que expresa las acciones que todavía suceden en el momento referido. Hay otros usos que veremos después de unos ejemplos de esta estructura.

さとう  
佐藤さんはどこですか  
いままつもと　はな  
今松本さんと話しています  
あめ　ふ  
今、雨が降っていますか  
いいえ、降っていません

*¿Dónde está Sato?*

*Ahora está hablando con Matsumoto.*

*¿Llueve (está lloviendo)?*

*No, no llueve (no está lloviendo).*

El presente continuo también puede expresar repetición o costumbre (similar al castellano)

わたし　にほんご　べんきょう  
私　は日本語を勉強　しています  
ちち　はたら  
父はIBMで働　いています

*Estudio (estoy estudiando) japonés.*

*Mi padre trabaja (está trabajando) en IBM.*

Ya al estudiar el presente aprendimos que este también puede expresar repetición o costumbre. Para intentar aclarar un poco las diferencias entre ambos tiempos verbales, leemos del manual de gramática Herder (Matsuura, 2000: 164) los usos del presente:

«El presente indica hábito, costumbre, repetición. A menudo va acompañado de adverbios de frecuencia como よく-a menudo-, 時々 (ときどき) -a veces, de vez en cuando-, 毎朝 (まいあさ) -todas las mañanas, cada mañana-, 毎週 (まいしゅう) -todas las semanas, cada semana-, etc.

わたし あさ じ お  
私 は朝 8時に起きます

Por las mañanas me levanto a las 8.

El presente indica futuro cuando va acompañado de un nombre o adverbio que indica futuro.

あしたがつこう い  
明日学校 へ行きます

Mañana voy a la escuela.

El presente se usa para comentar obras o hablar de cosas que todavía perduran: un texto, una película, un libro, etc.

宇野千代は「色ざんげ」で二十年代の正確な描写をします

En Confesiones de amor, Chiyo Uno hace una descripción muy precisa de los años veinte.

Los proverbios, principios matemáticos, leyes de la física, etc, se expresan en presente.

さる き お  
猿 も木から落ちる

Incluso los monos se caen de los árboles (proverbio).

Algunas oraciones subordinadas, como por ejemplo las temporales con 時 (とき), pueden ir en presente para indicar simultaneidad o posterioridad respecto a la oración principal, independientemente del tiempo real en que tenga lugar la acción.

わたし きょうと い とき ふじさん み  
私 は京都 へ行く時、富士山を見ました

Cuando iba a Kyoto vi el monte Fuji.»

Aunque algunas frases no son de este nivel y se estudiarán más tarde, podemos ver las diferencias muy sutiles que hay entre el presente y el presente continuo, aunque con el tiempo se irán aclarando los usos que se hacen de cada uno de los tiempos.

Con verbos puntuales, la forma ている expresa el estado resultante de una acción, igual que en español se hace con la estructura «verbo estar + participio»:

山田さん<sup>けっこん</sup>は結婚しています  
まど<sup>あ</sup>が開いています

Yamada está casado.

La ventana está abierta.

En la siguiente página se muestra una lista con unos cuantos verbos puntuales y sus equivalentes como estado en lugar de acción en forma ている.

Verbo en forma puntual		Significado	Verbo en forma continua		Significado
開く	あく	Abrirse	開いている	あいている	Estar abierto
行く	いく	Ir	行っている	いっている	Estar en un lugar
落ちる	おちる	Caerse	落ちている	おちている	Estar en el suelo
覚える	おぼえる	Aprender de memoria	覚えている	おぼえている	Acordarse de algo
終わる	おわる	Terminar	終わっている	おわっている	Estar terminado
帰る	かえる	Regresar	帰っている	かえっている	Haber vuelto a casa
消える	きえる	Apagarse	消えている	きえている	Estar apagado
着る	きる	Ponerse (ropa)	着ている	きている	Llevar puesto
来る	くる	Venir	来ている	きている	Estar aquí
結婚する	けっこんする	Casarse	結婚している	けっこんしている	Estar casado
閉まる	しまる	Cerrarse	閉まっている	しまっている	Estar cerrado
座る	すわる	Cansarse	座っている	すわっている	Estar cansado
立つ	たつ	Ponerse en pie	立っている	たっている	Estar de pie
疲れる	つかれる	Cansarse	疲れている	つかれている	Estar cansado
出かける	でかける	Salir	出かけている	でかけている	Estar fuera
入る	はいる	Entrar	入っている	はいている	Estar dentro
寝る	ねる	Dormirse	寝ている	ねている	Estar dormido
太る	ふとる	Engordar	太っている	ふとっている	Estar gordo
痩せる	やせる	Adelgazar	痩せている	やせている	Estar delgado
汚れる	よごれる	Ensuciarse	汚れている	よごれている	Estar sucio
忘れる	わすれる	Olvidar	忘れている	わすれている	Haber olvidado

Tal y como puede verse, los verbos de movimiento varían mucho su significado ya que pasan de indicar desplazamiento a indicar estado.

Se usará siempre el presente continuo cuando la acción se extiende hasta el presente. Puede ir acompañado de los adverbios もう (ya) y まだ (aún, todavía), que ya hemos usado en alguna ocasión.

まだ雨<sup>あめ</sup>が降<sup>ふ</sup>っていますか  
いいえ、もう降<sup>ふ</sup>っていません

¿Aún está lloviendo?  
No, ya no llueve (no está lloviendo).

Si el verbo いる está en pasado, la acción del verbo sigue siendo continua, pero situada en el pasado:

昨日<sup>きのう</sup>雨<sup>あめ</sup>が降<sup>ふ</sup>っていました

Ayer estuvo lloviendo.

### 1.48.3 C) POR FAVOR, HAGA... LA FORMA てください

Ya la habíamos visto en numerosas conversaciones anteriores y ya hemos aprendido, más o menos, a usarla. Con esta conjugación verbal se pide al interlocutor que lleve a cabo la acción propuesta por el verbo conjugado en forma て y seguido de ください, que también puede aparecer como 下さい. Como no es muy complicado y ya lo hemos usado, lo liquidaremos con un solo ejemplo:

この<sup>かんじ</sup>漢字の<sup>よ</sup>読み方<sup>かた</sup>を<sup>おし</sup>教えてください *Por favor, enséñeme la lectura (la forma de leer) este kanji.*

Hasta aquí las formas compuestas con la conjugación て de los verbos. Ahora veremos nuevas conjugaciones para nuevos usos.

## 1.49 LA FORMA ましょうか

Es una conjugación que propone algo, pero no como en la forma *ませんか* que ya vimos en primero. En esta ocasión, el hablante se ofrece a hacer algo, mientras que con *ませんか* simplemente se propone una actividad, no hay un «ofrecimiento personal».

ドアを<sup>あ</sup>開けましょうか  
はい、<sup>あ</sup>開けてください

*¿Abro la puerta?  
Sí, ábrela, por favor.*

Importante para la conversación: Hay fórmulas establecidas para aceptar o rechazar los ofrecimientos de los ejemplos anteriores. Una manera es la que acabamos de proponer (*Sí, ábrela, por favor*). Otra sería:

すみません、<sup>ねが</sup>お願いします

*Sí, por favor.*

Y para rechazarlo, podemos usar la fórmula cortés para rechazar proposiciones, sean cuales sean:

コーヒーはどうですか  
いいえ、<sup>けっこう</sup>結構です  
いいえ、<sup>けっこう</sup>結構です。ありがとう

*¿Qué te parece un café?  
No, gracias, no es necesario, así está bien.  
No, no, muchas gracias.*



## 1.50 PENSAR, CREER, OPINAR

El verbo que usaremos es 思う (おもう), precedido de la partícula と, que hace, como veremos con ocasión del siguiente verbo, funciones de referencia; asocia el verbo al que acompaña con una frase o proposición anterior. La proposición referida siempre va en forma informal. Como siempre, un ejemplo:

あした あめ ふ おも  
明日雨が降ると思います  
テレサちゃんはもう寝た<sup>ね</sup>と思います<sup>おも</sup>

*Pienso que (creo que) mañana lloverá.  
Creo que Teresa ya se ha ido a dormir.*

Un ejemplo con verbo negativo:

いいえ、知らない<sup>し</sup><sup>45</sup>と思います

*No, creo que no está enterado.*

También sirve para manifestar una opinión o preguntar la opinión de alguien.

日本は物価<sup>ぶっか</sup>が高い<sup>たか</sup>と思います  
新<sup>あたら</sup>しい空港<sup>くうこう</sup>についてどう思いますか  
きれいですが、小さい<sup>ちい</sup>と思います

*Creo que los precios en Japón, son caros.  
¿Qué piensas del nuevo aeropuerto?  
Pienso que es bonito pero pequeño.*

O para expresar acuerdo o desacuerdo con la opinión de otra persona.

ファックスは便利<sup>べんり</sup>ですね  
はい、私もそう思います  
いいえ、私はそう (は) 思いません

*Es útil el Fax, ¿verdad?  
Sí, yo también lo creo (yo también pienso así).  
No, no lo creo (no estoy de acuerdo).*

Hay que recordar que la frase referida está en forma informal, por lo que los adjetivos y verbos se conjugarán de esta manera:

おもしろいと思います  
おもしろかった<sup>か</sup>と思います  
きれいだった<sup>か</sup>と思います

*Creo que es interesante.  
Creo que era interesante.  
Creo que era bonito.*

## 1.51 DECIRSE, DECIR QUE

Ahora veremos una estructura de oraciones muy similar a la anterior en cuanto a su forma. Haremos de nuevo referencia a una proposición completa con un verbo, el verbo *decir*. La partícula と, que vimos en el capítulo anterior que ponía en relación el verbo *pensar* con la proposición a la que se refería hará, en este caso, la misma función. Podemos imaginar, para hacernos una idea, que と sustituye a las comillas o hace su

45 Hay que tener en cuenta que la forma habitual de presente es el presente continuo, 知っている como «saber, estar enterado», mientras que la forma de pasado no es continua, es 知らない.

función (aunque estas no se omitan, por supuesto). La presencia o no de las comillas hará que la referencia a la frase sea literal o de acuerdo a su significado. En la primera frase de ejemplo, la referencia es literal y, en la segunda, al contrario.

寝る前に「お休みなさい」と言います

*Se dice «buenas noches» antes de irse a la cama.*

パコさんはオレンジが好きじゃないと言いました

*Paco dijo que no le gustaban las naranjas.*

Hay una diferencia entre el lenguaje hablado y el escrito en las frases que hemos visto ahora. La partícula と es válida en toda circunstancia y hace referencia a una frase literal o a su significado dependiendo de la presencia de las comillas (カギカッコ). Sin embargo, en el habla coloquial se utiliza la partícula って, tal como la vemos aquí. Su significado y usos son los mismos, pero dota a la frase de un tono informal que no nos interesa ni en el uso normal con desconocidos ni en el lenguaje escrito. En el siguiente ejemplo, una madre le dice a su hijo, dado su silencio ante un mayor que le saluda o le regala un caramelo:

「ありがとう」って言いなさい

*Di gracias.*

Otro ejemplo del uso informal:

先生は「ちかこ」って言う名前

*La profesora se llama Chikako.*

## 1.52 LA FORMA ~たことがあります

La traducción de esta forma verbal es, en español, el pretérito perfecto, aunque su significado es muy concreto y se aparta un poco de los usos que se le dan al pretérito perfecto en nuestro idioma. En general podemos decir que se refiere a la experiencia que alguien tiene gracias a una acción determinada, lo cual queda más claramente mostrado en las frases interrogativas.

えいが<sup>が</sup> み  
映画を見たことがありますか

¿(Alguna vez) has visto una película?

La estructura es, como en la frase anterior, la siguiente:

Frase con verbo en pasado informal (~た) + ことがありますか

うま<sup>の</sup>  
馬に乗ったことがあります  
ぎゅうどん<sup>を</sup> た  
牛丼を食べたことがありますか

He montado a caballo.

¿Has comido (alguna vez) gyuudon?

## 1.53 HACERSE O CONVERTIRSE. EL VERBO なる

Este es un verbo del grupo I que expresa transformación, cambio de estado. Puede ir acompañado de adjetivos い o な, nombre o verbo.

Acompañado de un sustantivo podríamos traducirlo por 'hacerse', 'convertirse' o 'llegar a ser' y va siempre enlazado con la partícula に. El verbo なる, como todos los verbos hasta ahora, admite las flexiones de tiempo, modo y aspecto que necesitemos incluir para dotar a la frase del significado correcto.

田中さんはお<sup>かねも</sup>金持ちになりました  
田中さんはお<sup>かねも</sup>金持ちになりたいです

Tanaka se ha hecho rico, se enriqueció.

Tanaka quiere ser rico, enriquecerse.

En la segunda frase se usa la forma たい del verbo para expresar el deseo de realizar la acción verbal.

Con horas o fechas significa *Dar las...* o *Ser las...* y con años de edad significa *cumplir años*. Podemos, además, sumarlo a la forma てから que hemos visto antes para decir *Hace tanto tiempo que...* Un ejemplo:

田中さんが<sup>けっこん</sup>結婚してから、<sup>ねん</sup>十年になります

Tanaka se casó hace 10 años.

La frase, literalmente, significa *Tanaka se casa y, a continuación, pasan 10 años* (ver la explicación del significado y usos en [b\) la forma てから](#), en la página 108.

El verbo なる unido a un adjetivo い o な expresa cambio de estado y puede traducirse por 'hacerse' o 'transformarse' el adjetivo en el verbo que denote el cambio de estado correspondiente (iluminarse, crecer, etc.). El modo de transformación de los adjetivos い o な es diferente.

Adjetivo い + く + なる  
Adjetivo な + に + なる

部屋が明るくなりました  
部屋が静かになりました

*La habitación se hizo luminosa (se iluminó).*

*La habitación se hizo silenciosa (se quedó en silencio).*

El sujeto de las oraciones irá marcado con la partícula de sujeto が y no con la genérica de introducción de tema は.

En combinación con la forma たい ([ver ejemplo en la página anterior](#)) muestra el deseo de ser, querer ser algo, como en la frase:

テレサちゃんは何になりたいですか  
医者になりたいです

*¿Qué quiere ser Teresa? (lit: ¿en qué quiere convertirse?)*

*Quiere ser médico.*

Mucho ojo a la transformación del significado del verbo o adjetivo modificado por なる, pues puede variar enormemente. Ya habíamos visto ([página 103](#)) la similitud en la conjugación de la forma たい desiderativa y la de los adjetivos い. Nos servirá para ilustrar la enorme variación de significado que puede darse con este verbo.

食べたいです  
食べたくなりました

*Quiero comer, querer comer.*

*Me entró hambre (devine en querer comer, me hice «quiero comer»).*

Otro ejemplo similar para ilustrar el cambio de significado es:

朝早く起きたら、授業で眠くなります

*Si me levanto temprano por la mañana me entra el sueño en clase (consultar [el condicional](#) en la página 132).*

Aquí es el adjetivo ねむい, 'tener sueño', el que se conjuga con なる para formar una frase de nuevo significado: *entrar el sueño, volverse «tengo sueño», devenir en «tener sue-*

ño». Todos estos significados tan raros son intentos de explicar con verbos españoles difíciles de encajar el uso de un adjetivo. Dado que las categorías no son ni de lejos equivalentes pues no hay ningún adjetivo español con este significado, las frases no son naturales ni nada parecido, pero espero que se entiendan. Ya pasó algo parecido con *好きな* en su momento.

Será el sentido común el que reajuste el significado de la nueva frase, pero vemos que puede variar mucho. Así que, como decía, ojo.

## 1.54 SABER, PODER, SER CAPAZ DE, SER POSIBLE. EL VERBO できる

El verbo できる puede ser traducido por toda esa serie de cosas que aparecen en el título de este capítulo. Es un verbo del grupo II, de modo que se conjuga できます. El resto de las conjugaciones no debería ser problema.

El objeto del verbo siempre va marcado con la partícula が<sup>3</sup>. Puede ser un sustantivo, como en la frase *Yo sé karate, matemáticas, contabilidad...* En japonés, numerosos sustantivos pueden ser atributo de este verbo así tal cual, igual que en la frase del ejemplo, mientras que en español serían verbos. La frase *Yo sé esquiar* es exactamente igual que la anterior, sólo que en español no puede decirse *saber esquí*, sino *saber esquiar*.

Con los sustantivos la forma de la frase es como sigue:

ハビエルさんは日本語ができます  
たけなか  
竹中さんはピアノができます

*Javier sabe japonés.*  
*Takenaka sabe (tocar el) piano.*

En general, los nombres de instrumentos musicales, deportes, idiomas, disciplinas intelectuales, etc, llevan implícita la acción del verbo como hemos dicho antes.

Sin embargo, la mayoría de las acciones descritas por este verbo necesitan proposiciones mucho más complejas (recordemos el amplio abanico de significados que podemos encontrar entre las acepciones de できる), como por ejemplo: *¿Se puede aparcar aquí?*, *Puedo beberme toda la cerveza*, *María sabe operar un corazón*, etc.

Para poder expresar todas estas cosas hemos de recordar la manera de transformar una frase completa en una proposición que podamos utilizar de atributo de otra, lo que es formar una oración compleja. Lo haremos con こと<sup>46</sup>.

Así, la frase que antecede a こと funciona como los sustantivos de los ejemplos anteriores y va, por lo tanto, marcada con が<sup>3</sup> y seguida del verbo.

わたし  
私 は日本語をよ読むことができます

*Yo soy capaz (sé) leer japonés.*

En el caso del piano no hay mucha diferencia de *Saber piano* a *Saber tocar el piano*, pero en la mayoría de los casos en que se puede omitir el verbo porque el sustantivo + ができる lleva implícito su significado, el uso del verbo correspondiente unido a こと

46 Para conocer el funcionamiento de こと, consultar el apartado correspondiente [en la página 73](#).

para sustantivar su proposición y *ができる* hace a la frase más concreta y permite delimitar mejor el alcance de su significado. Podemos verlo en la diferencia entre *Saber japonés* y *Saber escribir japonés*; esto último no implica saber hablar, pero lo primero sí, o al menos se sobreentiende.

日本語ができます  
日本語を書くことができます

*Sé japonés.*  
*Sé escribir japonés.*

Uno de los usos del verbo *できる*, similar al uso de *poder* que se hace en español, es el de pedir permiso. Más adelante [veremos una estructura más adecuada](#), específica para pedir y dar permiso para una acción. Sin embargo, el verbo *できる* posee la acepción que mencionamos y siempre es aceptable para el significado español *¿Puedo...?*

ここで<sup>しゃしん</sup>と<sup>と</sup>写真を撮ることが出来ますか

*¿Puedo sacar fotos aquí?*

La forma *ことができる* puede ser sustituida por la forma potencial, una nueva conjugación del verbo que veremos a continuación.

## 1.55 LA FORMA POTENCIAL

Es la conjugación de un verbo que transforma su significado original *X* en *poder X*, *saber hacer X* o *ser capaz de X*. Es exactamente igual que *ことができる*. No hay diferencia de uso o de formalidad de la frase. Quizás teniendo menos sílabas la conjugación potencial de verbo que la estructura del apartado anterior tenga un aspecto algo menos formal, pero la diferencia de matiz es muy sutil y ambas expresiones pueden ser consideradas equivalentes en toda circunstancia. Es decir, *書くことができる* y *書ける* significan lo mismo ('saber' o 'poder escribir'); las frases siguientes también significan lo mismo: *¿Puedo sacar fotos en este templo?*

この寺で写真を撮ることができますか / この寺で写真を撮れますか

Se construye a partir de la forma de diccionario. Todos los verbos, incluidos los terminados en *る* del grupo I, sustituyen su última sílaba por la misma de la columna de *え* y añaden *る*. Los del grupo II cambian *る* por *られる*. El verbo así formado, sea cual sea el grupo o terminación del verbo original, pertenece al grupo II.

A continuación una tabla de la conjugación de la forma potencial de todos los verbos según su terminación:

Terminación de infinitivo	Terminación de potencial	Ejemplo infinitivo	Ejemplo potencial
う	える	買う (かう)	買える
く	ける	書く (かく)	書ける
ぐ	げる	泳ぐ (およぐ)	泳げる
す	せる	貸す (かす)	貸せる
つ	てる	待つ (まつ)	待てる
ぬ	ねる	死ぬ (しぬ) <sup>47</sup>	死ねる
ぶ	べる	遊ぶ (あそぶ)	遊べる
む	める	飲む (のむ)	飲める
る (grupo I)	れる	取る (とる)	取れる
る (grupo II)	られる	食べる (たべる)	食べられる

Es muy importante recordar lo expuesto en el párrafo anterior a la tabla: todos los verbos así formados pertenecen al grupo II.

Los dos verbos irregulares que conocemos funcionan así:

する se convierte en *できる* y *来る (くる)* en *来れる (これる)*.

<sup>47</sup> 死ぬ - morir. [Es el único verbo con esta terminación.](#)



## 1.56 IR, VENIR O VOLVER A ALGÚN SITIO A HACER ALGO

sustantivo	+	verbo (formal sin ます)	}	に	{ 行きます 来ます 帰ります
lugar	+	sustantivo			

Estructura básica:

La cosa más característica y mayor dificultad de este tipo de oraciones es, sin duda, la peculiar conjugación del verbo, en forma formal de infinitivo, pero omitiendo la terminación ます.

こうべ  
 神戸へりょうりインド料理たを食べいに行きます  
こうべ  
 神戸へか買い物ものに行きます  
にほんご  
 日本語を勉強べんきょうしきに来ました

*Iré a Kobe a comer comida hindú.*

*Iré a Kobe de compras (a comprar).*

*He venido a estudiar japonés.*

## 1.57 PEDIR Y DAR PERMISO

Tal y como se dijo en el capítulo del verbo *できる* ([página 116](#)) vamos a ver formas específicas de dar y pedir permiso para hacer algo. Son dos formas idénticas, solo que para pedir permiso la frase se vuelve interrogativa.

しゃしんと  
写真を撮<sup>と</sup>ってもいいです  
たばこを吸<sup>す</sup>ってもいいです

*Se pueden sacar fotos (está permitido).*

*Se puede fumar (está permitido).*

La estructura es la siguiente:

Verbo en forma て + も + いいです

La misma frase pero interrogativa pide permiso. En este caso, las interrogativas, la partícula *も* es opcional, pero no suele omitirse.

写真を撮<sup>と</sup>ってもいいですか  
たばこを吸<sup>す</sup>ってもいいですか

*¿Se pueden sacar fotos?*

*¿Se puede fumar?*

La diferencia respecto a la petición de permiso que vimos con motivo del verbo *できる* es simplemente la impersonalidad de la norma. Cuando antes vimos *¿puedo...?* ahora vemos *¿se puede...?* Aquí la utilización en ambas frases del verbo *poder* puede ser un tanto equívoca. Es más sencillo si traducimos *てもいいですか* por *¿Está permitido?*

Y, por supuesto, estas preguntas de permiso tienen su respuesta correspondiente.

ええ、いいですよ  
すみません、ちょっと…  
いいえ、いけません  
いいえ、だめです

(indirecto)

(directo formal)

(directo informal)

*afirmativo (sí, está permitido).*

*negativo (no, está prohibido)*

## 1.58 DENEGAR EL PERMISO. PROHIBIDO...

Igual que hemos dado permiso o hemos preguntado si algo está permitido, vamos a ver el modo de expresar que algo NO está permitido. Es la estructura siguiente:

verbo -てはいけません → No se puede... (no está permitido)

ここでたばこを<sup>す</sup>吸ってはいけません  
ここでたばこを<sup>す</sup>吸ってはだめです

No está permitido fumar aquí (más formal).

No está permitido fumar aquí (más informal).

Compárese la forma de estas frases con las [respuestas dadas en el epígrafe anterior](#).

## 1.59 LA FORMA んです

Sólo se trata de añadir んです a la forma informal del verbo, adjetivo o sustantivo. Lo veremos con unos ejemplos de cada una de las posibilidades.

Se usa cuando el hablante desea con énfasis ser escuchado y comprendido. Se usa al principio del diálogo y expresa que se desea hablar con énfasis o escuchar con atención. A veces indica sorpresa, sospecha o algo inesperado por parte del hablante.

El significado de la frase no varía, hay sólo diferencia de matiz. SOLO se usa hablando, no en la lengua escrita. Para escribir se usaría una forma «formal» de esta expresión, que sería のです.

どこへ行きますか → どこへ行くんですか → どこへ行くのですか

La flexión temporal de la frase recae sobre el verbo o adjetivo, igual que siempre, quedando la terminación んです invariable. Lo mismo pasa con el resto de flexiones del verbo o adjetivo.

何を<sup>よ</sup>読んでいますか → 何を<sup>よ</sup>読んでいるんですか  
<sup>さむ</sup>寒い<sup>い</sup>です → 寒い<sup>い</sup>んです  
どう<sup>し</sup>ましたか → どう<sup>し</sup>したんですか  
<sup>あめ</sup>雨<sup>です</sup> → 雨<sup>なん</sup>です  
雨<sup>で</sup>した → 雨<sup>だ</sup>ったんです

Vemos cómo los adjetivos い o los verbos se comportan tal y como hemos visto

hasta ahora. Los adjetivos な mantienen esta partícula de unión y añaden el mismo final para la frase. Los sustantivos, sin embargo, se comportan como estos últimos adjetivos y añaden la partícula な antes de la terminación enfática んです.

Para un ejemplo de uso práctico de esta forma consultar la página 130, en el apartado [PONERSE ENFERMO](#). Dado que んです se utiliza para indicar que el hablante se está explicando y desea que le atiendan, el explicar a un doctor qué es lo que te duele es un buen momento para incorporarlo a nuestras frases.

## 1.60 ESTRUCTURAS DERIVADAS DE LA FORMA ない

Lo primero es recordar que la forma ない es la conjugación negativa informal que aprendimos en primero ([ver página 37](#) y la [conjugación formal](#) e [informal](#)). A partir de esta conjugación veremos tres tipos de frases muy usuales.

Es necesario traer a la memoria la conjugación de los dos únicos verbos irregulares en esta conjugación: 来る (くる) → 来ない (こない) y する → しない.

### 1.60.1 A) POR FAVOR, NO HAGA...

Es la primera de las estructuras derivadas de ない que vamos a ver. Su formación es muy sencilla, uniendo el negativo informal del verbo con la forma ください. Es una expresión para mandar o solicitar a alguien que no haga alguna cosa.

食べる → 食べない → 食べないでください  
としょかん 図書館で食べ物を食べないでください  
ここで写真を撮らないでください

*Por favor, no coman en la biblioteca.*

*Por favor, no saque fotos aquí.*

### 1.60.2 B) NO HACE FALTA QUE..

Tal y como se entiende a la primera, la expresión indica que la acción que se va a realizar no es necesaria. En este caso, la forma ない se cambia en なくて como si fuera la forma て de un adjetivo い. Comparando esta con la forma que vimos para dar permiso para realizar una acción, observamos que es 'dar permiso para la no realización de la acción'. No realización puesto que la única diferencia con aquella expresión es que el

verbo está en negativo.

あした こ  
明日来なくてもいいです  
なまえ か  
名前を書かなくてもいいです

*No hace falta que venga mañana.  
No hace falta que escriba su nombre.*

### 1.60.3 C) SE DEBE...

Ojo a esta expresión. En primer lugar es la única de las tres que, siendo algo afirmativo en castellano (tengo que ir a casa, se debe pagar antes de salir, etc.), en japonés usa una forma negativa del verbo, no ya la terminación ない, sino la terminación del auxiliar final (ません). Además, ない cambia a なければ, mientras que en las frases anteriores vimos cambio a なく o sin cambio en absoluto.

La traducción literal, para entender lo de que el verbo sea negativo, es *No puede ser que no...* o lo que es lo mismo *Tengo que...*

くすり の  
薬を飲まなければなりません

*Tengo que tomarme la medicina.*

La forma なければなりません tiene su vertiente informal en なければならない.

Es muy importante resaltar que la obligación resultante de esta frase es de carácter general, extensible a todos, o un deber dictado por la lógica y el sentido común. Para obligaciones particulares del sujeto se prefiere la misma expresión pero con なければいけない, que señala obligaciones que surgen de la opinión subjetiva de quien habla (*Tengo que escribirle a la abuela*).

なければならない es la forma idónea para referirse a normas, leyes, reglas u obligaciones, así como a necesidades y obligaciones que dicta el sentido común (Matsuura, 2000: 234, 235).

## 1.61 LOS VERBOS てもらおう Y てくれる

Tomemos una frase simple para comenzar:

ちち わたし か  
父は私に本を買いました

*Mi padre me compró un libro.*

Esta es una frase enunciativa simple, sin mayor complejidad, solamente expone un hecho, el que mi padre me haya comprado un libro. Sin embargo, es usual el que el hablante sienta gratitud (o necesite que parezca que la siente por la convención social) ante la acción que se consigna en la frase, en este caso el recibir un libro. Para ello, añadiremos un verbo auxiliar al principal en forma て, modificando el significado enunciativo llano y transformándolo en un verbo con carga personal.

父は私に本を買ってくれました

*Mi padre me compró un libro.*

El significado no ha variado ni un ápice, pero hemos dejado claro que, usando el verbo auxiliar, apreciamos el gesto y «nos rebajamos» ante la posición del que regala por educación. Es la misma interpretación que se vio cuando estudiamos los verbos あげる, もらう, くれる en primero. El matiz de 'regalar (a mi)' del verbo くれる o de 'recibir' del verbo もらう se trasmite al verbo comprar, pero no cambia el significado. Ojo, pues el sonido de la frase invita a interpretar くれる como verbo principal y darle el significado que le es propio. Hay que distinguir perfectamente, por lo tanto, くれる y てくれる.

私は田中さんに大阪城へ連れて行ってもらいました

*Tanaka me llevó al castillo de Osaka.*

En esta frase se puede estudiar algo importante, la diferencia entre ser el sujeto o el objeto del verbo. Aquí, realmente, podríamos traducir como *Yo fui llevado por Tanaka al castillo de Osaka* aunque no sea propiamente voz pasiva, pues soy yo el sujeto de la oración, de ahí el verbo もらう, recibir. En la siguiente es lo mismo:

私は田中さんに引っ越しを手伝ってもらいました

*Tanaka me ayudó con la mudanza.*

También podría traducirse en voz pasiva: *Yo fui ayudado por Tanaka en la mudanza.* Ahora unos ejemplos contrarios, en los que el objeto de la acción soy yo y es Tanaka el

que la realiza.

田中さんは私に<sup>ちず</sup>地図<sup>か</sup>を書いてくれました

*Tanaka me dibujó un mapa.*

Dado el carácter de 'regalar a mí' del verbo くれる, el objeto indirecto 私に (a mí) puede ser omitido sin problema alguno, de hecho suele omitirse, como en el ejemplo siguiente:

田中さんはお風呂<sup>ふろ</sup>の入り方<sup>はい かた</sup>を説明<sup>せつめい</sup>してくれました

*Tanaka me explicó el modo de tomar un baño.*

En esta frase aparece el compuesto 入り方, que igual que 読み方 o 書き方, expresa el modo de hacer algo, en este caso, el modo de tomar un baño (お風呂に入る).

Una aclaración. Si al principio habíamos aprendido que el verbo もらう admitía tanto に como から para marcar a quien efectuaba la acción de dar, como en la frase:

マリアさんは田中さんに本をもらいました  
マリアさんは田中さんから本をもらいました

*María recibió un libro de Tanaka,*

ahora tenemos que estar muy atentos pues el auxiliar てもらう no admite ambas posibilidades, tan sólo に.

Para no liarnos, hay que tener claro que la única diferencia entre てもらう y てください y su utilización en las frases es la estructura sujeto-verbo de estas y no su significado. Usando くれる el que hace la acción es el sujeto de la oración en provecho mío o de alguien de mi grupo (una primera persona) y con もらう el sujeto de la oración es quien recibe la acción del verbo.

## 1.62 NOTAS SOBRE LA PARTÍCULA CAUSATIVA から

Vamos a distinguir entre la construcción de final de frase equivalente al *porque* español y la conjunción causativa que une dos proposiciones. Ambas presentan una forma algo diferente.

La construcción de final de frase se usa para responder a una pregunta directa del tipo *¿Por qué...?*

どうして私のうちに来ませんでしたか  
とてもとお遠いからです

*¿Por qué no viniste a mi casa?  
Porque está muy lejos.*

La construcción *ですから* que hemos utilizado hasta ahora es una conjunción que se usa para unir dos proposiciones con relación de causalidad entre ellas.

きみ君のうちはとてもとお遠いですから、行きませんでした

*Como tu casa está muy lejos no fui.*

## 1.63 NOTA SOBRE EL USO COMPARATIVO DE LA PARTÍCULA は

*は* puede funcionar como partícula comparativa entre términos que aparecen en la frase y otros a los que no se alude directamente. Se añade a las partículas necesarias para el funcionamiento normal de los elementos de la frase.

きょう今日のとうきょう東京のてんき天気はくも曇りです。あおもり青森ではきょう今日はさむ寒くて、ゆき雪がふ降っています

*Hoy en Tokio el tiempo está nublado. En Aomori, hoy hace frío y está nevando.*

Se puede observar que, aunque no aparezca nada que diga *comparado con* o *más que*, el sentido de la segunda frase implica una relación con la primera, no son dos enunciados completamente diferentes, sino que se complementan mutuamente.

En estos casos, debe usarse esta partícula.



## 1.64 LAS ORACIONES CONDICIONALES

Estas son oraciones subordinadas en las que una proposición (la subordinada) establece una condición para que la otra (la oración principal) sea verdadera. La condición puede ser real o hipotética y la relación temporal entre ambas proposiciones también puede variar, pudiendo ser ambas acciones contemporáneas, ser la primera anterior a la segunda o al revés.

Dadas estas diferencias veremos diferentes modos de construir estas oraciones en japonés con diferentes formas verbales y partículas.

### 1.64.1 A) CON LA CONJUNCIÓN と

Puede traducirse por «si + indicativo» (si vas, si no es bueno,...) o por «cuando + indicativo/subjuntivo» (cuando vayas).

Se forma añadiendo と al verbo o adjetivo い en presente informal (afirmativo o negativo). Con los adjetivos な y sustantivos se añade と al verbo である (です) que sigue al adjetivo o sustantivo en presente informal.

Antes de ver unos ejemplos observemos que el primer verbo, el subordinado, va siempre en presente y es el segundo verbo, el de la oración principal el que da el tiempo real a la frase:

あさ お 起きるとすぐシャワーを浴びます

*Por las mañanas en cuanto me levanto me ducho.*

けさ お 起きるとすぐシャワーを浴びました

*Esta mañana en cuanto me he levantado me he duchado.*

Fijémonos en que el primer verbo que aparece, levantarse, no cambia en absoluto en japonés pero sí en castellano dependiendo del tiempo del segundo verbo. En todos los casos, sean cuales sean los verbos y tiempos con que se construyan las frases, la segunda proposición acontece siempre después y como consecuencia de la primera.

Aunque lo sucedido en la segunda oración sea algo puntual ha de ser algo cierto e inevitable, hay una muy fuerte relación de causa-efecto entre ambas cláusulas. Se pueden usar otros tipos de condicional para estas frases, tipos que veremos enseguida, pero el nexos と las hace más inmediatas.

Algunos ejemplos más:

みぎ ま  
右へ曲がると大学があります  
でんき け くら  
電気を消すと暗くなります  
このボタンを押すと電気がつきます

*Doblando/Si gira a la derecha está la universidad.*

*Si apago la luz, se oscurecerá.*

*Si pulsas el botón se enciende la luz.*

Dado que las segundas cláusulas de estas oraciones son consecuencia directa, inevitable y lógica de la primera acción, NO PUEDEN aparecer expresiones que muestren la voluntad o el propósito del hablante, órdenes, consejos, deseos, etc. En estos casos se usará la forma たら, なら o ば.

OJO a los sujetos. En el primer ejemplo este es común a ambas proposiciones (yo me levanto, yo me ducho). Si fuese diferente habría de ir marcado con が en la primera frase, como por ejemplo:

としよかん い し  
私が図書館へ行くと閉まっていた

*Quando fui a la biblioteca, estaba cerrada.*

Como la relación entre proposiciones es la más directa de todas las formas de condicional, esta es la forma preferida para explicar, por ejemplo, el modo de ir a algún sitio, tal y como vimos en el primer ejemplo de esta página y en los ejemplos del apartado dedicado a ese tipo de oraciones ([ver página 132](#)).

### 1.64.2 B) CON LA PARTÍCULA ば

Digamos que es el condicional general. Realmente es intercambiable con las otras formas condicionales と o たら, pero la relación temporal o causa-efecto es más débil ya que ば incide, ante todo, en la condición, sea real o hipotética.

En cuanto a su formación, se cambia el último sonido del verbo en infinitivo de la columna de う al correspondiente de la columna de え y se añade ば.

食べる → 食べれば

Para la forma negativa de los verbos y los adjetivos い tanto en afirmativo como en negativo, se cambia la última い por ければ. Los adjetivos な y los sustantivos añaden el verbo ser (である) con su transformación correspondiente.

安い (やすい) → 安ければ	安くない	→	安くなければ
きれいな → きれいであれば	きれいじゃない	→	きれいじゃなければ
先生だ → 先生であれば	食べない	→	食べなければ
	先生じゃない	→	先生じゃなければ

Una descripción más detallada de las terminaciones verbales y adjetivales está en la página 142, en el apartado [DAR CONSEJOS \(II\). EL USO DEL CONDICIONAL.](#)

ば también puede expresar hipótesis, mostrando un hecho hipotético en la primera proposición y opiniones o intenciones basadas en este en la segunda.

あした じかん びよういん  
明日時間があれば美容院へ行きます

*Si mañana tengo tiempo, iré a la peluquería.*

Igual que en el apartado anterior, ojo a los sujetos. Hay que marcar con が el sujeto de la primera cláusula si no coincide con el de la oración principal. Algunos ejemplos de esto:

おもしろければ、私もその映画を見たいです

*Si es interesante, yo también quiero ver esa película.*

だんぼうをい入れれば、部屋があたたかくなります

*Si se pone la calefacción, la habitación se caldea.*

あそこにの登れば、海が見えます

*Si subes allí podrás ver el mar.*

食べなければ、病気になるります

*Si no comes, te pondrás enfermo.*

### 1.64.3 C) CON LA PARTÍCULA CONDICIONAL-TEMPORAL たら

Se forma con el verbo en pasado informal y añadiéndole la partícula ら. Hay que tener en cuenta que el tiempo pasado o presente de la proposición condicional en español siempre aparece en pasado informal en japonés. En español hay diferencias de significado y/o de uso más o menos sutiles (si la condición es real o hipotética, etc.) dependiendo de este tiempo verbal, cosa que no sucede en japonés. Lo veremos con unos ejemplos:

かのじよ まいぼんでんわ  
彼女がいたら、毎晩電話をかけます

*Si tuviera novia, la llamaría todas las noches.*

Si en lugar de un verbo, se usa un adjetivo い, que en forma informal no se acompaña de verbo, la fórmula es la misma pero cambia, por supuesto, la forma.

やす  
安かったら、おすしを食べに行きたいです

*Si es barato quiero ir a comer sushi.*

Con los adjetivos な, se usa el verbo である en pasado informal, igual que lo añadi-

mos para la forma て de estos adjetivos o para conjugarlos en el uso habitual. Lo mismo haremos con los sustantivos:

ひまだったら、行きたいです

*Si estoy libre, me gustaría ir.*

いい天気だったら、海へ行きましょう

*Vayamos a la playa si hace buen tiempo.*

En negativo:

バスが来なかったら、タクシーで行きます

*Si no viene el bus iré en taxi.*

La forma condicional también funciona como el español *cuando*: la acción se efectúa al cumplirse cierta condición. En ocasiones, como en el segundo ejemplo, pueden ser usadas ambas lecturas de esta estructura, al fin y al cabo son bastante parecidas en la base.

10時になったら、でかけましょう

*Salgamos cuando den las 10.*

朝早く起きたら、授業で眠くなりませぬ *Quando me levanto temprano por la mañana, me entra el sueño en clase.*

Su uso puede solaparse un poco al de てから en algunas frases por el matiz de *después de...* que puede atribuirse a *cuando*. En esta frase se ve claramente:

昼ごはんを食べたら、映画を見に行きませんか  
昼ごはんを食べてから、映画を見に行きませんか

Se puede traducir por *¿Por qué no vamos al cine cuando comamos (después de comer)?* Ambas significan prácticamente lo mismo, solo que てから especifica claramente que una cosa va después de otra y no se pone ninguna condición para la realización del segundo verbo. Es muy importante resaltar que esta forma indica la condición necesaria para que se produzca un fenómeno concreto, expresado en la proposición principal. Puede ser una hipótesis o una relación temporal. Mucho ojo con lo de la relación temporal entre las oraciones principal y subordinada. Si no se mantiene el orden entre la primera y la segunda, entonces たら debe sustituirse por なら si es condicional hipotético (= si) y por とき si es temporal (= cuando). Unos ejemplos para verlo claramente:

東京へ行ったら、日本語を話せます

*Si voy (cuando vaya) a Tokio, podré hablar japonés.*

東京へ行くとき、飛行機で行きます

*Cuando voy a Tokio voy en avión.*

En la primera frase, ir a Tokio es condición para que pueda hablar japonés; primero voy a Tokio y luego, una vez allí, puedo hablar japonés. En la segunda, ir allí es una actividad habitual precedida de la segunda acción, coger el avión, por lo que no se puede usar *たら*. Incluso aunque el sentido de la frase fuese puntual (*Cuando vaya a Tokio iré en avión*) no se cumple la norma del orden temporal de las proposiciones. Lo mismo en: 東京へ行くなら、飛行機で行ってください *Si va a Tokio, vaya en avión.*

#### 1.64.4 D) CON LA CONJUNCIÓN *なら*

*なら* indica que el hablante se basa en lo que ha dicho su interlocutor, o sea, un hecho seguro y comprobado, para tomar una decisión o emitir un juicio. Si *ば* o *たら* pueden expresar hipótesis, *なら* implica condición determinada y conocida.

君きみが行くなら私も行きます *Si tú vas, yo también voy.*

Funciona, como decíamos, sobre un planteamiento previo del interlocutor y va seguida de una recomendación o consejo. El verbo va en forma informal y seguido de *なら*.

A: 今年日本に行こうと思っています *Tengo pensado ir a Japón este año.*  
 B: 日本に行くなら、  
     夏なつに行かないでください *Si vas a Japón, no vayas en verano.*  
     春はるに行ったほうがいいです *~, es mejor que vayas en primavera.*  
     夏なつに行かないほうがいいです *~, es mejor que no vayas en verano.*

El uso de *なら* se solapa en algunos casos al del condicional *たら* o al de *時*. Aunque difiere en algunos aspectos, como el orden temporal de ambas acciones, la de la oración principal (la segunda) y la subordinada (la primera). Con *なら* la acción principal sucede antes que la acción subordinada, con *たら* es al contrario. Ojo a esto, en ocasiones es difícil dilucidar qué acción es anterior, hay que fijarse en el objetivo del verbo, en la intención de su significado, por ejemplo:

映画館に行くなら、さそってください *Si vas a ir al cine, invítame (a acompañarte).*

Si tú no vas no tiene sentido pedirte permiso para ir contigo, pero el objetivo de la invitación es ir juntos, por lo tanto es anterior a ir al cine (juntos).

Estos casos en los que hay duda entre estas formas son los que en español usan el

subjuntivo como en *Cuando vayas al cine no compres palomitas, que son muy caras* aunque no haya utilizado esta traducción en los ejemplos. Para «traducir» el subjuntivo castellano hay que fijarse en algunos puntos:

- a) es una acción meditada, segura y sobre la que hay control: 時
- b) no siendo segura, ¿es anterior la oración principal a la subordinada? なら
- c) si no se cumple ni a) ni b), la subordinada es anterior a la principal: たら.

En todas las oraciones condicionales se marca con が el sujeto de la subordinada si es diferente del de la principal. Lo hemos visto en todos los demás apartados y, en este caso, lo mismo.

Tal y como apareció en los ejemplos del apartado anterior, なら está libre de la relación consecutiva primera–segunda cláusula. Si las acciones son simultáneas o incluso de orden invertido esta es la partícula necesaria.

## 1.65 ても COMO CONJUNCION ADVERSATIVA (AUNQUE)

La forma て del verbo o adjetivo, o un sustantivo seguido de で (forma て del verbo である) funciona enlazando frases de manera adversativa (o concesiva) cuando esta seguido de la partícula も. En estas frases, ambas proposiciones contraponen dos opciones paradójicas.

にちようび はたら  
日曜日でも、働きます  
たか にほん しゃ か  
高くても、日本車を買います  
はたら つか  
働いていても、疲れていません

*Aunque sea domingo, trabajo.*

*Aunque sea caro, comprare un coche japonés.*

*Aunque estoy trabajando, no estoy cansado.*

## 1.66 PONERSE ENFERMO

Bajo este título expondremos algunas frases útiles que si bien no tienen mucho que enseñar desde el punto de vista gramatical, sí en cuanto a vocabulario y expresiones cotidianas. Ya con las frases de ejemplo se aprenderán bastantes partes del cuerpo y algún verbo nuevo. La lista completa, en el apartado de vocabulario.

Todas estas son frases para expresarse acerca del propio cuerpo y los pequeños achaques cotidianos que nos pueden amargar un viaje. Es mejor saber explicarse ante el doctor.

きぶん わる  
気分が悪いんです  
なか いた  
お腹が痛いんです  
あたま いた  
頭が痛いんです  
ねつ  
熱があります  
かぜをひきました  
で  
せきが出ます  
くしゃみが出ます  
はなみず で  
鼻水が出ます

*No me encuentro bien.*

*Me duele el estómago.*

*Me duele la cabeza.*

*Tengo fiebre.*

*He cogido un resfriado.*

*Tengo tos.*

*Estornudo.*

*Tengo mocos.*

Merece la pena destacar el adjetivo 痛い (いたい) que funciona del mismo modo que 好き y 欲しい (ほしい). Son adjetivos pero se traducen al castellano como verbos.

## 1.67 ORACIONES DE RELATIVO

Lo primero que hay que decir de las oraciones de relativo en japonés es que no

existen los pronombres relativos, de modo que la conexión entre las proposiciones es directa. En castellano las frases *Ayer compré un libro y Ese libro es interesante* pueden ser unidas mediante el pronombre relativo *que* y resultar la frase *El libro que me compré ayer es interesante*. En japonés solo tenemos que sustituir *ese libro* por *libro comprado ayer*, convirtiendo a *comprado ayer* en un modificador del sustantivo igual que si fuese un adjetivo, aunque lleve un verbo. Veamos las frases por separado:

きのう本を買いました	}	きのう買った本はおもしろいです
その本はおもしろいです		

La proposición que en castellano va después del *que* relativo es la que en japonés se antepone al sustantivo. El verbo va siempre en informal.

あきはばら  
秋葉原で買ったパソコンはノートパソコンです    *El ordenador que compré en Akihabara es un portátil.*

Los verbos que forman parte de esta oración unida a un sustantivo pueden ser todo lo complejos que se desee, la conjugación que se adopte, aunque obligatoriamente informal, puede ser cualquiera.

でんわ  
電話をかけているあの人は山田さんです    *Aquella persona que está llamando por teléfono es Yamada.*  
電話をかけていたあの人は山田さんです    *Aquella persona que estaba hablando por teléfono es Yamada.*

En este último ejemplo, vemos que *あの* 人 es un bloque modificado por una oración completa: *está llamando por teléfono*. Estamos acostumbrados a que *この*, *その* o *あの* se sitúen siempre al comienzo de la frase, pero si así fuera el significado quedaría distorsionado (*la persona que está hablando por aquel teléfono...*) o, al menos, sería dudoso. *あの* puede modificar a toda la proposición *電話をかけている人* y continuar con el significado que le dimos al principio.

Algún ejemplo más:

しろ    き    おとこ  
白いTシャツを着ている男の人は山田です    *El hombre con camiseta blanca es Yamada.*

## 1.68 ¿POR DÓNDE SE VA?

Vamos a explicar cómo llegar a un sitio. Como siempre en todos los idiomas con dos o tres cosas básicas se puede decir mucho. Para explicar cómo moverse por la calle nos hará falta saber:



seguir recto	まっすぐ行く
girar a la derecha	右へ曲がる みぎ まが
girar a la izquierda	左へ曲がる ひだり まが
cruzar, pasar (el semáforo)	(信号を)渡る しんごう わた
la primera esquina	一つ目の角 め かど
la segunda esquina	二つ目の角 め かど

También recordar el condicional será muy útil. Se pueden usar (los veremos en los ejemplos) las formas と, たら o ば, pero es habitual la forma と.

Creo que aún no se ha dicho en ninguna parte que el kanji de 'ojo', cuando acompaña a un cuantificador convierte al mismo en ordinal, pasando de 'dos' a 'segundo'. Hace que un número pase a designar a una posición determinada en una lista, lo que es un ordinal.

Vamos a usar una conversación tipo para ver las estructuras básicas en funcionamiento.

- すみません、この近くに本屋がありますか。  
ちか ほんや
- はい、そうです。あそこの信号を見えますか。  
しんごう
- ええ。
- あそこを渡って、まっすぐ行って、二つ目の角を右へ曲がってください。  
わた かど みぎ ま  
はし わた
- 橋を渡ると右にあります。

- *Disculpe, ¿hay una librería cerca de aquí?*
- *Si, desde luego. ¿Puede ver aquel semáforo de allí?*
- *Si.*
- *Pasando el semáforo, siga recto y gire la segunda esquina a la derecha. Si cruza el puente (cuando cruce el puente) está a la derecha.*

No hay demasiada complicación en esto, simplemente hay que hacer un uso inteligente de la forma て para enlazar las oraciones de modo copulativo o para usar una forma verbal continua (pasando el semáforo), acordarse de la manera de pedir algo por favor con てください y el usar el condicional cuando sea necesario, bien con と (es lo mejor) o con たら.

## 1.69 EMPEZAR A

Vamos a aprender a conjugar el verbo empezar en combinación con otros verbos, es decir, empezar a hacer algo. En los primeros capítulos dedicados a los verbos vimos las diferencias entre 始まる (はじまる) y 始める (はじめる): empezar, algo que empieza, intransitivo (p. ej. *La clase empieza a las 8*) y empezar algo, transitivo (p. ej. *Empiezo el día con un buen desayuno*), respectivamente.

Ahora vemos cómo empezar a hacer algo, la estructura *Empezar a + verbo*. Es muy similar a lo que hicimos [con 行く y otros verbos de desplazamiento](#).

Utilizamos la forma formal de presente sin la terminación ます y añadimos 始める.

べんきょう 勉強 する → べんきょう 勉強 します → べんきょう はじ 勉強 し始めます

ねんまえ 2年前にを べんきょう はじ 勉強 し始めました

*Empecé a estudiar japonés hace dos años.*

食べる → 食べます → 食べ始めます

3時に食べ始めました

*Empezamos a comer a las tres.*

## 1.70 ORACIONES SUBORDINADAS CON 時 (とき) – CUANDO...

La estructura es:

oración subordinada + とき、 + oración principal

En japonés, la oración principal siempre aparece en segundo lugar. La oración subordinada puede ser de sustantivo, de adjetivo o una oración completa con verbo, son estas opciones:

### 1.70.1 CON SUSTANTIVO

sustantivo + の時

あめ とき くるま かいしゃ い  
雨の時、車で会社に行きます  
15さい ちゅうごくご べんきょう はじ  
15歳の時、中国語を勉強し始めました

*Quando llueve voy a la oficina en coche.*

*Quando tenía 15 años empecé a estudiar chino.*

### 1.70.2 CON ADJETIVO な

adjetivo + な時

ひま あそ  
暇な時、ゲームで遊びます

*Quando tengo tiempo libre me divierto con juegos.*

### 1.70.3 CON ADJETIVO い

adjetivo + 時

いそが しゆくだい  
忙しい時、日本語の宿題をしなくてもいいです

*Quando estás ocupado no tienes que hacer los deberes de japonés.*

### 1.70.4 CON VERBO

verbo en informal + 時

Aquí hay dos posibilidades, que el verbo esté en presente o en pasado. El escoger una u otra depende de si está o no finalizada la acción desarrollada por el verbo de la oración subordinada. Si la acción está concluida al llevarse a cabo la acción de la oración principal, entonces el verbo debe ir en pasado. Si no está concluida, en presente.

#### 1.70.4.1 la acción está inacabada, el verbo va en presente

きょうしつ はい  
教室 に入る時、ノックします

*Quando entro en el aula, llamo a la puerta.*

Evidentemente, la acción de entrar en clase no puede estar terminada a la hora de llamar a la puerta. Entrar en clase es la oración subordinada y es esta la que debe estar sin terminar.

#### 1.70.4.2 la acción está terminada, el verbo va en pasado

きょうしつ はい  
教室 に入った時、クラスは始まっていた

*Quando entré en el aula, la clase estaba empezada.*

No se puede entrar en una clase empezada sin entrar en el aula, entrar al aula está concluido cuando veo que todo el mundo está sentado y el profesor explicando.

El que la acción esté o no concluida se refiere a la acción del verbo de la oración subordinada, no al de la principal. Es una fórmula que marca el tiempo en el que se realiza la acción de la oración principal, durante la oración subordinada o después de ella (si la acción subordinada esta acabada a la hora de llevarse a cabo la principal). Por tanto, ambos verbos no tienen por qué coincidir.

ドイツに行った時、ビールをたくさん飲みます

*Quando voy a Alemania, bebo mucha cerveza.*

きよねん  
去年 ドイツに行った時、ビールをたくさん飲みました

*Quando fui a Alemania el año pasado bebí mucha cerveza.*

No se puede beber cerveza en Alemania antes de haber ido, por lo que la acción de ir ya tiene que estar concluida.

Igual que en las oraciones simples, si el verbo de la oración subordinada está en presente indica hábito o acción futura:

日本へ行く時、飛行機で行きます

*Quando voy a Japón, voy en avión.*

*Quando vaya a Japón, iré en avión.*

Es muy importante recordar que no siempre se puede escoger el tiempo del verbo de la oración subordinada. El que el verbo esté en pasado o presente viene dado por el significado del verbo y su relación con el verbo principal.

En los casos en que en español se utiliza el subjuntivo pospuesto a *cuando*, como en el último ejemplo, tan solo se puede usar 時 si no es un caso hipotético o un caso en el que no se puede conocer el momento en el que sucede la acción del verbo. Sólo con acciones conocidas y programadas, pero nunca hipotéticas. Para estas acciones es preferible usar las formas なら o たら ([ver página 125](#)). Por ejemplo en una frase como *Cuando llueva traeré un paraguas*. No se sabe cuándo lloverá, es algo sobre lo que no tenemos control o capacidad de decisión. Por ello debemos usar alguna de las formas del condicional.

日本に行く時、日本語の本を買いたいで  
す

*Cuando vaya a Japón quiero comprarme un libro de japonés.*

En este caso, aunque en castellano sea subjuntivo, usamos 時. Pero hemos de haber decidido ir, tener una fecha para el viaje, etc. Por eso no pueden ser condiciones hipotéticas.

Consultar el apartado [時, たら, なら Y EL SUBJUNTIVO ESPAÑOL](#) en la página 169 de este trabajo para más información. En cualquier caso se prefiere, para estos casos con el subjuntivo, el condicional たら.

## 1.71 PREGUNTAS Y RESPUESTAS. LA FORMA んです

Fórmula general:

interrogativo: どうして + verbo en forma informal + んですか  
enunciativo: verbo en forma informal + んです

Ejemplos:

どうして<sup>つか</sup>疲れているんですか  
どうして<sup>おく</sup>遅れたんですか

*¿Por qué estás cansado?*

*¿Por qué llegaste tarde?*

Esta es una fórmula fija (aunque, por supuesto, el tiempo verbal puede variar de la

manera que sea necesaria) y en principio la más adecuada para preguntar el porqué de algo. Es muy utilizada. Interroga al interlocutor buscando una respuesta a la pregunta de un modo algo más inquisitivo que la forma simple que conocíamos hasta ahora. Una frase normal enunciativa como 頭が痛い です (あたまがいたい です) se limita a dar una información, en este caso informa de que me duele la cabeza. La frase 頭が痛い んです (あたまがいたい んです) posee un significado oculto que no se dice pero se deja entrever (me duele la cabeza, por eso el trabajo está a medias, así que me quiero ir pronto, necesito acostarme...). Siempre hay una explicación o justificación de algo con un valor personal detrás del significado que se ve a simple vista.

En las respuestas puede usarse la partícula final から, pero no cuando se utiliza esta fórmula coloquialmente. Es en las respuestas donde puede verse una analogía con el español que no aparece en la interrogativa. En castellano solemos decir «es que...»; ese mismo giro es el que vemos en estas frases con el verbo *ser*. En la forma interrogativa no hay equivalente español (o no se me ocurre), pero la idea es la misma.

すこ ね  
少ししか寝なかつたんです

*Es que no dormí más que un poco.*

En este punto, una aclaración acerca de la partícula しか que aparece en esta frase. Es lo mismo que だけ pero con valor negativo. Siempre se acompaña de verbo en forma negativa. Es a だけ lo mismo que あまり es a とても. Si la frase fuese 少しだけ寝た んです, no tendría ninguna connotación negativa (*Dormí sólo un poco*); dado que dormir poco y estar cansado por ello no se considera algo positivo *per se*, se prefiere la forma negativa. Más ejemplos de utilización:

どうして おく  
遅れた んです  
か

*¿Por qué has tardado / llegado tarde?*

ね  
寝ぼうした んです

*Porque me quedé dormido.*

バスが 来なかつた んです

*Es que no vino el bus.*

道が 込んでいた んです

*Porque había atasco en la carretera.*

Con adjetivo:

どうして しゅくだい  
を しなかつた んです か  
いそが 忙 しかった んです

*¿Por qué no hiciste los deberes?*

*Por que estuve ocupado.*

Con adjetivos い se conjugan estos sin el verbo *ser* como viene siendo habitual y se

añade んです. Los adjetivos な no eliminan esta partícula y añaden la terminación んです o, si no es presente afirmativo, el verbo ser convenientemente conjugado.

## 1.72 EXPRESAR DUDAS

### 1.72.1 A) NO SABER O NO RECORDAR

ひと にほん じん  
あの人は日本人です  
わたし 私 はあの人が日本人 **か** わかりません

*Esa persona es japonesa.*  
No sé **si** esa persona es japonesa.

En la segunda oración, el か que está marcado es el equivalente al castellano si también remarcado en la traducción de la frase. El si mencionado se refiere a una frase completa (*Esa persona es japonesa*) que se anida dentro de la oración principal (*Yo no sé*). Esta oración secundaria aparece siempre en informal. Eso significa que el verbo va siempre en forma informal excepto si es だ, en ese caso se omite. Si es un adjetivo い, el verbo no se pone y el adjetivo asume su conjugación (como siempre hasta ahora). Con adjetivos な, igual que siempre, se conjuga siempre el verbo ser excepto si está en presente afirmativo (だ).

このテレビは高いですか  
テレビが高いかわかりません  
高かったですか  
高かったか覚えていません  
おじいさんが元気だったか覚えていません

*¿Es cara esta televisión?*  
*No sé si la televisión es cara.*  
*¿Era caro?*  
*No recuerdo si era caro.*  
*No recuerdo si mi abuelo estaba bien.*

Otra cosa a tener en cuenta: nótese que mientras en la primera frase de ambos ejemplos el sujeto de la oración está marcado con は, en la segunda está marcado con が. Recordemos que が es la marca inequívoca de sujeto, mientras que は es una partícula de introducción de tema equivalente a «hablando de..., en relación a...». El sujeto de *Esa persona es japonesa* es *Esa persona* y está marcado con が. El término marcado con は sería *Yo*, sujeto de la oración *Yo no sé*, que es susceptible de omitirse tal y como se ve en los ejemplos anteriores.

Por supuesto, las frases subordinadas anidadas admiten cualquier verbo y conjugación:

あした 明日パーティに行くかわかりません	No sé si voy mañana a la fiesta.
マリアさんが昨日パーティに行ったかわかりません	No sé si María fue ayer a la fiesta.
しゅうまつともだち あ 週末 友達に会うかまだわかりません	Aún no sé si quedaré con un amigo el fin de semana.
しゅうまつなに 週末 何をするかわかりません	No sé qué voy a hacer el fin de semana.
ゆう なに 夕べ何をしましたか	¿Qué hiciste anoche?
何をしたか覚えていません <sup>48</sup>	No recuerdo qué hice.

### Algunos ejemplos más con pronombres relativos:

ゆき ふ おぼ いつ雪が降ったか覚えていません	No recuerdo cuándo nevó.
どこで食べたか覚えていません	No recuerdo dónde comí.
だれと出かけたかわかりません	No sé con quien salí.
で とき でんき け 出かける時、電気を消したか覚えていません	No recuerdo si apagué la luz al salir.
アルベルトさんは何を言っていたか覚えていません	Alberto no se acuerda de lo que estaba diciendo.

### Apreciad las diferencias entre los siguiente ejemplos:

どこに行きますか	¿A dónde vas?
どこに行くかわかりません	No sé a dónde voy.
行くかわかりません	No sé si iré.
どこに行くか決めていません	No he decidido a dónde voy a ir.

## 1.72.2 B) DECIDIR

El verbo decidir es 決める (きめる). Las frases que vamos a ver con 決める son del mismo estilo que las que hemos visto a propósito de expresar dudas respecto a lo que se sabe o recuerda. La partícula か que encontraremos es la misma, con el mismo significado y utilización.

れんきゅう なに き 連休に何をするか決めましたか	¿Has decidido lo que vas a hacer el puente?
------------------------------	---

Como decíamos más arriba, el か que aparece en esta frase es el mismo que aparece en las frases de ejemplo de estas dos páginas que se traducía por 'si' (No recuerdo si

48 Aunque el verbo 覚える (おぼえる) se traduce por 'recordar', es propiamente el acto de memorizar. El recordar algo que ya se sabía, como 'rememorar', es 思い出す (おもいだす). Esto nos lleva a una contradicción, ya que el significado que se le da a 覚えていません es el de este segundo verbo, 思い出す. Digamos que 覚えていません es una fórmula establecida. 思い出す se usa en el resto de los casos, por ejemplo:

思い出さないでください	No te acuerdes de esto (olvidalo, me da vergüenza).
覚えてないでください	No recuerdes esto (no lo memorices, no hace falta).

Sin embargo, «no me acuerdo de algo que ya sabía», es 覚えていません.



apagué la luz al salir). Ya en esas frases vimos su uso con los pronombres interrogativos (No recuerdo qué hice anoche). Aquí es lo mismo. Aunque el *si* anterior se transforma en español en pronombre interrogativo en determinadas circunstancias, en japonés la estructura permanece inalterable. Es muy importante recordar que no hay ni tiene por qué haber concordancia entre los dos verbos de la frase, *する* y *きめました* en la frase de ejemplo anterior.

Dos ejemplos de cómo funcionan las formas puntuales y continuas:

まだ決めていません  
決めませんでした

No lo he decidido aún (en ningún punto hasta ahora).  
No lo decidí (en aquel momento).

Para comprender estas oraciones hay que echar un vistazo al apartado [YA Y TODAVIA \(II\)](#) de la página 146.

## 1.73 DAR CONSEJOS (I). ES MEJOR QUE....

La primera estructura apta para dar consejos es la siguiente: ES MEJOR... Comenzaremos por la forma afirmativa: *Es mejor que hagas tal cosa*, haciendo ver que la realización de la acción es mejor que no realizarla. Después, a continuación de las frases afirmativas, la manera de hacer lo mismo pero con oraciones negativas. La fórmula japonesa para construir la frase afirmativa es:

Verbo en pasado afirmativo informal + ほうがいい

あたま いた  
頭 が痛いんです

Me duele la cabeza.

くすり の  
薬 を飲んだほうがいいですよ

Es mejor que te tomes una medicina.

やす  
休んだほうがいいですよ

Es mejor que descanses.

はや ぐえ  
早く帰ったほうがいいですよ

Es mejor que te marches pronto.

くすり の やす  
薬 を飲んで、休んだほうがいいですよ

Es mejor que te tomes una medicina y descanses.

Igual que en todas o casi todas las fórmulas fijas para construir oraciones el verbo está en forma informal. Es el último verbo, en este caso *です*, el que hace a la frase formal o informal.

Hay otro modo de hacer estas frases, y es con los verbos en negativo, es decir, ES

MEJOR QUE NO HAGAS... que tiene esta estructura básica:

Verbo en presente negativo + ほうがいい

En todas las frases se hace hincapié en que se recomienda **NO** hacer algo determinado.

あたま いた  
頭 が痛いんです

*Me duele la cabeza.*

はたら  
働 かないほうがいいですよ

*Es mejor que no trabajes.*

かいしゃ い  
会社 に行かないほうがいいですよ

*Es mejor que no vayas a la oficina.*

En el [grupo de ejemplos de la página anterior](#) apareció cómo unir dos oraciones en una cuando el verbo está en afirmativo, con la forma て. Cuando el verbo es negativo, se hace igual, pero con la forma negativa de て, ないで.

かいしゃ い やす  
会社 に行かないで、うちで休んだほうがいいですよ

*Es mejor que no vayas a la oficina y descanses en casa.*

## 1.74 DAR CONSEJOS (II). USO DEL CONDICIONAL

El uso del condicional que veremos ahora es la forma ば, empleada así: «*si haces la acción A, conseguirás la acción B*».

En estas oraciones, el hablante está seguro y convencido de la certeza de la condición que se plantea, que en el futuro se demuestre correcta o no es otro tema. Lo importante es que es usado como consejo dada la convicción del hablante.

La estructura básica es la siguiente:

Oración subordinada con el verbo en forma ば (acción A) + oración principal (acción B)

Hay que recordar la conjugación verbal de la forma ば. Ver [b\) con la partícula ば](#) (página 126).

あ 会う	→	会えば	→	会わなければ
か 書く	→	書けば	→	書かなければ
およ 泳ぐ	→	泳げば	→	泳がなければ
はな 話す	→	話せば	→	話さなければ
ま 待つ	→	待てば	→	待たなければ

<sup>あそ</sup> 遊ぶ	→	遊べば	→	遊ばなければ
<sup>よ</sup> 読む	→	読めば	→	読まなければ
<sup>かえ</sup> 帰る	→	帰れば	→	帰らなければ
<sup>た</sup> 食べる	→	食べれば	→	食べなければ
<sup>く</sup> 来る	→	来れば	→	<sup>こ</sup> 来なければ
する	→	すれば	→	しなければ

Los adjetivos い se conjugan igual que los verbos en la forma negativa ない que hemos visto y explicado:

<sup>やす</sup> 安い	→	安ければ	→	安くなければ
------------------	---	------	---	--------

Los adjetivos な añaden el verbo ser (である) convenientemente conjugado:

きれいな	→	きれいであれば
きれいじゃない	→	きれいじゃなければ

Por último, los sustantivos añaden el verbo ser igual que los adjetivos な:

<sup>せんせい</sup> 先生だ	→	先生であれば
先生じゃない	→	先生じゃなければ

Como decíamos, el hablante está seguro de algo y propone una acción como condición para la realización de la acción B, la de la oración principal.

<sup>めがね</sup>眼鏡をかければ、<sup>しんぶん</sup>新聞を読むことができます

*Si te pones las gafas, podrás leer el periódico.*

## 1.75 DEMASIADO

Comer demasiado, trabajar demasiado, dormir demasiado, etc; todas estas cosas se expresan en japonés con un verbo auxiliar que sigue al que porta la carga semántica, el que indica la acción. El verbo auxiliar que se añade es *すぎる*. El verbo principal ha de estar conjugado en su forma formal (*ます*). Se elimina esta terminación *ます* y se añade el verbo auxiliar. Es el verbo auxiliar el que absorbe las terminaciones propias de cada conjugación (pertenece al grupo II).

<small>た</small> 食べる	→	食べすぎる	<i>Comer demasiado.</i>
<small>はたら</small> 働く	→	働きすぎる	<i>Trabajar demasiado.</i>

の  
飲みすぎないでください  
たぶん食べすぎたと思います

*No bebas demasiado.  
Creo que tal vez comí demasiado.*

En los verbos conjugados en forma continua (*ている*), el auxiliar se une al verbo principal y se conjuga en forma *て* y se añade *いる*. En un principio parecía que lo lógico era que *すぎる* apareciera al final de la frase, pero dado que es el verbo auxiliar el que se conjuga, pues la forma continua es la del verbo *すぎる*.

疲れすぎていて、寝ても、まだ疲れています

*Estaba demasiado cansado y, aunque dormí, todavía estoy cansado.*

## 1.76 ORACIONES CAUSATIVAS CON *ので*

En capítulos anteriores usamos la partícula *から* con objeto de convertir la frase que la precede en una proposición causativa: es el uso de *como* en español. Para consultarlo, ver [ORACIONES CAUSATIVAS. LA CONJUNCION \*から\*. ¿Por qué?](#) en la página 87 de este trabajo. La partícula *ので* significa lo mismo que *から*, con la diferencia de que *ので* atiende a una causa siempre personal, mientras que con *から* la causa puede ser impersonal o técnica. Unos ejemplos para ilustración:

### 1.76.1 A) CAUSA PERSONAL

らいしゅうにほん  
来週 日本に行くので、クラスに来ることができません

*Como la semana que viene me voy a Japón, no podré venir a clase.*

## 1.76.2 B) CAUSA TÉCNICA O IMPERSONAL

来週<sup>たいふう</sup>台風が来るから、クラスに来ることができません

*Como la próxima semana viene un tifón no podré venir a clase.*

Dentro de las causas personales se incluyen las causas referentes a otras personas, pero siempre son razones de carácter privado. En el ejemplo siguiente, el señor X informa al señor Y que Kimura tiene que ir de viaje esta semana, por lo que no pueden reunirse y se llamarán la semana que viene. Aunque la razón de carácter personal no tiene nada que ver ni con el hablante ni con el oyente, sino con una tercera persona, sigue siendo personal y por tanto se prefiere *ので*. Aquí una razón de carácter impersonal o técnico sería una ley (no es posible la reunión por prohibición gubernamental), un terremoto (la rotura de las comunicaciones hacen esto imposible), es decir, algo incontrolable y que no afecta directamente a la persona.

今週<sup>こんしゅうきむら</sup> 木村さんは外国<sup>がいこく</sup>に行<sup>い</sup>かなきゃいけないので、来週<sup>らいしゅうでんわ</sup> 電話<sup>でんわ</sup>しましょう

*Como Kimura tiene que ir al extranjero esta semana, nos telefoneamos la semana que viene.*

En realidad una de las razones por las que se prefiere *ので* cuando son causas personales que implican a uno es que *から* justifica el final de la frase echándole la culpa a lo sucedido en la subordinada. Sin embargo, *ので* no da esa impresión de justificación, sino que ofrece una explicación y punto. Por ejemplo, hay un accidente y llego tarde al trabajo:

事故<sup>じこ</sup>があったから、遅<sup>おく</sup>れました  
事故<sup>じこ</sup>があったので、遅<sup>おく</sup>れました

*el accidente tuvo la culpa, yo no. Yo no fui.  
llegué tarde por el accidente. Punto.*

## 1.77 YA Y TODAVIA (II)

De momento, todo lo que sabemos de [estas dos preposiciones temporales](#) es muy básico. Como por ejemplo:

A - もう朝あさご飯はんを食べましたか  
B - はい、もう食べました  
C - いいえ、まだです

¿Has desayunado ya?  
Sí, ya he desayunado.  
No, aún no.

Lo que nos interesa ahora es abrir el abanico de posibilidades a la hora de componer este tipo de frases y poder introducir más información acerca de las acciones que se realizan. No es lo mismo decir *Todavía no* que *Aún no he cenado* o *Todavía no sé qué carrera cursaré el año que viene*. Con respecto a la forma afirmativa, como en el ejemplo anterior, no hay problema alguno, la frase ya incorpora un verbo que puede ser conjugado complicando la frase cuanto se desee. Nos centraremos en la parte negativa, la correspondiente a la última frase del ejemplo anterior.

Lo más difícil será comprender el porqué de la conjugación necesaria en la forma verbal. Ha de ser la forma continua *ている*. Intentaremos un ejemplo:

A las 7 de la mañana se levanta Tanaka. A las 9 de la mañana le preguntamos, en cuanto le vemos, si ha desayunado ya (frase A). Si lo ha hecho, dirá que ya ha desayunado (frase B). Ahora el lío está en si no lo ha hecho. Puede contestar simplemente con la frase C o decir que aún no ha desayunado o que aún no sabe cuándo lo hará utilizando una construcción más compleja. Para ello es necesario introducir más verbos en la oración. El verbo que aún no ha sido realizado, que es al que se refiere *まだ*, tiene que ir en forma continua.

D - いいえ、まだ食べていません

No, aún no he desayunado.

Al estar en forma continua, el verbo se refiere al período completo desde las 7 de la mañana, que es cuando comienza, al levantarse, la posibilidad de desayunar hasta las 9, que es cuando se formula la pregunta. Si se utilizase el negativo simple, nos estaríamos refiriendo a un punto concreto del tiempo aún no sucedido, pero sin especificar nada más, no a un período (de 7 a 9). Recordemos que la forma *ている* expresa un estado, no una acción puntual (casarse es una acción que ocurre en un punto del tiempo, estar ca-

sado es un estado que se prolonga en el tiempo). Digamos que la acción sucede y el estado permanece. Uno desayuna y permanece en el estado de «estar ya desayunado».

Así:

E - いいえ、まだ食べません

*No, todavía no voy a desayunar.*

Otro ejemplo:

A-----B

En el punto A del tiempo, el señor Tanaka se pone enfermo. En el punto B, preguntamos sobre el estado de salud del señor Tanaka:

田中さんはもう元<sup>げんき</sup>になりましたか

Ahora hay varias posibilidades: en algún punto entre A y B, el enfermo se curó y ya está bien y preparado para otra:

はい、もう元<sup>おも</sup>気になったと思います

*Sí, creo que ya se se ha curado.*

O bien Tanaka está enfermo durante todo el período A-B:

いいえ、まだ元気になっていないと思います

*No, creo que todavía no está curado.*

Por último pero no menos importante, まだ no es obligatorio. Puede omitirse cuando se sobreentiende y no es necesario.

## 1.78 VOCABULARIO ESPECÍFICO DE VIAJES

En relación al vocabulario específico de viajes hay un montón de entradas en la lista de vocabulario que se pueden consultar allí (todas las palabras que especificaremos aquí se encuentran en el vocabulario y algunas más). Pero hay cosas que es necesario ampliar y explicar más en profundidad.

Una serie de verbos relativos al tema con frases de ejemplo para ver su utilización práctica:

- 予約<sup>よやく</sup>する: reservar

電車<sup>でんしゃ</sup>とバスのきっぷを予約する

*Reservar billetes de tren y de bus.*

- 調べる: averiguar, investigar, buscar una información.

No confundir con 'buscar'. Buscar algo es 探す. Es del grupo II.

時刻表を調べる

Averiguo, me entero del horario<sup>49</sup>

- 出発する: salir, partir.

Como todos los verbos que indican salir (出る, 出かける, 降りる), se marca el término con を.

10時にバラハス空港を出発しました

A las 10 salimos del aeropuerto de Barajas.

- 到着する: llegar, arribar.

Igual que los verbos de entrada como 入る o 乗る, el término se marca con に.

10時にバラハス空港に到着する

A las 10 llegamos a Barajas.

Tanto 出発 como 到着 son a su vez también sustantivos que significan «salida» y «llegada», respectivamente.

- 泊まる: pernoctar, alojarse en.

Es del grupo I.

ホテルに泊まりました

Nos alojamos en un hotel.

El mismo kanji de 'pernoctar' (泊) puede ser usado como contador. Cuenta noches de alojamiento y se pronuncia はく, aunque hay tantos números que se apartan de esta pronunciación que haremos una lista:

1泊	いっぱく	4泊	よんはく	7泊	ななはく	10泊	じゅっぱく
2泊	にはく	5泊	ごはく	8泊	はっぱく		
3泊	さんぱく	6泊	ろっぱく	9泊	きゅうはく	何泊	なんはく

El contador de noches de alojamiento 泊 más el verbo する forman un nuevo verbo, de significado igual al del verbo anterior.

<sup>49</sup> horario de transporte, de hechos puntuales como salidas y llegadas, el horario de actividades es 時間割 (じかんわり)



とうきょう <sup>はく</sup>  
東京 に 5 泊しました

*En Tokio dormimos 5 noches.*

Ojo a que es un verbo de existencia, de alojamiento, por eso lleva に en lugar de で para señalar el lugar. Seguimos la lista de vocabulario con:

- チェックインする: registrarse (en la recepción del hotel), *check-in*.

1 2 時まではチェックインできません

*No se puede registrar hasta las 12.*

チェックアウトする: salir del hotel, dejar el hotel, *check-out*.

1 2 時までにチェックアウトしなければなりません

*Tiene que dejar el hotel a las 12 (las 12, hora tope).*

- <sup>かんこう</sup>  
観光する: hacer turismo.

El lugar es complemento directo y lleva を.

マドリッド市内<sup>しな</sup>を観光する

*Hago turismo en (por) Madrid capital.*

- <sup>けんがく</sup>  
見学する: hacer una visita cultural, viaje de estudios.

プラド美術館<sup>びじゅつかん</sup>を見学する

*Visitar el Museo del Prado.*

- <sup>さんか</sup>  
参加する: participar en algo.

ツアーに参加する

*Participar en un tour (una visita guiada o excursión).*

- キャンセルする: cancelar.

Lo que se cancela, está marcado con を. No tiene más ciencia.

- <sup>か</sup>  
借りる: alquilar (grupo II).

Es el mismo verbo y mismo kanji que aprendimos para «prestar», en japonés ambas cosas se dicen かりる.

- あずける: dejar.

Dejar temporalmente en custodia algo a alguien o en algún sitio, dejar algo al cuidado de alguien o depositado en un lugar.

<sup>にもつ</sup>  
荷物をあずける

*Dejar el equipaje (en consigna).*

- 換<sup>か</sup>える: cambiar

Puede ser cambiar moneda o cambiar de sitio las sillas de la clase. Es del grupo II.

ユーロを日本円に換える

*Cambiar euros por yenes japoneses.*

Ya puestos, diremos que la moneda china en japonés es 元 (げん). En chino se usa el mismo ideograma para representarla y el nombre en chino y español es *Yuan*.

## 1.79 VESTIRSE, PONERSE ALGO

Para vestirse hay, en japonés, varios verbos que se usan dependiendo de la prenda que uno se viste. Es algo muy importante distinguir los diferentes vestidos o accesorios a la hora de escoger el verbo.

La ropa normal, de cintura para arriba, sean chaquetas, camisas, abrigos, etc, se viste con el verbo 着る (きる), la ropa de cintura para abajo, incluyendo zapatos y calcetines, con はく; los sombreros, gorros, gorras y todo lo que sea sobre la cabeza, con かぶる (pertenece al grupo I); gafas, sean de sol o graduadas, con かける y, finalmente, con los accesorios como bufandas, pañuelos, cinturones, pendientes, pulseras, relojes, etc se usa する.

Todas las prendas se acompañan de を para unirse al verbo como suele hacer siempre el complemento directo.

## 1.80 と思っている

En contraposición a *と思う*, la forma *と思っている*, precedida siempre de un verbo en forma volitiva, expresa un deseo personal, una convicción o decisión en el deseo de desarrollar la acción del verbo, mientras que la primera simplemente indica la existencia de un deseo pero no la intención de llevarlo a la práctica.

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| 1. 日本に行きたいです     | <i>Quiero ir a Japón.</i> |
| 2. 日本に行きます       | <i>Iré a Japón.</i>       |
| 3. 日本に行こうと思っています | <i>Quiero ir a Japón.</i> |

En la frase 1, se manifiesta un simple deseo, sin ninguna información acerca de si el hablante sabe si irá realmente o no, es algo mucho más genérico y «en el aire» que la frase 3. La frase 2, por su parte, no manifiesta nada salvo que se irá, no sabemos si por obligación o por deseo propio, por necesidad, etc.

En cuanto a la tercera, expresa claramente que voy a ir a Japón porque quiero ir y he decidido hacerlo. Sería algo similar a decir *Tengo pensado ir a Japón*; es decir, ya he sopesado los pros y los contras, he mirado los billetes, el alojamiento o los días libres necesarios, etc.

Es muy importante recordar que el verbo previo tiene que ir en forma volitiva.

- |  |  |
|--|--|
| <small>しゅうまつ</small><br>週末 何をしようと思っていますか                     | <i>¿Qué vas a hacer (qué tienes pensado hacer) el fin de semana?</i>         |
| <small>にちようび</small><br>日曜日友達とバルサ vs リアルマドリッドのしあいを見ようと思っています | <i>El domingo voy a (tengo pensado) ver el Barsa-Madrid con unos amigos.</i> |

Aunque en los ejemplos tanto la pregunta como la respuesta mantienen esta estructura, lo que dicta el sentido común es que no tiene por qué ser así. Por ejemplo, en la frase:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 今日の <small>ひる</small> 昼何を食べようと思っていますか | <i>¿Qué piensas comer hoy al mediodía?</i> |
|---------------------------------------|--|

se nos pregunta por algo que podemos tener o no tener en mente. Supongamos que ya hemos pensado en ello y nos apetece comer algo concreto, podemos contestar con la misma forma del ejemplo anterior. Pero si estamos invitados a casa de alguien que no nos ha dicho qué va a preparar de comer, podemos contestar perfectamente:

- |              |                               |
|--------------|-------------------------------|
| 何を食べるかわかりません | <i>No sé qué voy a comer.</i> |
|--------------|-------------------------------|

## 1.81 LA FORMA かもしれない

かもしれない en forma informal o かもしれません en forma formal son el equivalente japonés al «puede ser que...» del español. Hasta ahora habíamos usado algunas estructuras diferentes para asegurar la información de la frase, a saber:

あの人は日本人です

*Aquella persona es japonesa. Lo sé, estoy seguro.*

あの人は日本人だと思います

*Creo que aquella persona es japonesa. No lo sé, pero lo parece, creo que no me equivoco al afirmarlo.*

あの人は日本人かもしれません

*Puede que aquella persona sea japonesa. Existe la posibilidad de que lo sea, aunque podría perfectamente no serlo. Puede que sí, puede que no.*

El verbo que precede a かもしれない va siempre en forma informal y, si es だ, se omite. Es el único caso en que se omite, igual que en las frases que vimos [en la página 118](#) como ejemplos del uso de んです y en muchos otros casos.

## 1.82 INTERROGATIVOS E INDEFINIDOS. 連語<sup>50</sup>: 何, 何か, 何も

Esta es otra de esas cosas que da muchos quebraderos de cabeza: las posibilidades de transformación de los pronombres interrogativos con partículas.

La cuestión es compleja y requiere meterse en los entresijos del funcionamiento de la gramática, es algo apasionante y hermoso, pero dejaremos una explicación detallada para el siguiente nivel. Por el momento, será mejor ver las posibilidades de combinación de las partículas con los interrogativos para lograr los diferentes significados

だれ  
誰かがいますか  
誰もいません

*¿Hay alguien?  
No hay nadie.*

En realidad debería ser 誰もがいせん, pero も y が no pueden coexistir, por lo que が desaparece en esta frase y permanece en la frase anterior.

Un cuadro explicativo de algunas de estas posibilidades:

		か	も	でも
何 (なに)	Qué	Algo	Nada (+verbo negativo)	Cualquier cosa
誰 (だれ)	Quién	Alguien	Nadie (+verbo negativo)	Cualquiera
どこ	Dónde	Alguna parte	Ninguna parte	Cualquier parte
いつ	Cuándo	En algún momento	Siempre <sup>51</sup>	En cualquier momento

- 誰かに会いましたか

*¿Has visto a alguien?*

- いいえ、誰にも会いませんでした

*No, no he visto a nadie.*

ベッドの上には何もありません

*Sobre la cama no hay nada.*

今週末、どこかへ行きますか

*Este fin de semana, ¿irás a algún sitio?*

Por último, si entre 何 y も se intercala un sufijo numeral (como さつ, ど, かい, etc) indica que hay un número elevado o, lo que es lo mismo, *muchos*. Si se sustituye 何 por 一, indica que no hay ni uno (en este caso, el verbo ha de ser negativo).

本が一冊<sup>52</sup>あります

*Tengo un libro.*

本が何冊もあります

*Tengo muchos (numerosos) libros.*

本が一冊もありません

*No tengo ni un libro (ningún libro).*

50 れんご

51 Contrariamente al resto de interrogativos いつも no tiene valor negativo.

52 いっさつ - un libro (contador de objetos encuadernados).

## 1.83 LA PARTICULA って

Es una partícula que sirve para cambiar de tema en una conversación. Hablando de un tema determinado, p. ej. fútbol, si uno desea mencionar algo a propósito de un jugador de tenis o de un luchador de sumo, no puede usar は (ナダルは...). Para ello, para poder introducir en la conversación a Rafa Nadal ya debería haber sido mencionado antes o haber una circunstancia que lo introdujera, aun siendo ajena a los hablantes, como una noticia de la tele, señalar una foto, etc. Introduciremos el nuevo tema de conversación con って.

ナダルって、<sup>ほんとう つよ</sup>本当に強いですね

*(Hablando de) Nadal, es realmente fuerte, ¿no?*

Es lo mismo que:

ナダルと言うテニス<sup>せんしゅ</sup>選手、本当に強いですね

って también funciona como abreviatura de と言いました en forma informal, y también es la forma informal de と言う.

<sup>あした やす</sup>明日は休みだと言いました = 明日は休みだ  
て

*Dijo que mañana no hay clase.*

Otro ejemplo traído del siguiente apartado:

マス<sup>せき</sup>席って何ですか

*¿Qué es マス席?*

## 1.84 NO LO HE ENTENDIDO

Con este título aparecerán unas cuantas maneras de preguntar algo que no hemos entendido y necesitamos que nuestro interlocutor lo repita.

なに 何?	¿Qué? En forma formal sería <sup>なん</sup> 何ですか.
えっ?	¿Eh?
いちど <sup>ねが</sup> も一度お願いします	Otra vez, por favor.
なん <sup>い</sup> 何と言いましたか	¿Qué ha dicho?
マ <sup>せき</sup> ス席って何ですか	¿Qué es マス席?

Nada fuera del sentido común. También cabe el repetir sólo la parte de la oración que sí se ha entendido en tono interrogativo para dar a entender que «me he quedado aquí, repíteme el resto, que no lo pillo».

Aquí podemos hacer un inciso, a propósito del ejemplo segundo, para distinguir entre varias posibilidades diferentes con diferentes significados:

えっ?	¿Eh? Pregunta diciendo que no se ha entendido.
ええ	Afirmación, el acento recae en la primera sílaba y es un «sí».
ええっ!	Sorpresa o extrañeza, la línea tonal es ascendente.

## 1.85 PREGUNTAR CÓMO SE HACE ALGO

Comenzamos con unos ejemplos acerca de cómo ir a un lugar X:

Xにはどうやって行きますか  
Xまでの行き方を教えてください  
Xまではどう行ったらいいですか

El primer ejemplo refleja el modo más simple y usual de preguntar cómo se hace algo, simplemente pregunta *¿Cómo voy, cómo se va a X?*

El segundo ejemplo es más literario y por ello menos usual en el día a día. En el caso de preguntar una dirección es *Enséñeme el modo de ir a X, por favor.*

El tercero es también usual y útil y algo más elaborado que el primer ejemplo. Podríamos traducirlo, siguiendo con el ejemplo, por *¿Cuál es el mejor modo de ir hasta X?*

Dependiendo de la situación, habrá que optar por alguna de estas opciones. En el caso de ir a algún lugar, el último ejemplo parece el más adecuado. Ante un nuevo plato de apariencia desconcertante que no sabemos cómo atacar, si con las manos o los cubiertos, preguntaríamos:

どうやって食べますか

*¿Cómo se come?*

O si tenemos un móvil nuevo, complejo y sofisticado, preguntaríamos:

どうやって使いますか  
どう使ったらいいですか

*¿Cómo se usa?*  
*¿Cuál es la mejor manera de usarlo?*



## 1.86 PONERSE ENFERMO (II)

Aquí se trata como segunda parte porque ya antes aprendimos algunas frases básicas que ampliaremos enseguida, incluyendo frases hechas y alguna curiosidad. Empezamos con lo relacionado con 病氣 (びょうき), la enfermedad.

きぶん わる 気分が悪いんです	No me encuentro bien.
びょうき 病気になる	Ponerse enfermo.
げんき 病気がなおる = 元気になる	Curarse, ponerse bueno.
かぜをひく	Cogerse un resfriado.
かぜがなおる	Curarse el resfriado.
インフルエンザにかかる	Pillar la gripe.
ねつ で ねつ あ 熱が出る = 熱が上がる	Subirle a uno la fiebre.
熱がある	Tener fiebre.
熱がさがる	Bajar la fiebre.
ねつ はか 熱を計る	Ponerse el termómetro, (lit. medir la fiebre)
くしゃみが出る	Estornudar (forma impersonal, el sujeto es くしゃみ)
くしゃみをする	Estornudar <sup>53</sup> (forma personal 田中さんはくしゃみをする)
ハクション	Onomatopeya del estornudo (ACHÍS).
せきで せきが出る	Toser (impersonal)
せきをする	Toser (personal -田中さんはせきをしました-)
ゴホンゴホン	Onomatopeya de la tos (COF, COF).
のどがはれる	Inflamarse la garganta.
しょくよく 食欲がある	Tener apetito.
しょくよく 食欲がない	No tener apetito.
はなみず で 鼻水が出る	Tener mocos.
はな 鼻をかむ	Sonarse la nariz.
ちゅうしや 注射をする	Ponerse una inyección.

Lo importante de aquí es el vocabulario, en cuanto al funcionamiento de los verbos y las frases, todo como siempre. Sólo hay que recordar que 'doler' es un adjetivo い y no un verbo, pasó igual con すき (gustar) y ほしい (desear).

Ahora más vocabulario relacionado con 怪我 (けが), herida o lesión.

けが 怪我をする	Herirse, lastimarse.
ほね お 骨を折る	Romperse un hueso.
ねんざをする	Hacerse un esguince.
むし 虫にさされる	Picar un bicho. Cuidado con la partícula に.
ぬ ぐすり ぬ 塗り薬を塗る	Untarse o extenderse pomada.
ギブスをする	Escayolar.
ほうたい 包帯をする	Vendar.
バンドエイドをはる	Poner una tirita.

53 La misma diferencia entre forma personal e impersonal del estornudo la encontramos en 'toser'

Y por último:

にゅういん  
入院 する  
たいいん  
退院 する

Ingresar.  
Dar el alta.

## 1.87 DEL COLEGIO AL CAMBIO DE TRABAJO

Es un título muy largo para explicar a qué se dedica este apartado: una serie de verbos para describir el ciclo académico y laboral de una persona. Suponemos que esta persona entra en la Universidad en el 2001, termina en marzo del 2005, en abril de ese mismo año entra a trabajar en la misma Universidad como abogado. Trabaja allí durante 4 años, hasta el 2009, año en que consigue una plaza de diplomático. Su historia queda como sigue:

2001年	大学 <sup>にゅうがく</sup> に入学 <sup>にゅうがく</sup> しました	<i>Entré en la Universidad.</i>
2005年3月	大学を卒業 <sup>そつぎょう</sup> しました	<i>Me gradué en la Universidad.</i>
2005年4月	大学に就職 <sup>しゅうしょく</sup> しました	<i>Empecé a trabajar en la Universidad.</i>
2009年	4年間 <sup>ねんかん</sup> 大学 <sup>だいがく</sup> につとめていました	<i>Estuve empleado en la Universidad durante 4 años.</i>
今年 <sup>ことし</sup> 転職 <sup>てんしょく</sup> して、	弁護士 <sup>べんごし</sup> から外交官 <sup>がいこうかん</sup> になりました	<i>Este año cambié de trabajo y de abogado me hice diplomático.</i>

入学する (にゅうがくする) significa 'ingresar', ya sea en la Universidad o en cualquier otro centro académico. Igualmente 卒業する (そつぎょうする) es *graduarse*, terminar los estudios en cualquier centro, da igual instituto o colegio que Universidad.

就職する es 'empezar a trabajar en un sitio, ser contratado en' y el lugar en el que se empieza a trabajar o donde se es contratado se marca con に. Por su parte, 転職する significa 'cambiar de trabajo' y つとめる significa 'trabajar en, prestar servicios para' (el término designado también se marca con に).

## 1.88 EL VERBO でしょう

Es un verbo auxiliar que sigue al verbo principal en forma informal y equivale, aunque no coincide exactamente, al futuro imperfecto o futuro incierto del castellano. No asegura ningún suceso futuro, antes bien, lo deja todo en forma de duda. Si alguien dice de un tercero: – *Tose mucho*, el uso que se hace del futuro imperfecto no tiene nada de futuro sino de suposición: – *Pues estará acatarrado*. Es similar en su incertidumbre a と思う, pero no es personal, como *Yo opino que...* De hecho, es la forma obligada para dar una información de la que no se puede estar seguro, como por ejemplo el parte meteorológico. Si se usa el presente en su valor de futuro para dar una información así, se corre el riesgo de equivocación si resulta no ser una información veraz. A lo mejor no nos importa a nosotros, pero en Japón no se debe afirmar algo de lo que no se pueda responder personalmente.

Para comprenderlo mejor, veamos dos ejemplos en forma frases en gradación, de más a menos seguridad:

あの人は日本人です	<i>Esa persona...</i>	<i>es japonesa.</i>
あの人は日本人だと思います		<i>creo que es japonesa.</i>
あの人は日本人でしょう		<i>será japonesa (o no).</i>
あの人は日本人かもしれません		<i>puede que no sea japonesa.</i>

Como se ve, no hay mucha diferencia en la certeza expresada entre el ejemplo 2 y el 3, pero sí en la personalidad de la opinión. Otro ejemplo para ver el funcionamiento mejor, ya que en este caso, el uso del futuro español es diferente en significado.

あした あめ 明日雨が Mañana...	ふ 降ります 降ると思います 降るでしょう 降るかもしれません	<i>lloverá. Fijo. 100% seguro que mañana llueve. pienso que lloverá (es subjetivo). lloverá (implícito va el «o no, yo no lo sé». creo que no lloverá, aunque hay posibilidades.</i>
-----------------------------	---	--

La forma informal de でしょう es だろう.

Cuando es el verbo *ser* el que antecede a でしょう, el conjunto queda como sigue:

formal:	です	→	でしょう	→	じゃないでしょう
informal:	だ	→	だろう	→	じゃないだろう

No se puede usar でしょう en casos en los que se hable de futuros planes personales. Los planes personales tienen una razón, son por obligación o por placer, y sus es-

estructuras son diferentes. Vemos un ejemplo con *El año que viene iré a Japón*. Las posibilidades son *he pensado ir, tengo que ir* y por último *puede que vaya*:

らいねんにほん  
来年 日本に  
い  
行こうと思っています  
行かなければなりません  
行くかもしれません

No es igual que と思う<sup>54</sup>.  
Por obligación.  
Casi seguro que no, pero hay posibilidades.

でしょう no presenta flexión de tiempo o modo, estas se cargan sobre el verbo principal: 来るでしょう - 来ないでしょう / 雨が降るでしょう - 雨が降らないでしょう.

#### IMPORTANTE:

La entonación de でしょう es siempre enunciativa. Si se convierte en ascendente, como si fuera interrogativa, cambia por completo de significado y función. Se convierte en una forma coloquial de la partícula final ね. Se usa buscando confirmación de la frase, igual que con la muletilla final ¿Verdad? o ¿no?

きょう すいようび  
今日は水曜日です  
今日は水曜日ですね  
今日は水曜日でしょう?

Hoy es miércoles.  
Hoy es miércoles, ¿verdad?

Hay que distinguir el grado de formalidad de ambas expresiones. でしょう es más coloquial.

---

54 [Ver página 148](#) para una explicación de esta estructura.

## 1.89 PARECE. LAS FORMAS みたい /よう Y そう

山田さんは<sup>つか</sup>疲れています  
山田さんは<sup>つか</sup>疲れていそうです

*Yamada está cansado.*  
*Yamada parece cansado.*

La forma そう expresa la impresión acerca de algo viendo sólo el aspecto. Primero se ve, luego se opina. No implica una elaboración de la opinión o conjetura en base a otros criterios. Se refiere al aspecto exterior de la escena. Se usa de la siguiente manera:

高い	→	高そう	だ
かんたんな	→	かんたん	そう
晴れる	→	晴ます	→ 晴そう

Es decir, se eliminan tanto い como な de los adjetivos correspondientes い o な. También se elimina la terminación ます de los verbos y se añade そう y el verbo です con la conjugación que sea necesaria. El adjetivo いい es irregular:

いい → よさそう

あの人は<sup>あたま</sup>頭がよさそうです

*Esa persona parece lista.*

En cuanto a la forma de presente negativo, pasado y pasado negativo de los verbos y adjetivos existen las siguientes particularidades:

	Presente	Presente negativo	Pasado	Pasado negativo
降る	降りそう	降りそうもない	降りそうだった	降りそうもなかった
ある	ありそう	なさそう	ありそうだった	なさそうだった
おいしい	おいしそう	おいしくなさそう	おいしくそうだった	おいしくなさそうだった
いい	よさそう	よくなさそう	よさそうだった	よくなさそうだった
<sup>じょうず</sup> 上手な	上手そう	上手ではなさそう 上手じゃなさそう	上手そうだった	上手ではなさそうだった 上手じゃなさそうだった

La forma そうだ crea, cuando antecede al sustantivo en una oración relativa adjetiva, un nuevo adjetivo な:

おい<sup>りょうり</sup>しそうな料理は私のです  
これはおいしそうなケーキです

*La comida que parece rica es mía.*  
*Esta es una tarta que parece rica.*

Hay otras dos formas equivalentes entre sí de expresar la impresión acerca de algo.

Son las formas *みたいだ* y *ようだ*. Estas implican el proceso de pensamiento entre el ver y el opinar. Valga un ejemplo: estamos en una habitación en la que hay un bebé. El bebé llora. Primero lo vemos y oímos llorar, a continuación conjeturamos acerca de las razones (hace mucho que no come, se frota los ojos, su madre no está...). Finalmente concluimos que tiene hambre. Recordemos que no se puede afirmar nada acerca del estado de ánimo o los pensamientos de segundas personas, tan sólo de nosotros mismos; los sentimientos de otros tan solamente se pueden aproximar con expresiones como *でしょう*, *と思う*, *そうだ* o las que vemos ahora *みたいだ* y *ようだ*. Sigamos con el crío:

あか 赤ちゃんはおなかが	}	すいています	<i>El bebé tiene hambre.</i>
		すいているみたいです	<i>Parece que el bebé tiene hambre.</i>
		すいているようです	<i>Parece que el bebé tiene hambre.</i>

A la luz de estos ejemplos se ve que *みたい* y *よう* son equivalentes. Efectivamente, tal y como se dijo al principio del párrafo anterior, son lo mismo. La única diferencia es el carácter más coloquial de *みたい* y el carácter más literario de *よう*. El modo de usarse acompañando a verbos, adjetivos y sustantivos es el siguiente. Con verbo:

verbo informal + *みたい* + *です*  
verbo informal + *よう* + *です*

となりの教室 <small>きょうしつ</small> にだれもないみたいです みんなは試験 <small>しけん</small> におちたようです	<i>Parece que no hay nadie en el aula de al lado.</i> <i>Parece que todos han suspendido el examen.</i>
---	--

Con adjetivo:

高い → 高いみたいだ → 高いようだ  
 かんたんな → かんたんみたいだ → かんたんなようだ

Y con sustantivo:

sustantivo → sustantivo + *みたいだ*  
 sustantivo → sustantivo + *の* + *ようだ*

Es muy importante comprender la diferencia entre *みたい* / *よう* y *そうだ*.

Aunque son muy parecidos, *そうだ* no forma opiniones, actúa sobre cosas más o menos evidentes. Por ejemplo: la frase *みんなはうれしそうでした* (*Todos parecían muy*

*contentos*) se usa si es evidente que están contentos. Si por ejemplo vamos por la calle y al pasar por delante del estadio de fútbol vemos a todo el mundo salir celebrando una victoria, la frase tiene sentido. En realidad, nadie en su sano juicio diría que no están contentos, pero ya se sabe que no puede afirmarse nada de los sentimientos de alguien que no seamos nosotros mismos, siempre hay que dar una vuelta para quitarle firmeza a la aseveración, de ahí el uso de *parece*. En el ejemplo del bebé, serviría para construir una frase como *Parece que está llorando*.

みたい / よう, por el contrario, forma un juicio acerca de algo que se ve, se lee o se escucha, da igual en vivo que por la tele, en internet, etc. Para usarlo es necesario este vínculo con la información. Sin ese contexto que se percibe (el silencio donde debería haber voces de alumnos y explicación del profesor), la frase siguiente no tiene mucho sentido:

となりの<sup>きょうしつ</sup>教室にだれもいないみたいです

*Parece que no hay nadie en el aula de al lado.*

Igualmente necesitamos algo previo, unas críticas en el periódico, un tráiler en la tele, un resumen de alguien que ya la ha visto... para entender la siguiente frase:

この映画はおもしろいみたいです

*Esta película parece interesante.*

En el ejemplo del bebé, nuevamente, vemos que es necesario ese proceso de averiguar si es hambre o sueño, cosas que no son evidentes a simple vista y necesitan de un raciocinio de la situación.

También se deben realzar las diferencias de estas estructuras de «parece» con la anterior, *でしょう*, que también evita afirmaciones al 100%. *でしょう* evita sacar ninguna conclusión acerca de lo que se ve; no necesita un vínculo cercano con la información, no es necesario que la cosa esté a la vista. *みたい / よう* necesita de un suceso o escena sobre la que opinar.

Por último, algo importante:

Tanto *みたい* como *よう* sirven y son utilizables para sucesos acaecidos a la primera persona SOLAMENTE cuando son sucesos ni decididos ni controlados por uno mismo. Ejemplo (obsérvese la diferencia entre '*parece*' y '*me parece*'):

*Me parece que no voy a ir a clase*

usar verbos:

*でしょう, と思う,*

		<i>etc.</i>
<i>Me parece que estoy pillando un catarro</i>		みたい 〇よう.
<i>Parece que no voy a poder ir a clase (en un atasco[influencia externa])</i>		みたい 〇よう.



## 1.90 EL SEGUNDO SIGNIFICADO DE そうだ

La forma そう más el verbo です posee otro modo de ser utilizada con un significado diferente. Forma frases con el sentido de *Me he enterado de que...*, *Dicen que...*, *He oído que...* con la intención de comentar algo visto u oído con anterioridad. Mientras que みたい hace un juicio sobre la información obtenida observando algo, そう solamente informa de algo que nos ha llegado de oídas o que hemos leído por ahí. Afortunadamente, su uso es algo distinto y aunque sea parecido no hay confusión posible.

Se construye con el verbo en forma informal antepuesto a そうだ. También soporta, además de verbo en informal, adjetivos い o な, y sustantivos (seguidos de だ).

パコさんは肉料理にくりょうりが大好きだいすきです

*A Paco le encanta la carne.*

パコさんは肉料理にくりょうりが大好きだいすきだそうです  
あの人日本人だそうだ

*Me he enterado de que a Paco le encanta la carne.*

*He oído que esa persona es japonesa.*

También se puede mencionar la fuente de la información con によると si la fuente es impersonal u oficial y con の話では si es una fuente de información de carácter cercano o personal. Estas expresiones equivalen a *según...* o *de acuerdo con...* en español.

母の話はなでは、パコさんは肉料理にくりょうりが大好きだいすきだそうです

*Según mi madre, (tengo entendido / parece que) a Paco le encanta la carne.*

天気よほうによると、今夜こんやは風かぜが強つよくなるそうです

*Según el pronóstico del tiempo, (he oído) parece que esta noche el viento se hará más fuerte.*

## 1.91 METAFORAS. ADVERBIOS QUE AMPLIAN EL VERBO

En estas frases, el verbo establece una relación de comparación con un término relacionado. Las formas en cuestión son (ojo no confundirse con todo lo expuesto en las páginas anteriores, atención al に): *みたいに* / *のように*. Se usan pospuestas a un sustantivo y seguidas de un adjetivo o verbo.

今日はいい天気です	→	今日は春のようにあたたかいです <i>Hoy hace buen día → Hoy está calentito como en primavera.</i>
マリアさんは日本語を話します	→	マリアさんは日本人のように日本語を話します <i>María habla japonés → María habla japonés como un japonés.</i>

El sentido metafórico de la frase puede aumentarse comenzándola con *まるで*. Es un efecto análogo al logrado en español cambiando 'como' por 'como si fuera'.

赤ちゃんみたいに泣いている		<i>Está llorando como un bebé.</i>
まるで、赤ちゃんみたいに泣いている		<i>Está llorando como si fuera un bebé.</i>

El significado es el mismo, pero hay una ligera variación de matiz. Además, hay una serie de comparaciones típicas para determinados verbos, como pueden ser las siguientes:

### 1.91.1 CON EL VERBO LLORAR (泣く [なく])

女の子	のように	<i>como una niña.</i>
子供	のように	<i>como un niño.</i>
赤ちゃん	のように	<i>como un bebé.</i>

### 1.91.2 CON EL VERBO ENFADARSE (怒る [おこる])

とら 虎	のように	<i>como un tigre (ponerse echo una fiera).</i>
おに 鬼	のように	<i>como un demonio.</i>

### 1.91.3 CON EL VERBO CAMINAR (歩く [あるく])

かめ 亀	のように	<i>como una tortuga.</i>
あひる	のように	<i>como un pato.</i>

### 1.91.4 CON EL VERBO CORRER (走る [はしる])

かぜ 風	のように	<i>como el viento.</i>
---------	------	------------------------

Estos ejemplos son solo eso, ejemplos. La lengua es muy rica y pueden establecerse multitud de comparaciones, igual que en cualquier otro idioma.

## 1.92 TENER O NO TENER HABILIDAD PARA ALGO

Ya conocemos la forma de expresar la capacidad manual, la habilidad física para realizar algo. Se mostraba con los adjetivos 上手 (じょうず) y 下手 (へた), ambos pertenecientes al grupo de adjetivos な. Vienen a significar el ser hábil o torpe en algo.

Dos nuevos adjetivos, también del grupo de adjetivos な, amplían esta capacidad a la habilidad o inteligencia, integran todas las capacidades del humano en un solo adjetivo igual que hacen en español las expresiones *Punto fuerte* y *Punto débil*. Los adjetivos son とくい y 苦手 (にがて).

私のとくいなことはパソコンを直すことです  
私の<sup>にがて</sup>苦手なことは<sup>え</sup>絵を<sup>か</sup>描くことです

*Mi punto fuerte es reparar ordenadores.*

*Mi punto débil es dibujar.*

Como adjetivos que son, su uso es el mismo que vimos con 上手, 下手 o 好き, por ejemplo. Así, dándole la vuelta a la frase,

私はパソコンを直すことがとくいです

*A mí se me da bien arreglar ordenadores.*

Son modos típicos para comenzar conversaciones con gente que no se conoce, como al entrar nuevo en un curso diferente o algo así. Por ejemplo, preguntando qué es lo que se te da bien.

とくいなことは何ですか  
好きなことは何ですか

*¿Qué se te da bien?*  
*¿Qué cosas te gustan?*

## 1.93 DIFERENCIA ENTRE VERBOS TRANSITIVOS E INTRANSITIVOS

Aunque casi todos nos acordamos de lo aprendido en el colegio de que los verbos transitivos tienen complemento directo, es importante tener claro qué significa esto en realidad.

Norma: los verbos transitivos tienen complemento directo. Esto quiere decir que necesitan un complemento y alguien que cargue con la acción del verbo. Por ejemplo, *abrir*. El verbo abrir necesita algo que abrir (por ejemplo, una ventana) y alguien que lo haga (*El profesor abrió la ventana*). Cuando nadie lo hace, cuando no es importante, el verbo pasa a su «versión intransitiva» (abrirse – *La ventana se abre al llegar*). En japonés es muy importante diferenciar entre los verbos de uno y otro tipo.

<sup>あ</sup>  
開ける *abrir (alguien lo hace)*  
開く *abrirse (nadie lo hace, está abierto)*

スーパーは10時に開きます	<i>El súper abre a las 10.</i>	<i>Verbo intransitivo.</i>
<sup>まど</sup> 窓が開いています	<i>La ventana está abierta.</i>	
先生は窓を開けました	<i>El profesor abrió la ventana.</i>	<i>Verbo transitivo.</i>

Nótese que en el verbo intransitivo no utiliza la partícula を, pues lo que lo acompaña es el sujeto de la oración (la que está abierta es la ventana). De ahí el uso de は o が. El verbo transitivo, por el contrario, dado que precisa ese complemento lo marca como corresponde: con la partícula を.

Puede darse el caso de que el mismo verbo comparta ambas funciones, como 終わる (おわる):

<sup>じゅぎょう</sup> 授業が終わる	<i>La clase termina (La clase se terminó cuando me fui).</i>
授業を終わる	<i>Terminar la clase (El profesor terminó la clase a las 12).</i>

o que la raíz sea la misma pero el verbo varíe según la función, como:

<sup>し</sup> 閉める - 閉まる	<i>cerrar – cerrarse</i>	<sup>と</sup> 止める - 止まる	<i>parar – pa-</i>
<i>rarse</i>			
<sup>うご</sup> 動かす - 動く	<i>mover – moverse</i>		

Lamentablemente, aunque a veces pueda parecer lo contrario, no hay ninguna regla

para llegar a una de las formas a partir de la otra, es todo cuestión de aprender el vocabulario.

Otras veces simplemente son verbos diferentes, como 入る (はいる) e 入れる (いれる).

## 1.94 CAMBIOS DE HABILIDAD

Seguimos con el uso de ように, ahora seguido del verbo なる. Hay que recordar el significado de cambio del verbo なる. La formula

*verbo en forma potencial + ようになる*

expresa un cambio en la habilidad necesaria para la realización de algo. Antes no sabía, ahora ya aprendí y ya sé. El cambio, por lo tanto, permanece en el tiempo, es algo que ya se puede hacer porque se ha conseguido (este es el cambio marcado por el verbo なる) la habilidad necesaria para lograrlo.

できるようになりました (Cosas que) he aprendido a hacer, que ahora consigo hacer.

No siempre el matiz es de aprender algo, pero sí que se marca el cambio: antes no, ahora sí.

スノーボードが<sup>たの</sup>楽しめるようになりました Ahora puedo disfrutar del snowboard.

Estos ejemplos provienen de este texto, en el que hay algunos ejemplos más que ayudarán a entender el significado de esta expresión:

スノーボードを<sup>はじ</sup>始めてから、3年がすぎました。<sup>はじ</sup>初めはぜんぜんすべれませんでした、<sup>さいきん</sup>最近はどうもすべれるようになりました。スピードがコントロールできるようになったので、スノーボードが<sup>たの</sup>楽しめるようになりました。

*Desde que empecé con el snowboard han pasado 3 años. Al principio no esquiaba nada de nada, pero últimamente ya puedo con cualquier pendiente. Como he aprendido a controlar la velocidad puedo disfrutar del snowboard.*

## 1.95 CAMBIOS DE HÁBITO

Igual que antes usamos ようになる para expresar los cambios de habilidad anteponiendo un verbo en forma potencial, simplemente usando el infinitivo en lugar de la forma potencial conseguimos expresar un cambio de hábito. Antes las cosas se hacían así y ahora han pasado a hacerse de esta otra manera. Este «han pasado» es el significado de cambio del verbo なる. Un ejemplo:

10年前ほとんどの人はケータイを使いませんでした。しかし、最近さいきんはほとんどの人が使うようになりました

*Hace diez años casi nadie usaba el móvil. Sin embargo, últimamente casi todo el mundo lo utiliza (ha pasado de no usarlo a hacerlo).*

## 1.96 時, たら, なら Y EL SUBJUNTIVO ESPAÑOL

Hay que seguir a rajatabla las indicaciones dadas para cada uso propio de estas formas verbales (sustantivo en el caso de 時). El problema aparece cuando queremos usar o «traducir» las frases que en español usan el subjuntivo pospuesto a «cuando» (*Cuando tenga dinero me compraré una casa*).

En estos casos hay que tener en cuenta lo siguiente: en japonés es lo mismo «cuando vaya» que «si voy». Los significados concretos y la exactitud de la expresión vienen dados por los adverbios de tiempo y modo y por el tiempo del verbo de la oración principal. Dado que los verbos de las oraciones principal y subordinada no han de concordar necesariamente es muy importante recordar las opciones existentes en el caso de とき con la relación temporal entre las dos acciones y su efecto sobre el verbo subordinado. Un ejemplo teniendo en cuenta el párrafo anterior.

日本に行った時、温泉おんせんに入りはいま «Cuando voy a Japón me baño» o bien «Cuando vaya a Japón me bañaré»

Sabemos que la forma de presente puede indicar hábito o acción futura. El verbo ir está en pasado porque ya es acción concluida cuando sucede la oración principal (ya estoy en Japón cuando entro en el *onsen*). Por eso:

日本に行った時、温泉に入りました

*Cuando fui a Japón me bañé.*

Los problemas que se observan de concordancia con un 行った que se traduce por «voy», «vaya» o «fui» sólo se dan en español, en japonés la única premisa es el tiempo relativo entre ambos verbos, si A es antes que B o B antes que A.

Para evitar estos problemas de malentendidos o falta de información es necesario el uso de adverbios que corrijan esto como es debido. Por ejemplo:

8月に日本へ行った時、温泉に入ります  
いつも日本に行った時、温泉に入ります

*Cuando vaya a Japón en agosto me bañaré.  
Cuando (siempre que) voy a Japón me baño.*

Hasta aquí el uso de 時.

Ahora bien, ya que, como dijimos, en japonés es lo mismo *cuando vaya* que *si voy*, se prefiere usar la forma たら dado que también sirve para el uso de condición hipotética, pues es una forma condicional. Incluso para «cuando + subjuntivo», que a los hispanohablantes nos tira directamente a 時. La forma たら encaja mejor con todos los verbos, mientras que 時 no siempre parece adecuado.

日本に行ったら温泉に入ります

*Si voy... Cuando vaya, etc.*

PERO, *si voy* no es lo mismo que *si fuera*. Para reforzar el sentimiento hipotético del condicional se usa, igual que antes los adverbios, もし, equivalente al *si* condicional español.

もし日本に行ったら、温泉に入ります

*Si fuera a Japón me bañaría en un onsen.*

もしお金があつたら、世界中を旅行したいです

*Si tuviera dinero querría viajar por el mundo entero.*

En todos estos ejemplos hay dos proposiciones con una relación temporal entre ambas, hay un orden en la sucesión temporal de las acciones. La acción principal ocurre después de la acción del verbo subordinado. El orden temporal de la frase es el de sus verbos tal cual se leen, primero el subordinado y después el principal. Si el orden se invierte y sucede primero la proposición subordinada no se debe usar la forma たら sino なら.

Recapitulando: ante las frases que usan «cuando + subjuntivo» hay que preguntarse antes algo: ¿conocemos el momento concreto en que se llevará a cabo la acción propuesta por el verbo? Si se conoce se puede usar 時. Si no, hay que prestar atención a la



secuencia de actuación de los verbos que hay en la frase. Si el verbo principal es posterior, es decir, la frase sigue el orden natural de los acontecimientos, se usa *たら*. Si el orden es inverso, es decir, si el verbo principal antecede en el tiempo al de la oración subordinada, se usa *なら*.

やせたいなら、<sup>からだ</sup> <sup>うご</sup> 体を動かしたほうがいい  
です

*Quando quieras adelgazar, es mejor que muevas el esqueleto.*

Es fácil ver que es la misma frase que al estudiar los condicionales traducíamos por *Si quieres adelgazar es mejor que muevas el cuerpo*. Al igual que en el caso de *時* ambas posibilidades son correctas.

Para ver las diferencias que hay entre *なら* y *たら* compárese el ejemplo anterior con la frase:

やせたら、ビキニを着たいです

*Quando adelgace quiero ponerme bikini.*

Otros dos ejemplos para comparar y apreciar las diferencias:

たばこをやめるなら、きつてんに行かないほうがいいです  
たばこをやめたら、<sup>ふと</sup> 太るでしょう

## 1.97 FÁCIL DE HACER, DIFÍCIL DE HACER

Un sencilla construcción con la forma formal del verbo sin la terminación propia ます unida a los adjetivos やすい o にくい hace que la acción del verbo resulte fácil o difícil. Por ejemplo:

飲む	→	飲みます	→	読みやすい	<i>fácil de leer</i>
わかる	→	わかります	→	わかりやすい	<i>fácil de entender</i>

Una vez construida la expresión, asumirá las conjugaciones que le corresponden igual que cualquier adjetivo い. Lo mismo sucede con:

飲む	→	飲みます	→	飲みにくい	<i>difícil de leer</i>
わかる	→	わかります	→	わかりにくい	<i>difícil de entender</i>

Ninguno de los dos adjetivos usa, en este caso, el kanji que le es propio. Se escriben en hiragana.

## 1.98 PROBAR ALGO POR CURIOSIDAD

Un nuevo uso de la forma て nos abre las puertas de una utilísima y muy habitual estructura. La forma て con el auxiliar みる pospuesto expresa el deseo de probar algo por curiosidad, probar a ver qué pasa. Unos ejemplos de muestra:

すしを食べてみようと思っています	<i>He decidido probar el sushi.</i>
<small>はいしゃ</small> 歯医者に行ってみます	<i>Voy a probar a ir al dentista (a ver si me quita el dolor este).</i>

## 1.99 LA CONJUNCION-PARTICULA ながら

Es una partícula que expresa que dos acciones se llevan a cabo de manera simultánea. Es obligatorio que el sujeto de ambas acciones sea el mismo, si no lo es deberá usarse 間 (あいだ) u otras estructuras (que aún no hemos estudiado). Es equivalente a 'mientras'.

La primera oración es la subordinada y la acción expresada por su verbo es menos importante que la de la segunda oración u oración principal. Cuando ambas acciones son más o menos equivalentes en importancia se consideran intercambiables, pero si una de ellas es más relevante, debe ir en la segunda cláusula. La formación de la frase es así:

Verbo en forma formal (ます) + ながら、 + oración principal

新聞しんぶんを読みながら、朝あさご飯はんを食べます  
田中さんは新聞を読みながら、電車でんしゃを待まっています

*Desayuno mientras leo el periódico.*

*Tanaka espera el tren leyendo el periódico.*

Los usos del presente en estas frases siguen siendo los habituales, es decir, indican hábito o acción futura. En este caso, por el contexto, se entiende que son acciones habituales.

## 1.100 ¿Y SI...?, ¿QUÉ TAL SI...? OFRECER UNA SUGERENCIA

En ocasiones es necesario dar un consejo, para ello ya vimos estructuras apropiadas en las [páginas 138 y 139](#). Sin embargo algo menos serio y meditado que un consejo a seguir es una sugerencia, una ocurrencia inmediata que puede no habersele ocurrido al que está hablando conmigo.

Hay que usar la forma condicional たら seguida de どうですか '¿cómo?' o '¿qué tal?'

A: 「日本のまんがを買いたいですか…」

B: 「(日本のまんがを買いたいなら、) それなら、本屋へ行ったらどうですか」

A: *Me gustaría comprar un manga japonés.*

B: *(Si quieres comprar un manga) En ese caso, ¿qué tal si vas a una librería?*

## 1.101 ACCIONES CON UN OBJETIVO: ORACIONES

### FINALES. USO DE **ために**

Las oraciones subordinadas finales son las subordinadas que expresan el objetivo o finalidad con el que se ha llevado a cabo la acción de la oración principal.

**ために** une dos oraciones según esa relación de finalidad igual que en castellano la preposición *para*. Se forma posponiendo **ために** al verbo en forma de diccionario. En caso de acompañar a un nombre en lugar de un verbo, se transforma en **のために** (la tercera frase).

日本で働<sup>はたら</sup>くために日本語を勉強<sup>べんきょう</sup>しています  
車を買うためにアルバイトをしています

*Estoy estudiando japonés para trabajar en Japón.  
Estoy trabajando por horas para comprar un coche.*

友達のマリアさんのために辞典<sup>じてん</sup>を買いました  
何のために?

*Compré un diccionario para mi amiga María.  
¿Para qué? (¿Con qué objeto?)*

También puede ir precedido de **この**, **その** o **あの** pues, en realidad, **ため** es un nombre. Una frase de ejemplo:

田中さんは来月ピアノのコンサートをします。そのために毎日8時間ピアノの練習<sup>れんしゅう</sup>をします  
*Tanaka da un concierto de piano el mes que viene. Por eso (con esa finalidad) practica 8 horas diarias.*

**ために** también puede tener un sentido de causalidad en lugar de finalidad igual que **から** o **ので**, pero es de un estilo mucho más literario y por lo tanto menos usado que las otras dos formas.

## 1.102 HACER O NO. UN USO DE **どうか**

Esta estructura suele aparecer en frases en las que se expresa duda, como *No sé si ir o no*. En japonés se usa la partícula **どうか**. Por ejemplo:

ごうかく<sup>ごうかく</sup>するか心配<sup>しんぱい</sup>です

*Estoy preocupado por si apruebo.*

Otro ejemplo:

行くかどうかまだ決めていません

Aún no he decidido si ir o no.

## 1.103 COCINANDO CHANKONABE

El ちゃんこ鍋 (ちゃんこなべ) es una especie de *fondue* de verduras cocidas en caldo y su receta nos servirá para tomar contacto con el vocabulario de la cocina y las estructuras que aparecen en una receta. Por lo tanto, aquí está la receta en cuestión. Aunque el vocabulario concreto ya está en la lista al final de los apuntes, antes de la lista de kanji (consultar el índice), después de la receta estará la explicación de los pasos que se siguen y por qué se usan los términos que se usan. Seguir el número de las llamadas para localizar las explicaciones pertinentes.

### 1.103.1 INGREDIENTES

ざいりょう 材料	にんぶん 4人分	Ingredientes (para cuatro personas)
とりひき肉	300 g	Carne picada de pollo
A		
ねぎ	½ 本	Medio puerro <sup>55</sup>
らんおう 卵黄	1	Yema de huevo
酒	おお 大さじ 1	1 cucharada sopera de sake
しお 塩	こ 小さじ ¼	1 cuarto de cucharilla de sal
かたくり粉	小さじ 1	1 cucharilla de Maizena
B		
だいこん	⅓ 本	1 tercio de un nabo
にんじん	1 本	1 zanahoria
ねぎ	1 本	1 puerro
とうふ		Tofu
生しいたけ	8 枚	8 setas frescas
はくさい	¼	1 cuarto de col china
水	5 カップ	5 vasos de agua
酒	大さじ 2	2 cucharadas de sake
みりん	大さじ 1	1 cucharada de mirin
みそ	100 g	100g de miso (soja fermentada)

55 ねぎ engloba a dos (al menos) verduras de la misma familia, el puerro y la cebolla. El puerro es 長ねぎ (ながねぎ) y la cebolla es 玉ねぎ (たまねぎ). Dada la forma de contar con el sufijo 本 para cosas alargadas, sabemos que ねぎ se refiere al puerro.



## 1.103.2 PREPARACIÓN

- I. Aのねぎはみじん切りにする。ボウルにとりひき肉とAの材料<sup>ざいりょう</sup>をいれて、よくまぜて、食べやすい大きさにまるくする<sup>56</sup>
- II. だいこん、にんじんの皮をむいて、5 mmに切る。ねぎは1 cmぐらいに切る。とうふは食べやすい大きさに切る。しいたけは石づきを取る<sup>57</sup>。  
はくさいはザク切りにする。
- III. なべにBのだいこん、にんじんを入れて、火にかけ、にたてたら (I) のとりだんごをいれる。にたったら5分ほどにて、みそを入れる<sup>58</sup>。
- IV. その他の材料をいれながら、にえた物から食べる<sup>59</sup>。

Supongo que una vez dominado el vocabulario como se debe no será necesario, pero de momento, vigilad bien la diferencia entre los verbos *cocer*, *cocerse* y *dejar cociendo*, いる, にえる y にこむ respectivamente, todos en la lista de vocabulario. Las diferencias entre los verbos transitivos e intransitivos son muy importantes y hay alguna [explicación sobre ellos en la página 164](#).

56 ねぎ engloba a dos (al menos) verduras de la misma familia, el puerro y la cebolla. El puerro es 長ねぎ (ながねぎ) y la cebolla es 玉ねぎ (たまねぎ). Dada la forma de contar con el sufijo 本 para cosas alargadas, sabemos que ねぎ se refiere al puerro.

57 Quitar los pies de las setas.

58 Echar en la olla (なべ) el nabo (que en la lista de ingredientes aparece en el grupo B) y la zanahoria y poner al fuego. Cuando esté cocido (recordar que «cuando + subjuntivo» era mejor expresarlo con el condicional たら que con 時 según se vio [en la página 166](#)) echar las albóndigas de pollo (とりだんご) preparadas en (I). Cocer más o menos (ほど es lo mismo que ぐらい) 5 minutos y echar el miso.

59 Comer las cosas cocidas (にえた物) mientras se van echando otros ingredientes al más puro estilo de la *fondue*.

## 1.104 PUNTUALIZACIONES SOBRE TEMAS ANTERIORES

### 1.104.1 1- 好き

En apartados anteriores nos habíamos limitado a utilizar 好き como sustituto de 'gustar', pero es necesaria una puntualización: expresa un gusto por algo generalizado como *Me gusta nadar, los ordenadores, los coches rojos, los amaneceres frescos y despejados, usar diccionarios bilingües, etc.*

Sin embargo, las frases en las que se manifiesta un gusto o preferencia por algo concreto como *tu móvil, ese traje tan caro o el bolígrafo que te regaló tu abuela*, se prefiere el verbo 気に入る (きに<sup>い</sup>る), que pertenece al grupo I.

きのう さむらい えいが み 昨日 侍 の映画を見ました。侍 の映画が好きです  
Ayer vi una película de samuráis. Me gustan las películas de samuráis.  
きのう えいが み 昨日 映画を見ました。その映画が気に入りました  
Ayer vi una película. Me gustó esa película.

好きだ expresa un gusto habitual por cosas más abstractas o genéricas mostrado en el primer ejemplo, mientras que 気に入る expresa un gusto concreto por algo que no conocía y he visto o probado. Suele usarse con objetos, cosas o situaciones muy concretas.

### 1.104.2 2- わかる／知る

Ambos verbos, tanto わかる como 知る (しる), pueden traducirse por 'saber', 'conocer', 'comprender', pero hay diferencia de matiz. わかる especifica un conocimiento activo del sujeto, es decir, pienso acerca del objeto y llego a una respuesta satisfactoria, por lo que digo *Lo sé, lo comprendo*. El verbo 知る no expresa ningún proceso de pensamiento para intentar llegar a una respuesta, simplemente dice que tal cosa es conocida.

Un ejemplo aclaratorio:

私はあの方が日本人かわかりません<sup>60</sup>  
私はあの方が日本人か知りません

En la primera oración, observo a la persona y su aspecto u otros rasgos y no llego a una conclusión satisfactoria acerca de su nacionalidad, por lo que manifiesto que no sé

60 Consultar [la página 136, EXPRESAR DUDAS](#), para comprender adecuadamente la estructura de las frases.



si es o no una persona japonesa.

En el segundo ejemplo no hay proceso alguno para intentar saber algo, simplemente explico que no estoy enterado de la nacionalidad de tal persona. Es necesario apuntar que la forma de presente que se usa habitualmente de este verbo es la forma continua: 知っている.

Otra particularidad de estos dos verbos es que no poseen forma potencial, se considera que tanto 'saber' como 'entender' ya son verbos potenciales, implican la capacidad de saber y entender. Esto es importante en las frases en las que la fórmula requiere el uso de un verbo en forma potencial: estos dos van tal cual son.

### 1.104.3 3- 大きい／大きな - 小さい／小さな

En todos los usos que hemos aprendido de estos adjetivos siempre los hemos tratado como de tipo い y lo seguiremos haciendo. Pero ambos pueden funcionar como adjetivos な. Esto es así sólo en los casos en que aparezcan acompañados del sustantivo al que modifican. El sustantivo ha de ser algo abstracto en lo que el significado de 'grande' o 'pequeño' no tenga que ver con el tamaño real de un objeto. Un ejemplo para aclarar las cosas: cuando se dice «*problema grande, gran ilusión o esperanza*» nadie espera ver el tamaño de la esperanza. Cuando sustantivos abstractos están acompañados de uno de estos adjetivos, es válida la forma な.

おお 大きい声	=	大きな声	Voz alta (volumen alto).
ちい 小さい声	=	小さな声	Voz baja (volumen bajo).

### 1.104.4 4- 行く／帰る

Es fácil meter la pata con el uso del verbo ir en determinadas circunstancias que en español son perfectamente normales. Por ejemplo, uno está en el trabajo y habla de lo que hará después, al irse a casa. Dice: *Me iré a casa y me daré un baño*. En castellano se usa el verbo *ir* pero en japonés, dado que ya estamos en la oficina y nuestro lugar de residencia, el lugar del que venimos todas las mañanas, es nuestra casa, se usa el verbo *regresar*: 帰って、お風呂に入ります (かえって、お風呂には入ります). En los ejemplos del apartado dedicado a la forma de [dar consejos](#) hay otro caso de este uso: 早く帰った

ほうがいいですよ。

#### 1.104.5 5- TENER QUE

Esto ya se vio antes, aunque un poco por encima. Se expresa conjugando el verbo en su forma なければなりません. En forma informal es なければならない. Consultar página 119 para más datos.

Lo nuevo son todas las variantes de esta expresión para facilitar su pronunciación dado que es una construcción larga y complicada. Partiendo del verbo 食べる (comer), conjugaremos las formas siguientes:

En la lengua escrita tanto como hablada:

食べなければなりません  
食べなければいけません

En la lengua oral sólo:

食べなくちゃなりません  
食べなきゃなりません  
食べなくちゃいけません  
食べなきゃいけません

Además, se pueden variar las terminaciones verbales para hacer la forma informal, sustituyendo なりません o いけません por ならない o いけない respectivamente. Hay que recordar que いけません o いけない se prefiere para dar opiniones subjetivas acerca de las obligaciones de uno, obligaciones que uno siente como propias. La expresión con なりません o ならない se refiere más a obligaciones de carácter general, extensible a todos, dictadas por la lógica y el sentido común, en oposición a las anteriores de carácter subjetivo.

#### 1.104.6 6- LA PARTÍCULA は COMO COMPARATIVA

En apartados anteriores ya hay referencias a esto, pero no está de más recordarlo. Se puede ver un uso sencillo e intuitivo en la frase A は～ですが、B は～です. Si tradujésemos は por '*en cuanto a*', '*en lo tocante a*', '*refiriéndonos a*', dado que aparecen dos términos en la misma frase, es fácil comprender el sentido comparativo entre los términos A y B. Sin embargo, podemos observar el matiz en frases en las que el segundo tér-

mino se sobreentiende y aparece sólo uno. Por ejemplo, preguntamos a 田中さん:

田中さん、肉にくが好きですか

*Tanaka, ¿te gusta la carne?*

y contesta:

はい、肉にくが好きです  
はい、肉にくは好きです

*Sí, me gusta la carne.  
Sí, (lo que es) la carne me gusta.*

La única diferencia entre las dos contestaciones es la partícula de sujeto. En la primera se marca claramente el sujeto de la oración y no hay lugar a dudas. En la segunda podemos traducir *Sí, refiriéndonos a la carne, me gusta*. Esta frase deja abierta la puerta a la intuición de que hay otras cosas que no le gustan; la carne sí, pero otras cosas no.

Otro ejemplo:

日本に来る前は日本についてぜんぜんし知りませんでした

*Antes de ir a Japón no sabía nada de nada acerca de Japón.*

うち家を出る前にメールをチェックします

*Antes de salir de casa compruebo el correo.*

La diferencia está en la partícula は o に que sigue a 前. En la primera frase queda implícito un *Pero ahora que ya estoy en Japón, sí que sé cosas acerca de ese país*. En la segunda se marca un hecho acaecido en un punto determinado del tiempo (aunque se repita con frecuencia) y no hay ninguna idea oculta de algo relacionado que se omite.

#### 1.104.7 7- USO DE LA FORMA たり CON UN SOLO VERBO

En [el capítulo dedicado a la enumeración de acciones](#) usamos la forma たり para enumerar acciones sin definir ni el orden de estas ni su exclusividad. Recordemos que todos los verbos de la frase presentaban esta terminación y el último iba seguido del verbo する con la conjugación correspondiente.

Sin embargo, a pesar de las normas seguidas en segundo, esta forma verbal puede ser utilizada en un sólo verbo de la frase con total corrección, aunque el sentido de la oración cambia ligeramente.

クッキーを食べたり、紅茶こうちゃを飲んだりするのはすごくきも気持ちがいいです。

*Me gusta mucho (me siento muy bien al) comer pastas, beber un té, etc.*

En esta frase no se menciona nada aparte del té y las pastas, pero hay más cosas (si-

milares o no) que me proporcionan la misma agradable sensación. Son estas entre otras cosas. Compárese con:

クッキーを食べたり、紅茶を飲むのはすごく気持ちがいいです

*Me siento muy bien al comer pastas o beber té.*

La forma del primer verbo, *comer*, es la misma, pero *beber* está ya en infinitivo. Lo que significa esto es que *Una cosa u otra, o las dos, pero no otra diferente*. Es decir *Me siento muy bien tomando un té con pastas, o bien té sin pastas o incluso pastas solas, pero no dejo la puerta abierta a incluir más cosas en la lista*.

### 1.104.8 8- IR / SUBIR (行く / 乗る)

Un modo muy habitual de usar el verbo *ir* en castellano es usarlo de un modo muy general y amplio en el que no se menciona para nada el lugar al que se va o ni siquiera si se va o no a algún lugar. Por ejemplo: *Cuando era pequeño fui en barco*. Hay que tener en cuenta, y es importante, que en japonés el verbo *ir* necesita de un lugar al que ir. Por lo tanto sólo puede decirse 船 (ふね)で行った si antes ha habido una información del lugar al que se fue. Por ejemplo:

こども  
- 子供の時、日本に行った  
- 何で?  
ふね  
- 船で行った

Pero lo que realmente queremos decir en español es que hemos subido en un barco cuando éramos pequeños, y el lugar de destino es irrelevante. Por lo tanto:

こども ときふね の  
子供の時船に乗ったことがありました

*Cuando era pequeño fui en barco.*

Lo importante es recordar que este significado tan poco propio de *ir* no puede expresarse en japonés con el verbo 行く, este necesita siempre de un lugar al que ir.

### 1.104.9 9- 'NUNCA' (一度も) CONTRA 'NUNCA' (決して)

Dos modos diferentes de decir '*nunca*'. El primero, 一度も (いちども), significa, más o menos, '*ninguna vez hasta ahora*', y es el '*nunca*' más utilizado.

一度もうそをついたことはありません

*Nunca he dicho mentiras.*

けて, sin embargo, se refiere exclusivamente, al '*nunca*' de las promesas, es el que se usa en *Nunca lo haré* o *No fumaré nunca*.

#### 1.104.10 10- USO DE も CON VERBOS INTRANSITIVOS

Una anotación sobre el uso de la partícula も cuando se usa con verbos intransitivos. Para ilustrarlo, primero un ejemplo corriente con verbos transitivos:

そうじ  
掃除をしました  
りょうり  
料理も作りました

*Hice la limpieza.*

*También preparé la comida.*

Sin embargo, cuando el segundo verbo (el de la segunda oración) no lleva complemento directo, la partícula も no puede sustituir a を y, por tanto, no tiene cabida. Es necesario usar nexos que impliquen el significado que deseamos, como *そして*, *また* o *それから*.

そうじ  
掃除をしました  
べんきょう  
そして勉強 しました

*Hice la limpieza.*

*También (además) estudié.*

No es necesario que el verbo sea exclusivamente intransitivo, sino que vale con que lo sea el uso que se hace de él. El verbo estudiar, por poner un ejemplo con este mismo verbo, con otro uso acepta esta partícula sin problema:

すうがく  
数学を勉強します  
かがく  
化学も勉強します

*Estudio matemáticas.*

*También estudio química.*

#### 1.104.11 11- REPASANDO LA FAMILIA

He querido añadir este apartado porque me parecía algo importante para repasar, además tenemos nuevo vocabulario al respecto, con nuevos miembros aparte del hogar núcleo de padres, hermanos y cónyuges. En la tabla siguiente voy a hacer un compendio del vocabulario de los miembros de la familia. En la primera columna, el nombre en español, en la segunda la palabra japonesa cuando nos referimos a nuestra propia familia y, en la tercera, la palabra para referirnos a esa persona si es de una familia ajena a la nuestra.

LA FAMILIA	PROPIA	AJENA
Esposa	妻 (つま) 家内 (かない)	奥さん (おくさん)
Marido	夫 (おっと)	ご主人 (ごしゅじん)
El matrimonio	夫婦 (ふうふ)	ご夫婦 (ごふうふ)
Hijo	息子 (むすこ)	息子さん (むすこさん)
Hija	娘 (むすめ)	娘さん (むすめさん)
Hermano mayor	兄 (あに)	お兄さん (おにいさん)
Hermano menor	弟 (おとうと)	弟さん (おとうとさん)
Hermana mayor	姉 (あね)	お姉さん (おねえさん)
Hermana menor	妹 (いもうと)	妹さん (いもうとさん)
Hermanos	兄弟 (きょうだい)	ご兄弟 (ごきょうだい)
Padre	父 (ちち)	お父さん (おとうさん)
Madre	母 (はは)	お母さん (おかあさん)
Padres, progenitores	両親 (りょうしん)	ご両親 (ごりょうしん)
Abuelo	そふ	おじいさん
Abuela	そぼ	おばあさん
Tío	おじ	おじさん
Tía	おば	おばさん
Sobrino	おい	おいごさん
Sobrina	めい	めいごさん
Primo	男のいとこ	男のいとこさん
Prima	女のいとこ	女のいとこさん

## 2 VOCABULARIO





## 2.1 VOCABULARIO JAPONÉS – ESPAÑOL

### 2.1.1 VERBOS

V + のをやめる	Vのを止める	dejar de + v, abandonar esa actividad (ii)
V+よていだ		estar previsto + v
アイロンをかける	アイロンを掛ける	planchar
あう	合う	tener una cita (quedar con alguien, verse)
あう	会う	encontrarse con alguien, verse con.
あがる		freírse (intransitivo)
あける	開ける	abrir (ii)
あげる		freír
あげる	上げる	regalar algo a alguien (ii)
あせをかく		sudar
あつめる	集める	coleccionar, reunir (ii)
あびる	浴びる	caer líquido desde lo alto. también se usa para tomar el sol.
あめがふる	雨が降る	llover (i)
あらう	洗う	lavar, fregar, lavarse
ある		celebrarse, tener lugar (i)
あんしんする	安心する	tranquilizarse
いう	言う	decir
いそぐ	急ぐ	darse prisa, apurar
いたまる	炒まる	saltearse (intransitivo)
いためる	炒める	saltear
いのる	祈る	rezar
いる		tener (hijos), pertenecer (en japon)
いれる	入れる	meter, echar
うごかす	動かす	mover algo
うごく	動く	mover, moverse
うそをつく		mentir, decir mentiras
うたう	歌う	cantar
うつす	写す	copiar (hacer una copia de algo)
うまれる	生まれる	nacer (ii)
うめる	埋める	enterrar
うんてんする	運転する	conducir automóviles
おいしそうにたべる	おいしそうに食べる	comer mostrando lo rico que está
おいのりをする	お祈りをする	rezar
おかねをいれる	お金を入れる	introducir dinero (en una máquina...)
おかねをだす	お金を出す	sacar dinero (del banco o el cajero)
おきる	起きる	levantarse (de la cama)
おく	置く	dejar

おくる	送る	enviar
おくる	送る	enviar (i)
おごる	おごる	invitar a café o a cosas pequeñas y baratas (i)
おしえる	教える	enseñar (el profesor), dar la dirección (ii)
おす	押す	empujar
おずける		dejar algo temporalmente a alguien o en algún sitio (en consigna)
おとす		caer
おどろく		sorprenderse
おふろにはいる	お風呂に入る	tomar un baño (lit: entrar en el baño)
おぼえている	覚えている	acordarse
おぼえる	覚える	memorizar, aprender de memoria, recordar (ii)
おもう	思う	pensar, creer, opinar
およぐ	泳ぐ	nadar
おりる	降りる	apearse (ii) (+を)
おわる	終わる	terminar
がいしゅつ	外出	salir (es lo mismo que 出かける)
かう	買う	comprar
かえす	返す	devolver
かえる	換える	cambiar (ii)
かえる	帰る	regresar, volver (i)
かえる	換える	cambiar, reemplazar (ii)
かおりがする	香りがする	ser fragante, oler bien
かかる		tardar (tiempo), costar (dinero)
かく	書く	escribir
かくにんする	確認する	comprobar, confirmar
かす	貸す	prestar
かぜをひく	風邪をひく	resfriarse
かそうする		disfrazarse
かたづける		recoger (el salón, el dormitorio, el escritorio...)
かつ	勝つ	vencer, ganar
がっこうにはいる	学校に入る	empezar en el colegio (i)
かにかける	火にかける	poner al fuego (ii)
かりる	借りる	Alquilar, pedir algo prestado (ii)
かわをむく	皮を剥く	pelar
かんこうする	観光する	hacer turismo
かんせつする		observar (detenidamente)
きえる	消える	apagarse (intransitivo) (ii)
きく	聞く	escuchar
きこえる	聞こえる	oír (ii)
キャンセルする		cancelar
きる	切る	cortar (i)

きる	着る	Vestirse (i)
くしゃみがでる	くしゃみが出る	estornudar
くる	来る	venir (irregular) (ii)
くれる	呉れる	regalar algo (a mi), dar (a mi) (ii)
くわえる	加える	añadir (ii)
けがをする		herirse, lesionarse
けす	消す	apagar, borrar
けっこんする	結婚する	casarse
けんがくする	見学する	ir de visita cultural
こしょうする	故障する	averiarse, estropearse
コピーする		fotocopiar
こまる	困る	estar preocupado, nervioso, contrariado (i)
こむ	込む	llenar de gente
ゴルフをする		jugar al golf
こわれる	壊れる	estropearse (intransitivo) (ii)
こんでいる	込んでいる	estar lleno de gente, de coches, etc.
さがす	探す	buscar
さく		florecer
ザクきりにする	ザク切りにする	picar, trocear (no importa el tamaño)
さそう	さそう	invitar a acompañar, a hacer algo, gastos no incluidos
サッカーをする		jugar al fútbol
さむけがする	寒気がする	tener escalofríos
さんかする	参加する	participar en
ざんぎょうする	残業する	trabajar hora extra
ざんぎょうをする	残業をする	hacer horas extras
さんぽする	散歩する	pasear
じかんをつくる	時間を作る	sacar tiempo, hacer tiempo para algo
しけんをうける	試験を受ける	presentarse a un examen
しけんをおちる	試験を落ちる	suspender un examen
しけんをこうかく	試験を合格	aprobar un examen
しずむ	沈む	hundirse
しぬ	死ぬ	morir
しめる	閉める	cerrar (ii)
シャワーをあびる	シャワーを浴びる	ducharse
しゅうしょくする	就職する	empezar a trabajar en (+に)
じゅうしょくする	住職する	empezar a trabajar, salir al mundo laboral
しゅうりする	修理する	arreglar (= なおす)
しゅっちようする	出張する	ir de viaje de negocios
しゅっぱつする	出発する	salir, partir el transporte hacia su destino
しょうかいする	紹介する	presentar
しょうたいする	しょうたいする	invitar pagando, a cenar, cosas más o menos caras

しよくじする	食事する	comer como acción
しょつきをあらう	食器を洗う	lavar los cacharros, fregar los platos.
しよめいをする	署名をする	firmar
しらべる	調べる	averiguar, buscar, investigar (ii)
しる	知る	conocer, tener noticia, saber (i)
しんぱいする	心配する	preocuparse
すうがく	吸う	fumar (es transitivo, por lo que necesita cd+を)
スキーをする		esquiar
すごす	過ごす	pasar el tiempo
すてる	捨てる	tirar, desechar, descartar, arrojar
スポーツをする		practicar deporte
すむ	住む	vivir, habitar en un lugar
せきがでる	せきが出る	tener tos
せんたくする	洗濯する	lavar la ropa, hacer la colada
そうじする	掃除する	hacer la limpieza, asear o limpiar una habitación
そつぎょうする	卒業する	graduarse, abandonar el centro escolar (+を)
だす	出す	sacar, retirar dinero, enviar postales, informes
たつ	立つ	ponerse de pie
たつ		pasar el tiempo
たべる	食べる	comer alguna cosa
たりる	足りる	ser suficiente
チェックアウトする		dejar el hotel (check out)
チェックインする		entrar en el hotel (check in)
ちようせんする		probarse a sí mismo, experimentar
つく	付く	llegar a un sitio
つける	点ける	encender
つける		encender (la luz, aparatos eléctricos) (ii)
つとめる		emplearse en (ii) (se prefiere つとめている, estar empl.)
つめたい	冷たい	frío, fresco, fresquito (temperatura de un objeto)
つりをする	釣りをする	pescar con caña
つれていく	連れて行く	llevar a alguien
つれてくる	連れて来る	traer a alguien
であう	出会う	conocerse mutuamente
でかける	出かける	salir (no especifica a dónde) (ii)
できる		poder, ser capaz (ii)
てつだう	手伝う	ayudar
テニスをする		jugar al tenis
でる	出る	salir de un lugar (+を) (ii)
てんしよくする	転職する	cambiar de trabajo, empresa o categoría
でんわする	電話する	telefonar
でんわにでる	電話に出る	salir al teléfono, ponerse al teléfono

デートする		tener una cita (cita romántica)
とうちやくする	到着する	llegar, arribar, aterrizar
とおる	通る	pasar (por un sitio) (i)
どくしょ	読書	lectura (leer, a secas, sin complemento directo)
とまる	止まる	pararse, quedarse quieto (i)
とまる	泊まる	alojarse, hospedarse (i)
とめる	止める	parar, detenerse, aparcar (ii)
ともだちができる	友達ができる	hacer amigos, hacer amistad
とる	撮る	sacar fotos
とる	取る	tomar, coger, pasar algo a alguien (i)
なおす	直す	arreglar (= しゅうみする)
なかをのぞく	中を覗く	asomarse al interior
なく	泣く	llorar
なくす	亡くす	fallecer
なくす	失す	perder
ならう	習う	aprender
ならぶ	並ぶ	hacer cola
なる		hacerse o convertirse, devenir en, llegar (la primavera)
なれる	慣れる	acostumbrarse (ii)
にえる	煮える	cocerse (intransitivo)
にこむ	煮込む	dejar cociendo
にゅうがくする	入学する	ingresar en un centro escolar (+に)
にる	煮る	cocer (ii)
にんきがある	人気がある	tener popularidad, seguidores, admiradores o fans
ぬぐ	脱ぐ	quitarse (una prenda)
ねつがあがる	熱が上がる	subir la fiebre
ねつがある	熱がある	tener fiebre
ねつがさがる	熱が下がる	bajar la fiebre
ねぼうする	寝坊する	quedarse dormido
ねむたい	眠たい	tener sueño
のぼる	登る	subir (a una montaña), trepar, escalar (i)
のりかえる	乗り換える	cambiar de transporte, hacer transbordo
のる	乗る	montarse, subirse a un transporte (i) (+に)
のんびるする		descansar, pasar el tiempo tranquilo, plácidamente
はいる	入る	entrar en un lugar (i)
はく	吐く	vomitarse
はじまる	始まる	empezar (intransitivo)
はじめる	始める	comenzar, empezar (ii)
バスケットボールを する		jugar al baloncesto
はたらく	働く	trabajar

はながつまる	鼻がつまる	tener la nariz taponada
はなす	話す	hablar
はらう	払う	pagar
ひく	弾く	tocar instrumentos de cuerda (incl. piano)
ひっこしする	引越しする	mudarse, trasladarse
ひっこす	引っ越す	mudarse, trasladarse
びょうきになる	病気になる	ponerse enfermo
ひろう		recoger, coger del suelo
ふえる	増える	aumentar (ii)
ブザーがなる		sonar la alarma, pitar
ふとる	太る	engordar (i)
ふる	降る	llover, nevar (i)
べんきょうする	勉強する	estudiar
まがる	曲がる	doblar, torcer (a la derecha o izquierda) (i)
まける	負ける	perder, ser derrotado (ii)
まぜる	混ぜる	mezclar (ii)
まつ	待つ	esperar
まにあう	間に合う	llegar a tiempo
まるくする		hacer bolas, redondear
まわる	回る	dar vueltas, girar, recorrer un lugar
みえる	見える	verse (verse algo desde algún sitio, no es encontrarse)
みじんきりにする	みじん切りにする	picar muy fino, en trozos pequeñitos
みせる	見せる	mostrar, enseñar (ii)
みつかる	見つかる	encontrar algo. transitivo (ii)
みつける	みつける	encontrarse algo, hallarse algo(intransitivo)(i)
むかえにいく	迎えに行く	ir a recoger, a buscar a alguien
むかえる	迎える	recoger a alguien, acoger, dar la bienvenida
メールする		enviar un correo
メールをおくる	メールを送る	enviar un correo electrónico (i)
メールをかく	メールを書く	escribir un correo electrónico
メールをする		enviar un correo (informal y juvenil)
もつ	持つ	tener algo en la mano, sostener
もっていく	持って行く	llevar algo
もってくる	持って来る	traer algo
もらう	貰う	recibir
やく		hacer a la plancha (transitivo)
やくにたつ	役に立つ	ser útil
やける		hacerse a la plancha (+が). intransitivo
やすむ	休む	descansar, ausentarse del trabajo
やせる	痩せる	adelgazar (ii)
やまにのぼる	山に登る	subir a la (a una) montaña

やめる	止める	dejar, abandonar (ii)
やりとりする		intercambio (de correspondencia, correo, ...)
やる		hacer (= する pero «juntos»)
ゆきがふる	雪が降る	nevar (i)
よていである	予定である	estar previsto
よぶ	呼ぶ	llamar a alguien, avisar
よむ	読む	leer (precisa complemento directo)
よやくする	予約する	reservar
よろこぶ		ponerse contento (=うれしくなる)
りょこうする	旅行する	viajar
れんしゅうする	練習する	practicar, entrenar
れんらくする	連絡する	avisar, contactar
わかす		calentar (~ agua=おゆをわかす). transitivo
わく		calentarse (intransitivo, lleva が)
わすれる	忘れる	olvidar (ii)
わせをする		cuidar de
わたる	渡る	cruzar (calle, cruce,...) (i)
わらう	笑う	reírse

## 2.1.2 SUSTANTIVOS

~メートル		~metros (para medir)
€	ユーロ	euro
J-リーグ		liga japonesa de fútbol
アイロン		plancha
あかいばら	赤いばら	rosa roja
あかかぶ	赤蕪	remolacha
あき	秋	otoño
あさごはん	朝ご飯	desayuno
あさひ	朝日	sol de la mañana
あし	足	pierna o pie
あじ	味	sabor
アスパラガス		espárragos
あせのにおい		olor a sudor
あたたかいおさけ	温かいお酒	sake tibio
あたま	頭	cabeza
あつがり	暑がり	persona calurosa
あつかん	熱燗	sake caliente
アパート		piso, apartamento. マンション es más moderno y lujoso que アパート. no importa el tamaño
あひる		pato
あぶら	油	aceite
あまいあじ	甘い味	sabor dulce
アルバイト		trabajo para compaginar con estudios. del alemán <i>arbeit</i>
アンケート		encuesta
あんしん	安心	tranquilidad
イアリング		pendiente de clip
いけん	意見	opinión
いしづき	石づき	pie de las setas
いそぎ	急ぎ	urgente
いちご	苺	fresas
いとこ		primo, prima
いぬ	犬	perro
いも	芋	patata
いも	芋	patatas
インターネット		internet
うえのこ	上の子	el (niño) mayor
うけつけ	受付	recepción
うし	牛	ternera
うで	腕	brazo
うどん		pasta, fideos de trigo



うま	馬	caballo
うみ	海	mar, playa
うら		cruz, vuelta, envés
うりば	売り場	sección de un supermercado o grandes almacenes. 果物売り場 (くだものうりば) = sección de frutería
うわぎ	上着	chaqueta
エアコン		aire acondicionado
エアメール		correo aéreo (air mail)
えいが	映画	película
えいがかん	映画館	cine, sala de cine
えいぎょうじかん	営業時間	horario de apertura, horario comercial
えき	駅	estación del tren
エスカルゴ		caracoles (cocinados)
エスカレーター		escaleras mecánicas
えびフライ		langostinos fritos
えほん	絵本	cuento
エレベーター		ascensor
えん	円/¥	yen
えんぴつ	鉛筆	lápiz
えんぴつけずり	鉛筆削り	afilalápices
おい		sobrino
おい		mi sobrino
おいごさん		sobrino de otra persona
おいのり	お祈り	rezo, oración
オイル		aceite
おうだんほどう	横断歩道	paso de cebra
おうふく	往復	ida y vuelta
おおきさ	大きさ	tamaño
おおきなこえ	大きな声	voz alta (en cuanto a su volumen)
おこのみやき	お好み焼き	crepe japonés con huevo, verduras, carne
おしらせ	お知らせ	aviso, noticia
おちゃ	お茶	te japonés o chino. se toma en tazas sin asa
おつり	お釣り	la vuelta, el cambio
おとこのこ	男の子	niño
おとこのひと	男の人	señor, hombre, chico
おとしより	お年寄り	anciano, persona de la tercera edad
おにぎり		bolas de arroz
おふろ	お風呂	baño
おみやげ		recuerdo
オムレツ		tortilla
おもて		cara (de una moneda...), haz

おや	親	papá o mamá, padre o madre, uno de los dos
おやこどん	親子丼	arroz con pollo y huevos cocidos y salsa de soja
おゆ		agua caliente
オリーブオイル		aceite de oliva
おんがく	音楽	música
おんなのこ	女の子	niña
おんなのひと	女の人	señora, mujer, chica
ガーデニング		jardinería
カーテン		cortina
カーニバル		carnaval
カーペット		alfombra
かいがら	貝殻	conchas marinas
かいぎ	会議	reunión
かいぎしつ	会議室	sala de reuniones
がいこく	外国	país extranjero
がいこくじん	外国人	persona extranjera
がいこくじんとうろく	外国人登録	registro de extranjeros
かいさつ	改札	torno de entrada, control de acceso
かいさつぐち	改札口	tornos de acceso, control de acceso
かいしゃ	会社	empresa, genéricamente oficina
かいしゃのひと	会社の人	persona de la oficina, de la empresa
かいだん	階段	escaleras
かえる	蛙	rana
かおり	香り	fragancia, olor
かおり	香り	aroma
かがく	化学	química
かぎ	鍵	llaves
かきとめ	書留	correo certificado
かぐ	家具	muebles
かけじく		pintura o caligrafía para colgar
かご		cesta
かじ	家事	tareas del hogar
かしゅ	歌手	cantante
かぜ		resfriado, catarro
かそう		disfraz
かぞく	家族	familia
かた	肩	hombro
かたくりこ	片栗粉	maizena
かたつむり		caracol
カタツムリ		caracoles (el bicho que vive en la naturaleza)

かたみち	片道	sólo ida, sólo vuelta (one way)
かちょう	課長	jefe de sección
がっこう	学校	escuela, centro de enseñanza
カッター		cúter, cutter
カップ		taza
カネーション		clavel
かばん	鞆	bolso
かびん	花瓶	florero
かぶ	蕪	nabizas
カフェオレ		café con leche
かぼちゃ		calabaza
がまがえる		sapo
かみのふくろ	紙の袋	bolsa de papel
かみぶくろ	紙袋	bolsa de papel
カメラ		cámara
かようび	火曜日	martes
からし		mostaza
からだ	体	cuerpo
カレー		curry
ガレージ		garaje.
カレーライス		arroz al curry
カレンダー		calendario
かわ	皮	cuero
かんこうあんない じよ	観光案内所	oficina de turismo
かんこうしゃ	観光者	turista
かんぱい	乾杯	salud, voz para brindar
ききゅう	気球	globo aerostático
きく		crisantemo
きじ	記事	artículo periodístico
きせつ	季節	estación (primavera, verano, otoño o invierno)
ギター		guitarra
きっさてん	喫茶店	cafetería
きって	切手	sello
きつね	狐	zorro
きつねいろ	きつね色	dorado (al cocinar), marrón claro
きないはんばい		catálogo de ventas
きに	国	país
キャベツ		repollo
キャンドル		vela, candela
きゅうじつ	休日	día de descanso, libre (=ていきゅうび)

ぎゅうどん	牛丼	arroz con ternera cocida con salsa de soja
ぎゅうにく	牛肉	carne de ternera
ぎゅうにゅう	牛乳	leche de vaca
きゅうり		pepino
きょうかしょ	教科書	libro de texto
きょうしつ	教室	aula
ぎょかいりい	魚貝類	mariscos
キヨスク		quiosco de la estación (sólo en la estación)
きりつ	起立	orden de levantarse para saludar en clase
キログラム		kilogramo
キロメートル		kilómetro
きんえん	禁煙	prohibido fumar
きんこ	金庫	caja fuerte
きんじよのひと	近所の人	vecino (del vecindario cercano)
きんようび	金曜日	viernes
くうこう	空港	aeropuerto
くすり	薬	medicina, remedio
くすりや	薬屋	farmacia
くだもの	果物	fruta
くつ	靴	zapatos
クッキー		pastas
クッション		cojín
くつや	靴屋	zapatería
くに	国	país
くび	首	cuello
グラス		copa
クラスメート		compañero de clase
クラスメイト		compañero de clase
グラム		gramo
くり		castañas
クリニック		hospital, clínica (=びょういん)
グリンピース		guisantes
くるま	車	coche
くるまのとめるばしよ	車の止める場所	sitio donde aparcar
ケーキ		tartas
ケーキ		pastel
けいざい	経済	economía
けいたい	携帯	móvil (como abreviatura del siguiente)
けいたいでんわ	携帯電話	teléfono móvil
けいたいばんごう	携帯番号	número de móvil

けいれき	経歴	historia personal
けしゴム	消しゴム	goma de borrar
げつようび	月曜日	lunes
けんがく	見学	visita (académica)
けんきゅう	研究	investigación
げんきん	現金	dinero efectivo
げんご	言語	idioma
けんこう	健康	salud
けんこうほけんしょう	健康保険証	carne de seguro de salud
けんばいき	券売機	expendedor automático de billetes de transporte
けんめい	件名	campo «asunto» en los correos electrónicos
コート		abrigo
コーヒー		café
コーラ		coca-cola
こいびと	恋人	novio, novia formales, prometido, prometida
こうえんかい	講演会	conferencia
こうこう	高校	instituto de bachillerato
こうこく	広告	publicidad
こうこく	広告	anuncio
こうさてん		cruce de calles
こうすい	香水	perfume, colonia
こうちゃ	紅茶	te ingles, te rojo, indio, de ceylan... se toma en tazas con asa al estil occidental
こうちゃ	紅茶	té negro
こうつう	交通	tráfico
こうつうじこ	交通事故	accidente de tráfico
こえ	声	voz
ごがくがっこう	語学学校	escuela de idiomas
こくばん	黒板	pizarra
ココア		cacao, chocolate para beber (colacao)
こしょう		pimienta
こしょう	故障	avería
こたえ	答え	respuesta a una pregunta
コップ		vaso
コピー		fotocopia
こまかいおかね	細かいお金	dinero suelto, calderilla
ゴルフ		golf
コロツケ		croquetas
コンセント		enchufe
さいじつ	祭日	día futuro
ざいりょう	材料	ingredientes

さかな	魚	pescado
さかなや	魚屋	pescadería
サッカー		fútbol
ざっし	雑誌	revista
さつまいも	薩摩芋	boniatos, batatas
さとう	砂糖	azúcar
さむがり	寒がり	persona frílera
さら	皿	plato
サラダ		ensalada
ざんぎょう	残業	hora extra
サンタ・クロース		Santa Claus
サンドウィッチ		sándwich
さんぽ	散歩	paseo
ジーパン		vaqueros
シーフード		mariscos
しお	塩	sal
じかんのつかいかた	時間の使い方	organización del tiempo (manera de usar el tiempo)
じかんわり	時間割り	horario
しき	四季	las cuatro estaciones
じこ	事故	accidente
じこくひょう	時刻表	horarios de transporte
しごと	仕事	trabajo, empleo
じさぼけ	時差ぼけ	<i>jet lag</i>
じしょ	辞書	diccionario
じしん	地震	terremoto
したぎ	下着	ropa interior
したのこ	下の子	el (niño) pequeño
しつもん	質問	pregunta
してん	支店	sucursal
しばい	芝居	obra de teatro
じむしょ	事務所	oficina
じむしょ	事務所	despacho, incluidos los cubículos separados por tabiques
シャーベット		sorbete
じゃがいも	じゃが芋	patatas
しやくしよ	市役所	ayuntamiento
しゃしん	写真	fotografía, foto
しゃちょう	社長	presidente, gerente general de una empresa
シャツ		ducha
ジュース		zum, jugo
じゅうしよ	住所	dirección postal
じゅうしよ	住所	dirección postal, domicilio

しゅうまつ	週末	fin de semana
しゅしょう	首相	primer ministro
しゅっしん	出身	tierra natal
しゅっしんち	出身地	lugar de nacimiento
しゅと	首都	capital
しゅみ	趣味	afición
しゅみ	趣味	hobby, afición
しゅるい	種類	especie, clase, género, modelo
しょうかい	紹介	introducción, presentación
しょうがっこう	小学校	escuela primaria, colegio de primaria
じょうし	上司	jefe, superior
しょうせつ	小説	novela
しょうゆ		salsa de soja
しょうらい	将来	futuro
しよくぎょう	職業	profesión
しよくじつき	食事付	comida incluida
しよくどう	食堂	comedor
じよし	助詞	partículas gramaticales (を, に, で, と, は, が, etc)
しよつき	食器	cacharros, cubiertos
しよてん	書店	librería (=ほんや)
しりょう	資料	materiales
しろいばら	白いばら	rosa blanca
しんごう	信号	semáforo
しんちょう	身長	estatura
しんぶん	新聞	periódico
しんぶんしゃ	新聞社	periódico (como empresa)
す	酢	vinagre
スープ		sopa, caldo
すいえい	水泳	natación
スイッチ		interruptor
すいようび	水曜日	miércoles
すうがく	数学	matemáticas
スキー		esquí
スキート		falda
すし		bolitas de arroz con pescado crudo encima
スタンド		flexo
スパゲッティ		espagueti
スピーカー		altavoces
スペインオムレツ		tortilla española
スポーツ		deportes
ズボン		pantalones

すもう	相撲	sumo
スリッパ		zapatilla de andar por casa, pantufla ( <i>slipper</i> )
セーター		jersey
せいじ	政治	política
せいねんがっぴ	生年月日	fecha de nacimiento
せいひん	製品	productos (comerciales)
せいぶつ	生物	biología
せいべつ	性別	sexo (hombre o mujer)
せかいし	世界史	historia del mundo
セキユリティーゲート		arco de seguridad
せっけんのにおい		olor a jabón
せなか	背中	espalda
セロテープ		cinta adhesiva, <i>fixo</i>
せんしゅ		jugador (profesional o aficionado dedicado)
せんしゅ	選手	jugador
せんせい	先生	doctor (dirigiéndose a un médico), maestro, profesor
センチメートル		centímetro
ソース		salsa (de tomate, bechamel...)
ソーセージ		salchichas
ぞう		elefante
そうじ	掃除	limpieza
そうだん		consulta, pregunta
そくたつ	速達	correo urgente
そば		pasta marrón
ダイエット		dieta, régimen
だいがく	大学	universidad
だいがくいん	大学院	doctorado
たいきん	大金	mucho dinero (un poco informal)
だいきん	代金	precio, pago por cosas
だいこん	大根	nabo
たいしかん	大使館	embajada
たいじゅう	体重	peso corporal
だいてうりょう	大統領	el presidente (del país)
タオル		toalla
たかさ	高さ	altura
たべもの	食べ物	comida (cosas que se comen)
たまご	卵	huevo
たまごやき	卵焼き	tortilla japonesa
たまねぎ	玉ねぎ	cebolla
たんじょうび	誕生日	cumpleaños



ちいさなこえ	小さなこえ	voz baja (en cuanto a su volumen)
チェス		ajedrez
チキン		pollo cocinado al estilo importado (pollo frito...)
チコリ		endivias
ちず	地図	plano, mapa
ちちおや	父親	papá, padre
チップ		propina
ちやくせき	着席	orden de sentarse después de saludar
ちやわん	茶碗	cuenco para el arroz
ちゅうがっこう	中学校	escuela secundaria
ちゅうごくりょうり	中国料理	comida china
ちゅうもん	注文	pedido, encargo
ちょうし	調子	condición (relativo al estado en que se encuentra uno)
ちょうせん		desafío
ちょうみりょう	調味料	condimentos (sal, azúcar, vinagre...)
チョコレート		bombones, chocolate
ちらし		publicidad
ちり	地理	geografía
ツアー		tour, visita guiada
つけもの	漬物	verduras encurtidas, en conserva
つめたいおさけ	冷たいお酒	sake frío
デート		cita (romántica)
テーブル		mesa
ていきゅうび	定休日	día libre, día que se cierra (=きゅうじつ)
ていしょく	定食	plato combinado
てがみ	手紙	carta
テキスト		texto, libro de texto
デザート		postres
デジカメ		cámara digital
テニス		tenis
テニスせんしゅ		jugador de tenis
デパート		grandes almacenes
てぶくろ	手袋	guantes
テレビ		televisión
てんどん	天井	arroz cubierto de tempura sazonado
てんぷら		fritura a la japonesa
でんわ	電話	teléfono
でんわしつ	電話室	locutorio, sala de teléfonos, cabinas
でんわばんごう	電話番号	número de teléfono
トースト		tostadas
ドア		puerta

とうちやく	到着	llegada
どうぶつ	動物	animales
どうりょう	同僚	compañero de trabajo
とうろく	登録	registro
とかい	都会	gran ciudad, metrópoli
どくしょ	読書	lectura
とけい	時計	reloj
とこのま		lugar de honor de una habitación
とこや		barbero (peluquería para hombres y poco sofisticada, de las de toda la vida)
とざん	登山	senderismo
としょかん	図書館	biblioteca
となりのうちのひと	隣の家の人	vecino (de la casa de al lado, inmediato)
ともだち	友達	amigo
どようび	土曜日	sábado
とら	虎	tigre
とりだんご		albóndigas de pollo
とりにく	鶏肉	carne de pollo, de ave
とりひきにく	とりひき肉	carne de pollo picada
ドレス		vestido (elegante, de noche)
ないよう	内容	contenido de un texto, envidia, sustancia
ながさ	長さ	longitud
ながそで	長袖	manga larga
ながねぎ	長ねぎ	puerro
なかみ	中身	contenido de una caja o recipiente, relleno
なし		pera
なす		berenjena
なつ	夏	verano
なべ	鍋	olla
なまえ	名前	nombre
なましいたけ	生しいたけ	setas frescas
に、さんにち	2、3にち	dos o tres días, unos días
におい		olor
にく	肉	carne
にち	日	día (del mes)
にちようび	日曜日	domingo
につき	日記	diario (para registrar la vida cotidiana)
にほんし	日本史	historia de japon
にほんりょうり	日本料理	comida japonesa
にもつ	荷物	paquete
ニュース		noticias

にわ	庭	jardín
にんき	人気	popularidad
にんじん		zanahoria
にんにく		ajo
ねこ	猫	gato
ねだん	値段	valor de algo
ねつ	熱	fiebre
ノート		cuaderno
ノーベルしょう	ノーベル賞	premio nobel
のど	咽	garganta
バーゲンで		en rebajas, rebajado
ハーブ		hierbas aromáticas
パイ		tarta
ばいてん	売店	quiosco, pequeña tienda
パイナップル		piña
はがき		postal
はくさい	白菜	col china
ばくだん		bala
はこ		caja
はさみ	鋏	tijeras
パジャマ		pijama
バス		bus
バスケットボール		baloncesto
バスターミナル		estación de autobuses
パスポート		pasaporte
パソコン		ordenador personal
バドミントン		badminton
はなたば	花束	ramo de flores
はなのかおり	花の香り	aroma de flores
バニラ		vainilla
ははおや	母親	mamá, madre
ばら		rosa
はる	春	primavera
ぼん	晩	noche (el período del día tras la caída del sol «la noche del martes»)
パン		pan
ばんごはん	晩ご飯	cena
はんそで	半袖	manga corta
パンチ		perforadora de folios
ハンバーガー		hamburguesa (bocadillo de hamburguesa con...)
ハンバーグ		hamburguesa (filete de carne picada)

パンや	パン屋	panadería
ヒーター		radiador
ピーマン		pimiento
ピアス		pendiente de agujero
ピアノ		piano
ピエロ		payaso
ひがえりツアー	日帰りツアー	excursión o tour de regreso en el día
ひきにく	挽肉	carne picada
ビザ		visado
ピザ		pizza
ビスケット		galletas
ひだりはんだる	左ハンドルの車	coche de volante a la izquierda
ひつじ	羊	oveja
ビニールぶくろ	ビニール袋	bolsa de plástico
びよういん	美容院	peluquería (=ヘアーサロン)
びよういん	病院	hospital
びよういん	美容院	peluquería
びようき	病気	enfermedad, enfermo
ビル		edificio (abreviatura de ビルディング)
ひるごはん	昼ご飯	comida, almuerzo (la comida del mediodía)
ひろば	広場	plaza
プール		piscina
ファイル		archivador
ふうせん	風船	globo (de juguete, infantil)
ふうとう	封筒	sobre (para meter cartas)
ぶかさ	深さ	profundidad
ふく	服	ropa
ふく	服	ropa
フグ		fugu, pez globo
ふくろ	袋	bolsa
ブザー		avisador acústico, sirena, timbre
ぶたにく	豚肉	carne de cerdo
ぶちよう	部長	jefe de departamento, gerente de departamento
ぶつり	物理	física
ブティック		boutique
ぶどう		uvas
ふとさ	太さ	grosor
ふゆ	冬	invierno
フライドチキン		pollo frito
プリン		flan
フルーツ		fruta

ブログ		blog, diario
プロのスポーツせんしゅ	プロのスポーツ選手	deportista profesional
プロのテニスせんしゅ	プロのテニス選手	jugador profesional de tenis
ぶんか	文化	cultura
ヘアースロン		peluquería (=びょういん)
へいじつ	平日	por la semana (en oposición a fin de semana)
ベッド		cama
へや	部屋	habitación
べんき	便器	wc
へんじ	返事	respuesta a una carta, correo, etc
ベンチ		bancos de la estación
ホーム		andén
ボール		pelota, balón
ホールウィートのパン		pan integral
ほいくえん	保育園	guardería
ほうりつ	法律	derecho
ボウル		bol
ほうれんそう	ほうれん草	espinacas
ぼくじょう	牧場	granja, rancho
ほけんしょう	保険証	carne de seguro
ぼしゅう	募集	se busca...
ぼち	墓地	cementerio
ホチキス		grapadora
ポット		termo para el café
ポテトオムレツ		tortilla de patatas
ボランティア		voluntario
ホワイトボード		veleda, pizarra blanca
ほん	本	libro
ほんや	本屋	librería
まいげつ	毎月	todos los meses
まいしゅう	毎週	todas las semanas
まいにち	毎日	todos los días
まち	町	ciudad
マフラー		bufanda
まんが	漫画	cómic
マンション		piso, apartamento. マンション es más moderno y lujoso que アパート. no importa el tamaño
みかん		mandarinas
みぎはんだる	右ハンドルの車	coche de volante a la derecha
みず	水	agua (incluso embotellada)

みそ		soja fermentada, miso
みそしる	みそ汁	sopa de miso
みどりのまどぐち	みどりの窓口	ventanilla de <i>japan railway</i> , por extensión: taquillas
みぶんしょうめい しよ	身分証名書	documento de identidad, DNI
みょうじ	苗字	apellidos
みりん		mirin, condimento especial de la cocina japonesa
ミルク		leche (en general), leche envasada para el consumo
ミント		menta
むし	虫	insecto, bicho
メートル		metro
メール		correo electrónico
メールアドレス		dirección de correo electrónico
めい		mi sobrina
めいごさん		sobrina de otra persona
めいし	名詞	sustantivo
めいしよ	名所	lugar de interés, sitio famoso
メモリスティック		memoria usb (memory stick)
めんぜいひん	免税品	productos libres de impuestos del <i>duty free</i>
もうしこみ	申し込み	razón, contacto, preguntar por
もくようび	木曜日	jueves
もちもの	持ち物	cosas para llevar
もも	桃	melocotones
もんだい	問題	problema, pregunta (en ejercicios)
やおや	八百屋	frutería (lit. tienda de las 800 cosas)
やきそば	焼きそば	tallarines chinos fritos
やきにく	焼肉	carne de res asada al estilo coreano
やきゅう	野球	béisbol
やけい	夜景	paisaje nocturno
やさい	野菜	verdura
やさしいため	野菜炒め	sofrito de verduras
やさえんどう		tirabeques
やすみ	休み	descanso, vacaciones
やすみじかん	休み時間	tiempo de descanso, hora de descanso
やっきよく	薬局	farmacia (=くすりや)
やわらかい	柔らかい	blando, suave
ゆうじん	友人	amigo (=友達 [ともだち], pero más literario)
ゆうひ	夕日	sol del atardecer
ゆり		lirio
ようじ	用事	cosas que hacer, asuntos
ようび	曜日	día (de la semana)

ようふく	洋服	ropa
よてい	予定	plan, planning
よみかた	読み方	cómo leer, modo de leer algo
よる	夜	noche (como cosa: <i>la noche era oscura y fría</i> ).
ラーメン		<i>ramen</i> , fideos chinos
らいがつき	来学期	curso que viene
らいげつ	来月	el mes que viene
らいしゅう	来週	la próxima semana
ラケット		raqueta
ラジオ		radio
ラディシュ		rábano
らんおう	卵黄	yema de huevo
ランチ		plato combinado
リゾート		<i>resort</i> , centro turístico
りゅうがくせい	留学生	estudiante de intercambio
りょうあし	両足	ambas piernas
りょうきん	料金	precio de servicios, pago por servicios
りょうしん	両親	papa y mamá, ambos padres
りょうて	両手	ambas manos
りょうり	料理	comida (plato, elaboración de cocina)
りょこう	旅行	viaje
りょこうかいしゃ	旅行会社	agencia de viajes
りょこうしゃ	旅行者	viajero
りょこうだいいりてん	旅行代理店	agencia de viaje
りんご		manzanas
ルームメート		compañero de piso
れい	礼	¡saludad! al profe al empezar la clase
れいしゅ	冷酒	sake frío
れいぞうこ	冷蔵庫	nevera, refrigerador
れきし	歴史	historia
レシピ		receta de cocina
レストラン		restaurante
レタス		lechuga
れつ	列	línea
レポート		informe
れんしゅう	練習	práctica
れんらく	連絡	aviso (=おしらせ)
ろうそく		vela
ろせんず	路線図	plano de líneas (tren, metro...)
ロビー		<i>hall</i> , entrada
ワイシャツ		vestido

ワンピース		vestido (de diario)
-------	--	---------------------



## 2.1.3 ADJETIVOS

あおい	青い	azul
あかい	赤い	rojo
あかるい (ひと)	明るい (人)	alegre (referido a personas)
あたらしい	新しい	nuevo
あつい	厚い	grueso
あつい	暑い	cálido, calor (tiempo atmosférico)
あぶない	危ない	peligroso
あまい	甘い	dulce
いたい	痛い	doloroso, que duele
うすい		delgado, fino
おおい	多い	abundantes
おもい	重い	pesado
おもしろい	面白い	interesante, divertido
かなしい		triste
からだにいい	体にいい	bueno para la salud
かるい	軽い	ligero
きいろい	黄色い	amarillo
きびしい	厳しい	duro, severo, estricto
きぶんがわるい	気分が悪い	encontrarse mal
きれいな		limpio, bonito, guapa
くやしい	悔しい	rabioso, fastidiado
くろい	黒い	negro
ごうか		lujoso
こくさい～	国際～	~internacional
さいしん	最新	moderno, último (modelo), actual
しずかな	静かな	tranquilo
しろい	白い	blanco
たいせつな	大切な	importante
ただしい	正しい	correcto
ちゃいろい	茶色い	marrón
ちょうしがいい	調子がいい	estar en buenas condiciones
ちょうしがわるい	調子が悪い	estar en malas condiciones
つぎの	次の	siguiente
つごうがいい		me viene bien
つごうがわるい		no me viene bien
つまらない	詰まらない	aburrido
つよい	強い	fuerte
デラックス		lujoso
とくい (な)		que se da bien

にがて	苦手	que se da mal
ねむい	眠い	tener sueño
はずかしい		vergonzoso, avergonzado
ふるい	古い	viejo.
べんり	便利	útil, conveniente
ほしい	欲しい	gustar, querer tener
まじめ		serio
むだ	無駄	innecesario
むり	無理	excesivo, imposible (adjetivo な)
よろしい		forma formal y educada de いい
よわい	弱い	débil

## 2.1.4 PARTÍCULAS, ADVERBIOS, ETC

あさって		pasado mañana
あした	明日	mañana
あまり		casi nunca (siempre con verbo negativo)
あれ		aquel (pronombre)
いくつ		¿cuántos?
いちども	一度も	nunca, ninguna vez
いちども	一度も	nunca (ninguna vez)
いちにちじゅう	一日中	todo el día
いつ		cuándo
いつか		en algún momento
いつかいも	一回も	nunca, ninguna vez
いつも		siempre
いつも		siempre
いま	今	ahora
いらっしゃいませ		bienvenido (voz del dependiente en una tienda)
おかげさまで		gracias a usted (expresa agradecimiento, es muy similar a gracias a dios)
おだいじに	お大事に	cúidese (expresión de simpatía a enfermos y heridos)
おねがいします	お願いします	por favor
かしこまりました		entendido (voz del dependiente en una tienda)
かなり		bastante (=ずっと)
かのじょ	彼女	ella, mi novia
かれ	彼	él, mi novio
きつと		sin falta, seguramente
きのう	昨日	ayer
きょう	今日	hoy
ください		petición por favor. es imperativo cortés añadido a verbos en forma て
ぐらい		más o menos (aproxima una cantidad)
決して		nunca (mirando al futuro «nunca fumaré»)
決して		nunca
けど		pero (es lo mismo que ですが おが)
このあたり		esta zona (=このへん)
このへん	この辺	por aquí, por los alrededores
これ		este (pronombre)
これから		a partir de ahora
ごろ		más o menos (aproxima una hora del reloj)
こんげつ	今月	este mes
こんしゅう	今週	esta semana
さいごに	最後に	por último, para terminar

し	史	sufijo «historia de».
しかし		pero, sin embargo
じつは	実は	lo que pasa es que...
じつは	実は	en realidad..., a decir verdad...
ずっと		bastante (=かなり)
ずっと		todo el tiempo, todo el rato
ぜひ		sin falta
せんげつ	先月	el mes pasado
せんじつ	先日	el otro día
せんしゅう	先週	la semana pasada
そうちょうに	早朝に	por la mañana temprano (en las primeras horas)
そして		y (para enlazar frases terminadas)
そのとき	その時	en ese momento
それ		ese (pronombre)
それから		además (en una lista de hipótesis)
それから		a continuación (en una lista no hipotética)
それから		además, y luego
だいじょうぶ	大丈夫	estar bien (sin preocupaciones, sin problemas)
だから		por eso, entonces.
だけ		sólo, solamente
たとえば	例えば	por ejemplo
たぶん		quizás
だんだん		poco a poco
つぎに	次に	a continuación (en una lista no hipotética)
ですから		por eso, por lo tanto (=だから)
てまえ		justo delante
と		y (para enlazar elementos de una enumeración) es exclusivo (ver や)
どうやって?		¿de qué manera, cómo?
ときどき	時々	de vez en cuando
どこ		dónde
どこか		algún sitio
どこも		ningún sitio
なに	何	qué
なにか	何か	algo
なにも	何も	nada
なん	何	¿qué?
なんかいも	何回も	varias veces
なんさい	何歳	¿cuántos años (de edad)?
なんでも	何でも	cualquier cosa
なんばん	何番	¿qué número?

はじめに	始めに	primero, para empezar (de una lista no hipotética)
ひとりで	一人で	sólo, sin compañía
ふたりとも	二人共	ambos, ambas personas
ほとんど		casi
ほとんどのひと	ほとんどの人	casi todo el mundo, casi todas las personas
ほんとう	本当	realmente, en realidad
まず		primero, lo primero (de una lista de actividades)
また		también, lo siguiente (en una lista hipotética)
まだ	未だ	todavía
までに		antes de ~, para ~ (indica el límite de tiempo)
もう		ya
もうすぐ		enseguida, dentro de poco, pronto
よく		casi siempre, frecuentemente
わたしのかわりに	私の代わりに	en mi lugar,

## 2.2 VOCABULARIO ESPAÑOL – JAPONÉS

### 2.2.1 VERBOS

abrir (ii)	開ける	あける
abrir (ii)	開ける	あける
acordarse	覚えている	おぼえている
acostumbrarse (ii)	慣れる	なれる
adelgazar (ii)	痩せる	やせる
alojarse en (i)	泊まる	とまる
alojarse, hospedarse (i)	泊まる	とまる
alquilar	借りる	かりる
añadir (ii)	加える	くわえる
apagar, borrar	消す	けす
apagar, borrar	消す	けす
apagarse (intransitivo) (ii)	消える	きえる
aparearse (ii) (+を)	降りる	おりる
aprender	習う	ならう
aprender de memoria (ii)	覚える	おぼえる
aprobar un examen	試験を合格する	しけんをごうかくする
arreglar (= しゅうみする)	直す	なおす
arreglar (= なおす)	修理する	しゅうりする
asomarse al interior	中を覗く	なかをのぞく
aumentar (ii)	増える	ふえる
averiarse, estropearse	故障する	こしょうする
averiguar, buscar, investigar (ii)	調べる	しらべる
avisar, contactar	連絡する	れんらくする
ayudar	手伝う	てつだう
bajar la fiebre	熱が下がる	ねつがさがる
bañarse (i)	お風呂に入る	おふろにはいる
buscar	探す	さがす
caer		おとす
caer líquido desde lo alto. también se usa para tomar el sol.	浴びる	あびる
calentar (~ agua=おゆをわかす). transitivo		わかす
calentarse (intransitivo, lleva か)		わく
cambiar (ii)	換える	かえる
cambiar de trabajo, empresa o categoría	転職する	てんしよくする
cambiar de transporte, hacer transbordo	乗り換える	のりかえる
cambiar, reemplazar (ii)	換える	かえる
cancelar		キャンセルする
cantar	歌う	うたう

casarse	結婚する	けっこんする
celebrarse, tener lugar (i)		ある
cerrar (ii)	閉める	しめる
cocer (ii)	煮る	にる
cocerse (intransitivo)	煮える	にえる
coleccionar, reunir (ii)	集める	あつめる
comenzar, empezar (ii)	始める	はじめる
comer alguna cosa	食べる	たべる
comer como acción	食事する	しょくじする
comer mostrando lo rico que está	おいしそうに食べる	おいしそうにたべる
comprar	買う	かう
comprobar, confirmar	確認する	かくにんする
conducir automóviles	運転する	うんでんする
conocer, tener noticia, saber (i)	知る	しる
conocerse mutuamente	出会う	であう
copiar (hacer una copia de algo)	写す	うつす
cortar	切る	きる
cortar (i)	切る	きる
cruzar (calle, cruce,...) (i)	渡る	わたる
cuidar de		わせをする
dar vueltas, girar, recorrer un lugar	回る	まわる
darse prisa	急ぐ	いそぐ
darse prisa, apurar	急ぐ	いそぐ
decir	言う	いう
dejar	置く	おく
dejar algo temporalmente a alguien o en algún sitio (en consigna)		おずける
dejar cociendo	煮込む	にこむ
dejar de + v, abandonar esa actividad (ii)	Vのを止める	V+のをやめる
dejar el hotel (check out)		チェックアウトする
dejar, abandonar (ii)	止める	やめる
descansar	休む	やすむ
descansar, ausentarse del trabajo	休む	やすむ
descansar, pasar el tiempo tranquilo, plácidamente		のんびりする
devolver	返す	かえす
devolver	返す	かえす
disfrazarse		かそうする
doblar, torcer (a la derecha o izquierda) (i)	曲がる	まがる
ducharse	シャワーを浴びる	シャワーをあびる
empezar (intransitivo)	始まる	はじまる
empezar a trabajar en (+に)	就職する	しゅうしょくする
empezar a trabajar, salir al mundo laboral	住職する	じゅうしょくする

empezar en el colegio (i)	学校に入る	がっこうにはいる
emplearse en (ii) (se prefiere つとめている, estar empleado)		つとめる
empujar	押す	おす
encender	点ける	つける
encender (la luz, aparatos eléctricos) (ii)		つける
encontrar algo. transitivo (ii)	見つかる	みつかる
encontrarse algo, hallarse algo(intransitivo)(i)	見つける	みつける
encontrarse con alguien, verse con.	会う	あう
engordar (i)	太る	ふとる
enseñar (el profesor), dar la dirección (ii)	教える	おしえる
enseñar (ii)	教える	おしえる
enterrar	埋める	うめる
entrar en el hotel (check in)		チェックインする
entrar en un lugar (i)	入る	はいる
enviar	送る	おくる
enviar (i)	送る	おくる
enviar un correo		メールする
enviar un correo (informal y juvenil)		メールをする
enviar un correo electrónico (i)	メールを送る	メールをおくる
escribir	書く	かく
escribir un correo electrónico	メールを書く	メールをかく
escuchar	聞く	きく
escuchar	聞く	きく
esperar	待つ	まつ
esperar	待つ	まつ
esquiar		スキーをする
estar lleno de gente	込んでいる	こんでいる
estar lleno de gente, de coches, etc.	込んでいる	こんでいる
estar preocupado, nervioso, contrariado (i)	困る	こまる
estar previsto	予定である	よていである
estar previsto + v		V+よていだ
estornudar	くしゃみが出る	くしゃみがでる
estropearse (intransitivo) (ii)	壊れる	こわれる
estudiar	勉強する	べんきょうする
fallecer	亡くす	なくす
firmar	署名をする	しよめいをする
florecer		さく
fotocopiar		コピーする
freír		あげる
freírse (intransitivo)		あがる
frío, fresco, fresquito (temperatura de un objeto)	冷たい	つめたい



fumar (es transitivo, por lo que necesita cd+を)	吸う	すうがく
graduarse en un ciclo de enseñanza	卒業する	そつぎょうする
graduarse, abandonar el centro escolar (+を)	卒業する	そつぎょうする
hablar	話す	はなす
hablar	話す	はなす
hacer (= する pero «juntos»)		やる
hacer a la plancha (transitivo)		やく
hacer amigos, hacer amistad	友達ができる	ともだちができる
hacer bolas, redondear		まるくする
hacer cola	並ぶ	ならぶ
hacer horas extras	残業をする	ざんぎょうをする
hacer la colada	洗濯する	せんたくする
hacer la limpieza	掃除をする	そうじをする
hacer la limpieza, asear o limpiar una habitación	掃除する	そうじする
hacer la limpieza, limpiar	掃除する	そうじする
hacer transbordo	乗り換える	のりかえる
hacer turismo	観光する	かんこうする
hacerse a la plancha (+が <sup>3</sup> ). intransitivo		やける
hacerse o convertirse, devenir en, llegar (la primavera)		なる
herirse, lesionarse		けがをする
hundirse	沈む	しずむ
ingresar en un centro escolar (+に)	入学する	にゅうがくする
intercambio (de correspondencia, correo, ...)		やりとりする
introducir dinero (en una máquina...)	お金を入れる	おかねをいれる
invitar a acompañar, a hacer algo, gastos no incluidos	さそう	さそう
invitar a café o a cosas pequeñas y baratas (i)	おごる	おごる
invitar pagando, a cenar, cosas más o menos caras	しょうたいする	しょうたいする
ir a recoger, a buscar a alguien	迎えに行く	むかえに行く
ir de viaje de negocios	出張する	しゅつちようする
ir de visita cultural	見学する	けんがくする
jugar al baloncesto		バスケットボールをする
jugar al fútbol		サッカーをする
jugar al golf		ゴルフをする
jugar al tenis		テニスをする
lavar	洗う	あらう
lavar la ropa, hacer la colada	洗濯する	せんたくする
lavar los cacharros, fregar los platos.	食器を洗う	しょつきをあらう
lavar, fregar, lavarse	洗う	あらう
lectura (leer, a secas, sin complemento directo)	読書	どくしょ
leer (precisa complemento directo)	読む	よむ
levantarse (de la cama)	起きる	おきる

llamar	呼ぶ	よぶ
llamar a alguien, avisar	呼ぶ	よぶ
llegar a tiempo	間に合う	まにあう
llegar a un sitio	付く	つく
llegar, arribar, aterrizar	到着する	とうちやくする
llenar de gente	込む	こむ
llevar	持って行く	もっていく
llevar a alguien	連れて行く	つれていく
llevar a alguien a algún sitio	連れていく	つれていく
llevar algo	持って行く	もっていく
llorar	泣く	なく
llover (i)	雨が降る	あめがふる
llover, nevar (i)	降る	ふる
memorizar, aprender, recordar (ii)	覚える	おぼえる
mentir, decir mentiras		うそをつく
meter, echar	入れる	いれる
mezclar (ii)	混ぜる	まぜる
montarse, subirse a un transporte (i) (+に)	乗る	のる
morir	死ぬ	しぬ
mostrar, enseñar (ii)	見せる	みせる
mover algo	動かす	うごかす
mover, moverse	動く	うごく
mudarse, trasladarse	引越す	ひっこしする
mudarse, trasladarse	引っ越す	ひっこす
nacer (ii)	生まれる	うまれる
nadar	泳ぐ	およぐ
nevar (i)	雪が降る	ゆきがふる
observar (detenidamente)		かんせつする
oír (ii)	聞こえる	きこえる
olvidar (ii)	忘れる	わすれる
olvidar (ii)	忘れる	わすれる
pagar	払う	はらう
parar, aparcarse (ii)	止める	とめる
parar, detenerse, aparcarse (ii)	止める	とめる
pararse, quedarse quieto (i)	止まる	とまる
participar en	参加する	さんかする
pasar (por un sitio) (i)	通る	とおる
pasar el tiempo	過ごす	すごす
pasar el tiempo		たつ
pasear	散歩する	さんぽする
pelar	皮を剥く	かわをむく

pensar, creer, opinar	思う	おもう
perder	失す	なくす
perder	失す	なくす
perder, ser derrotado (ii)	負ける	まける
pescar con caña	釣りをする	つりをする
picar muy fino, en trozos pequeñitos	みじん切りにする	みじんきりにする
picar, trocear (no importa el tamaño)	ザク切りにする	ザクきりにする
planchar	アイロンを掛ける	アイロンをかける
poder, ser capaz (ii)		できる
poner al fuego (ii)	火にかける	かにかける
ponerse contento (=うれしくなる)		よるこぶ
ponerse de pie	立つ	たつ
ponerse enfermo	病気になる	びょうきになる
practicar	練習する	れんしゅうする
practicar deporte		スポーツをする
practicar, entrenar	練習する	れんしゅうする
preocuparse	心配する	しんぱいする
presentar	紹介する	しょうかいする
presentarse a un examen	試験を受ける	しけんをうける
prestar	貸す	かす
probarse a sí mismo, experimentar		ちようせんする
quedarse dormido	寝坊する	ねぼうする
quitarse (una prenda)	脱ぐ	ぬぐ
recibir	貰う	もらう
recibir algo prestado (ii)	借りる	かりる
recoger (el salón, el dormitorio, el escritorio...)		かたづける
recoger a alguien, acoger, dar la bienvenida	迎える	むかえる
recoger, coger del suelo		ひろう
recordar (ii)	覚える	おぼえる
regalar algo (a mí), dar (a mí) (ii)	呉れる	くれる
regalar algo a alguien (ii)	上げる	あげる
regresar, volver (i)	帰る	かえる
reírse	笑う	わらう
reservar	予約する	よやくする
reservar	予約する	よやくする
resfriarse	風邪をひく	かぜをひく
rezar	祈る	いのる
rezar	お祈りをする	おいのりをする
rezar	お祈りをする	おいのりをする
sacar algo de algún sitio, tomar, recoger	取る	とる
sacar dinero (del banco o el cajero)	お金を出す	おかねをだす

sacar fotos	撮る	とる
sacar tiempo, hacer tiempo para algo	時間を作る	じかんをつくる
sacar, retirar dinero, enviar postales, informes	出す	だす
salir	出かける	でかける
salir (es lo mismo que 出かける)	外出	がいしゅつ
salir (no especifica a dónde)	出かける	でかける
salir al teléfono, ponerse al teléfono	電話に出る	でんわにでる
salir de un lugar (+を) (ii)	出る	でる
salir, partir el transporte hacia su destino	出発する	しゅつぱつする
saltear	炒める	いためる
saltearse (intransitivo)	炒まる	いたまる
ser fragante, oler bien	香りがする	かおりがする
ser suficiente	足りる	たりる
ser útil	役に立つ	やくにたつ
ser útil	役に立つ	やくにたつ
sonar la alarma, pitar		ブザーがなる
sorprenderse		おどろく
subir (a una montaña), trepar, escalar (i)	登る	のぼる
subir a la (a una) montaña	山に登る	やまにのぼる
subir la fiebre	熱が上がる	ねつがあがる
sudar		あせをかく
suspender un examen	試験を落ちる	しけんをおちる
tardar (tiempo), costar (dinero)		かかる
telefonar	電話する	でんわする
tener (hijos), pertenecer (en japon)		いる
tener algo en la mano, sostener	持つ	もつ
tener escalofríos	寒気がする	さむけがする
tener fiebre	熱がある	ねつがある
tener la nariz taponada	鼻がつまる	はながつまる
tener popularidad, seguidores, admiradores o fans	人気がある	にんきがある
tener sueño	眠たい	ねむたい
tener tos	せきが出る	せきがでる
tener una cita (cita romántica)		デートする
tener una cita (quedar con alguien, verse)	合う	あう
terminar	終わる	おわる
tirar, desechar, descartar, arrojar	捨てる	すてる
tocar instrumentos de cuerda (incl. piano)	弾く	ひく
tomar un baño (lit: entrar en el baño)	お風呂に入る	おふろにはいる
tomar, coger, pasar algo a alguien (i)	取る	とる
trabajar	働く	はたらく
trabajar hora extra	残業する	ざんぎょうする

traer	持って来る	もってくる
traer a alguien	連れて来る	つれてくる
traer algo	持って来る	もってくる
tranquilizarse	安心する	あんしんする
vencer, ganar	勝つ	かつ
venir (irregular) (ii)	来る	くる
verse (verse algo desde algún sitio, no es encontrarse)	見える	みえる
vestirse	着る	きる
viajar	旅行する	りょこうする
vivir, habitar en un lugar	住む	すむ
vomitarse	吐く	はく

## 2.2.2 SUSTANTIVOS

¡saludad! al profesor al empezar la clase	礼	れい
~metros (para medir)		~メートル
abrigo		コート
accidente	事故	じこ
accidente de tráfico	交通事故	こうつうじこ
aceite	油	あぶら
aceite		オイル
aceite de oliva		オリーブオイル
aeropuerto	空港	くうこう
afición	趣味	しゅみ
afilalápices	鉛筆削り	えんぴつけずり
agencia de viaje	旅行代理店	りょこうだいいてん
agencia de viajes	旅行会社	りょこうかいしゃ
agua (incluso embotellada)	水	みず
agua caliente		おゆ
aire acondicionado		エアコン
ajedrez		チェス
ajo		にんにく
albóndigas de pollo		とりだんご
alfombra		カーペット
altavoces		スピーカー
altura	高さ	たかさ
ambas manos	両手	りょうて
ambas piernas	両足	りょうあし
amigo	友達	ともだち
amigo (=友達 [ともだち], pero más literario)	友人	ゆうじん
anciano, persona de la tercera edad	お年寄り	おとしより
andén		ホーム
animales	動物	どうぶつ
anuncio	広告	こうこく
apellidos	苗字	みょうじ
archivador		ファイル
arco de seguridad		セキュリティゲート
aroma	香り	かおり
aroma de flores	花の香り	はなのかおり
arroz al <i>curry</i>		カレーライス
arroz con pollo y huevos cocidos y salsa de soja	親子丼	おやこどん
arroz con ternera cocida con salsa de soja	牛丼	ぎゅうどん
arroz cubierto de <i>tenpura</i> sazonado	天丼	てんどん

artículo periodístico	記事	きじ
ascensor		エレベーター
aula	教室	きょうしつ
avería	故障	こしょう
avisador acústico, sirena, timbre		ブザー
aviso (=おしらせ)	連絡	れんらく
aviso, noticia	お知らせ	おしらせ
ayuntamiento	市役所	しやくしょ
azúcar	砂糖	さとう
badminton		バドミントン
bala		ばくだん
baloncesto		バスケットボール
bancos de la estación		ベンチ
baño	お風呂	おふろ
barbero (peluquería para hombres y poco sofisticada, de las de toda la vida)		とこや
béisbol	野球	やきゅう
berenjena		なす
biblioteca	図書館	としよかん
biología	生物	せいぶつ
blando, suave	柔らかい	やわらかい
blog, diario		ブログ
bol		ボウル
bolas de arroz		おにぎり
bolitas de arroz con pescado crudo encima		すし
bolsa	袋	ふくろ
bolsa de papel	紙の袋	かみのふくろ
bolsa de papel	紙袋	かみぶくろ
bolsa de plástico	ビニール袋	ビニールぶくろ
bolso	鞆	かばん
bombones, chocolate		チョコレート
boniatos, batatas	薩摩芋	さつまいも
boutique		ブティック
brazo	腕	うで
bufanda		マフラー
bus		バス
caballo	馬	うま
cabeza	頭	あたま
cacao, chocolate para beber (colacao)		ココア
cacharos, cubiertos	食器	しょつき
café		コーヒー
café con leche		カフェオレ

cafetería	喫茶店	きっさてん
caja		はこ
caja fuerte	金庫	きんこ
calabaza		かぼちや
calendario		カレンダー
cama		ベッド
cámara		カメラ
cámara digital		デジカメ
campo «asunto» en los correos electrónicos	件名	けんめい
cantante	歌手	かしゅ
capital	首都	しゅと
cara (de una moneda...), haz		おもて
caracol		かたつむり
caracoles (cocinados)		エスカルゴ
caracoles (el bicho que vive en la naturaleza)		カタツムリ
carnaval		カーニバル
carne	肉	にく
carne de cerdo	豚肉	ぶたにく
carne de pollo picada	とりひき肉	とりひきにく
carne de pollo, de ave	鶏肉	とりにく
carne de res asada al estilo coreano	焼肉	やきにく
carne de seguro	保険証	ほけんしょう
carne de seguro de salud	健康保険証	けんこうほけんしょう
carne de ternera	牛肉	ぎゅうにく
carne picada	挽肉	ひきにく
carta	手紙	てがみ
castañas		くり
catálogo de ventas		きないはんばい
cebolla	玉ねぎ	たまねぎ
cementerio	墓地	ぼち
cena	晩ご飯	ばんごはん
centímetro		センチメートル
cesta		かご
chaqueta	上着	うわぎ
cine, sala de cine	映画館	えいがかん
cinta adhesiva, <i>fixo</i>		セロテープ
cita (romántica)		デート
ciudad	町	まち
clavel		カネーション
coca-cola		コーラ
coche	車	くるま



coche de volante a la derecha	右ハンドルの車	みぎはんどる
coche de volante a la izquierda	左ハンドルの車	ひだりはんどる
cojín		クッション
col china	白菜	はくさい
comedor	食堂	しょくどう
cómic	漫画	まんが
comida (cosas que se comen)	食べ物	たべもの
comida (plato, elaboración de cocina)	料理	りょうり
comida china	中国料理	ちゅうごくりょうり
comida incluida	食事付	しょくじつき
comida japonesa	日本料理	にほんりょうり
comida, almuerzo (la comida del mediodía)	昼ご飯	ひるごはん
cómo leer, modo de leer algo	読み方	よみかた
compañero de clase		クラスメート
compañero de clase		クラスメイト
compañero de piso		ルームメート
compañero de trabajo	同僚	どうりょう
conchas marinas	貝殻	かいがら
condición (relativo al estado en que se encuentra uno)	調子	ちょうし
condimentos (sal, azúcar, vinagre...)	調味料	ちょうみりょう
conferencia	講演会	こうえんかい
consulta, pregunta		そうだん
contenido de un texto, enjundia, sustancia	内容	ないよう
contenido de una caja o recipiente, relleno	中身	なかみ
copa		グラス
correo aéreo (air mail)		エアメール
correo certificado	書留	かきとめ
correo electrónico		メール
correo urgente	速達	そくたつ
cortina		カーテン
cosas para llevar	持ち物	もちもの
cosas que hacer, asuntos	用事	ようじ
crepe japonés con huevo, verduras, carne	お好み焼き	おこのみやき
crisantemo		きく
croquetas		コロッケ
cruce de calles		こうさてん
cruz, vuelta, envés		うら
cuaderno		ノート
cuello	首	くび
cuenco para el arroz	茶碗	ちやわん
cuento	絵本	えほん

cuero	皮	かわ
cuerpo	体	からだ
cultura	文化	ぶんか
cumpleaños	誕生日	たんじょうび
curry		カレー
curso que viene	来学期	らいがつき
cúter, cutter		カッター
deportes		スポーツ
deportista profesional	プロのスポーツ選手	プロのスポーツせんしゅ
derecho	法律	ほうりつ
desafío		ちょうせん
desayuno	朝ご飯	あさごはん
descanso, vacaciones	休み	やすみ
despacho, incluidos los cubículos separados por tabiques	事務所	じむしょ
día (de la semana)	曜日	ようび
día (del mes)	日	にち
día de descanso, libre (=ていきゅうび)	休日	きゅうじつ
día futuro	祭日	さいじつ
día libre, día que se cierra (=きゅうじつ)	定休日	ていきゅうび
diario (para registrar la vida cotidiana)	日記	につき
diccionario	辞書	じしょ
dieta, régimen		ダイエット
dinero efectivo	現金	げんきん
dinero suelto, calderilla	細かいお金	こまかいおかね
dirección de correo electrónico		メールアドレス
dirección postal	住所	じゅうしょ
dirección postal, domicilio	住所	じゅうしょ
disfraz		かそう
doctor (dirigiéndose a un médico), maestro, profesor	先生	せんせい
doctorado	大学院	だいがくいん
documento de identidad, DNI	身分証名書	みぶんしょうめいしょ
domingo	日曜日	にちようび
dorado (al cocinar), marrón claro	きつね色	きつねいろ
dos o tres días, unos días	2、3にち	に、さんにち
ducha		シャツ
economía	経済	けいざい
edificio (abreviatura de ビルディング)		ビル
el (niño) mayor	上の子	うえのこ
el (niño) pequeño	下の子	したのこ
el mes que viene	来月	らいげつ
el presidente (del país)	大統領	だいてうりょう

elefante		ぞう
embajada	大使館	たいしかん
empresa, genéricamente oficina	会社	かいしゃ
en rebajas, rebajado		バーゲンで
enchufe		コンセント
encuesta		アンケート
endivias		チコリ
enfermedad, enfermo	病気	びょうき
ensalada		サラダ
escaleras	階段	かいだん
escaleras mecánicas		エスカレーター
escuela de idiomas	語学学校	ごがくがっこう
escuela primaria, colegio de primaria	小学校	しょうがっこう
escuela secundaria	中学校	ちゅうがっこう
escuela, centro de enseñanza	学校	がっこう
espagueti		スパゲッティ
espalda	背中	せなか
espárragos		アスパラガス
especie, clase, género, modelo	種類	しゅるい
espinacas	ほうれん草	ほうれんそう
esquí		スキー
estación (primavera, verano, otoño o invierno)	季節	きせつ
estación de autobuses		バスターミナル
estación del tren	駅	えき
estatura	身長	しんちょう
estudiante de intercambio	留学生	りゅうがくせい
euro	€	ユーロ
excursión o tour de regreso en el día	日帰りツアー	ひがえりツアー
expendedor automático de billetes de transporte	券売機	けんばいき
falda		スカート
familia	家族	かぞく
farmacia	薬屋	くすりや
farmacia (=くすりや)	薬局	やっきょく
fecha de nacimiento	生年月日	せいねんがっぴ
fiebre	熱	ねつ
fin de semana	週末	しゅうまつ
física	物理	ぶつり
flan		プリン
flexo		スタンド
florero	花瓶	かびん
fotocopia		コピー

fotografía, foto	写真	しゃしん
fragancia, olor	香り	かおり
fresas	苺	いちご
fritura a la japonesa		てんぷら
fruta	果物	くだもの
fruta		フルーツ
frutería (lit. tienda de las 800 cosas)	八百屋	やおや
<i>fugu</i> , pez globo		フグ
fútbol		サッカー
futuro	将来	しょうらい
galletas		ビスケット
garaje.		ガレージ
garganta	咽	のど
gato	猫	ねこ
geografía	地理	ちり
globo (de juguete, infantil)	風船	ふうせん
globo aerostático	気球	ききゅう
golf		ゴルフ
goma de borrar	消しゴム	けしゴム
gramo		グラム
gran ciudad, metrópoli	都会	とかい
grandes almacenes		デパート
granja, rancho	牧場	ぼくじょう
grapadora		ホチキス
grosor	太さ	ふとさ
guantes	手袋	てぶくろ
guardería	保育園	ほいくえん
guisantes		グリーンピース
guitarra		ギター
habitación	部屋	へや
<i>hall</i> , entrada		ロビー
hamburguesa (bocadillo de hamburguesa con...)		ハンバーガー
hamburguesa (filete de carne picada)		ハンバーグ
hierbas aromáticas		ハーブ
historia	歴史	れきし
historia de japon	日本史	にほんし
historia del mundo	世界史	せかいし
historia personal	経歴	けいれき
hobby, afición	趣味	しゅみ
hombro	肩	かた
hora extra	残業	ざんぎょう

horario	時間割り	じかんわり
horario de apertura, horario comercial	営業時間	えいぎょうじかん
horarios de transporte	時刻表	じこくひょう
hospital	病院	びょういん
hospital, clínica (=びょういん)		クリニック
huevo	卵	たまご
ida y vuelta	往復	おうふく
idioma	言語	げんご
informe		レポート
ingredientes	材料	ざいりょう
insecto, bicho	虫	むし
instituto de bachillerato	高校	こうこう
internet		インターネット
interruptor		スイッチ
introducción, presentación	紹介	しょうかい
investigación	研究	けんきゅう
invierno	冬	ふゆ
jardín	庭	にわ
jardinería		ガーデニング
jefe de departamento, gerente de departamento	部長	ぶちょう
jefe de sección	課長	かちょう
jefe, superior	上司	じょうし
jersey		セーター
jet lag	時差ぼけ	じさぼけ
jueves	木曜日	もくようび
jugador	選手	せんしゅ
jugador (profesional o aficionado dedicado)		せんしゅ
jugador de tenis		テニスせんしゅ
jugador profesional de tenis	プロのテニス選手	プロのテニスせんしゅ
kilogramo		キログラム
kilómetro		キロメートル
la próxima semana	来週	らいしゅう
la vuelta, el cambio	お釣り	おつり
langostinos fritos		えびフライ
lápiz	鉛筆	えんぴつ
las cuatro estaciones	四季	しき
leche (en general), leche envasada para el consumo		ミルク
leche de vaca	牛乳	ぎゅうにゅう
lechuga		レタス
lectura	読書	どくしょ
librería	本屋	ほんや

librería (=ほんや)	書店	しよてん
libro	本	ほん
libro de texto	教科書	きょうかしよ
liga japonesa de fútbol		J-リーグ
limpieza	掃除	そうじ
línea	列	れつ
lirio		ゆり
llaves	鍵	かぎ
llegada	到着	とうちやく
locutorio, sala de teléfonos, cabinas	電話室	でんわしつ
longitud	長さ	ながさ
lugar de honor de una habitación		とこのま
lugar de interés, sitio famoso	名所	めいしょ
lugar de nacimiento	出身地	しゅっしんち
lunes	月曜日	げつようび
maizena	片栗粉	かたくりこ
mamá, madre	母親	ははおや
mandarinas		みかん
manga corta	半袖	はんそで
manga larga	長袖	ながそで
manzanas		りんご
mar, playa	海	うみ
mariscos	魚貝類	ぎょかいりい
mariscos		シーフード
martes	火曜日	かようび
matemáticas	数学	すうがく
materiales	資料	しりょう
medicina, remedio	薬	くすり
melocotones	桃	もも
memoria usb (memory stick)		メモリスチック
menta		ミント
mesa		テーブル
metro		メートル
mi sobrina		めい
mi sobrino		おい
miércoles	水曜日	すいようび
<i>mirin</i> , condimento especial de la cocina japonesa		みりん
mostaza		からし
móvil (como abreviatura del siguiente)	携帯	けいたい
mucho dinero (un poco informal)	大金	たいきん
muebles	家具	かぐ

música	音楽	おんがく
nabizas	蕪	かぶ
nabo	大根	だいこん
natación	水泳	すいえい
nevera, refrigerador	冷蔵庫	れいぞうこ
niña	女の子	おんなのこ
niño	男の子	おとこのこ
noche (como cosa: <i>La noche era oscura y fría</i> ).	夜	よる
noche (el período del día tras la caída del sol: <i>La noche del martes</i> )	晩	ばん
nombre	名前	なまえ
noticias		ニュース
novela	小説	しょうせつ
novio, novia formales, prometido, prometida	恋人	こいびと
número de móvil	携帯番号	けいたいばんごう
número de teléfono	電話番号	でんわばんごう
obra de teatro	芝居	しばい
oficina	事務所	じむしょ
oficina de turismo	観光案内所	かんこうあんないしょ
olla	鍋	なべ
olor		におい
olor a jabón		せっけんのにおい
olor a sudor		あせのにおい
opinión	意見	いけん
orden de levantarse para saludar en clase	起立	きりつ
orden de sentarse después de saludar	着席	ちやくせき
ordenador personal		パソコン
organización del tiempo (manera de usar el tiempo)	時間の使い方	じかんのつかいかた
otoño	秋	あき
oveja	羊	ひつじ
país	国	きに
país	国	くに
país extranjero	外国	がいこく
paisaje nocturno	夜景	やけい
pan		パン
pan integral		ホールウィートのパン
panadería	パン屋	パンや
pantalones		ズボン
papá o mamá, padre o madre, uno de los dos	親	おや
papa y mamá, ambos padres	両親	りょうしん
papá, padre	父親	ちちおや

paquete	荷物	にもつ
partículas gramaticales (を, に, で, と, は, が, etc)	助詞	じよし
pasaporte		パスポート
paseo	散歩	さんぽ
paso de cebra	横断歩道	おうだんほどう
pasta marrón		そば
pasta, fideos de trigo		うどん
pastas		クッキー
pastel		ケーキ
patata	芋	いも
patatas	芋	いも
patatas	じゃが芋	じゃがいも
pato		あひる
payaso		ピエロ
pedido, encargo	注文	ちゅうもん
película	映画	えいが
pelota, balón		ボール
peluquería	美容院	びよういん
peluquería (=びよういん)		ヘアーサロン
peluquería (=ヘアーサロン)	美容院	びよういん
pendiente de agujero		ピアス
pendiente de clip		イヤリング
pepino		きゅうり
pera		なし
perforadora de folios		パンチ
perfume, colonia	香水	こうすい
periódico	新聞	しんぶん
periódico (como empresa)	新聞社	しんぶんしゃ
perro	犬	いぬ
persona calurosa	暑がり	あつがり
persona de la oficina, de la empresa	会社の人	かいしゃのひと
persona extranjera	外国人	がいこくじん
persona frilera	寒がり	さむがり
pescadería	魚屋	さかなや
pescado	魚	さかな
peso corporal	体重	たいじゅう
piano		ピアノ
pie de las setas	石づき	いしづき
pierna o pie	足	あし
pijama		パジャマ
pimienta		こしょう



pimiento		ピーマン
pintura o caligrafía para colgar		かけじく
piña		パイナップル
piscina		プール
piso, apartamento. no importa el tamaño		アパート
piso, apartamento. más moderno y lujoso que apartamento. no importa el tamaño		マンション
pizarra	黒板	こくばん
pizza		ピザ
plan, planning	予定	よてい
plancha		アイロン
plano de líneas (tren, metro...)	路線図	ろせんず
plano, mapa	地図	ちず
plato	皿	さら
plato combinado	定食	ていしょく
plato combinado		ランチ
plaza	広場	ひろば
política	政治	せいじ
pollo cocinado al estilo importado (pollo frito...)		チキン
pollo frito		フライドチキン
popularidad	人気	にんき
por la semana (en oposición a fin de semana)	平日	へいじつ
postal		はがき
postres		デザート
práctica	練習	れんしゅう
precio de servicios, pago por servicios	料金	りょうきん
precio, pago por cosas	代金	だいきん
pregunta	質問	しつもん
premio nobel	ノーベル賞	ノーベルしょう
presidente, gerente general de una empresa	社長	しゃちょう
primavera	春	はる
primer ministro	首相	しゅしょう
primo, prima		いとこ
problema, pregunta (en ejercicios)	問題	もんだい
productos (comerciales)	製品	せいひん
productos libres de impuestos del duty free	免税品	めんぜいひん
profesión	職業	しよくぎょう
profundidad	深さ	ぶかさ
prohibido fumar	禁煙	きんえん
propina		チップ
publicidad	広告	こうこく
publicidad		ちらし

puerro	長ねぎ	ながねぎ
puerta		ドア
química	化学	かがく
quiosco de la estación (sólo en la estación)		キヨスク
quiosco, pequeña tienda	売店	ばいてん
rábano		ラディシュ
radiador		ヒーター
radio		ラジオ
ramen, fideos chinos		ラーメン
ramo de flores	花束	はなたば
rana	蛙	かえる
raqueta		ラケット
razón, contacto, preguntar por	申し込み	もうしこみ
recepción	受付	うけつけ
receta de cocina		レシピ
recuerdo		おみやげ
registro	登録	とうろく
registro de extranjeros	外国人登録	がいこくじんとうろく
reloj	時計	とけい
remolacha	赤蕪	あかかぶ
repollo		キャベツ
resfriado, catarro		かぜ
resort, centro turístico		リゾート
respuesta a una carta, correo, etc	返事	へんじ
respuesta a una pregunta	答え	こたえ
restaurante		レストラン
reunión	会議	かいぎ
revista	雑誌	ざっし
rezo, oración	お祈り	おいのり
ropa	服	ふく
ropa	服	ふく
ropa	洋服	ようふく
ropa interior	下着	したぎ
rosa		ばら
rosa blanca	白いばら	しろいばら
rosa roja	赤いばら	あかいばら
sábado	土曜日	どようび
sabor	味	あじ
sabor dulce	甘い味	あまいあじ
sake caliente	熱燗	あつかん
sake frío	冷たいお酒	つめたいおさけ

sake frío	冷酒	れいしゅ
sake tibio	温かいお酒	あたたかいおさけ
sal	塩	しお
sala de reuniones	会議室	かいぎしつ
salchichas		ソーセージ
salsa (de tomate, bechamel...)		ソース
salsa de soja		しょうゆ
salud	健康	けんこう
salud, voz para brindar	乾杯	かんぱい
sándwich		サンドウィッチ
Santa Claus		サンタ・クロース
sapo		がまがえる
se busca...	募集	ぼしゅう
sección de un supermercado o grandes almacenes. 果物 売り場 (くだものうりば) = sección de frutería	売り場	うりば
sello	切手	きって
semáforo	信号	しんごう
senderismo	登山	とざん
señor, hombre, chico	男の人	おとこのひと
señora, mujer, chica	女の人	おんなのひと
setas frescas	生しいたけ	なましいたけ
sexo (hombre o mujer)	性別	せいべつ
sitio donde aparcar	車の止める場所	くるまのとめるばしょ
sobre (para meter cartas)	封筒	ふうとう
sobrina de otra persona		めいごさん
sobrino		おい
sobrino de otra persona		おいごさん
sofrito de verduras	野菜炒め	やさしいため
soja fermentada, miso		みそ
sol de la mañana	朝日	あさひ
sol del atardecer	夕日	ゆうひ
sólo ida, sólo vuelta (one way)	片道	かたみち
sopa de miso	みそ汁	みそじる
sopa, caldo		スープ
sorbete		シャーベット
sucursal	支店	してん
sumo	相撲	すもう
sustantivo	名詞	めいし
tallarines chinos fritos	焼きそば	やきそば
tamaño	大きさ	おおきさ
tareas del hogar	家事	かじ

tarta		パイ
tartas		ケーキ
taza		カップ
te ingles, te rojo, indio, de Ceylan... se toma en tazas con asa al estilo occidental	紅茶	こうちゃ
te japones o chino. se toma en tazas sin asa	お茶	おちゃ
té negro	紅茶	こうちゃ
teléfono	電話	でんわ
teléfono móvil	携帯電話	けいたいでんわ
televisión		テレビ
tenis		テニス
termo para el café		ポット
ternera	牛	うし
terremoto	地震	じしん
texto, libro de texto		テキスト
tiempo de descanso, hora de descanso	休み時間	やすみじかん
tierra natal	出身	しゅっしん
tigre	虎	とら
tijeras	鋏	はさみ
tirabeques		やさえんどう
toalla		タオル
todas las semanas	毎週	まいしゅう
todos los días	毎日	まいにち
todos los meses	毎月	まいげつ
torno de entrada, control de acceso	改札	かいさつ
tornos de acceso, control de acceso	改札口	かいさつぐち
tortilla		オムレツ
tortilla de patatas		ポテトオムレツ
tortilla española		スペインオムレツ
tortilla japonesa	卵焼き	たまごやき
tostadas		トースト
tour, visita guiada		ツアー
trabajo para compaginar con estudios. del alemán <i>arbeit</i>		アルバイト
trabajo, empleo	仕事	しごと
tráfico	交通	こうつう
tranquilidad	安心	あんしん
turista	観光者	かんこうしゃ
universidad	大学	だいがく
urgente	急ぎ	いそぎ
uvas		ぶどう
vainilla		バニラ

valor de algo	値段	ねだん
vaqueros		ジーパン
vaso		コップ
vecino (de la casa de al lado, inmediato)	隣の家の人	となりのうちのひと
vecino (del vecindario cercano)	近所の人	きんじよのひと
vela		ろうそく
vela, candela		キャンドル
veleda, pizarra blanca		ホワイトボード
ventanilla de <i>japan railway</i> , por extensión: taquillas	みどりの窓口	みどりのまどぐち
verano	夏	なつ
verdura	野菜	やさい
verduras encurtidas, en conserva	漬物	つけもの
vestido		ワイシャツ
vestido (de diario)		ワンピース
vestido (elegante, de noche)		ドレス
viaje	旅行	りょこう
viajero	旅行者	りょこうしゃ
viernes	金曜日	きんようび
vinagre	酢	す
visado		ビザ
visita (académica)	見学	けんがく
voluntario		ボランティア
voz	声	こえ
voz alta (en cuanto a su volumen)	大きな声	おおきなこえ
voz baja (en cuanto a su volumen)	小さなこえ	ちいさなこえ
wc	便器	べんき
yema de huevo	卵黄	らんおう
yen	円/¥	えん
zanahoria		にんじん
zapatería	靴屋	くつや
zapatilla de andar por casa, pantufla ( <i>slipper</i> )		スリッパ
zapatos	靴	くつ
zorro	狐	きつね
zumو, jugo		ジュース

## 2.2.3 ADJETIVOS

~internacional	こくさい~	国際~
abundantes	おおい	多い
aburrido	つまらない	詰まらない
alegre (referido a personas)	あかるい (ひと)	明るい (人)
amarillo	きいろい	黄色い
azul	あおい	青い
blanco	しろい	白い
bueno para la salud	からだにいい	体にいい
cálido, calor (tiempo atmosférico)	あつい	暑い
correcto	ただしい	正しい
débil	よわい	弱い
delgado, fino	うすい	
doloroso, que duele	いたい	痛い
dulce	あまい	甘い
duro, severo, estricto	きびしい	厳しい
encontrarse mal	きぶんがわるい	気分が悪い
estar en buenas condiciones	ちょうしがいい	調子がいい
estar en malas condiciones	ちょうしがわるい	調子が悪い
excesivo, imposible (adjetivo な)	むり	無理
forma formal y educada de いい	よろしい	
fuerte	つよい	強い
grueso	あつい	厚い
gustar, querer tener	ほしい	欲しい
importante	たいせつな	大切な
innecesario	むだ	無駄
interesante, divertido	おもしろい	面白い
ligero	かるい	軽い
limpio, bonito, guapa	きれいな	
lujoso	デラックス	
lujoso	ごうか	
marrón	ちやいろい	茶色い
me viene bien	つごうがいい	
moderno, último (modelo), actual	さいしん	最新
negro	くろい	黒い
no me viene bien	つごうがわるい	
nuevo	あたらしい	新しい
peligroso	あぶない	危ない
pesado	おもい	重い
que se da bien	とくい (な)	

que se da mal	にがて	苦手
rabioso, fastidiado	くやしい	悔しい
rojo	あかい	赤い
serio	まじめ	
siguiente	つぎの	次の
tener sueño	ねむい	眠い
tranquilo	しずかな	静かな
triste	かなしい	
útil, conveniente	べんり	便利
vergonzoso, avergonzado	はずかしい	
viejo.	ふるい	古い

## 2.2.4 PARTÍCULAS, ADVERBIOS, ETC

¿cuántos años (de edad)?	なんさい	何歳
¿cuántos?	いくつ	
¿de qué manera, cómo?	どうやって?	
¿qué número?	なんばん	何番
¿qué?	なん	何
a continuación (en una lista no hipotética)	つぎに	次に
a continuación (en una lista no hipotética)	それから	
a partir de ahora	これから	
además (en una lista de hipótesis)	それから	
además, y luego	それから	
ahora	いま	今
algo	なにか	何か
algún sitio	どこか	
ambos, ambas personas	ふたりとも	二人共
antes de ~, para ~ (indica el límite de tiempo)	までに	
aquel (pronombre)	あれ	
ayer	きのう	昨日
bastante (=かなり)	ずっと	
bastante (=ずっと)	かなり	
bienvenido (voz del dependiente en una tienda)	いらっしゃいませ	
casi	ほとんど	
casi nunca (siempre con verbo negativo)	あまり	
casi siempre, frecuentemente	よく	
casi todo el mundo, casi todas las personas	ほとんどのひと	ほとんどの人
cualquier cosa	なんでも	何でも
cuándo	いつ	
cuídese (expresión de simpatía a enfermos y heridos)	おだいじに	お大事に
de vez en cuando	ときどき	時々
dónde	どこ	
el mes pasado	せんげつ	先月
el otro día	せんじつ	先日
él, mi novio	かれ	彼
ella, mi novia	かのじよ	彼女
en algún momento	いつか	
en ese momento	そのとき	その時



en mi lugar,	わたしのかわりに	私の代わりに
en realidad..., a decir verdad...	じつは	実は
enseguida, dentro de poco, pronto	もうすぐ	
entendido (voz del dependiente en una tienda)	かしこまりました	
ese (pronombre)	それ	
esta semana	こんしゅう	今週
esta zona (=このへん)	このあたり	
estar bien (sin preocupaciones, sin problemas)	だいじょうぶ	大丈夫
este (pronombre)	これ	
este mes	こんげつ	今月
gracias a usted (expresa agradecimiento, es muy similar a gracias a dios)	おかげさまで	
hoy	きょう	今日
justo delante	てまえ	
la semana pasada	せんしゅう	先週
lo que pasa es que...	じつは	実は
mañana	あした	明日
más o menos (aproxima una cantidad)	ぐらい	
más o menos (aproxima una hora del reloj)	ごろ	
nada	なにも	何も
ningún sitio	どこも	
nunca	けして	
nunca (mirando al futuro «nunca fumaré»)	けして	
nunca (ninguna vez)	いちども	一度も
nunca, ninguna vez	いつかいも	一回も
nunca, ninguna vez	いちども	一度も
pasado mañana	あさって	
pero (es lo mismo que ですが がか)	けど	
pero, sin embargo	しかし	
petición por favor. es imperativo cortés añadido a verbos en forma て	ください	
poco a poco	だんだん	
por aquí, por los alrededores	このへん	この辺
por ejemplo	たとえば	例えば
por eso, entonces.	だから	
por eso, por lo tanto (=だから)	ですから	
por favor	おねがいします	お願いします
por la mañana temprano (en las	そうちょうに	早朝に

primeras horas)		
por último, para terminar	さいごに	最後に
primero, lo primero (de una lista de actividades)	まず	
primero, para empezar (de una lista no hipotética)	はじめに	始めに
qué	なに	何
quizás	たぶん	
realmente, en realidad	ほんとう	本当
siempre	いつも	
siempre	いつも	
sin falta	ぜひ	
sin falta, seguramente	きっと	
sólo, sin compañía	ひとりで	一人で
sólo, solamente	だけ	
sufijo «historia de».	し	史
también, lo siguiente (en una lista hipotética)	また	
todavía	まだ	未だ
todo el día	いちにちじゅう	一日中
todo el tiempo, todo el rato	ずっと	
varias veces	なんかいも	何回も
y (para enlazar elementos de una enumeración) es exclusivo (ver や)	と	
y (para enlazar frases terminadas)	そして	
ya	もう	

### 3 KANA Y KANJI



## 3.1 SILABARIOS

### 3.1.1 HIRAGANA

	W	R	Y	M	H	N	T	S	K	-	
ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	A
		り		み	ひ	に	ち	し	き	い	I
		る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	U
		れ		め	へ	ね	て	せ	け	え	E
	を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お	O

El único sonido que aparece solo en la tabla de arriba es ん, que corresponde al único sonido consonántico aislado del japonés, «n».

La tabla de la derecha corresponde a la variante sonora de las consonantes sordas de arriba. Los pares resaltados en diferentes tipos de verde se pronuncian igual aunque tengan usos escritos diferentes.

B	D	Z	G	
ば	だ	ざ	が	A
び	ぢ	じ	ぎ	I
ぶ	づ	ず	ぐ	U
べ	で	ぜ	げ	E
ぼ	ど	ぞ	ご	O

### 3.1.2 KATAKANA

	W	R	Y	M	H	N	T	S	K	-	
ン	ワ	ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア	A
		リ		ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ	I
		ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ	U
		レ		メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ	E
	ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ	O

B	D	Z	G	
バ	ダ	ザ	ガ	A
ビ	ヂ	ジ	ギ	I
ブ	ヅ	ズ	グ	U
ベ	デ	ゼ	ゲ	E
ボ	ド	ゾ	ゴ	O

## 3.2 KANJI

### 3.2.1 LA ESCRITURA DE LOS KANJI

Cuando se aprenden los kanji, un conocimiento profundo de los radicales es muy útil al analizar y comprender la composición de los caracteres. Los radicales son un grupo de 214 unidades básicas a partir de las cuales se pueden construir todos los caracteres. La inmensa mayoría son kanji y como tales pueden ser empleados (y son empleados) en el uso habitual de la lengua. Otros no son kanji pero poseen un significado propio que dota o modifica el significado de los otros radicales con los cuales forma un kanji independiente. Por último, también hay simples trazos elementales sin significado alguno.

Sin embargo, antes de aprender los radicales (al menos en este nivel no aprenderemos nada acerca de estas unidades básicas de formación de los ideogramas), es importante pararse un poco aprendiendo la más pequeña unidad del kanji (y por tanto del radical): el trazo. Hay varios tipos de trazos que se clasifican según su orientación y el modo de levantar el pincel del papel cuando se escribe. Antes de ver los distintos tipos de trazos, daremos unas nociones generales acerca de la escritura de los caracteres para poder empezar a escribir con una mínima seguridad. El orden de los trazos es muy importante para escribir correctamente y con fluidez y que después la escritura sea mínimamente legible. Igual que usando el alfabeto occidental no hay problema con el modo de escribir mientras se haga despacio y con esmero, el principiante en el estudio del kanji puede lograr una escritura correcta sin hacer caso de estas normas. Sin embargo, una vez que la costumbre y la velocidad deforman algo las líneas, tanto en kanji como en letras romanas, el modo correcto de escribir se vuelve importante, tanto más en japonés dada la complejidad de los caracteres.

A continuación daremos esas normas básicas.

1. Se escribe de izquierda a derecha:

川 (9)

2. Se escribe de arriba a abajo:

三 (13)

3. Por regla general, las líneas horizontales (横線 - よこせん) se escriben antes que las verticales (縦線 - たてせん) incluso si la línea vertical es curva:

天 (219), 下 (73)

4. Sin embargo, hay excepciones a esta regla como

主 (79), 田 (10)

5. Cuando el carácter es simétrico se empieza en el centro, luego se escribe la parte izquierda y luego la derecha:

小 (65), 水 (4)

6. El exterior del carácter (excepto la línea inferior) se escribe antes que la parte central (incluidos los kanji con trazos tipo «caja»). La esquina (o ángulo) superior derecha se escribe en un solo trazo y el fondo inferior al final:

日 (1), 同 (173), 国 (35)

Cuando la «caja» se abre a la derecha, se escribe primero el trazo superior, luego la parte central y luego la esquina inferior izquierda de la caja, de un solo trazo:

医 (31)

7. Un trazo diagonal a la izquierda (左払い - ひだりばらい) se escribe antes que un trazo diagonal a la derecha (右払い - みぎばらい). Ambos tipos de trazos son los dos que, unidos, forman el kanji 人 (ひと):

人 (36), 父 (74), 大 (64)

8. Una línea vertical que atraviese el centro del carácter se escribe al final de todo:

半 (43), 車 (58), 中 (34)

9. Una línea horizontal que atraviese el centro del carácter se escribe al final de todo:

女 (91), 母 (75), 子 (76)

Aunque hay una excepción:

世

10. Una diagonal izquierda corta precede a una línea horizontal (右). Si la diagonal es larga se escribe después de la línea horizontal (左). Otro modo de comprender esto es fijarse si el trazo a continuación de los dos primeros que nos ocupan es horizontal o vertical. Si es horizontal se escribe primero el trazo horizontal más corto que la diagonal, y si es vertical se escribe primero la diagonal más corta que el trazo horizontal. La idea es que se establece un ritmo de escritura «horizontal-vertical-horizontal-vertical...» o al revés, «vertical-horizontal-vertical...», de modo que fijándonos en la disposición del tercer trazo podemos conocer la del primero. Valen los dos ejemplos dados en este mismo párrafo.

El símbolo 々 aparece cuando un kanji se repite. Para no escribirlo dos veces se sustituye por este símbolo, pero no se altera su pronunciación. El ejemplo que utilizaremos más a menudo es el de 時々 (ver kanji 41 en el libro). Significa «a veces» y se lee と きどき. También podría escribirse 時時, pero es más complicado y habiendo un sistema para ahorrar esfuerzo... Nótese que el segundo とき se suaviza a どき, una norma de pronunciación que no se ve influida por el modo de escribir el carácter. Otro ejemplo, muy común, es 先々週 (せんせんしゅう), que significa «(hace) dos semanas» Confirmando la regla de no variar la pronunciación del kanji al que sustituye, en esta ocasión el carácter comodín se lee せん.



### 3.3 LA PRONUNCIACION DE LOS KANJI

Los kanji tienen, por suerte para su belleza y por desgracia para el estudiante, varios modos de ser leídos, varias pronunciaci3nes posibles, lo que hace el estudio de estos mucho más complicado aún.

Esta complicaci3n no debe, sin embargo, ser tomada como algo extraordinario en sí mismo, sino como una particularidad de la adaptaci3n de la escritura china al idioma japonés sin escritura propia. Valga un ejemplo muy poco ortodoxo para ilustrar el modo de funcionamiento de las lecturas variadas para un mismo carácter.

En español, un mismo concepto tiene varios modos de ser expresado con las raíces griegas y latinas que han dado origen a las palabras que designan ese concepto. Aun sonando muy diferentes, las palabras *acuático*, *hidrológico* y *aguacero* tienen un mismo significado base, todas están relacionadas con el agua. El sonido, proveniente de distintas lenguas anteriores al español, es diferente y, dadas las características de la escritura, la grafía también difiere. En el caso del japonés la diferencia estriba en el carácter ideográfico de la escritura que hace que todas las raíces de idéntico significado, sea cual sea su pronunciaci3n, se escriben igual, teniendo que aprender las lecturas posibles de memoria.

Hay dos tipos diferentes de lecturas posibles, la lectura ON (音) y la lectura KUN (訓). La pronunciaci3n ON de un carácter deriva de la pronunciaci3n original china, mientras que la KUN es la pronunciaci3n de la palabra nativa japonesa que se corresponde más exactamente con el significado del ideograma chino.

Generalmente, cuando un kanji aparece solo o aislado en una frase, se utiliza la lectura KUN y cuando se combinan dos o más para formar una palabra compuesta, o 熟語 (じゆくご), se usa la lectura ON. Sin embargo, existen numerosas excepciones en las que las palabras compuestas se leen con diferentes combinaciones de las posibles lecturas (ON + KUN, KUN + ON, KUN + KUN). Por ejemplo:


水	みず	agua
水道	すいどう	acueducto
水着	みずぎ	traje de baño

También hay algunos kanji que no poseen más que lecturas ON.

La pronunciación japonesa o 訓読み (くんよみ) se usa, como decíamos, para leer las palabras simples o la raíz de las derivadas, tales como adjetivos y diferentes modos verbales, que se forman añadiendo al kanji sufijos llamados 送り仮名 (おくりがな). Son todas las terminaciones verbales, conjugaciones de los adjetivos, etc, que hemos ido viendo a lo largo de todos los apuntes. En 食べます, por ejemplo, 食 es la raíz escrita en kanji con su pronunciación KUN y べます es el sufijo variable mencionado.

La mayoría de los caracteres tienen más de una lectura ON. El número de pronunciaciones posibles de un kanji es un indicativo del número de veces que fue introducido y reintroducido en Japón desde China. El chino y su escritura entraron en Japón en dos oleadas. La primera en el siglo III a través de los coreanos que introdujeron el confucianismo y con él la cultura y escritura, que fue adoptada por las clases más selectas. La segunda a través de los monjes budistas en el siglo VI, época en que la difusión de la escritura llegó a ser total. Así pues, las diferentes pronunciaciones que existen conviviendo en un mismo ideograma provienen de diferentes épocas o de diferentes partes de China.

Esta es la forma en la que se dará la información de cada uno de los kanji que estudiemos:

	音読み lecturas ON en katakana		Palabras de ejemplo
	訓読み lecturas KUN en hiragana		Palabras de ejemplo
Significado			
Orden	Trazos		

En el grupo de celdas de la izquierda se muestra el carácter con el orden de los trazos a la hora de escribirlo señalados por medio de pequeños números contiguos al comienzo del trazo.


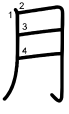


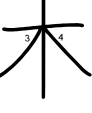

Debajo de este, el significado. Y bajo él, a su vez, los campos de Orden y Trazos. En ellos se especifican el número de la lista que ocupa el carácter señalado y el número to-

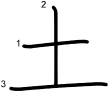
tal de trazos que lo forman.

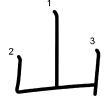
En cuanto a las pronunciaciones y sus ejemplos, en numerosos casos se podrá comprobar que no existen pronunciaciones ON o KUN. Es porque o bien no existen para ese kanji en concreto o bien son raras y de uso poco frecuente, con lo que no conviene complicar la cosa en exceso con algo que no se utiliza.

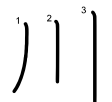
A continuación comienza la lista de kanji para aprender en este nivel:

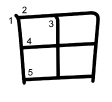
### 3.4 LISTA DE KANJI


	ニチ ジツ ニ	日曜日 (にちようび) domingo
		先日 (せんじつ) el otro día
		日本 (にほん) Japón
	ひ か	日の出 (ひので) amanecer
九日 (ここのか) día 9, nueve días		
día, sol		
1	4	
	ゲツ ガツ	月曜日 (げつようび) lunes
		四月 (しがつ) abril
	つき	月 (つき) luna
mes, luna		
2	4	
	カ	火曜日 (かようび) martes
		火山 (かざん) volcán
	ひ ほ	火花 (ひばな) chispa
花火 (はなび) fuegos artificiales		
Fuego		
3	4	
	スイ	水曜日 (すいようび) miércoles
		水泳 (すいえい) natación
	みず	水着 (みずぎ) bañador
水 (みず) agua		
agua		
4	4	
	ボク モク	大木 (たいぼく) árbol grande
		木曜日 (もくようび) jueves
	き こ	丸木 (まるき) tronco
木かげ (こかげ) sombra de un árbol		
árbol		
5	4	
	キン コン	金曜日 (きんようび) viernes
		現金 (げんきん) dinero efectivo, metálico
		金色 (こんじき) color dorado
	かね かな	金持ち (かねもち) millonario, persona rica
お金 (おかね) dinero		
oro, dinero, metal		
6	8	金物 (かなもの) utensilio metálico

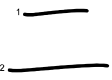
	ド ト	土曜日 (どようび) sábado
		土地 (とち) terreno, solar, tierra
tierra	つち	土色 (つちいろ) color tierra
		赤土 (あかつち) tierra roja, arcillosa
7	3	


	サン	富士山 (ふじさん) monte Fuji
		火山 (かざん) volcán
montaña	やま	山田 (やまだ) apellido japonés
8	3	

	セン	河川 (かせん) río
		山川 (さんせん) ríos y montañas
río	かわ	川魚 (かわざかな) pescado de río
		川下 (かわしも) corriente abajo
9	3	小川 (おがわ) arroyo, riachuelo


	デン	水田 (すいでん) campo inundado donde crece el arroz
		油田 (ゆでん) campos petrolíferos
campo de arroz	た	田畑 (たはた) granja
		田うえ (たうえ) plantación del arroz
10	5	

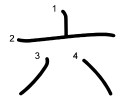
	イチ イツ	一月 (いちがつ) enero
		同一 (どういつ) idéntico
uno	ひと つ	一つ (ひとつ) uno
11	1	

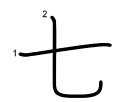
	ニ	二冊 (にさつ) dos libros, revistas...
		二月 (にがつ) febrero
dos	ふた つ	二つ (ふたつ) dos
12	2	


	サン	三月 (さんがつ) marzo
		三十 (さんじゅう) treinta
tres	みっ (つ) み み	三日 (みっか) día 3, tres días
		三つ折り (みつおり) doblar en tres
13	3	三日月 (みかづき) luna creciente


	シ	四月 (しがつ) abril
cuatro	よっ (つ) よん よ よっ	四つ (よっつ) cuatro cosas
		四 (よん) cuatro
14	5	四日 (よっか) cuatro días, día cuatro

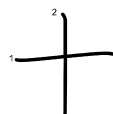
	ゴ	五月 (ごがつ) mayo
cinco	いつ (つ)	五つ (いつつ) cinco
		五日 (いつか) cinco días, día cinco
15	4	

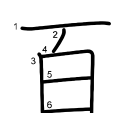
	ロク	六月 (ろくがつ) junio
		六人 (ろくにん) seis personas
seis	む むっ (つ) むい	六つ (むっつ) seis objetos
		六日 (むいか) seis días, día seis
16	4	

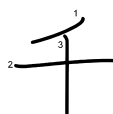
	シチ	七月 (しちがつ) julio
		七時 (しちじ) las 7
siete	なな なの	七人 (しちにん) siete personas
		七つ (ななつ) siete objetos
17	2	七日 (なのか) siete días, día siete

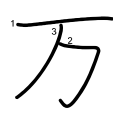
	ハチ	八月 (はちがつ) agosto
		八時 (はちじ) las 8
ocho	や、や (つ) やっ (つ) よう	八つ (やっつ) ocho objetos
		八日 (ようか) día 8, ocho días
18	2	

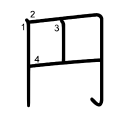
	ク キユウ	九月 (くがつ) septiembre
	ここの (つ)	九時 (くじ) las 9
九分 (きゅうふん) nueve minutos		
九つ (ここのつ) nueve objetos		
九日 (ここのか) nueve días, día 9		
nueve		
19	2	


	ジュウ ジュツ ジツ	十月 (じゅうがつ) octubre
	とおと	十分 (じゅうふん) diez minutos
十日 (とおか) diez días, día 10		
十色 (といろ) diez colores diferentes		
diez		
20	2	

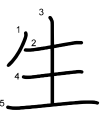
	ヒャク	百万 (ひゃくまん) un millón
		三百円 (さんびやくえん) trescientos yenes
cien		
21	6	


	セン	千円 (せんえん) mil yenes
	ち	
千葉 (ちば) Chiba (una prefectura y ciudad en Japón)		
mil		
22	3	

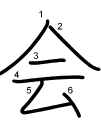
	マン バン	十万 (じゅうまん) cien mil
		万国 (ばんこく) todos los países
diez mil		
23	3	


	エン	一円 (いちえん) un yen
	まる (い)	半円 (はんえん) semicírculo
円形 (えんけい) forma circular		
円い (まるい) redondo		
círculo, yen		
24	4	

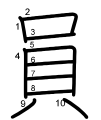
	ガク	学生 (がくせい) estudiante
		大学 (だいがく) universidad
estudiar	まな (ぶ)	学ぶ (まなぶ) aprender, estudiar
25	8	

	セイ シヨウ	生物学 (せいぶつがく) biología
		学生 (がくせい) estudiante
nacer, crudo	い (きる) う (まれる) なま、き は (える)	一生 (いっしょう) la vida entera, la vida de uno
		長生き (ながいき) larga vida
26	5	生まれる (うまれる) nacer
		生ビール (なまびーる) cerveza fresca (caña)


	セン	先生 (せんせい) profesor
		先月 (せんげつ) el mes pasado
previo, anticipado	さき	先払い (さきばらい) pago por adelantado
		先に (さきに) por adelantado, anticipadamente
27	6	

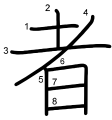
	カイ エ	会話 (かいわ) teléfono
		会社 (かいしゃ) compañía, empresa
verse, encontrarse	あ (う)	会います (あいます) encontrarse con alguien
28	6	

	シャ	会社 (かいしゃ) empresa
		社員 (しゃいん) empleado de la empresa «x»
compañía	やしろ	社 (やしろ) santuario, templo
29	7	

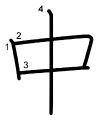
	イン	会社員 (かいしゃいん) empleado de una empresa
		銀行員 (ぎんこういん) empleado de banca
miembro		
30	10	

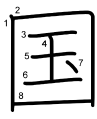


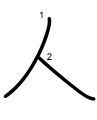
	イ	医者 (いしゃ) médico, doctor
medicina		
31	7	

	シャ	医者 (いしゃ) doctor, médico
profesional		
32	8	


	ホン	本屋 (ほんや) librería, tienda de libros
		日本 (にほん) Japón
		本社 (ほんしゃ) oficina principal
	もと	山本 (やまもと) Yamamoto (apellido)
libro, original		
33	5	

	チュウ ジュウ	中国 (ちゅうごく) China
		中学校 (ちゅうがっこう) instituto
		一日中 (いちにちじゅう) durante todo el día
	なか	中 (なか) dentro
centro, dentro		田中 (たなか) Tanaka (apellido)
34	4	


	コク ゴク	外国人 (がいこくじん) persona extranjera
		中国語 (ちゅうごくご) chino (idioma)
	くに	国 (くに) país
nación, país		
35	8	


	ジン ニン	日本人 (にほんじん) japonés (habitante)
		七人 (しちにん) siete personas
		主人 (しゅじん) (mi) marido
	ひと	女の人 (おんなのひと) mujer
persona		人 (ひと) persona
36	2	

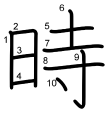
	コン キン	今日 (きょう) hoy
		今年 (ことし) este año
		今週 (こんしゅう) esta semana


	いま	今 (いま) ahora
	ahora	
	37	4

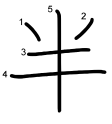
	チヨウ	朝食 (ちょうしよく) desayuno
	あさ	今朝 (けさ) esta mañana
	mañana	毎朝 (まいあさ) todas las mañanas
38	12	


	チュウ	昼食 (ちゅうしよく) comida (del mediodía)
	ひる	昼 (ひる) mediodía
	mediodía	昼休み (ひるやすみ) descanso para comer
39	9	

	ばん	晩 (ばん) anochecer, noche
	tarde, noche	晩ご飯 (ばんごはん) cena
		毎晩 (まいばん) todas las noches, cada noche
40	12	

	じ	時間 (じかん) tiempo
		四時 (よじ) las 4
	とき	時々 (ときどき) a veces
tiempo		
41	10	

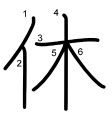
	わ (かる) わ (ける) わ (かれる)	分かる (わかる) entender, comprender
		分ける (わける) dividir, repartir
		分かれる (わかれる) separarse, dividirse
dividir, minuto	フン ブン ブ	五分 (ごふん) cinco minutos
		半分 (はんぶん) mitad, medio
42	4	

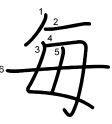
	ハン	三時半 (さんじはん) las 3 y media
		半分 (はんぶん) la mitad
	なか (ば)	
mitad		
43	5	

	ゴ	午後 (ごご) p.m.
		午前 (ごぜん) a.m.
mediodía		
44	4	

	ゼン	午前 (ごぜん) a.m.
	まえ	前 (まえ) delante
delante, antes		名前 (なまえ) nombre
45	9	


	ゴ コウ	午後 (ごご) p.m.
	うし(ろ) あと	後ろ (うしろ) detrás
detrás, después		後 (あと) después, detrás
46	9	後れる (おくれる) achantarse, amilanarse


	キユウ	休学 (きゅうがく) falta a clase, inasistencia
	やす (む) やす (み)	夏休み (なつやすみ) vacaciones de verano
descansar		休む (やすむ) descansar
47	6	


		
	まい	毎日 (まいにち) todos los días, cada día
todos los		毎週 (まいしゅう) todas las semanas, cada semana
48	6	

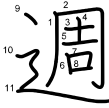
	カ	


	なに なん	何 (なに) ¿qué?
		何時 (なんじ) ¿qué hora?
		qué
49	7	

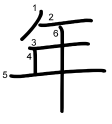
	コウ ギユウ アン  い (く) おこな (う) ゆ (く)	銀行 (ぎんこう) banco
		行間 (ぎょうかん) interlineado
		行く (いく/ゆく) ir
		会議を行う (かいぎをおこなう) celebrar una conferencia
ir		
50	6	


	ライ  く (る)	来週 (らいしゅう) la semana que viene
		未来 (みらい) futuro
		来る (くる) venir
		venir, próximo
51	7	


	コウ	学校 (がっこう) escuela
		高校 (こうこう) instituto (high school)
		escuela
		52

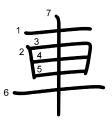
	シュウ	来週 (らいしゅう) la semana que viene
		semana
53	11	

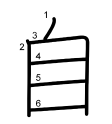
	キヨ コ  さ (る)	去年 (きょねん) el año pasado
		去る (さる) irse, partir
		pasado, dejar
54	5	


	ネン	去年 (きよねん) el año pasado
		三年前 (さんねんまえ) hace tres años
	とし	今年 (ことし) este año
año		
55	6	

	エキ	駅 (えき) estación
		駅前 (えきまえ) delante de la estación
estación		
56	14	


	デン	電気 (でんき) energía eléctrica
		電話 (でんわ) teléfono
		電車 (でんしゃ) tren eléctrico
electricidad		
57	13	

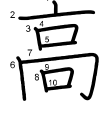
	シャ	自転車 (じてんしゃ) bicicleta
		自動車 (じどうしゃ) automóvil
	くるま	車 (くるま) coche, vehículo
vehículo		
58	7	


	ジ シ	自分で (じぶんで) por uno mismo
		自動車 (じどうしゃ) automóvil
	みずか (ら)	
auto-		
59	6	

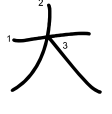
	テン	運転する (うんてんする) conducir
	ころ (がる) ころ (げる) ころ (ぶ)	
rodar		
60	11	

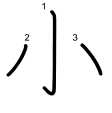
	ドウ	自動車 (じどうしゃ) automóvil
		動物 (どうぶつ) animal
	うご (く)	動く (うごく) moverse


	うご (かす)	
	mover	
	61	11

	コウ	高校 (こうこう) instituto
	たか (い) たか (まる) たか (める)	高い (たかい) alto, caro 円高 (えんだか) subida del precio del yen
	alto, caro	
62	10	

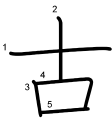
	アン	安全 (あんぜん) seguro, sin riesgo
	やす (い)	安い (やすい) barato 円安 (えんやす) caída del precio del yen
	barato, calma	
63	6	

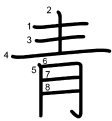
	ダイ タイ	大好き (だいすき) gustar mucho 大学 (だいがく) universidad 大切な (たいせつな) importante, valioso
	おお (きい) おお	大きい (おおきい) grande 大雨 (おおあめ) lluvia torrencial 大人 (おとな) adulto
	grande	
64	3	

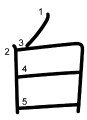
	ショウ	小学校 (しょうがっこう)
	ちい (さい) こ お	小さい (ちいさい) 小指 (こゆび) meñique
	pequeño	
65	3	


	シン	新聞 (しんぶん) periódico
	あた (ら) (しい)	新しい (あたらしい) nuevo
	nuevo	
66	13	

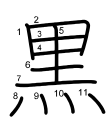
	コ	古語 (こご) vocablo anticuado, lenguaje arcaico

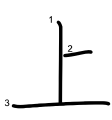
	ふる	古本（ふるほん） libro de segunda mano
		viejo
		67   5

	セイ シヨウ	
	あお	青い（あおい） azul (adjetivo)
	azul	
68	8	

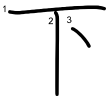
	ハク ビヤク	
	しろ	白い（しろい） blanco (adjetivo)
	blanco	
69	5	

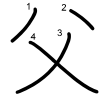
	セキ シヤク	
	あか	赤い（あかい） rojo
	rojo	
70	7	

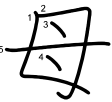
	コク	黒人（こくじん） persona de raza negra 黒海（こっかい） mar negro
	くろ	黒い（くろい） negro
	negro	
71	11	

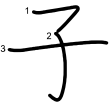
	ジョウ シヨウ	上手（じょうず） hábil, diestro en algo
	うえ、うわ かみ あ（げる）	上（うえ） encima, arriba 上着（うわぎ） chaqueta
	encima	
72	3	

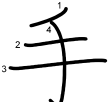
	カ ゲ	地下（ちか） planta sótano
		地下鉄（ちかてつ） metro (tren metropolitano)
		下手（へた） desmañado, torpe en algo


	した (さる) くだ (さる) さ (がる)	下着 (したぎ) ropa interior
		debajo
		73   3

	チチ  ふ	父 (ちち) papá, mi padre
		お父さん (おとうさん) padre (de otras personas)
		padre
74   4		

	ハハ  ぼ	母 (はは) mamá, mi madre
		母親 (ははおや) mi madre
		お母さん (おかあさん) madre (de otra persona)
madre		
75   5		

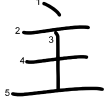
	コ  しす	子供 (こども) niño, niños
		女の子 (おんなのこ) niña
		帽子 (ぼうし) sombrero
niño	椅子 (いす) silla	
76   3		

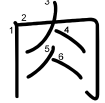
	シュ ず  て た	手動 (しゅどう) manual, accionado a mano
		運転手 (うんてんしゅ) conductor, chófer
		上手 (じょうず) hábil
mano	手 (て) mano	
	切手 (きって) sello	
77   4	お手洗い (おてあらい) lavamanos, lavabo	

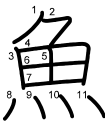
	コウ  す (く) この (む)	好学 (こうがく) gusto por el estudio
		好きな (すきな) que gusta
		gustar
78   6		


	シュ ス	主人 (しゅじん) marido (propio)
		ご主人 (ごしゅじん) marido (ajeno)





	めし おも	
		señor, dueño
		79   5

	にく	
		豚肉 (ぶたにく) carne de cerdo
		肉 (にく) carne
		carne
80   6		

	ギョ  さかな うお	
		魚屋 (さかなや) pescadería
		pescado
		81   11

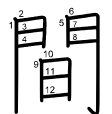
	シヨク ジキ	食堂 (しょくどう) comedor
		食事 (しょくじ) comida
	た (べる) く (う) くら (う)	食べ物 (たべもの) alimentos
		comer
82   9		

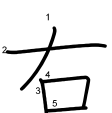
	イン	飲食 (いんしょく) comida y bebida, comer y beber
	の (む)	飲み物 (のみもの) bebidas
		飲む (のむ) beber
83   12		

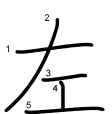
	ブツ モツ	見物 (けんぶつ) turismo
	もの	着物 (きもの) kimono
		建物 (たてもの) edificio
84   8		


	キン	近所 (きんじよ) vecindario

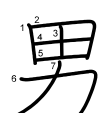
	ちか (い)	近道 (ちかみち) atajo
		近い (ちかい) cercano
	cerca	
85	7	

	カン ケン	時間 (じかん) tiempo, horas
	あいだ ま	間 (あいだ) entre (A y B)
	intervalo, entre	
86	12	


	ウ ユウ	右翼 (うよく) tendencia de derechas
	みぎ	右手 (みぎて)
	derecha	右 (みぎ)
87	5	


	サ	左折 (させつ) tendencia izquierdista
	ひだり	左 (ひだり) izquierda
	izquierda	左足 (ひだりあし) pierna o pie izquierdos
88	5	

	ガイ ゲ	外国語 (がいこくご) idioma extranjero
	そと ほか はず (す)	外 (そと) fuera
	fuera	
89	5	

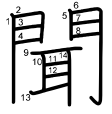
	ダン ナン	男子 (だんし) niños
	おとこ	男の人 (おとこのひと) chico, hombre
	masculino	男の子 (おとこのこ) niño
90	7	


	ジョ ニョ ニョウ	女子 (じよし) niñas
	おんな	女の人 (おんなのひと) chica, mujer

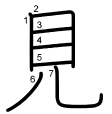
	め		
		mujer	女の子 (おんなのこ) niña
		91	3

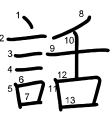
	ケン いぬ	犬歯 (けんし) colmillo, canino
		犬 (いぬ) perro
		perro
92	4	

	シヨ か (く)	図書館 (としよかん) biblioteca
		辞書 (じしよ) diccionario
		書き方 (かきかた) modo de escribir algo
escribir		
93	10	

	ブン モン き (く) き (こえる)	新聞 (しんぶん) periódico, diario
		聞く (きく) oír
		聞こえる (きこえる) que puede ser oído
oír, escuchar		
94	14	

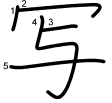
	ドク トク トウ よ (む)	読書 (どくしよ) lectura
		読み方 (よみかた) modo de leer algo
		読む (よむ) leer
leer		
95	14	

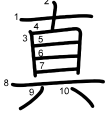
	ケン み (る) み (せる) み (える)	見学する (けんがくする) visitar por estudios o cultural
		見る (みる) mirar, ver
		見せる (みせる) mostrar
ver		
96	7	


	ワ はな (す)	会話 (かいわ) conversación
		電話 (でんわ) teléfono
		話す (はなす) hablar


hablar		はなし	話し中 (はなしちゅう) línea ocupada
97	13		
	バイ	売買 (ばいばい) compra y venta	
	か (う)	買う (かう) comprar	
	comprar	買い物 (かいもの) compras	
	98	12	
	キ	起工 (きこう) comienzo de una obra	
	お (きる) お (こる) お (こす)	起きる (おきる) levantarse	
	levantarse		
	99	10	
	キ	帰国する (きこくする) volver al país de origen	
	かえ (る) かえ (す)	帰る (かえる) volver	
	volver		
	100	10	
	ユウ		
	とも	友達 (ともだち) amigo	
	amigo		
	101	4	
	タツ		
	たち だち	友達 (ともだち) amigo	
	plural	私達 (わたしたち) nosotros	
	102	12	
	チャ サ	お茶 (おちゃ) té, té japonés	
		紅茶 (こうちゃ) té negro	
		喫茶店 (きっさてん) cafetería	
	té		
103	9		
	シュ	冷酒 (れいしゅ) sake frío	

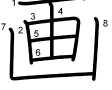
	さけ さか	お酒 (おさけ) alcohol, licor
		alcohol
104	10	

	シャ	写真 (しゃしん) foto
	うつ (す) うつ (る)	写す (うつす) salir en la foto, proyectarse
copiar		写る (うつる) copiar, duplicar
105	5	


	シン	写真 (しゃしん) fotografia
	ま	真上 (まうえ) justamente encima
verdad, real		真っ白 (まっしろ) blanquísimo
106	10	


	シ	
	かみ	手紙 (てがみ) carta
papel		紙 (かみ) papel
107	10	

	エイ	映画 (えいが) película, filme
	うつ (る) うつ (す) は (える)	映画館 (えいがかん) cine, sala de cine
proyectar		
108	9	


	ガ	映画 (えいが) película
	かく	画 (かく) trazo de un carácter
imagen, trazo		五画の漢字 (ごかくのかんじ) kanji de 5 trazos
109	8	


	テン	喫茶店 (きっさてん) cafetería
		売店 (ばいてん) quiosco

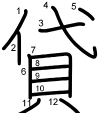
	みせ	店 (みせ) tienda
	tienda	
110	8	

	エイ	英語 (えいご) idioma inglés
		英字新聞 (えいじしんぶん) periódico en inglés
eminente		
111	8	

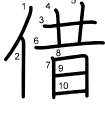
	ゴ	日本語 (にほんご) idioma japonés
		外国語 (がいこくご) palabra extranjera
かた (る) かた (らう)		語る (かたる) decir algo
idioma, hablar		語らう (かたらう) charlar
112	14	


	ソウ	発送する (はっそうする) enviar
おく (る)		送る (おくる) enviar
enviar		
113	9	


	セツ サイ	大切 (たいせつ) importante
		親切 (しんせつ) amable
き (る) き (れる)		切手 (きって) sello de correos
cortar		
114	4	

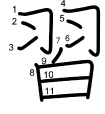
	タイ	
か (す)		貸す (かす) prestar
prestar		
115	12	


	シヨク	


	か (りる)	借りる (かりる) prestarme a mí, prestar a uno
	prestarme	
	116	10

	リヨ	旅行 (りょこう) viaje
		旅館 (りょかん) posada de estilo japonés
	たび	旅立つ (たびだつ) partir, emprender un largo camino
viaje, viajar		
117	10	


	キョウ	教室 (きょうしつ) aula
		教会 (きょうかい) iglesia
		仏教 (ぶつぎょう) Budismo
	おし (える)	教える (おしえる) enseñar
enseñar		
118	11	

	シュウ	
	なら (う)	習います (ならいます) aprender
aprender		
119	11	


	ベン	勉強 (べんきょう) estudio
		勉強する (べんきょうする) estudiar
	trabajar duro	
120	10	

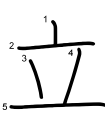
	キョウ	勉強 (べんきょう) estudio
	つよ (い) つよ (まる) つよ (める) し (いる)	強い (つよい) fuerte
fuerte		
121	11	

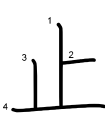
	カ	

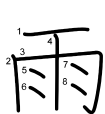
	はな	花火 (はなび) fuegos artificiales
	flor	花 (はな) flor
	122   7	


	ホ フ	散歩する (さんぽする) pasear
		歩道 (ほどう) acera
	ある (く) あゆ (む)	歩く (あるく) andar
		歩いて (あるいて) andando (= a pie)
		andar
123   8		

	タイ	
	まつ	待つ (まつ) esperar
	esperar	
124   9		

	リツ リュウ	私立大学 (しりつだいがく) universidad privada 国立大学 (こくりつだいがく) universidad nacional
	た (つ) た (てる)	た (つ) levantarse, ponerse de pie
	En pie	
125   5		

	シ	
	と (まる) と (める)	止める (とめる) parar, aparcarse 止まる (とまる) pararse
	Parar	
126   4		


		
	あめ	雨 (あめ) lluvia 雨雲 (あまぐも) nubes de lluvia 大雨 (おおあめ) aguacero
	Lluvia	
127   8		

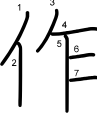
	ニュウ	入学 (にゅうがく) ingresar en una escuela
	はい (る)	入ります (はいります) entrar

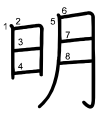


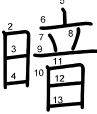
entrar		い (れう)	入れます (いれます) meter, insertar
128	2		入り口 (いりぐち) entrada

	シユツ スイ	出発 (しゅつぱつ) salidas (aeropuerto)
salir	で (る) だ (す)	出ます (でます) salir de un sitio
		出します (だします) sacar
129	5	出かけます (でかけます) salir
	バイ	売店 (ばいてん) quiosco
vender	う (る)	売ります (うります) vender
130	7	

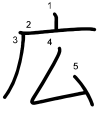
	シ	大使館 (たいしかん) embajada
usar	つか (う)	使います (つかいます) usar, utilizar
		使い方 (つかいかた) modo de uso
131	8	


	サク サ	作家 (さつか) escritor
hacer, producir	つく (る)	作ります (つくります) hacer, crear, cocinar, producir
132	7	

	メイ ミヨウ	究明 (きゅうめい) investigación
claridad	あか (るい)	明日 (あした) mañana
		明るい (あかるい) brillante, claro
133	8	

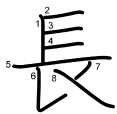
	アン	暗合 (あんごう) coincidencia
oscuro	くら (い)	暗い (くらい) oscuro
134	13	


	コウ	
--	----	--


	ひろ (い)	広い (ひろい) ancho, espacioso, amplio
		amplio
135	5	

	タ	多分 (たぶん) quizás
	おお (い)	多い (おおい) muchos, numerosos
muchos		
136	6	

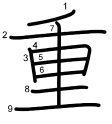
	シヨウ	少女 (しょうじょ) niña, jovencita
	すこ (し) すく (ない)	少し (すこし) poco 少ない (すくない) pocos
poco		
137	4	


	チヨウ	社長 (しゃちょう) presidente de una empresa
	なが (い)	長い (ながい) largo
largo		
138	8	

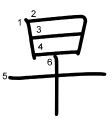
	タン	短歌 (たんか) tanka, poema japonés de 31 sílabas
	みじか (い)	短い (みじかい) corto
corto		
139	12	


	アク オ	
	わる (い)	悪い (わるい) malo
malo		
140	11	

	ジュウ チヨウ	

	おも (い) かさ (ねる) え	重い (おもい) pesado
		pesado
		141   9

	ケイ  かる (い)	
		軽い (かるい) ligero
		ligero
142   12		

	ソウ サツ  はや (い)	
		早く (はやく) temprano
		temprano
143   6		

	ベン ビン  たよ (り)	便利 (べんり) útil, conveniente
		郵便局 (ゆうびんきょく) oficina de correos
		たよ (り) noticias, correspondencia
conveniencia		
144   9		

	リ	便利 (べんり) conveniente, útil
	き (く)	
ventaja		
145	7	

	ゲン ガン	元気 (げんき) saludable, robusto, vigoroso
	もと	
origen		
146	4	

	キ ケ	病気 (びょうき) enfermedad, enfermo
		天気 (てんき) tiempo atmosférico
		電気 (でんき) electricidad, luz
espíritu		
147	6	

	シン	親切 (しんせつ) amable
		両親 (りょうしん) (ambos) padres
	おや した (しい)	父親 (ちちおや) padre
progenitor		
148	16	

	ユウ ウ	有名 (ゆうめい) famoso
	あ (る)	有る (ある) estar, tener (objetos inanimados)
existir		
149	6	

	メイ ミヨウ	有名 (ゆうめい) famoso, renombrado
		題名 (だいめい) título
	な	名前 (なまえ) nombre
nombre		
150	6	

	チ ジ	地下鉄 (ちかてつ) metro (tren subterráneo)
		地図 (ちず) mapa
		地震 (じしん) terremoto

tierra		
151	6	

	テツ	地下鉄（ちかてつ） el metro
		鉄（てつ） hierro
hierro		
152	13	

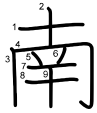
	ジ シ	仕事（しごと） empleo, trabajo
	つか（える）	
servir		
153	5	

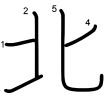
	ジ ズ	家事（かじ） tareas domésticas
		食事（しょくじ） comida
	こと	仕事（しごと） trabajo, empleo
asunto		
154	8	

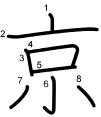
	トウ	東京（とうきょう） Tokyo
		東南アジア（とうなんアジア） sureste asiático
	ひがし	東（ひがし） este (punto cardinal)
este		
155	8	

	セイ サイ	
	にし	西（にし） oeste
oeste		
156	7	

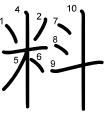
	ナン ナ	東南アジア（とうなんアジア） sureste asiático

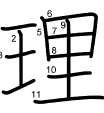
	みなみ	南 (みなみ) sur
		南アメリカ (みなみアメリカ) sudamérica
	sur	
157	9	

	ホク	北海道 (ほっかいどう) hokkaido
	きた	北アメリカ (きたアメリカ) Norteamérica
norte		
158	5	


	キョウ ケイ	京都 (きょうと) Kyoto
		東京 (とうきょう) Tokio
capital		
159	8	

	ヤ	
	よる	夜 (よる) noche
noche		
160	8	


	リョウ	材料 (ざいりょう) ingredientes
		料理 (りょうり) plato, cocina
material		
161	10	

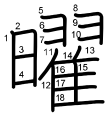
	リ	料理 (りょうり) cocina, plato
		理由 (りゆう) razón, causa, motivo
	ことわり	
razón, lógica		
162	11	


	コウ ク	口語 (こうご) lengua oral

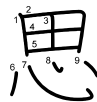
	くち	入り口 (いりぐち) entrada	
		boca	出口 (でぐち) salida
		163	3

	モク ボク	目次 (もくじ) contenido, índice de un libro
	め ま	目 (め) ojo
		三つ目 (みつつめ) el tercero
ojo		
164	5	

	ソク	足 (そく) contador de pares (de zapatos, de calcetines...)
	あし た (りる)	右足 (みぎあし) pie o pierna derechos
		足ります (たります) ser suficiente
Pie, pierna		
165	7	

	ヨウ	月曜日 (げつようび) lunes
		Este kanji sólo tiene este uso como sufijo indicador de día de la
		semana
día de la semana		
166	18	

	コウ	
	お (りる) お (ろす) ふ (る)	降りる (おりる) bajarse (de un transporte)
		雨が降る (あめがふる) llover
bajarse	降ろします (おろします) descargar	
167	10	

	シ	
	おも (う)	思う (おもう) pensar, considerar
pensar		
168	9	

	シン	

	ね (る) ね (かす)	寝る (ねる) dormir
		寝坊する (ねぼうする) quedarse dormido, levantarse tarde
	dormir	
169	13	

	シュウ	
	お (わる) お (える)	終わる (おわる)
	terminar	
170	11	


	ゲン ゴン	言語 (げんご) lenguaje, idioma
	い (う) こと	言う (いう) decir, contar
	decir	言葉 (ことば) palabra
171	7	

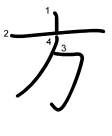
	チ	
	し (る)	知っている (知っている)
	tener conocimiento	
172	8	

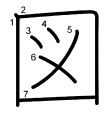
	ドウ	同姓同名 (どうせいどうめい) mismo nombre y misma familia
	おな (じ)	同じ (おなじ) lo mismo
	mismo	
173	6	


	カン	漢字 (かんじ) kanji, letras chinas
	chino	
174	13	




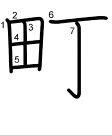
	ジ	漢字 (かんじ) kanji, letras chinas
		ローマ字 (ローマじ) romaji, letras romanas
		文字 (もじ) letra de un alfabeto, carácter
	あざ	
letra		
175	6	

	ホウ	の方 (のほう) partícula aumentativa
	かた	見方 (みかた) punto de vista
		夕方 (ゆうがた) anochecer
dirección		あの方 (あのかた) esa persona (forma educada)
176	4	読み方 (よみかた) forma de leer, cómo se lee, lectura de


	ズト	地図 (ちず) mapa
		図書館 (としよかん) biblioteca
	はか(る)	
diagrama		
177	7	


	カン	図書館 (としよかん) biblioteca
		美術館 (びじゅつかん) museo de bellas artes
		旅館 (りよかん) Ryokan, posada de estilo japonés
	edificio	
178	16	


	ギン	銀行 (ぎんこう) banco
		銀 (ぎん) plata
	plata	
179	14	

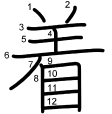
	チョウ	町 (ちょう) sufijo que indica «barrio de»
	まち	町 (まち) ciudad
ciudad		
180	7	

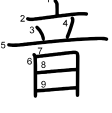
	ジュウ	

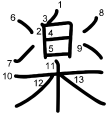
	す (む)	住んでいる (すんでいる) vivir en
		vivir en
		181   7


	ド ト タク	一度 (いちど) una vez
		一度も (いちども) ninguna vez, nunca
		25度 (にじゅうごど) 25 grados de temperatura
	たび	
veces		
182   9		

	ふく	
		和服 (わふく) ropas de estilo japonés
		洋服 (ようふく) ropas de estilo occidental
		服 (ふく) ropa en general
ropa		
183   8		


	チャク ジャク	到着 (とうちやく) llegadas
		着ている (きている) llevar puesto
		上着 (うわぎ) chaqueta
	vestir, llegar	つ (ける)
184   12		


	オン イン	音楽 (おんがく) música
		音声 (おんせい) audio
		音 (おと) sonido
	sonido	
185   9		


	ガク ラク	音楽 (おんがく) música
		楽な (らくな) fácil
	divertido	たの (しい) たの (しむ)
186   13		

	ジ	
	も (つ)	持って行く (もっていく) llevar

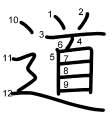
tener			持っている (もっている) tener, poseer
187	8		


	シュン	今春 (こんしゅん) esta primavera
	はる	春 (はる) primavera
primavera		春休み (はるやすみ) vacaciones de primavera
188	9	

	カゲ	
	なつ	夏休み (なつやすみ) vacaciones de verano
verano		
189	10	


	シュウ	
	あき	秋 (あき) otoño
otoño		
190	9	


	トウ	
	ふゆ	冬 (ふゆ) invierno
invierno		
191	5	


	ドウ	北海道 (ほっかいどう) Hokkaido
		水道 (すいどう) grifo
		柔道 (じゅうどう) judo, camino de la suavidad
みち		道 (みち) camino, carretera
		近道 (ちかみち) cortocircuito
camino		
192	12	


	ドウ	食堂 (しょくどう) comedor
salón		
193	11	


	ケン	
--	----	--


	コン	
	た(てる) た(つ)	建物(たてもの) construcción, edificio
construir		
194	9	

	ビョウ ヘイ	病院(びょういん) hospital, centro médico 病気(びょうき) enfermo (adjetivo)
	や(む) やまい	病(やまい) enfermedad
enfermedad		
195	10	

	イン	病院(びょういん) hospital, centro médico
institución		
196	10	

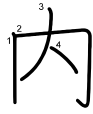
	タイ テイ	体温(たいおん) temperatura corporal 体育(たいいく) gimnasia, educación física
	からだ	体(からだ) cuerpo
cuerpo		
197	7	


	ウン	運転(うんてん) conducción 運転する(うんてんする) conducir 運(うん) destino, fortuna, suerte
	はこ(ぶ)	
llevar		
198	12	


	ジョウ	
	の(る) の(せる)	乗る(のる) montar en un transporte, subirse a ~
subirse a		
199	9	


	カ ケ	作家(さつか) escritor 家族(かぞく) familia 家内(かない) la esposa propia
--	--------	---


	いえ や	家 (いえ) casa
		家 (うち) hogar, mi casa
casa		
200	10	


	ダイ ナイ	家内 (かない) esposa propia
		国内の (こくないの) doméstico, del país
	うち	
	interno	
201	4	


	ソク	家族 (かぞく) familia
grupo		
202		

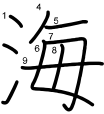
	ケイ キョウ	ご兄弟 (ごきょうだい) hermanos (varones y hembras) de otro
	あに	兄 (あに) hermano mayor (propio)
	hermano mayor	お兄さん (おにいさん) hermano mayor (de otro)
203	5	

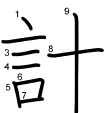
	テイ ダイ デ	兄弟 (きょうだい) mis hermanos (varones y hembras)
	おとうと	弟 (おとうと) hermano menor (propio)
	hermano menor	弟さん (おとうとさん) hermano menor (de otro)
204	7	


	オウ	
	おく	奥さん (おくさん) esposa (de otro)
Interior, profundo		
205	12	

	シ	
	あね	姉 (あね) mi hermana mayor
hermana mayor		お姉さん (おねえさん) hermana mayor (de otro)
206	8	

	マイ	
	いもうと	妹 (いもうと)
hermana menor		妹さん (いもうとさん)
207	8	

	カイ	北海道 (ほっかいどう) Hokkaido
	うみ	海 (うみ) mar
mar		
208	9	

	ケイ	時計 (とけい) reloj
		計画 (かいかく) plano, esquema
はか (る) はか (らう)		計る (はかる) medir
medir		
209	9	

	ブ	部長 (ぶちよう) jefe de departamento
		部屋 (へや) habitación
sección		
210	11	

	ヤ	本屋 (ほんや) librería
		部屋 (へや) habitación
		屋 (や) sufijo que indica «tienda de»

	おく	
		tienda
		211   9

	シツ	教室 (きょうしつ)
		むろ
	habitación	
212	9	


	ソウ	
		まど
	ventana	
213	11	


	カイ	開発する (かいはつする) desarrollar; explotar; cultivar
		あ (く) あ (ける) ひら (く) ひら (ける)
	abrir	
214	12	

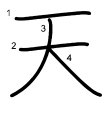
	ヘイ	
		し (める) し (まる) と (じる) と (ぎす)
	cerrar	
215	11	


	カ	
		うた うた (う)
	cantar	
216	14	

	イ	意見 (いけん) opinión
		意味 (いみ) significado

		
intención		
217	13	

	ミ	意味 (いみ) significado
		美味しい (おいしい) rico, delicioso
sabor	あじ あじ (わう)	味 (あじ) sabor
218	8	

	テン	天気 (てんき) tiempo atmosférico
cielo	あめ あま	
219	4	

	コウ	
pensar	かんが (える)	考える (える) pensar, elucubrar, considerar
220	6	

Y con este kanji termina la lista de 220 que se supone que hay que conocer y al menos saber leer.



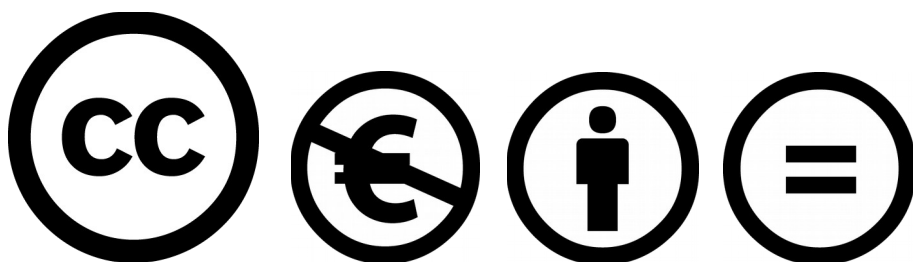
## 4 BIBLIOGRAFIA

- ASSOCIATION FOR JAPANESE-LANGUAGE TEACHING (2007): *Japanese for busy people III (3ª edición)*. Tokio, Kodansha International.
- BARBERÁN, Francisco: *Diccionario «Rui» en línea*: <http://www.nichiza.com/rui/rui.php>
- KOICHI, Nishiguchi *et al.* (1998): *Minna no nihongo Shokyuu I*, Tokio, 3A Corporation.
- KOICHI, Nishiguchi *et al.* (2000): *Minna no nihongo Shokyuu I. Kanji eigoban*, Tokio, 3A Corporation.
- LANZACO SALAFRANCA, Federico (2010): *La cultura japonesa reflejada en su lengua*, Madrid, Verbum.
- MATSUURA, Junichi; y PORTA FUENTES, Lourdes (2000): *Japonés para hispanohablantes. Gramática de la lengua japonesa*, Barcelona, Herder.
- MITAMURA, Joyce Yumi; MITAMURA, Yasuko Kosaka (1997): *Let's learn kanji*, Tokio, Kodansha International.
- MIURA, Akira; HANAOKA Mc. GLOIN, Naomi (2008): *An integrated approach to intermediate japanese, revised edition*, Tokio, The Japan Times.
- MURAKAMI, Haruki (2004): *ノルウェイの森*, Tokio, Kodansha.
- PLANAS, Ramiro; RUESCAS, Juan Antonio (1984): *Japonés hablado. Introducción a la lengua y la cultura de Japón*, Madrid, Omnivox.
- TAKAGI, Kayoko; TAKAMORI, Emi (2009): *Manual de lengua japonesa (segunda edición)*, Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- TORRES I GRAELL, Albert (1993): *Kanji, la escritura japonesa*, Madrid, Hiperión.
- VV. AA. (2008): *Diccionario Japonés-Español (edición revisada) 8ª edición*, Tokio, Hakusuisha.
- Wikipedia: <http://es.wikipedia.org/>, <http://ja.wikipedia.org/>

## 5 AGRADECIMIENTO

Agradezco profundamente los ánimos a todos los compañeros que con sus propios agradecimientos me han impulsado a continuar y mejorar continuamente mi trabajo. Gracias a todos los que se han descargado los apuntes de [bokunoshumi.wordpress.com](http://bokunoshumi.wordpress.com) y a los que me los han pedido por correo, el ver que la gente los quiere es un gran estímulo. Y por último, pero no por ello menos importante, gracias a la inestimable ayuda de Miyajima Chikako sin la cual estarían llenos de errores tontos, errores graves y errores imperdonables.

## 6 LICENCIA



El presente trabajo está licenciado como *Creative Commons*.

Es usted libre de copiar, compartir y comunicar públicamente la obra bajo las siguientes condiciones:

- No se puede usar esta obra con fines comerciales.
- No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.
- Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o licenciador.
- Al reutilizar o distribuir la obra tiene que dejar bien claros los términos de esta licencia.

Algunas de estas condiciones pueden no ser de aplicación si se obtiene el permiso del titular de los derechos.